# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000001

2. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000002

3. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 指挥棒的技巧(The technic of the baton)
# 第1/3页

[ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk]
**The** **Technic**
这 技术

技术

[ʌv; əv][ðə; ði]
**of** **the**
的 这

的

[bə'tɑ:n]
**Baton**
指挥棒

指挥棒

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts]
**A** **Handbook** **for** **Students**
一个 手册 为了 学生

学生手册

[ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
**of** **Conducting**
的 进行

指挥

[baɪ]
**by**
经过

经过

['ælbərt] ['stoʊsəl]
**Albert** **Stoessel**
阿尔伯特 斯托塞尔

阿尔伯特·斯托塞尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
**With** **a** **Preface** **by**
和 一个 前言 经过

序言

['wɔ:ltər] ['dæm,rɑ:ʃ]
**Walter** **Damrosch**
沃尔特 达姆罗什

沃尔特·达姆罗施

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1920** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k]
**CARL** **FISCHER** **,** **Inc** **.** **,** **NEW** **YORK**
卡尔 费舍尔 , 公司 . , 新的 约克

卡尔·费舍尔公司，纽约

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] [sɪ'kjʊrd]
**International** **Copyright** **Secured**
国际的 版权 安全

国际版权保护

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1928** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

[kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k]
**CARL** **FISCHER** **,** **Inc** **.** **,** **NEW** **YORK**
卡尔 费舍尔 , 公司 . , 新的 约克

卡尔·费舍尔公司，纽约

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] [sɪ'kjʊrd]
**International** **Copyright** **Secured**
国际的 版权 安全

国际版权保护

[kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .
**Carl** **Fischer** **,** **Inc** **.**
卡尔 费舍尔 , 公司 .

卡尔·费舍尔公司

['ku:pər] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] [θri:]
**COOPER** **SQUARE** **,** **NEW** **YORK** **3**
库珀 正方形 , 新的 约克 3

纽约库珀广场 3

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · ['dæləs] · [lɔ:s] ['ændʒələs]
**Boston** **·** **Chicago** **·** **Dallas** **·** **Los** **Angeles**
波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯 · 洛杉矶 洛杉矶

波士顿·芝加哥·达拉斯·洛杉矶

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[kən'dʌktɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə]['mæstər] .
**Conducting** **is** **an** **art** **,** **and** **a** **difficult** **one** **to** **master** **.**
进行 是 一个 艺术 , 和 一个 难的 一 到 掌握 .

指挥是一门艺术，而且是一门很难掌握的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt] , [ɪn'θu:ziæzəm] , [greɪt] ['nɜ:rvəs] [vaɪ'tæləti] ;
**It** **requires** **a** **special** **talent** **,** **enthusiasm** **,** **great** **nervous** **vitality** **;**
它 需要 一个 特别的 天赋 , 热情 , 伟大的 紧张的 活力 ;

这需要特殊的天赋、热情和极强的神经活力；

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
**a** **serious** **study** **of** **the** **works** **written** **by** **the** **masters** **of** **music** **;**
一个 严肃的 学习 的 这 作品 书面 经过 这 大师 的 音乐 ;

对音乐大师作品的认真研究；

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
**the** **magnetic** **power** **of** **forcing** **the** **executants** **to** **carry** **out** **the** **conductor's**
[dɪ'mændz] ;
**demands** **;**
需求 ;

迫使执行者执行指挥者要求的磁力；

['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [greɪt] [tə'næsəti] , [greɪt] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| infinite | patience | , | great | tenacity | , | great | self | - | control | , | and | absolute | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 耐心 | , | 伟大的 | 韧性 | , | 伟大的 | 自己 | - | 控制 | , | 和 | 绝对 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] .

| the | technique | of | the | baton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术 | 的 | 这 | 指挥棒 | . |

无限的耐心、极大的毅力、极强的自制力，以及对指挥棒技术的绝对掌握。

[ðə; ði][læst][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [θruː] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɪʃuːz]

| The | last | is | a | complete | sign | language | through | and | by | which | the | conductor | issues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 一个 | 完全的 | 符号 | 语言 | 通过 | 和 | 经过 | 哪个 | 这 | 导体 | 问题 |

[hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .

| his | commands | and | achieves | his | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命令 | 和 | 实现 | 他的 | 结果 | . |

最后一种是完整的符号语言，指挥家通过这种语言发出指令并达到目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'tɑːn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][hænd] , [rɪst]

| With | the | baton | and | an | infinite | variety | of | movements | of | hand | , | wrist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指挥棒 | 和 | 一个 | 无限 | 种类 | 的 | 移动 | 的 | 手 | , | 手腕 |

[ænd; ənd][ɑːrm] ,

| and | arm | , |
|---|---|---|
| 和 | 手臂 | , |

凭借指挥棒以及手、腕、臂的无穷无尽的动作，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['tempoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][daɪ'næmɪks] , [ðə; ði]

| the | conductor | indicates | the | tempo | and | its | changes | , | the | dynamics | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 表示 | 这 | 速度 | 和 | 它是 | 变化 | , | 这 | 动力学 | , | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| expression | , |
|---|---|
| 表达 | , |

指挥会指示速度及其变化、力度和表情。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| and | in | fact | all | the | inner | spirit | and | meaning | of | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 全部 | 这 | 内 | 精神 | 和 | 意义 | 的 | 这 | 音乐 | . |

事实上，它包含了音乐的所有内在精神和意义。

[hiː; hi] [in'ʃuəz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] ['weðər] [hɪz; ɪz][ɪgzɛkjuətənts] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd]

| He | insures | precision | and | unanimity | whether | his | executants | number | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保险 | 精确 | 和 | 一致 | 无论 | 他的 | 执行人 | 数字 | 一 | 百 |

[ɔːr][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

| or | one | thousand | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 千 | , |

无论执行者是一百人还是一千人，他都能确保精准一致。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['piːənɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːrd] [ɔːr][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

| and | plays | upon | them | as | the | pianist | upon | his | keyboard | or | the | violinist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 之上 | 他们 | 作为 | 这 | 钢琴家 | 之上 | 他的 | 键盘 | 或者 | 这 | 小提琴手 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɛ'moʊnə] .

| upon | the | strings | of | his | Cremona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 字符串 | 的 | 他的 | 克雷莫纳 | . |

就像钢琴家弹奏键盘或小提琴家拉奏克雷莫纳琴弦一样，他用这些乐器演奏它们。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'bɔːrn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['stʌdi] .

| Much | of | this | must | be | inborn | , | but | much | can | be | acquired | by | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 必须 | 是 | 先天 | , | 但 | 很多 | 能 | 是 | 获得 | 经过 | 学习 | . |

其中很多能力是与生俱来的，但也有很多能力可以通过学习获得。

['mɪstər] . ['ælbərt] [stoʊsəlz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt] .

| Mr | . | Albert | Stoessel's | book | will | be | of | great | help | to | the | earnest | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿尔伯特 | 斯托塞尔 | 书 | 将要 | 是 | 的 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 这 | 认真 | 学生 | . |

阿尔伯特·斯托塞尔先生的著作对勤奋好学的学生将大有裨益。

['mɪstər] . ['stoʊsəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bændmæstər] - [skuːl] ,

| Mr | . | Stoessel | was | appointed | teacher | of | conducting | in | the | Bandmasters | ' | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯托塞尔 | 曾是 | 任命 | 老师 | 的 | 进行 | 在 | 这 | 乐队指挥 | - | 学校 | , |

斯托塞尔先生被任命为乐队指挥学校的指挥教师。

[wɪtʃ] [aɪ] ['faʊndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['pɝːʃɪŋz] [rɪ'kwest] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

| which | I | founded | during | the | war | at | General | Pershing's | request | at | G | . | H | . | Q | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 创立 | 期间 | 这 | 战争 | 在 | 一般的 | 潘兴的 | 要求 | 在 | G | . | H | . | 问 | . | , |

[ʃoʊ'mɒnt] , [fræns] .

| Chaumont | , | France | . |
|---|---|---|---|
| 肖蒙 | , | 法国 | . |

该组织是我在战争期间应潘兴将军的要求在法国肖蒙总司令部成立的。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

| His | book | is | admirably | planned | and | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 是 | 令人钦佩地 | 计划 | 和 | 执行 | . |

他的书构思巧妙，执行到位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]

| It | is | clear | , | practical | and | stimulating | , | and | I | hope | it | will | be | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | , | 实际的 | 和 | 刺激性的 | , | 和 | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 一般来说 |

[juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| used | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

它清晰明了、实用有效、富有启发性，我希望它能在全国范围内得到普遍应用。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ruːdɪmənts][ʌv; əv]

| The | lack | of | routine | and | the | ignorance | of | even | the | simplest | rudiments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 常规 | 和 | 这 | 无知 | 的 | 甚至 | 这 | 最简单的 | 基本原理 | 的 |

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] “ ['biːtɪŋ] [taɪm] ” [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktəz] ,

| the | art | of | “ | beating | time | ” | is | appalling | among | many | of | our | conductors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | “ | 殴打 | 时间 | ” | 是 | 令人震惊 | 之中 | 许多 | 的 | 我们的 | 导体 | , |

许多指挥家缺乏规律的作曲习惯，甚至连“打节拍”这门艺术最基本的基本原理都不懂，这种情况令人震惊。

['ɔːgənists] [ænd; ənd]['kwaɪər] - ['mæstərz] .

| organists | and | choir | - | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管风琴师 | 和 | 唱诗班 | - | 大师 | . |

管风琴师和合唱团指挥。

['mɪstər] . [stoʊsəlz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Mr | . | Stoessel's | book | should | be | of | great | help | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯托塞尔 | 书 | 应该 | 是 | 的 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 他们 | . |

斯托塞尔先生的书应该对他们有很大的帮助。

( [saɪnd] ) ['wɔːltər] ['dæmˌrɑːʃ] .

| ( | Signed | ) | Walter | Damrosch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | 沃尔特 | 达姆罗什 | . |

（签名）沃尔特·达姆罗施。

[dʒʊ'laɪ] 4th , -

| July | 4th | , | 1920 |
|---|---|---|---|
| 七月 | 4th | , | - |

1920年7月4日

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| A | BRIEF | OUTLINE | OF | THE |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 大纲 | 的 | 这 |

简要概述

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

| DEVELOPMENT | OF | CONDUCTING |
|---|---|---|
| 发展 | 的 | 进行 |

传导机制的发展

“ [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| “ | Conducting | is | the | art | of | directing | the | simultaneous | performance | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 进行 | 是 | 这 | 艺术 | 的 | 导演 | 这 | 同时 | 表现 | 的 | 一些 |

['pleɪɚz] [ɔːr] ['sɪŋərz] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['dʒestʃər] .

| players | or | singers | by | the | use | of | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩家 | 或者 | 歌手 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 手势 | . |

“指挥是运用手势来指导多个演奏者或歌手同时表演的艺术。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [rælf; reɪf] [vɔːn] - ['wɪljəmz] ['hedz] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

| ” | It | is | thus | that | Ralph | Vaughan | - | Williams | heads | his | illuminating | article | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 因此 | 那 | 拉尔夫 | 沃恩 | - | 威廉姆斯 | 头部 | 他的 | 启发性的 | 文章 | 在 |

[kən'dʌktɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['groʊvz] ['dɪkʃəneri] ,

| conducting | , | written | for | Grove's | Dictionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | , | 书面 | 为了 | 格罗夫的 | 字典 | , |

“拉尔夫·沃恩-威廉姆斯在他为《格罗夫音乐词典》撰写的关于指挥的精彩文章中，正是这样开头的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['ræðər] [tɜːrs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | while | this | rather | terse | definition | is | an | admirable | summing | up | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 相当 | 简洁 | 定义 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 求和 | 向上 | 的 | 这 |

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ,

| meaning | of | conducting | , |
|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 进行 | , |

虽然这个相当简洁的定义是对指挥含义的精辟概括，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd] .

| it | needs | to | be | qualified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 到 | 是 | 合格的 | . |

它需要经过资格审查。

[ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ɪz][wʌn] ,

| In | music | the | conductor | is | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音乐 | 这 | 导体 | 是 | 一 | , |

在音乐中，指挥家是其中之一。

[huː] ['æftər] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

| who | after | assimilating | in | his | own | consciousness | every | phase | of | a | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 同化 | 在 | 他的 | 自己的 | 意识 | 每一个 | 阶段 | 的 | 一个 | 音乐 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| composition | , |
|---|---|
| 作品 | , |

他将音乐作品的每个阶段都吸收进自己的意识中之后，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [su'priːm] ['ɑːrbɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['æktʃuəl]

| becomes | the | supreme | arbiter | in | the | process | of | bringing | that | composition | into | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 这 | 最高 | 仲裁者 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 带来 | 那 | 作品 | 进入 | 实际的 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

在将该作品变为现实的过程中，它成为最终的仲裁者。

['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

| Music | as | an | art | is | absolutely | dependent | on | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 作为 | 一个 | 艺术 | 是 | 绝对地 | 依赖 | 在 | 这 | 翻译 | . |

音乐作为一种艺术形式，完全取决于演奏者。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz]

| It | lives | only | in | the | performance | , | and | the | interpreter | , | sensing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生活 | 仅有的 | 在 | 这 | 表现 | , | 和 | 这 | 翻译 | , | 传感 | 他的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| importance | , |
|---|---|
| 重要性 | , |

它只存在于表演中，而诠释者则意识到自己的重要性。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| is | often | tempted | to | place | his | own | personality | between | the | audience | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 受诱惑 | 到 | 地方 | 他的 | 自己的 | 性格 | 之间 | 这 | 观众 | 和 | 这 |

['mjuːzɪk][ɪt'self] .

| music | itself | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 本身 | . |

他常常忍不住将自己的个性置于听众和音乐本身之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ɑːn'sɑːmb(ə)l]['mjuːzɪk] ,

| It | would | seem | , | however | , | that | in | ensemble | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 然而 | , | 那 | 在 | 合奏 | 音乐 | , |

然而，在合奏音乐中，似乎

( ['mjuːzɪk][ri'kwaiərɪŋ] ['sevrəl] [ɔːr] [mɔːr] [pər'fɔːrmərz] ) [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]

| ( | music | requiring | several | or | more | performers | ) | this | opportunity | for | the | glorification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 音乐 | 需要 | 一些 | 或者 | 更多的 | 表演者 | ) | 这 | 机会 | 为了 | 这 | 荣耀 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [les] [dɪ'griː] .

| of | the | personality | of | the | virtuoso | would | be | present | in | a | far | less | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 性格 | 的 | 这 | 大师 | 会 | 是 | 展示 | 在 | 一个 | 远的 | 较少的 | 程度 | . |

（需要多名演奏者的音乐）这种颂扬演奏家个性的机会就会大大减少。

[ænd; ənd] [jet] ,

| And | yet | , |
|---|---|---|
| 和 | 然而 | , |

然而，

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]

| the | interpretation | by | the | conductor | of | the | score | of | such | a | piece | demands | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 经过 | 这 | 导体 | 的 | 这 | 分数 | 的 | 这样的 | 一个 | 片 | 需求 | 一个 |

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] [træn'sendɪŋ] [baɪ][fɑːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

| degree | of | virtuosity | transcending | by | far | that | which | is | required | in | the | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 精湛技艺 | 超越 | 经过 | 远的 | 那 | 哪个 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 表现 |

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['soʊloʊ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| of | an | ordinary | solo | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 普通的 | 独奏 | 作品 | . |

指挥对这类作品的诠释所要求的技巧水平远远超过了演奏普通独奏作品所需的技巧水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [huː] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] .

| It | is | the | conductor | who | unlocks | the | mysteries | of | the | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 导体 | WHO | 解锁 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 分数 | . |

是指挥家解开了乐谱的奥秘。

[laɪk] ['wɔːtər] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l] ,

| Like | water | that | will | always | rise | to | its | own | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 水 | 那 | 将要 | 总是 | 上升 | 到 | 它是 | 自己的 | 等级 | , |

就像水总会上升到自身高度一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [ɔːr] ['kɔːrəl]

| it | may | safely | be | said | that | the | actual | performance | of | an | orchestral | or | choral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 安全 | 是 | 说 | 那 | 这 | 实际的 | 表现 | 的 | 一个 | 管弦乐 | 或者 | 合唱 |

[wɜːrk] [wɪl] ['oʊnli][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

| work | will | only | rise | to | the | level | of | the | conductor's | intellectual | and | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 将要 | 仅有的 | 上升 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 指挥家的 | 知识分子 | 和 | 精神 |

[kən'sepʃ(ə)n] .

| conception | . |
|---|---|
| 概念 | . |

可以肯定地说，管弦乐或合唱作品的实际演奏水平只能达到指挥家的智力和精神境界。

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [kæn; kən][get] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] ['lesər] [ə'bɪləti] ,

| A | good | conductor | can | get | good | results | from | players | of | lesser | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 导体 | 能 | 得到 | 好的 | 结果 | 从 | 玩家 | 的 | 较少 | 能力 | , |

优秀的指挥家能够让能力稍逊的乐手演奏出好的效果。

[waɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [kən'dʌktər] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| while | a | poor | conductor | can | throw | the | finest | orchestra | into | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 贫穷的 | 导体 | 能 | 扔 | 这 | 最好的 | 乐队 | 进入 | 困惑 | . |

一个糟糕的指挥会让最优秀的乐团陷入混乱。

['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Granted | that | the | conductor | has | a | clear | and | matured | mental | conception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那 | 这 | 导体 | 有 | 一个 | 清除 | 和 | 成熟的 | 精神的 | 概念 | 的 |

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk] ,

| a | musical | work | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐 | 工作 | , |

假设指挥家对音乐作品有清晰成熟的理解，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [baɪ]

| there | is | still | a | vast | distance | between | this | conception | and | its | final | perception | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 广阔的 | 距离 | 之间 | 这 | 概念 | 和 | 它是 | 最终的 | 洞察力 | 经过 |

[ðə; ði] ['lɪsənər] .

| the | listener | . |
|---|---|---|
| 这 | 听众 | . |

这一概念与听众最终的感知之间仍然存在着巨大的差距。

[æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

| An | enumeration | of | these | obstacles | and | a | description | of | their | overcoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枚举 | 的 | 这些 | 障碍 | 和 | 一个 | 描述 | 的 | 他们的 | 克服 |

[wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] .

| will | constitute | a | complete | outline | of | what | the | art | of | conducting | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 构成 | 一个 | 完全的 | 大纲 | 的 | 什么 | 这 | 艺术 | 的 | 进行 | 是 | . |

列举这些障碍并描述如何克服它们，将构成指挥艺术的完整概述。

[ə; eɪ] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]

| A | conductor | with | a | definite | conception | of | the | musical | score | in | his | head | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 导体 | 和 | 一个 | 定 | 概念 | 的 | 这 | 音乐 | 分数 | 在 | 他的 | 头 | 是 |

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn]

| not | unlike | the | commander | of | an | army | who | has | worked | out | a | complete | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 这 | 指挥官 | 的 | 一个 | 军队 | WHO | 有 | 工作 | 出去 | 一个 | 完全的 | 计划 |

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| of | action | . |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | . |

一位脑海中对乐谱有明确构想的指挥家，就像一位制定了完整作战计划的军队指挥官一样。

[iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] ['kerfəli] [kən'sɪdər][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| Each | has | to | carefully | consider | the | limitation | of | his | forces | and | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 到 | 小心 | 考虑 | 这 | 局限性 | 的 | 他的 | 力量 | 和 | 设备 | , |

每个人都必须仔细考虑自身兵力和装备的局限性。

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] .

| and | how | best | to | achieve | the | objective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 最好的 | 到 | 达到 | 这 | 客观的 | . |

以及如何才能最好地实现这一目标。

[iːtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [mʌst; məst] [meɪk] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər]

| Each | is | working | through | others | and | in | so | doing | must | make | due | allowance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 是 | 在职的 | 通过 | 其他的 | 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 必须 | 制作 | 到期的 | 津贴 | 为了 |

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

| the | uncertainties | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定性 | 的 | 人类 | 自然 | , |

每个人都在通过他人开展工作，因此必须充分考虑到人性的不确定性。

[ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪnˈtændʒəb(ə)l]

| the | capacity | and | character | of | each | individual | as | well | as | that | intangible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容量 | 和 | 特点 | 的 | 每个 | 个人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 无形 |

[ˈsʌmθɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ [eˈspriː] [diː] [kɔːr] .

| something | known | as | “ | esprit | de | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 已知 | 作为 | “ | 精神 | 德 | 兵团 | . |

每个人的能力和性格，以及被称为“团队精神”的无形的东西。

” [ˈsiːsləs] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðæt] [məˈkænɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði]

| ” | Ceaseless | drilling | is | necessary | to | achieve | that | mechanical | perfection | which | forms | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不停歇 | 钻孔 | 是 | 必要的 | 到 | 达到 | 那 | 机械的 | 完美 | 哪个 | 表格 | 这 |

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪtər] [ˌɪnspəˈreɪʃənl] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] [pərˈfɔːrməns] .

| foundation | of | later | inspirational | and | artistic | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 之后 | 鼓舞人心 | 和 | 艺术 | 表现 | . |

“要达到机械上的完美，就必须不断钻研，而这种完美是日后激发灵感和艺术表现力的基础。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd]

| A | survey | of | the | history | of | conducting | will | show | that | the | art | has | evolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 进行 | 将要 | 展示 | 那 | 这 | 艺术 | 有 | 进化 |

[θruː] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [taɪm] - [ˈbiːtər] , ”

| through | three | distinct | periods | which | might | be | called | the | “ | time | - | beater | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 三 | 清楚的 | 时期 | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | “ | 时间 | - | 击打者 | , | ” |

对指挥史的考察表明，这门艺术经历了三个截然不同的时期，可以称之为“时间挑战者”时期。

“ [drɪl] - [ˈmæstər] ” [ænd; ənd] “ [kənˈdʌktər] ” [ˈfeɪzɪz] .

| “ | drill | - | master | ” | and | “ | conductor | ” | phases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钻头 | - | 掌握 | ” | 和 | “ | 导体 | ” | 阶段 | . |

“钻井大师”和“指挥者”阶段。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [əˈsuːmɪŋ]

| The | preparation | and | performance | of | any | musical | score | requires | the | assuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 和 | 表现 | 的 | 任何 | 音乐 | 分数 | 需要 | 这 | 假设 |

[ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .

| of | all | three | of | these | roles | by | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 三 | 的 | 这些 | 角色 | 经过 | 这 | 导体 | . |

任何乐谱的准备和演奏都需要指挥承担这三个角色。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] [ˌtuːˈtuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['mju:zɪk][ɪt'self][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| The | activity | of | conducting | is | doubtless | as | old | as | music | itself | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 进行 | 是 | 毫无疑问 | 作为 | 老的 | 作为 | 音乐 | 本身 | 和 | 曾是 |

['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen'evər] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ɔ:r]

| probably | always | employed | whenever | the | musical | performance | called | for | several | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 总是 | 受雇 | 每当 | 这 | 音乐 | 表现 | 称为 | 为了 | 一些 | 或者 |

[mɔ:r] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .

| more | participants | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 参与者 | . |

指挥这一活动无疑与音乐本身一样古老，而且可能总是在音乐表演需要几个或多个参与者时才会采用。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [in'dʌldʒd] [ɪn] [tu:] [staɪlz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] :

| The | ancient | Greeks | indulged | in | two | styles | of | conducting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 希腊人 | 沉溺其中 | 在 | 二 | 风格 | 的 | 进行 | : |

古希腊人热衷于两种指挥风格：

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bi:t] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [soʊld] [fʊt] [ɔ:r][baɪ] [ri'zɔ:tɪŋ]

| the | conductor | indicating | the | beat | by | stamping | his | iron | - | soled | foot | or | by | resorting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 表明 | 这 | 打 | 经过 | 冲压 | 他的 | 铁 | - | 已售出 | 脚 | 或者 | 经过 | 复原 |

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [kaɪ'rɑ:nəmi] .

| to | what | is | known | as | “ | Chironomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | “ | 手相学 | . |

指挥家通过跺脚或运用所谓的“节奏学”来指示节拍。

” [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]

| ” | This | latter | was | a | system | of | indicating | the | progress | of | a | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 系统 | 的 | 表明 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 音乐 |

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ɑ:rm] ,

| composition | by | arm | , |
|---|---|---|---|
| 作品 | 经过 | 手臂 | , |

“后者是一种用手臂来指示音乐作品创作进度的系统，

[hænd] , [ænd; ənd]['fɪŋgər]['məuʃənz] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mu:vmənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [raɪz]

| hand | , | and | finger | motions | , | a | definite | movement | corresponding | to | every | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 和 | 手指 | 运动 | , | 一个 | 定 | 移动 | 相应的 | 到 | 每一个 | 上升 |

[ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɪdi] .

| and | fall | of | the | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 的 | 这 | 旋律 | . |

手和手指的动作，与旋律的每一个起伏都有着明确的对应关系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][kaɪ'rɑ:nəmi] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [spi:tʃ] ['æksənts] [ðæt] [ðə; ði]

| It | was | from | chironomy | , | in | connection | with | various | speech | accents | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 手相学 | , | 在 | 联系 | 和 | 各种各样的 | 演讲 | 口音 | 那 | 这 |

[noʊ'teɪʃn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nu:mz] [dɪ'veləpt] .

| notation | system | of | neumes | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 系统 | 的 | 纽姆谱 | 发达 | . |

纽姆记谱法是从手语学发展而来的，它与各种语音重音有关。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [daʊn] [bi:ts] (

| An | interesting | feature | of | this | early | conducting | is | the | fact | that | all | down | beats | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 特征 | 的 | 这 | 早期的 | 进行 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 全部 | 向下 | 节拍 | ( |

['æksentɪd] ) [wɜ:r; wər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ʌp] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] [bi:ts] (

| accented | ) | were | indicated | by | up | strokes | of | the | hand | and | the | up | beats | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重音 | ) | 是 | 表明的 | 经过 | 向上 | 笔画 | 的 | 这 | 手 | 和 | 这 | 向上 | 节拍 | ( |

[ʌn'æksentɪd] ) [vaɪs]['vɜ:rsə] ,

| unaccented | ) | vice | versa | , |
|---|---|---|---|---|
| 无重音 | ) | 副 | 反之亦然 | , |

早期指挥的一个有趣特点是，所有重音（下拍）都用向上挥手来表示，而轻音（上拍）则反之亦然。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [ 'muːvmənts ] .
**with** **downward** **movements** **.**
和 向下 移动 .

向下运动。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['præktɪs] .
**This** **is** **just** **the** **opposite** **to** **modern** **practice** **.**
这 是 只是 这 对面的 到 现代的 实践 .

这与现代做法截然相反。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [grɪ'gɔːriən] ['sɪŋɪŋ]
**This** **manner** **of** **conducting** **was** **probably** **in** **vogue** **in** **the** **early** **Gregorian** **singing**
这 方式 的 进行 曾是 大概 在 时尚 在 这 早期的 格里高利 歌唱
[skuːlz] ,
**schools** **,**
学校 ,

这种指挥方式在早期的格里高利圣咏学校中可能很流行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['tʃænts] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
**and** **even** **a** **superficial** **perusal** **of** **the** **Gregorian** **chants** **will** **indicate** **the**
和 甚至 一个 浅 仔细阅读 的 这 格里高利 吟唱 将要 表明 这
['ɪntrɪkət] ['rɪðmɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɔːt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ðiːz]
**intricate** **rhythmical** **character** **of** **the** **music** **taught** **and** **sung** **in** **these**
错综复杂 有节奏的 特点 的 这 音乐 教授 和 唱 在 这些
[ɪs'tæbliʃmənts] .
**establishments** **.**
机构 .

即使粗略地浏览一下格里高利圣咏，也会发现这些场所教授和演唱的音乐具有复杂的节奏特点。

[ðiːz] ['ɜːrli] ['tʃænts] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌɑːpə'rætɪk] [ˌresɪtə'tiːv] ,
**These** **early** **chants** **,** **not** **unlike** **our** **modern** **operatic** **recitative** **,**
这些 早期的 吟唱 , 不是 与此不同 我们的 现代的 歌剧 宣叙调 ,

这些早期的圣歌，与我们现代歌剧的宣叙调颇为相似，

[hæd; həd][noʊ]['regjələr] ['rɪðmɪk] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
**had** **no** **regular** **rhythmic** **scheme** **and** **the** **singing** **was** **a** **sort** **of** **musical**
有 不 常规的 节奏 方案 和 这 歌唱 曾是 一个 种类 的 音乐
[proʊz] .
**prose** **.**
散文 .

没有固定的节奏模式，歌唱是一种音乐散文。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [liːd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'sentər] .
**The** **singing** **was** **lead** **by** **a** **precentor** **.**
这 歌唱 曾是 带领 经过 一个 前导 .

演唱由领唱者带领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [liːd] [wɪð; wɪθ] “ [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] , ” [ðæt]
**It** **was** **he** **who** **gave** **the** **pitch** **and** **lead** **with** **“** **voice** **and** **hand** **,** **”** **that**
它 曾是 他 WHO 给予 这 沥青 和 带领 和 “ 嗓音 和 手 , ” 那
[ɪz] ,
**is** **,**
是 ,

是他“用声音和手势”进行推介和领导，也就是说，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˌkaɪrə'nɑːmɪk][saɪnz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [spɑːts][baɪ]
**he** **gave** **the** **chironomic** **signs** **and** **helped** **the** **singers** **over** **the** **rough** **spots** **by**
他 给予 这 手法学 标志 和 帮助 这 歌手 超过 这 粗糙的 地点 经过
['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
**singing** **along** **.**
歌唱 沿着 .

他给出了手法上的提示，并通过跟着一起唱歌来帮助歌手们克服困难。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [strɪkt] [ˈrɪðmɪkl] [hɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈliːdər]

| The | church | , | however | , | also | knew | strict | rhythmical | hymns | and | there | the | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | 然而 | , | 还 | 知道 | 严格的 | 有节奏的 | 赞美诗 | 和 | 那里 | 这 | 领导者 |

[stæmpt] [ðə; ði] [biːt] [ˈɔːdəbli] .

| stamped | the | beat | audibly | . |
|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 这 | 打 | 可听见的 | . |

然而，教会也知道节奏严格的赞美诗，领唱者会用脚跺出清晰可闻的节拍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [pəˈlɪfəni] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪnˈkriːst] .

| With | the | advent | of | polyphony | the | duties | of | the | conductor | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 来临 | 的 | 复调音乐 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 导体 | 增加 | . |

随着复调音乐的出现，指挥的职责也随之增加。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːd] [bəuθ]['vɪzəbli][ænd; ənd] ['ɔːdəbli] .

| He | often | found | it | necessary | to | lead | both | visibly | and | audibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 带领 | 两个都 | 明显地 | 和 | 可听见的 | . |

他经常觉得有必要在视觉和听觉上都起到领导作用。

[ 'mendlsn ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , ['zɛltər] ,

| Mendelssohn | in | a | letter | to | his | teacher | , | Zelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门德尔松 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 老师 | , | 泽尔特 | , |

门德尔松在给他的老师泽尔特的一封信中，

['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænɪfoʊld][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,

| gives | a | description | of | this | manifold | activity | on | the | part | of | the | conductor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 歧管 | 活动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 导体 | , |

描述了导体的这种多方面活动，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pəˈsistid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ræðər] [leɪt] [deɪt] [ʌv; əv] - .

| indicating | that | it | persisted | even | to | the | rather | late | date | of | 1830 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 那 | 它 | 持续 | 甚至 | 到 | 这 | 相当 | 晚的 | 日期 | 的 | - | . |

这表明它甚至一直延续到相当晚的 1830 年。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] ['kwaɪər][ɪn] [roʊm] , [hiː; hi] [raɪts] :

| Describing | the | papal | choir | in | Rome | , | he | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 教皇 | 唱诗班 | 在 | 罗马 | , | 他 | 写 | : |

在描述罗马教廷合唱团时，他写道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [priːsts] ( ['klɛrɪkəlz] ) [huː] [sɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | There | is | a | chorus | of | priests | ( | clericals | ) | who | sing | only | in | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 合唱 | 的 | 神父 | ( | 文员 | ) | WHO | 唱歌 | 仅有的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

[poʊp][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

| Pope | or | his | representative | . |
|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 或者 | 他的 | 代表 | . |

“有一群神父（教士）组成的合唱团，他们只在教皇或其代表面前唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] ['θɜːrti] - [tuː] ['regjələr] ['membər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [ɔːl]['prez(ə)nt] .

| It | numbers | thirty | - | two | regular | members | but | they | are | seldom | all | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 数字 | 三十 | - | 二 | 常规的 | 成员 | 但 | 他们 | 是 | 很少 | 全部 | 展示 | . |

该组织有 32 名正式成员，但他们很少全部到场。

[ðə; ði][dəˈrektər] ['pɜːrsənəli] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [iːtʃ] [pɑːrt] ,

| The | director | personally | sings | with | them | , | helping | each | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 亲自 | 唱歌 | 和 | 他们 | , | 帮助 | 每个 | 部分 | , |

导演亲自与他们一起演唱，指导每个部分。

['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [beɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒʌmpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [ə'dʒɪləti]

| sometimes | singing | the | deepest | bass | and | again | jumping | with | astounding | agility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 歌唱 | 这 | 最深处 | 低音 | 和 | 再次 | 跳 | 和 | 惊人 | 敏捷 |

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːlˈsetoʊ][səˈprænoʊ] .

| to | the | highest | falsetto | soprano | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最高 | 假声 | 女高音 | . |

有时唱出最深沉的男低音，有时又以惊人的敏捷性跳到最高的假声女高音。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃərəl] [noʊ'teɪʃn] [ðə; ði][oʊld][ˌkaɪrə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm]

| ” | With | the | introduction | of | the | mensural | notation | the | old | chironomic | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 月经 | 符号 | 这 | 老的 | 手法学 | 系统 |

['si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| ceased | to | have | a | reason | to | exist | and | the | conductor | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 有 | 一个 | 原因 | 到 | 存在 | 和 | 这 | 导体 | 反而 | 的 |

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['evri] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɑ:dɪk][laɪn] ,

| indicating | every | fluctuation | of | the | melodic | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 每一个 | 波动 | 的 | 这 | 旋律 | 线 | , |

“随着量度记谱法的引入，旧的指法记谱法失去了存在的理由，指挥家不再需要标示旋律线的每一个细微变化，

['mɪrli] [bi:t] [taɪm] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksentɪd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

| merely | beat | time | at | certain | of | the | accented | divisions | of | the | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 打 | 时间 | 在 | 肯定 | 的 | 这 | 重音 | 部门 | 的 | 这 | 短语 | . |

只需在短语的某些重音部分打拍子即可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] [roʊl][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

| This | was | done | usually | with | a | parchment | roll | of | music | in | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 通常 | 和 | 一个 | 羊皮纸 | 卷 | 的 | 音乐 | 在 | 这 | 手 | , |

他们通常手里拿着一卷羊皮纸乐谱来完成这项工作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [kʊd; kəd] [ki:p]

| so | that | the | singers | and | ever | increasing | number | of | instrumentalists | could | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 歌手 | 和 | 曾经 | 增加 | 数字 | 的 | 乐器演奏家 | 可以 | 保持 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

这样，歌手和越来越多的乐器演奏家就可以聚在一起了。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [tu:; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

| The | transition | from | the | 16th | to | the | 17th | century | brought | about | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过渡 | 从 | 这 | 16th | 到 | 这 | 17th | 世纪 | 带来 | 关于 | 重要的 |

[ɪnə'veɪʃnz] [ɪn]['mju:zɪk] — [ðə; ði] [ə'kʌmpənid] ['soʊloʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:prə] [keɪm] ['ɪntu:]

| innovations | in | music | — | the | accompanied | solo | numbers | of | the | opera | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创新 | 在 | 音乐 | — | 这 | 伴随 | 独奏 | 数字 | 的 | 这 | 歌剧 | 来了 | 进入 |

['bi:ɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

从16世纪到17世纪的过渡给音乐带来了重要的创新——歌剧中的伴奏独唱曲目应运而生。

[ðə; ði] ['fɪgjərd] [beɪs] [ænd; ənd][bɑ:r][laɪn][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['dʒen(ə)rəli]['ɪntu:] ['kɔ:rəl] [ænd; ənd]

| the | figured | bass | and | bar | line | were | introduced | generally | into | choral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 低音 | 和 | 酒吧 | 线 | 是 | 介绍 | 一般来说 | 进入 | 合唱 | 和 |

[ɔ:r'kestrəl] [wɜ:rks] .

| orchestral | works | . |
|---|---|---|
| 管弦乐 | 作品 | . |

数字低音和小节线通常被引入到合唱作品和管弦乐作品中。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [siːs] [ðɪs]
**when** **in** **the** **course** **of** **the** **17th** **century** **the** **demand** **that** **the** **conductor** **cease** **this**
什么时候 在 这 课程 的 这 17th 世纪 这 要求 那 这 导体 停止 这
[mə'kænɪk(ə)l] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['tempoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
**mechanical** **beating** **of** **the** **time** **and** **give** **the** **tempo** **in** **a** **manner**
机械的 殴打 的 这 时间 和 给 这 速度 在 一个 方式
[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] ,
**commensurate** **with** **the** **effect** **desired** **became** **insistent** **,**
相称的 和 这 影响 想要的 成为 坚持 ,

17世纪，当人们强烈要求指挥家停止这种机械式的节奏，并以与所需效果相称的方式控制速度时，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
**the** **conductor** **took** **his** **place** **among** **the** **performers** **and** **lead** **the** **music**
这 导体 采取 他的 地方 之中 这 表演者 和 带领 这 音乐
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌklævi'tʃembələj] .
**from** **the** **clavicembalo** **.**
从 这 克拉维塞姆巴洛 .

指挥家走到演奏者中间，用羽管键琴带领大家演奏音乐。

[frʌm; frəm] [ðɪs]
**From** **this**
从 这

由此

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][led][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːməniz]
**position** **he** **not** **only** **led** **the** **performance** **but** **also** **filled** **in** **the** **harmonies**
位置 他 不是 仅有的 引领 这 表现 但 还 已填 在 这 和声
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərd] [beɪs] .
**according** **to** **the** **figured** **bass** **.**
根据 到 这 想 低音 .

他不仅担任指挥，还根据数字低音谱号填充和声。

[wen] [ðə; ði] ['rɪðəm] ['weivəd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kɑːnsərtmæstər] ,
**When** **the** **rhythm** **wavered** **,** **the** **first** **violin** **,** **whom** **we** **call** **the** **concertmaster** **,**
什么时候 这 韵律 犹豫不决 , 这 第一的 小提琴 , 谁 我们 称呼 这 首席小提琴手 ,
[geɪv] [ðə; ði] [biːt] .
**gave** **the** **beat** **.**
给予 这 打 .

当节奏出现波动时，第一小提琴手（我们称之为首席小提琴手）就会打出节拍。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['liːdərʃɪp] ( ['tʃembəˌloʊ][ænd; ənd][fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] ) [wʌz; wəz]
**Although** **this** **method** **of** **combined** **leadership** **(** **cembalo** **and** **first** **violin** **)** **was**
虽然 这 方法 的 合并 领导 ( cembalo 和 第一的 小提琴 ) 曾是
[ðə; ði][wʌn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
**the** **one** **in** **general** **use** **during** **the** **18th** **century** **,**
这 一 在 一般的 使用 期间 这 18th 世纪 ,

尽管这种由羽管键琴和第一小提琴手共同担任首席的领导方式在18世纪是普遍采用的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [moʊdz][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
**there** **were** **other** **modes** **of** **leading** **.**
那里 是 其他 模式 的 领导 .

还有其他领导方式。

[ ˈruːsəu ] [poʊks] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈɑːprə] [wer] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

| Rousseau | pokes | fun | at | the | Paris | opera | where | much | evil | noise | was | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢梭 | 戳 | 乐趣 | 在 | 这 | 巴黎 | 歌剧 | 在哪里 | 很多 | 邪恶的 | 噪音 | 曾是 | 制成 | 经过 |

[ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [təˈgeðər] .

| pounding | the | floor | with | a | stick | in | order | to | keep | the | musical | forces | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 戳 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 音乐 | 力量 | 一起 | . |

卢梭嘲讽巴黎歌剧院，说那里为了保持乐队的团结，会用棍子敲打地板，制造出很多邪恶的噪音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [truːθ] [ðæt] [ ˈlʌli ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| It | is | a | grotesque | truth | that | Lully | lost | his | life | from | an | infection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 怪诞 | 真相 | 那 | 卢利 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 从 | 一个 | 感染 | 的 | 这 |

[fʊt] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ]

| foot | caused | by | a | misdirected | stroke | of | the | cane | with | which | he | was | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 导致 | 经过 | 一个 | 方向错误 | 中风 | 的 | 这 | 甘蔗 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 殴打 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

一个令人匪夷所思的事实是，卢利死于用手杖敲打时间时不慎击中脚部而导致的感染。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɛsnɚ] ,

| According | to | Gessner | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 格斯纳 | , |

据格斯纳称，

[bætʃ] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ɔːr] [ˈtʃembəˌloʊ] [waɪl] [kənˈdʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə]

| Bach | presided | at | the | organ | or | cembalo | while | conducting | and | this | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴赫 | 主持 | 在 | 这 | 器官 | 或者 | cembalo | 尽管 | 进行 | 和 | 这 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ ˈhændl ] [ænd; ənd] [ˈglʌk] [ˈlaɪkwaɪz] .

| have | been | the | method | of | Handel | and | Gluck | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 亨德尔 | 和 | 格鲁克 | 同样地 | . |

巴赫在指挥时会坐在管风琴或羽管键琴前，亨德尔和格鲁克似乎也采用了类似的方法。

[ˈhaɪdn] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈsimfəniz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

| Haydn | conducted | his | London | Symphonies | sitting | at | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海顿 | 实施 | 他的 | 伦敦 | 交响乐 | 坐着 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

海顿坐在钢琴前指挥他的伦敦交响曲，

[mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ˈæktʃuəl] [ˈliːdər] .

| more | as | a | sort | of | public | exhibition | than | as | actual | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 民众 | 展览 | 比 | 作为 | 实际的 | 领导者 | . |

与其说是真正的领导者，不如说更像是一种公开的作秀。

[ðə; ði] [kənˈdʌktɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈsɑːləmən] , [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] .

| The | conducting | was | done | by | Solomon | , | the | violinist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进行 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 所罗门 | , | 这 | 小提琴手 | . |

指挥是小提琴手所罗门。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [əˈnʌðər] [ˌrevəˈluːʃəneri] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [ɪtˈself] .

| In | the | meantime | another | revolutionary | change | had | taken | place | in | music | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 其他 | 革命性的 | 改变 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 音乐 | 本身 | . |

与此同时，音乐本身也发生了另一场革命性的变化。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːr] [ˈfɪgjərd] [beɪs] [ˈpleɪɪŋ] [kləˈvɪr] [ɔːr] [ˈtʃembəˌloʊ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [suːˈpɜːrfluəs] [baɪ]

| The | general | or | figured | bass | playing | clavier | or | cembalo | was | rendered | superfluous | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 或者 | 想 | 低音 | 玩耍 | 键盘 | 或者 | cembalo | 曾是 | 渲染 | 多余 | 经过 |

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɑːrməni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪtˈself] .

| the | incorporation | of | the | full | harmony | into | the | orchestra | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 这 | 满的 | 和谐 | 进入 | 这 | 乐队 | 本身 | . |

由于完整的和声被融入到管弦乐队本身中，一般的或数字低音的钢琴或羽管键琴演奏就显得多余了。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][held][ɪts] [oʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | only | place | where | it | held | its | own | was | in | the | accompaniment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地方 | 在哪里 | 它 | 握住 | 它是自己的 | | 曾是 | 在 | 这 | 伴奏 | 到 | 这 |

[ˌresɪtə'tiːv] .

| recitative | . |
|---|---|
| 宣叙调 | . |

它唯一能自圆其说的地方是宣叙调的伴奏。

['beɪtoʊvən] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] “ [e'rəjikə] ” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prɪns] ['lɑːbkɔɪts] , - , ['stændɪŋ]

| Beethoven | conducted | his | “ | Eroica | ” | in | the | house | of | Prince | Lobkowitz | , | 1804 | , | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝多芬 | 实施 | 他的 | “ | 英雄 | ” | 在 | 这 | 房子 | 的 | 王子 | 洛布科维茨 | , | - | , | 常设 |

[æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] .

| at | the | conductor's | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 指挥家的 | 桌子 | . |

1804 年，贝多芬在洛布科维茨亲王的家中指挥他的《英雄交响曲》，当时他正站在指挥台上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ,

| It | is | assumed | that | he | used | a | roll | of | sheet | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假定 | 那 | 他 | 用过的 | 一个 | 卷 | 的 | 床单 | 音乐 | , |

据推测，他使用的是一卷乐谱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['moʊsɛl][ɪn]

| because | in | Germany | the | use | of | the | baton | was | first | introduced | by | Mosel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 德国 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 指挥棒 | 曾是 | 第一的 | 介绍 | 经过 | 摩泽尔河 | 在 |

- .

| 1812 | . |
|---|---|
| - | . |

因为在德国，指挥棒的使用最早是由摩泽尔于 1812 年引入的。

['spɑːr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [kən'dʌktɪŋ] ['meθədz] .

| Spohr | gives | us | an | interesting | glimpse | of | Beethoven's | conducting | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施波尔 | 给予 | 我们 | 一个 | 有趣的 | 一瞥 | 的 | 贝多芬的 | 进行 | 方法 | . |

施波尔让我们得以一窥贝多芬的指挥方法。

[hiː; hi] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪtoʊvənz] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][daɪ'næmɪk]

| He | says | : | “ | It | was | Beethoven's | custom | to | insert | all | sorts | of | dynamic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | “ | 它 | 曾是 | 贝多芬的 | 风俗 | 到 | 插入 | 全部 | 排序 | 的 | 动态的 |

['mɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts] ,

| markings | in | the | parts | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 这 | 部分 | , |

他说：“贝多芬的习惯是在乐谱中加入各种力度标记，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ mɑːrks ][baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs]

| and | remind | his | players | of | the | marks | by | resorting | to | the | most | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提醒 | 他的 | 玩家 | 的 | 这 | 标记 | 经过 | 复原 | 到 | 这 | 最多 | 好奇的 |

['bɑːdɪli] [ kən'tɔːrʃəns ] .

| bodily | contortions | . |
|---|---|---|
| 身体上的 | 扭曲 | . |

并通过最奇特的身体扭曲来提醒他的球员们要盯紧他们。

[æt; ət] ['evri] - [sfɔːr'tsɑːtəu] - [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [wer]

| At | every | ' | sforzato | ' | he | would | thrust | his | arms | away | from | his | breast | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | - | 斯福尔扎托 | - | 他 | 会 | 推力 | 他的 | 武器 | 离开 | 从 | 他的 | 胸部 | 在哪里 |

[hiː; hi][held][ðem; ðəm] [krɔːst] .

| he | held | them | crossed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他们 | 交叉 | . |

每次“sforzato”时，他都会将交叉抱在胸前的双臂猛地向外推开。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] - [pi'ænoʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [kraʊtʃ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ;

| When | he | desired | a | ' | piano | ' | he | would | crouch | lower | and | lower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想要的 | 一个 | - | 钢琴 | - | 他 | 会 | 蹲伏 | 降低 | 和 | 降低 | ; |

当他想要弹奏“钢琴”时，他就会越蹲越低；

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['lɑʊdər]['ɪntuː][ə; eɪ] - [fɔːrt] - ,

| when | the | music | grew | louder | into | a | ' | forte | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 音乐 | 生长 | 更大声 | 进入 | 一个 | - | 长处 | - | , |

当音乐音量逐渐增大到"强音"时，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪtərəli] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [groʊ] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]

| he | would | literally | leap | into | the | air | and | at | times | grow | so | excited | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 字面上地 | 飞跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 在 | 时代 | 生长 | 所以 | 兴奋的 | 作为 | 到 |

[jel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

| yell | in | the | midst | of | a | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 高潮 | . |

他会真的跳到空中，有时甚至会在高潮时兴奋地大喊大叫。

" [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] [spred] ['ræpɪdli] .

| " | From | about | the | year | 1812 | the | use | of | the | baton | spread | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 关于 | 这 | 年 | - | 这 | 使用 | 的 | 这 | 指挥棒 | 传播 | 快速 | . |

"从大约1812年开始，指挥棒的使用迅速普及开来。"

[wiː; wi][hæv; həv]['rekərdz][ʌv; əv][kɑːrl][mə'riːə][vɑːn]['veɪbər]['juːzɪŋ][ðə; ði][bə'tɑːn][ɪn] - [ɪn]['drezdən] ,

| We | have | records | of | Carl | Maria | von | Weber | using | the | baton | in | 1817 | in | Dresden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 记录 | 的 | 卡尔 | 玛丽亚 | 冯 | 韦伯 | 使用 | 这 | 指挥棒 | 在 | - | 在 | 德累斯顿 | , |

我们有记录显示，卡尔·玛丽亚·冯·韦伯于1817年在德累斯顿使用过指挥棒。

[ 'mendlsn ] [ɪn] - [ɪn]['laɪpsɪg] ,

| Mendelssohn | in | 1835 | in | Leipzig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 门德尔松 | 在 | - | 在 | 莱比锡 | , |

1835 年门德尔松在莱比锡，

[ænd; ənd] ['spɑːr] [telz] [ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Spohr | tells | a | most | amusing | anecdote | of | how | the | musicians | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 施波尔 | 讲述 | 一个 | 最多 | 有趣 | 轶事 | 的 | 如何 | 这 | 音乐家 | 的 | 这 |

['lʌndən] ['ɔːrkɪstrə] [ prəu'testid ][moʊst] ['viːəməntli] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][prə'poʊzd][tuː; tə] [liːd]

| London | orchestra | protested | most | vehemently | when | he | first | proposed | to | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 乐队 | 抗议 | 最多 | 强烈地 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 建议的 | 到 | 带领 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| them | with | the | magic | little | stick | instead | of | playing | the | violin | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 魔法 | 小的 | 戳 | 反而 | 的 | 玩耍 | 这 | 小提琴 | 和 | 他们 |

.

:

.

施波尔讲述了一个非常有趣的轶事：当他第一次提议用那根神奇的小棍子来指挥伦敦管弦乐队的乐手们，而不是和他们一起拉小提琴时，乐手们的抗议非常激烈。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [bæk]

| The | art | of | conducting | as | we | understand | it | can | be | said | to | date | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 进行 | 作为 | 我们 | 理解 | 它 | 能 | 是 | 说 | 到 | 日期 | 后退 |

[tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmvərət] ,

| to | this | triumvirate | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 三巨头 | , |

我们所理解的指挥艺术可以说可以追溯到这三位大师时期。

[vɑːn]['veɪbər] , ['spɑːr] [ænd; ənd] [ 'mendlsn ] .

| von | Weber | , | Spohr | and | Mendelssohn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 韦伯 | , | 施波尔 | 和 | 门德尔松 | . |

冯·韦伯、斯波尔和门德尔松。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ( [ænd; ənd] [huː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]

| Although | all | creative | musicians | of | the | first | water | ( | and | who | until | the | era | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 有创造力的 | 音乐家 | 的 | 这 | 第一的 | 水 | ( | 和 | WHO | 直到 | 这 | 时代 | 的 |

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['trævəlɪŋ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] ) ,

| the | modern | travelling | virtuoso | was | not | primarily | a | creative | musician | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 旅行 | 大师 | 曾是 | 不是 | 主要 | 一个 | 有创造力的 | 音乐家 | ) | , |

尽管所有一流的音乐家（直到现代巡回演奏家时代之前，他们主要都不是以创作为目的的音乐家）

[ðiːz] [men] [grɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['meʒər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]

| these | men | grasped | in | the | greatest | measure | the | tremendous | importance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 抓住 | 在 | 这 | 最 | 措施 | 这 | 巨大的 | 重要性 | 的 | 这 |

['prɑːpər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

| proper | interpretation | of | a | musical | composition | and | through | their | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 解释 | 的 | 一个 | 音乐 | 作品 | 和 | 通过 | 他们的 | 个人的 |

['efərt] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] ['lidər] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [wer'evər] [ðeɪ]

| effort | and | skill | as | leaders | raised | the | standard | of | performance | wherever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 和 | 技能 | 作为 | 领导人 | 提高 | 这 | 标准 | 的 | 表现 | 无论 | 他们 |

[də'rektɪd] .

| directed | . |
|---|---|
| 指导 | . |

这些人深刻理解了正确诠释音乐作品的巨大重要性，并通过他们作为领导者的个人努力和技巧，提高了他们所到之处的表演水平。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɪrli] ['biːtɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

| They | realized | the | important | difference | between | merely | beating | time | and | giving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | 这 | 重要的 | 不同之处 | 之间 | 仅仅 | 殴打 | 时间 | 和 | 给予 | 这 |

['lɪvɪŋ] [pʌls] [ɔːr]['tempoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| living | pulse | or | tempo | of | a | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 脉冲 | 或者 | 速度 | 的 | 一个 | 作品 | . |

他们意识到，仅仅打拍子和赋予乐曲鲜活的脉搏或节奏之间存在着重要的区别。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ɔːl'ðoʊ] ['spɑːr] [ɪz] [rɪ'membər] [tə'deɪ] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃɜːrti]

| Although | Spohr | is | remembered | today | chiefly | as | a | composer | of | violin | concerti |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 施波尔 | 是 | 记得 | 今天 | 主要 | 作为 | 一个 | 作曲家 | 的 | 小提琴 | 音乐会 |

[ænd; ənd]['duːoʊz] [ðæt] [ɔːl]['pjuːp(ə)lz] [pleɪ] ,

| and | duos | that | all | pupils | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二人组 | 那 | 全部 | 学生 | 玩 | , |

虽然施波尔如今主要被人们记住是一位小提琴协奏曲和二重奏的作曲家，这些作品是所有学生都会演奏的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| in | his | own | time | his | prestige | was | equal | to | , | if | not | greater | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | 他的 | 声望 | 曾是 | 平等的 | 到 | , | 如果 | 不是 | 更大的 | 比 | 那 | 的 |

['beɪtoʊvən] .

| Beethoven | . |
|---|---|
| 贝多芬 | . |

在他所处的时代，他的声望即使不高于贝多芬，也至少与贝多芬不相上下。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['krɪtɪk(ə)l] ['meθədz] ,

| A | man | of | inflexible | character | and | peculiar | critical | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 不灵活的 | 特点 | 和 | 奇特 | 批判的 | 方法 | , |

一个性格固执、批评方法独特的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][vɑːn]['veɪbər][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

| he | was | not | in | full | sympathy | with | Beethoven | and | von | Weber | but | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 满的 | 同情 | 和 | 贝多芬 | 和 | 冯 | 韦伯 | 但 | 在 | 这 |

['ʌðər] [hænd][hiː; hi] ['vɪgərəsli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] [skuːl] ,

| other | hand | he | vigorously | espoused | the | cause | of | the | new | German | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 手 | 他 | 大力 | 拥护 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 新的 | 德语 | 学校 | , |

他虽然并不完全认同贝多芬和冯·韦伯，但另一方面，他却积极拥护德国新乐派的事业。

['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

| even | giving | a | performance | of | Wagner's | “ | Flying | Dutchman | ” | at | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 给予 | 一个 | 表现 | 的 | 瓦格纳的 | “ | 飞行 | 荷兰人 | ” | 在 | 一个 | 时间 |

[wen] [ 'waːgnə ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['pɑːpjələr] .

| when | Wagner | was | not | at | all | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 瓦格纳 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 受欢迎的 | . |

甚至在瓦格纳并不受欢迎的时期，还演出过瓦格纳的歌剧《漂泊的荷兰人》。

[ 'waːgnə ]['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['spɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən]

| Wagner | never | forgot | his | indebtedness | to | Spohr | , | who | was | the | first | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦格纳 | 绝不 | 忘了 | 他的 | 负债 | 到 | 施波尔 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 德语 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| musician | to | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 音乐家 | 到 | 认出 | 他 | . |

瓦格纳从未忘记他对施波尔的感激之情，施波尔是第一个认可他的德国音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːr] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ] ['letərz]

| It | was | Spohr | who | introduced | the | system | of | marking | the | score | with | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 施波尔 | WHO | 介绍 | 这 | 系统 | 的 | 标记 | 这 | 分数 | 和 | 信件 |

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

| and | numbers | to | facilitate | rehearsing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数字 | 到 | 促进 | 排练 | . |

是施波尔引入了用字母和数字标记乐谱的系统，以方便排练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [kɑːrl][mə'riːə][vɑːn]['veɪbɝz, 'wɛbɝz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][taɪm] ['biːtɪŋ] .

| It | is | interesting | to | read | Carl | Maria | von | Weber's | directions | for | time | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 读 | 卡尔 | 玛丽亚 | 冯 | 韦伯氏 | 方向 | 为了 | 时间 | 殴打 | . |

阅读卡尔·玛丽亚·冯·韦伯关于打拍的指导很有意思。

[tuː; tə][kwoʊt][hɪm; ɪm] :

| To | quote | him | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 引用 | 他 | : |

引用他的话说：

“ [ðə; ði] [biːt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l] [mɪl] - ['hæmər] [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

| “ | The | beat | must | not | be | like | a | tyrannical | mill | - | hammer | but | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 打 | 必须 | 不是 | 是 | 喜欢 | 一个 | 强横 | 磨 | - | 锤 | 但 | 必须 | 是 |

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

| to | the | musical | composition | what | the | pulse | beat | is | to | the | life | of | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 音乐 | 作品 | 什么 | 这 | 脉冲 | 打 | 是 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

“节拍不应该像暴虐的磨锤，而应该像脉搏之于人类生命一样，成为音乐作品的一部分。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sloʊ] ['tempi][ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][duː][nɑːt][ə'kɜːr] [wɪtʃ] [dɪ'mænd][ə; eɪ]['fæstər]

| There | are | no | slow | tempi | in | which | places | do | not | occur | which | demand | a | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 慢的 | 坦皮 | 在 | 哪个 | 地方 | 做 | 不是 | 发生 | 哪个 | 要求 | 一个 | 快点 |

['muːvmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][dræg] .

| movement | in | order | to | eliminate | the | tendency | to | drag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 命令 | 到 | 排除 | 这 | 趋势 | 到 | 拖 | . |

没有慢节奏，总会有需要加快速度的地方，以消除拖沓的倾向。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prestoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [kən'træstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt]
**On** **the** **other** **hand** **there** **is** **no** **presto** **which** **has** **not** **contrasting** **episodes** **that**
在 这 其他 手 那里 是 不 普雷斯托 哪个 有 不是 对比 剧集 那
[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [mʌtʃ] ['sloʊər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv]
**must** **be** **played** **much** **slower** **to** **avoid** **the** **slighting** **of** **the** **expressive**
必须 是 玩 很多 慢点 到 避免 这 轻视 的 这 富有表现力的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . — [ɔːl] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrɪtɑː'dændəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
**passages** **.** **—** **All** **accelerandi** **as** **well** **as** **ritardandi** **must** **be** **made**
段落 . — 全部 - 作为 出色地 作为 ritardandi 必须 是 制成
['skɪlfəlɪ] ,
**skillfully** **,**
巧妙地 ,

另一方面，任何急板乐段都包含对比鲜明的段落，这些段落必须演奏得慢得多，以免忽略富有表现力的乐段。——所有的渐快和渐慢都必须技巧娴熟地完成。

[ðæt] [ɪz] , ['grædʒuəli] .
**that** **is** **,** **gradually** **.**
那 是 , 逐步地 .

也就是说，逐步地。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈfɔːmz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər]
**"** **This** **is** **only** **a** **small** **example** **of** **the** **reforms** **brought** **about** **by** **the** **composer**
" 这 是 仅有的 一个 小的 例子 的 这 改革 带来 关于 经过 这 作曲家
[ʌv; əv] " ['oʊbərɑːn] .
**of** **"** **Oberon** **.**
的 " 奥伯龙 .

"这只是《奥伯龙》的作曲家所带来的改革的一个小例子。

" [ 'mendlsn ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər]
**"** **Mendelssohn** **might** **be** **said** **to** **have** **been** **a** **living** **example** **of** **the** **rather**
" 门德尔松 可能 是 说 到 有 到过 一个 活的 例子 的 这 相当
[wɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ][bɔːrn] [kən'dʌktər] .
**worn** **expression** **"** **a** **born** **conductor** **.**
磨损 表达 " 一个 出生 导体 .

可以说，门德尔松是"天生的指挥家"这个略显老套的说法的一个活生生的例子。

" [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**"** **Brought** **up** **in** **the** **most** **musical** **of** **households** **he** **was** **familiar** **with** **the**
" 带来 向上 在 这 最多 音乐 的 家庭 他 曾是 熟悉的 和 这
['ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['feɪməs] [æz; əz]
**orchestra** **from** **childhood** **and** **in** **his** **life** **time** **was** **equally** **famous** **as**
乐队 从 童年 和 在 他的 生活 时间 曾是 同样地 著名的 作为
[kən'dʌktər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər] .
**conductor** **and** **composer** **.**
导体 和 作曲家 .

"他成长于一个音乐氛围浓厚的家庭，从小就熟悉管弦乐队，一生中作为指挥家和作曲家都享有盛名。"

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv]
**Although** **his** **conducting** **was** **not** **entirely** **free** **from** **certain** **traits** **of**
虽然 他的 进行 曾是 不是 完全 自由的 从 肯定 特征 的
[ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['elɪgəns] ,
**superficiality** **and** **rigid** **elegance** **,**
肤浅 和 死板的 优雅 ,

虽然他的指挥并非完全摆脱了某些肤浅和僵硬的优雅特征，

['wægnɝz, 'vægnɝz]['baɪtɪŋ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]

| **Wagner's** | **biting** | **criticism** | **of** | **him** | **must** | **be** | **taken** | **with** | **a** | **grain** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦格纳的 | 咬 | 批评 | 的 | 他 | 必须 | 是 | 已采取 | 和 | 一个 | 粮食 | 的 |

[sɔ:lt] .

| **salt** | **.** |
|---|---|
| 盐 | . |

瓦格纳对他的尖锐批评需要谨慎看待。

['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kəm'pəʊzəz] ['maɪɝˌbɪr]

| **Other** | **prominent** | **conductors** | **of** | **the** | **romantic** | **period** | **were** | **the** | **composers** | **Meyerbeer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 著名的 | 导体 | 的 | 这 | 浪漫的 | 时期 | 是 | 这 | 作曲家 | 迈耶啤酒 |

[ænd; ənd][spoʊn'ti:ni] .

| **and** | **Spontini** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 斯蓬蒂尼 | . |

浪漫主义时期其他杰出的指挥家还有作曲家梅耶贝尔和斯蓬蒂尼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hektər] [ 'bɛəliəuz ][æz; əz] [kən'dʌktər]

| **It** | **is** | **possible** | **to** | **reconstruct** | **a** | **picture** | **of** | **Hector** | **Berlioz** | **as** | **conductor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 重建 | 一个 | 图片 | 的 | 赫克托 | 柏辽兹 | 作为 | 导体 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

| **from** | **his** | **own** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 自己的 | 字 | . |

根据埃克托·柏辽兹自己的话语，我们有可能重构出他作为指挥家的形象。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ɔ:r'kestrəl] [kən'dʌktər] ” [hi:; hi] [sez] : “ [ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl]

| **In** | **his** | **little** | **book** | **on** | **the** | **“** | **Orchestral** | **Conductor** | **”** | **he** | **says** | **:** | **“** | **The** | **orchestral** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小的 | 书 | 在 | 这 | “ | 管弦乐 | 导体 | ” | 他 | 说道 | : | “ | 这 | 管弦乐 |

[kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ;

| **conductor** | **should** | **see** | **and** | **hear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 导体 | 应该 | 看 | 和 | 听到 | ; |

在他关于“管弦乐指挥家”的小册子中，他写道：“管弦乐指挥家应该看和听；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

| **he** | **should** | **be** | **active** | **and** | **vigorous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 积极的 | 和 | 蓬勃 | , |

他应该积极活跃，精力充沛。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **should** | **know** | **the** | **composition** | **and** | **the** | **nature** | **and** | **compass** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 知道 | 这 | 作品 | 和 | 这 | 自然 | 和 | 罗盘 | 的 | 这 |

['ɪnstrʊmənts] ,

| **instruments** | **,** |
|---|---|
| 仪器 | , |

应该了解乐器的组成、性质和音域。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [skɔ:r] ,

| **should** | **be** | **able** | **to** | **read** | **the** | **score** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 这 | 分数 | , |

应该能够读懂乐谱。

[ænd; ənd] [pə'zes] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tælənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ɪn'devər]

| **and** | **possess** | **—** | **besides** | **the** | **especial** | **talent** | **of** | **which** | **we** | **shall** | **presently** | **endeavor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 具有 | — | 除了 | 这 | 特别的 | 天赋 | 的 | 哪个 | 我们 | 将 | 目前 | 努力 |

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['kwɑ:lətiz] — ['ʌðər] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [gɪfts] ,

| **to** | **explain** | **the** | **constituent** | **qualities** | **—** | **other** | **indefinable** | **gifts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 这 | 组分 | 品质 | — | 其他 | 无法定义的 | 礼物 | , |

除了我们稍后将要解释其构成要素的特殊才能之外，他还拥有其他难以言喻的天赋。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][lɪŋk]['kænɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz]
**without** **which** **an** **invisible** **link** **cannot** **establish** **itself** **between** **him** **and** **those**
没有 哪个 一个 无形的 关联 不能 建立 本身 之间 他 和 那些
[hi:; hi][di'rekts] ;
**he** **directs** **;**
他 导演 ;

如果没有它，他与他所指挥的人之间就无法建立起无形的联系；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ɪz][dɪ'naɪd][hɪm; ɪm] ,
**otherwise** **the** **faculty** **of** **transmitting** **to** **them** **his** **feeling** **is** **denied** **him** **,**
否则 这 学院 的 传输 到 他们 他的 感觉 是 否认 他 ,
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
**and** **power** **,**
和 力量 ,

否则，他就失去了向他们传递情感的能力和权力。

['empaɪər] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [kəm'pli:tli] [feɪl][hɪm; ɪm] .
**empire** **,** **and** **guiding** **influence** **completely** **fail** **him** **.**
帝国 , 和 指导 影响 完全地 失败 他 .

帝国和指导性影响力完全让他失败了。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ə; eɪ][də'rektər] ,
**He** **is** **then** **no** **longer** **a** **conductor** **,** **a** **director** **,**
他 是 然后 不 更长 一个 导体 , 一个 导演 ,

这样一来，他就不再是指挥家、导演了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but** **a** **simple** **beater** **of** **the** **time** **—** **supposing** **he** **knows** **how** **to** **beat** **it** **,**
但 一个 简单的 击打者 的 这 时间 — 假如 他 知道 如何 到 打 它 ,
[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['regjələrli] . ”
**and** **divide** **it** **,** **regularly** **.** **”**
和 划分 它 , 经常 . ”

但那只是当时一种普通的打蛋器——假设他知道如何正确地打蛋和分割。”

“ [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] , [ˌkɔmpri'hendz] , [ænd; ənd][ɪz] [mu:vd] ;
**“** **The** **performers** **should** **feel** **that** **he** **feels** **,** **comprehends** **,** **and** **is** **moved** **;**
“ 这 表演者 应该 感觉 那 他 感觉 , 理解 , 和 是 已搬 ;

“表演者应该感受到他（演员）的感受、理解和感动；

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kə'mju:nikeits] [ɪt'self][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][di'rekts] , [hɪz; ɪz]['ɪnwərd]['faɪər]
**then** **his** **emotion** **communicates** **itself** **to** **those** **whom** **he** **directs** **,** **his** **inward** **fire**
然后 他的 情感 沟通 本身 到 那些 谁 他 导演 , 他的 向内 火
[wɔ:mz] [ðem; ðəm] ,
**warms** **them** **,**
温暖 他们 ,

然后，他的情感会传递给他的下属，他内心的热情会温暖他们。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gloʊ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ik'saits] [ðem; ðəm] ;
**his** **electric** **glow** **animates** **them** **,** **his** **force** **of** **impulse** **excites** **them** **;**
他的 电的 辉光 动画 他们 , 他的 力量 的 冲动 兴奋 他们 ;

他的电光使他们充满活力，他的冲动使他们兴奋；

[hi:; hi] [θroʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] .
**he** **throws** **around** **him** **the** **vital** **irradiations** **of** **musical** **art** **.**
他 投掷 大约 他 这 必不可少的 辐射 的 音乐 艺术 .

他将音乐艺术的活力辐射到周围。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi]['pærəˌlaɪziz][ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
**If** **he** **is** **inert** **and** **frozen** **,** **on** **the** **contrary** **,** **he** **paralyzes** **all** **about** **him** **,**
如果 他 是 惰性 和 冷冻 , 在 这 相反 , 他 麻痹 全部 关于 他 ,

相反，如果他一动不动、僵住不动，他就会让周围的一切都陷入瘫痪。

[laɪk] [ðoʊz] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] ,
**like** **those** **floating** **masses** **of** **the** **polar** **seas** **,**
喜欢 那些 漂浮的 群众 的 这 极性 海域 ,

就像极地海洋中那些漂浮的巨石一样，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [senst] [θruː] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
**the** **approach** **of** **which** **is** **sensed** **through** **the** **sudden** **cooling** **of** **the** **atmosphere** **.**
这 方法 的 哪个 是 感觉到的 通过 这 突然 冷却 的 这 气氛 .

人们可以通过大气突然冷却来感知它的临近。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**" [ Pg 5 ]**
" [ 页 5 ]

"[第 5 页]

" [hɪz; ɪz][tæsk][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wʌn] .
**" His task is a complicated one .**
" 他的 任务 是 一个 复杂的 一 .

他的任务很复杂。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'dʌkt] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃən] ,
**He has not only to conduct , in the spirit of the author's intentions ,**
他 有 不是 仅有的 到 执行 , 在 这 精神 的 这 作者的 意图 ,

他不仅要本着作者的意图去进行，

[ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,
**a work with which the performers have already become acquainted ,**
一个 工作 和 哪个 这 表演者 有 已经 变得 熟人 ,

一部表演者们已经熟悉的作品，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːs] [nuː] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]
**but he must also introduce new compositions and help the performers**
但 他 必须 还 介绍 新的 作品 和 帮助 这 表演者
[tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm] .
**to master them .**
到 掌握 他们 .

但他还必须创作新的乐曲，并帮助演奏者掌握这些乐曲。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**He has to criticise the errors and defects of each during the**
他 有 到 批评 这 错误 和 缺陷 的 每个 期间 这
[riˈhəːsəlz] ,
**rehearsals ,**
排练 ,

他必须在排练过程中批评每个人的错误和不足之处。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
**and to organize the resources at his disposal in such a way as to**
和 到 组织 这 资源 在 他的 处理 在 这样的 一个 方式 作为 到
[meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ 'prɔmptitjuːd ] ;
**make the best use he can of them with the utmost promptitude ;**
制作 这 最好的 使用 他 能 的 他们 和 这 极致 迅速 ;

并有条不紊地组织好他所掌握的资源，以便以最快的速度最大限度地利用这些资源；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] ['naʊədeɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l][ˌɑːti'zænʃip,'ɑːtizənʃip][ɪz]
**for , in the majority of European cities nowadays , musical artisanship is**
为了 , 在 这 多数 的 欧洲的 城市 如今 , 音乐 工艺 是
[soʊ] [ɪl] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
**so ill distributed ,**
所以 患病的 分布式 ,

因为在当今大多数欧洲城市，音乐技艺分布极不均衡。

[pər'fɔ:rmərz] [soʊ] [ɪl] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stʌdi] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,

| performers | so | ill | paid | and | the | necessity | of | study | so | little | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演者 | 所以 | 患病的 | 有薪酬的 | 和 | 这 | 必要性 | 的 | 学习 | 所以 | 小的 | 理解 | , |

表演者收入微薄，人们对学习的必要性却知之甚少。

[ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'perətɪv] ['rekwɪzɪts]

| that | economy | of | time | should | be | reckoned | among | the | most | imperative | requisites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经济 | 的 | 时间 | 应该 | 是 | 估计 | 之中 | 这 | 最多 | 至关重要的 | 必备条件 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [kən'dʌktərz] [ɑ:rt] .

| of | the | orchestral | conductor's | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 管弦乐 | 指挥家的 | 艺术 | . |

节省时间应该被视为管弦乐指挥艺术中最不可或缺的要素之一。

" [frɑ:nts] [lɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][kəm'poʊzər][ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['fɜ:rðər] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn]

| " | Franz | Liszt's | position | as | composer | is | too | well | known | to | require | further | elucidation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗茨 | 李斯特的 | 位置 | 作为 | 作曲家 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | 到 | 要求 | 更远 | 阐明 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

"弗朗茨·李斯特作为作曲家的地位众所周知，无需在此赘述。"

[bʌt; bət]['wægnɝz, 'vægnɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz]

| but | Wagner's | description | of | his | future | father | - | in | - | law's | conducting | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瓦格纳的 | 描述 | 的 | 他的 | 未来 | 父亲 | - | 在 | - | 法律的 | 进行 | 是 |

['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] .

| certainly | worth | quoting | . |
|---|---|---|---|
| 当然 | 值得 | 引用 | . |

但瓦格纳对他未来岳父的指挥的描述绝对值得引用。

[ 'wa:gnə ] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ 'waimɑ: ][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔ:rətiz] ,

| Wagner | , | passing | through | Weimar | in | his | flight | from | the | governmental | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦格纳 | , | 通过 | 通过 | 魏玛 | 在 | 他的 | 航班 | 从 | 这 | 政府 | 当局 | , |

瓦格纳在逃避政府当局追捕时途经魏玛

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv] [lɪsts] [ri'hə:səlz] [ʌv; əv] " ['tɑ:nˌhɔɪzər] .

| had | an | opportunity | to | attend | one | of | Liszt's | rehearsals | of | " | Tannhäuser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 到 | 出席 | 一 | 的 | 李斯特的 | 排练 | 的 | " | 唐豪瑟 | . |

我有幸旁听了李斯特的《唐豪瑟》的一次排练。

" [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] : " [wʌt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['mju:zɪk] ,

| " | He | tells | us | : | " | What | I | felt | when | I | created | this | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我们 | : | " | 什么 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 创建 | 这 | 音乐 | , |

他告诉我们："我创作这段音乐时的感受是……"

[hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:]

| he | felt | in | his | performance | of | it | ; | what | I | wanted | to | say | as | I | wrote | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 表现 | 的 | 它 | ; | 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 说 | 作为 | 我 | 写道 | 它 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他在表演中感受到的，正是我写下来时想要表达的。

[hi:; hi] [sed] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pər'fɔ:rməns] .

| he | said | in | bringing | it | to | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 在 | 带来 | 它 | 到 | 表现 | . |

他说，这是在将其付诸实践的过程中。

" [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'fɑ:nɪk] ['poʊəmz] ,

| " | In | the | directions | attached | to | the | scores | of | his | Symphonic | Poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方向 | 随附的 | 到 | 这 | 得分 | 的 | 他的 | 交响乐 | 诗歌 | , |

"在他交响诗乐谱所附的说明中，

['lɪst] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] :
**Liszt gives an interesting picture of his ideas on conducting :**
李斯特 给予 一个 有趣的 图片 的 他的 想法 在 进行 :

李斯特对他的指挥理念做出了有趣的阐述:

" [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][maɪ] [ɔ:r'kestrəl] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ['meʒərz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd]
**" A performance of my orchestral works which measures up to the standard**
" 一个 表现 的 我的 管弦乐 作品 哪个 措施 向上 到 这 标准
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑ:pər][toʊn]
**and intentions of the composer and that will give them the proper tone**
和 意图 的 这 作曲家 和 那 将要 给 他们 这 恰当的 语气
['kʌlər] ,
**color ,**
颜色 ,

"一场能够达到作曲家水准和意图，并能赋予作品恰当音色的管弦乐作品演出，

['rɪðəm] [ænd; ənd][laɪf] , [kæn; kən][best][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sekʃənl] [ri'hə:səlz] .
**rhythm and life , can best be brought about by preliminary sectional rehearsals .**
韵律 和 生活 , 能 最好的 是 带来 关于 经过 初步的 分段式 排练 .

节奏和活力最好是通过事先的分声部排练来营造的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][aɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:md] [kən'dʌktəz] [hu:] [ɪn'tend]
**With this in mind I respectfully request of the esteemed conductors who intend**
和 这 在 头脑 我 尊敬 要求 的 这 尊敬的 导体 WHO 打算
[tu:; tə][pər'fɔ:rm][maɪ] [sɪm'fɑ:nɪk] [wɜ:rks] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'si:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɪð; wɪθ]
**to perform my symphonic works that they precede the general rehearsal with**
到 履行 我的 交响乐 作品 那 他们 先于 这 一般的 排演 和
['seprət] [ri'hə:səlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɪŋz] ,
**separate rehearsals for the strings ,**
分离 排练 为了 这 字符串 ,

鉴于此，我恳请各位尊敬的指挥家，在计划演奏我的交响乐作品之前，先为弦乐部分进行单独排练。

[wʊd] - [wɪnd] , [bræs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
**wood - wind , brass , etc . "**
木头 - 风 , 黄铜 , ETC . "

木管乐器、铜管乐器等。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][mə'kænɪk(ə)l] ,
**" At the same time I would like to remark that the usual mechanical ,**
" 在 这 相同的 时间 我 会 喜欢 到 评论 那 这 通常 机械的 ,

"与此同时，我想指出，通常的机械，

[kʌt][ænd; ənd][draɪd] [pər'fɔ:rməns] ( ['kʌstəmeri] [ɪn]['meni] ['sɪtiz] ) [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
**cut and dried performance ( customary in many cities ) be avoided and in its**
切 和 干燥 表现 ( 习惯 在 许多 城市 ) 是 避免 和 在 它是
[pleɪs] [ðə; ði] - [nu:] ['pɪriəd] - [staɪl] [wɪtʃ] [ [stresiz ]['prɑ:pər] [əkˌsentʃu'eɪʃn] ,
**place the ' new period ' style which stresses proper accentuation ,**
地方 这 - 新的 时期 - 风格 哪个 压力 恰当的 重音 ,

应避免采用千篇一律的表演方式（这在许多城市很常见），而应采用强调恰当重音的"新时代"风格。

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][mə'lɑ:dɪk][ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] ['nu:ɑ:nsɪz][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
**the rounding off of melodic and rhythmical nuances be substituted .**
这 四舍五入 离开 的 旋律 和 有节奏的 细微差别 是 替代 .

可以替换为对旋律和节奏细微差别的修饰。

[ðə; ði][laɪf] - [nɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪm'fɑ:nɪk] [prə'dʌkʃn] [rests][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
**The life - nerve of a symphonic production rests in the conductor's spiritual and**
这 生活 - 神经 的 一个 交响乐 生产 休息 在 这 指挥家的 精神 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
**intellectual conception of the composition ,**
知识分子 概念 的 这 作品 ,

交响乐作品的生命力在于指挥家对作品的精神和理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈsuːmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpaʊɝz]

| it | being | assumed | , | of | course | , | that | the | orchestra | possesses | the | necessary | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 假定 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 乐队 | 拥有 | 这 | 必要的 | 权力 |

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] .

| to | realize | this | conception | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 这 | 概念 | . |

当然，前提是乐团具备实现这一构想所需的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈæbsənt] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [maɪ] [wɜːrks] [biː; bi] [left]

| Should | the | latter | condition | be | absent | , | I | recommend | that | my | works | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 后者 | 状况 | 是 | 缺席的 | , | 我 | 推荐 | 那 | 我的 | 作品 | 是 | 左边 |

[ˌʌnpərˈfɔːrmd] . ”

| unperformed | . | ” |
|---|---|---|
| 未执行 | . | ” |

如果后一种情况不成立，我建议不要演出我的作品。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [θruː] [ɪgˈzækt] [ˈmɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈnæmɪks] ,

| “ | Although | I | have | tried | through | exact | markings | of | the | dynamics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虽然 | 我 | 有 | 尝试 | 通过 | 精确的 | 标记 | 的 | 这 | 动力学 | , |

“尽管我已尝试通过精确的力度标记来表示，

[ðə; ði] [əkˌselaˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempoʊ] , [tuː; tə] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkeɪt] [maɪ] [wɪʃɪz]

| the | accelerations | and | slowing | up | of | the | tempo | , | to | clearly | indicate | my | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加速度 | 和 | 减速 | 向上 | 的 | 这 | 速度 | , | 到 | 清楚地 | 表明 | 我的 | 愿望 |

,

,

,

通过加快和减慢节奏，清晰地表达我的意愿。

[aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [mʌtʃ] ,

| I | must | confess | that | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 那 | 很多 | , |

我必须承认这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɑːn] [ˈpeɪpər] .

| even | that | which | is | of | the | greatest | importance | cannot | be | expressed | on | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那 | 哪个 | 是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 不能 | 是 | 表达 | 在 | 纸 | . |

即使最重要的事也无法用文字表达。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd] [ˈpleɪɝz] ,

| Only | a | complete | artistic | equipment | on | the | part | of | the | conductor | and | players | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 完全的 | 艺术 | 设备 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 导体 | 和 | 玩家 | , |

只有指挥和演奏者具备完整的艺术素养，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] [enˈlaɪvənd] [pərˈfɔːrməns] [kæn; kən] [brɪŋ]

| as | well | as | a | sympathetic | and | spiritually | enlivened | performance | can | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 交感神经 | 和 | 精神层面 | 活跃 | 表现 | 能 | 带来 |

[maɪ] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [ɪˈfekt] .

| my | works | to | their | proper | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 作品 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 影响 | . |

富有感染力且充满精神活力的表演，能够使我的作品发挥出应有的效果。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɪsts] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ɔːrˈkestrəl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəl]

| ” | It | was | Liszt's | desire | to | free | the | performance | of | orchestral | and | choral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 李斯特的 | 欲望 | 到 | 自由的 | 这 | 表现 | 的 | 管弦乐 | 和 | 合唱 |

[wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][bɑːr][laɪn] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

| works | from | the | limitations | of | bar | line | rhythm | and | to | effect | this | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 从 | 这 | 限制 | 的 | 酒吧 | 线 | 韵律 | 和 | 到 | 影响 | 这 | 改变 |

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn][kaɪˈrɑːnəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| his | style | of | conducting | became | a | sort | of | modern | chironomy | in | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 的 | 进行 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 现代的 | 手相学 | 在 | 哪个 | 他的 |

['dʒestʃərz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] “ ['miːlɔs] ” [ænd; ənd] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz]

| gestures | expressed | the | “ | melos | ” | and | underlying | spirit | of | the | composition | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手势 | 表达 | 这 | “ | 梅洛斯 | ” | 和 | 潜在的 | 精神 | 的 | 这 | 作品 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər][məˈkænɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

| well | as | fulfilling | their | mechanical | function | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 满足 | 他们的 | 机械的 | 功能 | . |

“李斯特希望将管弦乐和合唱作品的演奏从小节线节奏的限制中解放出来，为了实现这一改变，他的指挥风格变成了一种现代手法，他的手势表达了作品的“旋律”和潜在精神，同时也实现了它们的机械功能。

[frʌm; frəm] ['lɪst] [wiː; wi] ['iːzəli] [treɪs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə]

| From | Liszt | we | easily | trace | the | line | of | growth | in | the | art | of | conducting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 李斯特 | 我们 | 容易地 | 痕迹 | 这 | 线 | 的 | 生长 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 进行 | 到 |

['ritʃəd] [ 'waːgnə ] ,

| Richard | Wagner | , |
|---|---|---|
| 理查德 | 瓦格纳 | , |

从李斯特到理查德·瓦格纳，我们很容易就能追溯到指挥艺术的发展脉络。

[ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋliˌˈɪntrestɪŋli] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ 'waːgnə ][ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv][kəmˈpoʊzər]

| and | interestingly | enough | , | with | Richard | Wagner | the | great | line | of | composer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的是 | 足够的 | , | 和 | 理查德 | 瓦格纳 | 这 | 伟大的 | 线 | 的 | 作曲家 |

- [kənˈdʌktəz] ['stɑːps] .

| - | conductors | stops | . |
|---|---|---|---|
| - | 导体 | 停止 | . |

有趣的是，理查德·瓦格纳的出现终结了作曲家兼指挥家的伟大传承。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði]['evər] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

| In | this | day | and | generation | the | ever | increasing | tendency | of | specialization | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 和 | 一代 | 这 | 曾经 | 增加 | 趋势 | 的 | 专业化 | 有 |

[brɔːt] [əˈbaʊt][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][frʌm; frəm] [ɪgˈzekjətɪv]

| brought | about | an | almost | complete | separation | of | creative | activity | from | executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 关于 | 一个 | 几乎 | 完全的 | 分离 | 的 | 有创造力的 | 活动 | 从 | 管理人员 |

[ækˈtɪvəti] .

| activity | . |
|---|---|
| 活动 | . |

在当今时代，专业化程度的不断提高已经导致创造性活动与执行性活动几乎完全分离。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [huː] ['trævld] [əˈraʊnd]

| Even | in | the | 18th | and | early | 19th | century | the | virtuoso | who | travelled | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 18th | 和 | 早期的 | 19th | 世纪 | 这 | 大师 | WHO | 旅行 | 大约 |

[wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] [huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .

| was | principally | a | composer | who | played | his | own | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 主要 | 一个 | 作曲家 | WHO | 玩 | 他的 | 自己的 | 作品 | . |

即使在 18 世纪和 19 世纪初，四处巡演的演奏家也主要是演奏自己作品的作曲家。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['pleɪər] ,

| The | conductor | , | player | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | , | 玩家 | , |

指挥家、演奏家

[ɔ:r] ['sɪŋər] [hu:] [pɝ'fɔrmz] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['prɑ:dʌkt][ænd; ənd]

| or | singer | who | performs | only | the | works | of | others | is | a | modern | product | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 歌手 | WHO | 表演 | 仅有的 | 这 | 作品 | 的 | 其他的 | 是 | 一个 | 现代的 | 产品 | 和 |

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] .

| was | completely | unknown | until | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 未知 | 直到 | 最近 | . |

或者说，只演唱他人作品的歌手是一种现代产物，直到最近才为人所知。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pjʊrli]

| But | , | before | reviewing | the | names | and | accomplishments | of | the | line | of | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 复习 | 这 | 姓名 | 和 | 成就 | 的 | 这 | 线 | 的 | 纯粹 |

[ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] [kən'dʌktəz] ,

| virtuoso | conductors | , |
|---|---|---|
| 大师 | 导体 | , |

但是，在回顾这一系列纯粹的演奏大师的名字和成就之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər] ['ritʃəd] ['wægnɝz, 'vægnɝz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kən'dʌktər] .

| we | must | take | time | to | consider | Richard | Wagner's | position | as | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 拿 | 时间 | 到 | 考虑 | 理查德 | 瓦格纳的 | 位置 | 作为 | 导体 | . |

我们必须花时间思考理查德·瓦格纳作为指挥家的地位。

[ðæt] [seɪm] [ʌn'kwentʃəbl] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['faɪər] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz]

| That | same | unquenchable | reformatory | fire | which | manifested | itself | in | Wagner's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 无法熄灭的 | 感化院 | 火 | 哪个 | 表现出来 | 本身 | 在 | 瓦格纳的 |

[kəm'poʊzɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'dʌktəz] [ɪn][ɔ:l]['mju:zɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| composing | made | him | one | of | the | greatest | conductors | in | all | musical | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 制成 | 他 | 一 | 的 | 这 | 最 | 导体 | 在 | 全部 | 音乐 | 历史 | . |

瓦格纳作曲中展现出的那种永不熄灭的改革之火，使他成为音乐史上最伟大的指挥家之一。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]['veɪbɝz, 'wɛbɝz] “ - , ” ['glʌks] “ [ˌɪfədʒə'naɪə] , ”

| His | illuminating | performances | of | Weber's | “ | Freischuetz | , | ” | Gluck's | “ | Iphigenia | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 启发性的 | 表演 | 的 | 韦伯氏 | “ | - | , | ” | 格鲁克的 | “ | 伊菲革涅亚 | , | ” |

[pæləstri:nəz] “ ['steɪbæt]['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

| Palestrina's | “ | Stabat | Mater | , |
|---|---|---|---|---|
| 帕莱斯特里纳的 | “ | 刺伤 | 母 | , |

他对韦伯的《Freischuetz》、格鲁克的《伊菲革涅亚》、帕莱斯特里纳的《圣母颂》的精彩表演，

” ['beɪtoʊvənz] “ [naɪnθ] ['sɪmfəni] ” [stɪl] [kæst][ðer; ðər] ['ekoʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] [taɪm]

| ” | Beethoven's | “ | Ninth | Symphony | ” | still | cast | their | echoes | down | the | corridors | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝多芬的 | “ | 第九 | 交响乐 | ” | 仍然 | 投掷 | 他们的 | 回声 | 向下 | 这 | 走廊 | 的 | 时间 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪŋ] [ʌv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tə'deɪ] .

| to | the | influencing | of | performances | that | are | being | given | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 的 | 表演 | 那 | 是 | 存在 | 给定 | 今天 | . |

贝多芬的《第九交响曲》至今仍在时间长河中回荡，影响着今天的演出。

['beɪtoʊvənz] “ [naɪnθ] ['sɪmfəni] ” [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [θri:] [taɪmz] [baɪ][ 'wa:gnə ] ( [ɪn] - ,

| Beethoven's | “ | Ninth | Symphony | ” | was | performed | three | times | by | Wagner | ( | in | 1846 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝多芬的 | “ | 第九 | 交响乐 | ” | 曾是 | 执行 | 三 | 时代 | 经过 | 瓦格纳 | ( | 在 | - | , |

贝多芬的《第九交响曲》曾被瓦格纳演奏过三次（分别在1846年、1856年和1867年）。

- - [ænd; ənd] - - ) [ænd; ənd][nɑ:t][wʌns][dɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

| ' | 47 | and | ' | 49 | ) | and | not | once | did | his | name | appear | on | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | - | - | ) | 和 | 不是 | 一次 | 做过 | 他的 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 程序 | . |

1947 年和 1949 年），他的名字一次也没有出现在节目单上。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðiːz] [deɪz] ,
**What a contrast to these days ,**
什么 一个 对比 到 这些 天 ,

与如今的景象形成了多么鲜明的对比啊!

[wen] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ə'naʊnsmənt] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['primə] ['dɑ:nə] -
**when often in the advance announcement only the name of the ' prima donna '**
什么时候 经常 在 这 进步 公告 仅有的 这 姓名 的 这 - 普里玛 唐娜 -
[kən'dʌktər] [ə'pɪrz] !
**conductor appears !**
导体 出现 !

而通常情况下，在预先公布的公告中，只会出现"首席女指挥"的名字!

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['beɪtoʊvənz] [kə'lɑ:s(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['meni] ['tæləntɪd]
**For years Beethoven's colossal work was the rock upon which many talented**
为了 年 贝多芬的 庞大 工作 曾是 这 岩石 之上 哪个 许多 才华横溢
[kən'dʌktəz] [hæd; həd] ['faʊndəd] .
**conductors had foundered .**
导体 有 沉没 .

多年来，贝多芬的鸿篇巨制一直是许多才华横溢的指挥家失败的绊脚石。

['oʊnli][ðə; ði][ pə'rizjən ] [kən'dʌktər] , - , [hu:] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [pɑ:rt] ,
**Only the Parisian conductor , Habeneck , who conducted from a violin - part ,**
仅有的 这 巴黎人 导体 , - , WHO 实施 从 一个 小提琴 - 部分 ,

只有巴黎指挥家哈贝内克是根据小提琴谱进行指挥的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə][soʊ] [drɪl] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] ['ɔ:rkɪstrə] [ðæt]
**had the patience and character to so drill his Conservatoire orchestra that**
有 这 耐心 和 特点 到 所以 钻头 他的 音乐学院 乐队 那
[ðeɪ] ['mæstərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪvli] [haɪ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
**they mastered to a relatively high degree the difficulties of the work .**
他们 精通 到 一个 相对地 高的 程度 这 困难 的 这 工作 .

他有足够的耐心和毅力，对音乐学院管弦乐队进行了严格的训练，使他们能够较为熟练地掌握这部作品的难点。

[ 'wa:gnə ] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] ,
**Wagner tells us in his book on conducting ,**
瓦格纳 讲述 我们 在 他的 书 在 进行 ,

瓦格纳在他的指挥著作中告诉我们:

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['æktʃuəl]
**of the great disappointment that was his when he heard the actual**
的 这 伟大的 失望 那 曾是 他的 什么时候 他 听到 这 实际的
[pər'fɔ:rməns] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [θru:] [ðə; ði]
**performance in Germany of works which he had come to love through the**
表现 在 德国 的 作品 哪个 他 有 来 到 爱 通过 这
['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] .
**study of the score .**
学习 的 这 分数 .

当他在德国听到自己通过研究乐谱而喜爱上的作品的实际演奏时，他感到非常失望。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['daɪətraɪb][ə'genst] [ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:nʃənslɪs]
**his book is almost entirely a diatribe against the superficial and conscienceless**
他的 书 是 几乎 完全 一个 长篇大论 反对 这 浅 和 毫无良知
[kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .
**conductors of this time .**
导体 的 这 时间 .

他的这本书几乎完全是对当今肤浅无良的指挥家的抨击。

- [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [naɪnθ] ” ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rest]

| Habeneck's | performance | of | the | “ | Ninth | ” | opened | his | eyes | and | he | did | not | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 表现 | 的 | 这 | “ | 第九 | ” | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 休息 |

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk]

| until | he | was | likewise | able | to | give | performances | of | Beethoven's | immortal | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 同样地 | 有能力的 | 到 | 给 | 表演 | 的 | 贝多芬的 | 不朽 | 工作 |

[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ænd; ənd]['stændərd][ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['teknɪk; tek'nɪk] .

| that | were | to | mark | a | new | era | and | standard | of | orchestral | technic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 标记 | 一个 | 新的 | 时代 | 和 | 标准 | 的 | 管弦乐 | 技术 | . |

哈贝内克演奏的《第九交响曲》让他大开眼界，他孜孜不倦地追求，直到自己也能演奏出贝多芬不朽之作，从而开启了管弦乐演奏技术的新时代和新标准。

[hi:; hi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] [stres] [ɑ:n]['tempoʊ][ ma:rks ] ,

| He | placed | little | stress | on | tempo | marks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 小的 | 压力 | 在 | 速度 | 标记 | , |

他不太重视节奏标记，

[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bætʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər]

| agreeing | with | Bach | that | a | true | musician | is | able | to | tell | from | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 和 | 巴赫 | 那 | 一个 | 真的 | 音乐家 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 从 | 这 | 特点 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][dʒʌst] [haʊ] [fæst][ɔ:r] [sloʊ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

| of | the | music | just | how | fast | or | slow | a | composition | is | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 音乐 | 只是 | 如何 | 快速地 | 或者 | 慢的 | 一个 | 作品 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | . |

我同意巴赫的观点，即真正的音乐家能够从音乐的性质中判断出一首乐曲应该演奏多快或多慢。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm] - ,

| Taking | his | cue | from | Habeneck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 提示 | 从 | - | , |

他效仿哈贝内克的做法，

[hi:; hi] [meɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] [ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [hɪz; ɪz]

| he | made | perfection | of | ensemble | and | correct | rendition | of | the | notes | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 完美 | 的 | 合奏 | 和 | 正确的 | 演绎 | 的 | 这 | 笔记 | 他的 |

[ 'sta:tiŋ ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][hi:; hi] [riəd] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| starting | point | and | on | this | solid | foundation | he | reared | a | structure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 观点 | 和 | 在 | 这 | 坚硬的 | 基础 | 他 | 饲养 | 一个 | 结构 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| highest | poetic | beauty | and | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 诗意的 | 美丽 | 和 | 想像力 | . |

他以完美的合奏和正确的音符演奏为出发点，并在此坚实的基础上，构建了具有最高诗意美感和想象力的体系。

[ðə; ði] ['mi:lɔs] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtwɜ:rk][wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri]

| The | melos | or | spiritual | melody | of | the | artwork | was | sought | by | him | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅洛斯 | 或者 | 精神 | 旋律 | 的 | 这 | 艺术品 | 曾是 | 寻求 | 经过 | 他 | 在 | 每一个 |

['meʒər] [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [hi:; hi] [kɔ:zd] [wɪtʃ'evər] ['ɪnstrəmənt] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| measure | and | when | found | he | caused | whichever | instrument | through | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 和 | 什么时候 | 成立 | 他 | 导致 | 任何 | 乐器 | 通过 | 哪个 | 它 |

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

| was | expressed | to | sing | it | with | the | utmost | intensity | and | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 表达 | 到 | 唱歌 | 它 | 和 | 这 | 极致 | 强度 | 和 | 定罪 | . |

他力求在每一小节中探寻艺术作品的旋律或精神旋律，一旦找到，便让表达这种旋律的任何乐器以最大的热情和信念将其演奏出来。

[hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] “ ['mi:lɔs] ” [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz]

| His | fanatical | desire | to | always | bring | out | the | “ | melos | ” | caused | him | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狂热的 | 欲望 | 到 | 总是 | 带来 | 出去 | 这 | “ | 梅洛斯 | ” | 导致 | 他 | 在 | 时代 |

[tu:; tə]['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| to | even | go | so | far | as | to | alter | the | instrumentation | of | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 改变 | 这 | 仪器 | 的 | 这 | 原来的 | , |

他狂热地想要突出“旋律”，有时甚至不惜改变原曲的乐器配置。

['gɪvɪŋ] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [wɪʧ] [ðeɪ] [ɪn] ['beɪtoʊvənz] [taɪm] [dɪd][nɑ:t]

| giving | notes | to | the | trumpets | and | horns | which | they | in | Beethoven's | time | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 笔记 | 到 | 这 | 小号 | 和 | 角 | 哪个 | 他们 | 在 | 贝多芬的 | 时间 | 做过 | 不是 |

[pə'zes] ,

| possess | , |
|---|---|
| 具有 | , |

为小号和圆号添加贝多芬时代所没有的音符，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔ:kwərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɪndz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| and | often | changing | awkward | passages | in | the | woodwinds | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 变化 | 尴尬的 | 段落 | 在 | 这 | 木管乐器 | 哪个 | 他 |

[kən'sɪdərd] [wɜ:r; wər] [dik'teitid] [mɔ:r] [baɪ] ['beɪtoʊvənz] ['defnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['betər] ['mju:zɪk(ə)l]

| considered | were | dictated | more | by | Beethoven's | deafness | than | his | better | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 是 | 口述 | 更多的 | 经过 | 贝多芬的 | 耳聋 | 比 | 他的 | 更好的 | 音乐 |

['dʒʌdʒmənt] .

| judgment | . |
|---|---|
| 判断 | . |

他还经常修改木管乐器中那些尴尬的段落，他认为这些段落更多是由于贝多芬的耳聋而不是他更好的音乐判断力造成的。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [kən'dʌktɪŋ] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]

| Descriptions | of | Wagner's | conducting | tell | us | of | a | man | of | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 瓦格纳的 | 进行 | 告诉 | 我们 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 不 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['mi:diəm] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [stɪl] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,

| than | medium | height | with | a | rather | still | deportment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 中等的 | 高度 | 和 | 一个 | 相当 | 仍然 | 仪态 | , |

对瓦格纳指挥风格的描述表明，他身材中等，举止略显沉稳。

['mɑ:dərət] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv]

| moderate | but | decisive |
|---|---|---|
| 缓和 | 但 | 决定性 |

温和而果断

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] ,

| movements | of | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 武器 | , |

手臂的动作，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv]

| a | great | vivacity | and | a | habit | of | fixing | a | piercing | glance | on | the | players | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 活泼 | 和 | 一个 | 习惯 | 的 | 定影 | 一个 | 冲孔 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 玩家 | 的 |

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] [ɪm'pɪriəli] .

| the | orchestra | which | he | ruled | imperially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 哪个 | 他 | 裁决 | 帝国 | . |

他精力充沛，习惯于用锐利的目光审视他所统治的乐团成员。

- , [ðə; ði] ['flu:tɪst] ,

| Fürstenau | , | the | flutist | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 长笛演奏家 | , |

长笛演奏家弗斯泰瑙

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ['waɪŋgɑːrtnɝ] [ðæt] [wen] [ 'waːgnə ] [kən'dʌktɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]

| related | to | Felix | Weingartner | that | when | Wagner | conducted | they | had | no | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 菲利克斯 | 魏因加特纳 | 那 | 什么时候 | 瓦格纳 | 实施 | 他们 | 有 | 不 | 感觉 | 的 |

['biːɪŋ] [led][ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['pleɪər] [biˈliːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ['friːli] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| being | led | and | that | each | player | believed | himself | to | be | following | freely | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 引领 | 和 | 那 | 每个 | 玩家 | 相信 | 他自己 | 到 | 是 | 下列的 | 自由 | 他的 | 自己的 |

['fiːlɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

据费利克斯·魏因加特纳所述，瓦格纳指挥时，他们没有被引导的感觉，每个演奏者都认为自己是在自由地跟随自己的感觉。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tə'geðər] [soʊ] ['paʊərfəli] [baɪ]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['maɪti]

| And | yet | everything | was | bound | together | so | powerfully | by | Wagner's | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一切 | 曾是 | 边界 | 一起 | 所以 | 强大的 | 经过 | 瓦格纳的 | 强大的 |

[wɪl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| will | that | everything | went | with | wonderful | smoothness | and | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 一切 | 去 | 和 | 精彩的 | 平滑度 | 和 | 精确 | . |

然而，在瓦格纳强大的意志力下，一切都紧密地联系在一起，一切都进行得无比流畅和精准。

['wægnɝz, 'vægnɝz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [wɜːrks] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [kən'dʌktəz] ,

| Wagner's | epoch | - | making | works | demanded | a | new | school | of | conductors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦格纳的 | 时代 | - | 制作 | 作品 | 要求 | 一个 | 新的 | 学校 | 的 | 导体 | , |

瓦格纳的划时代作品需要一批新的指挥家，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][treɪn] ['jʌŋgər] [men][tuː; tə]['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

| and | gradually | he | was | able | to | train | younger | men | to | carry | out | his | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 火车 | 年轻 | 男人 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 想法 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] .

| and | to | spread | the | message | of | the | new | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 传播 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 新的 | 艺术 | . |

渐渐地，他能够训练年轻人来贯彻他的理念，并传播这种新艺术的思想。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ 'waːgnə ] [ə'pɔsəlz] [wʌz; wəz][hæns][vɑːn] ['buːloʊ] ,

| Chief | among | these | Wagner | apostles | was | Hans | von | Buelow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这些 | 瓦格纳 | 使徒 | 曾是 | 汉斯 | 冯 | 布洛 | , |

在这些瓦格纳的追随者中，最杰出的当属汉斯·冯·比洛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kri'eɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

| a | great | pianist | and | a | musician | who | might | have | been | a | creator | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 钢琴家 | 和 | 一个 | 音乐家 | WHO | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 创作者 | 在 | 他的 | 自己的 |

[raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hiːdid] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] ,

| right | had | he | not | heeded | the | call | of | specialization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 有 | 他 | 不是 | 听从了 | 这 | 称呼 | 的 | 专业化 | , |

他是一位伟大的钢琴家和音乐家，如果不是听从了专业化的召唤，他本可以成为一位独当一面的创作者。

[diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] .

| demanded | of | him | as | an | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 翻译 | . |

要求他担任翻译。

[hiː; hi] ['tʊrd] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] - [treɪnd] ['maɪnɪŋən] [kɔːrt] ['ɔːrkɪstrə] ,

| He | toured | Europe | with | his | small | but | highly | - | trained | Meiningen | Court | Orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巡回演出 | 欧洲 | 和 | 他的 | 小的 | 但 | 高度 | - | 受过训练 | 迈宁根 | 法庭 | 乐队 | , |

他带着他那支规模虽小但训练有素的迈宁根宫廷管弦乐团巡演欧洲。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['pleɪɪŋ] .

| and | completely | revolutionized | the | status | of | orchestral | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 革命性的 | 这 | 地位 | 的 | 管弦乐 | 玩耍 | . |

彻底改变了管弦乐演奏的地位。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] “ ['trɪstæn] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪfli] [klɪr] [pi'ænoʊ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | conducting | of | “ | Tristan | ” | and | his | beautifully | clear | piano | score | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 进行 | 的 | “ | 特里斯坦 | ” | 和 | 他的 | 非常漂亮 | 清除 | 钢琴 | 分数 | 的 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

他指挥的《特里斯坦与伊索尔德》以及他创作的优美清晰的钢琴谱，

['testɪfaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'wa:gnə ]['spɪrɪt] .

| testify | of | his | high | understanding | of | the | Wagner | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 的 | 他的 | 高的 | 理解 | 的 | 这 | 瓦格纳 | 精神 | . |

这证明了他对瓦格纳精神的深刻理解。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bairɔit] ['mæstər] ,

| And | yet | , | after | his | tragic | break | with | the | Bayreuth | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 后 | 他的 | 悲惨 | 休息 | 和 | 这 | 拜罗伊特 | 掌握 | , |

然而，在他与拜罗伊特大师发生悲剧性决裂之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] ,

| he | was | able | to | espouse | the | cause | of | the | classic | composers | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 支持 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 经典的 | 作曲家 | 和 | , |

他能够拥护古典作曲家的事业，并且

[wʌt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ 'wa:gnə ]

| what | is | all | the | more | astonishing | , | become | the | chief | exponent | of | the | anti | - | Wagner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 惊人 | , | 变得 | 这 | 首席 | 指数 | 的 | 这 | 反对 | - | 瓦格纳 |

[sku:l] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

更令人惊讶的是，他竟然成为了反瓦格纳学派的主要倡导者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɑ:mz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

| of | which | Brahms | was | the | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 勃拉姆斯 | 曾是 | 这 | 象征 | . |

其中勃拉姆斯是象征。

[ɪn] ['bairɔit] [ 'wa:gnə ][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] [men] [laɪk][hæns] ['riktə] ,

| In | Bayreuth | Wagner | had | as | his | conductors | men | like | Hans | Richter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拜罗伊特 | 瓦格纳 | 有 | 作为 | 他的 | 导体 | 男人 | 喜欢 | 汉斯 | 里希特 | , |

在拜罗伊特，瓦格纳的指挥家包括汉斯·里希特等人。

['fi:lɪks] ['mɑ:təl][ænd; ənd] ['hɜ:mən] ['li:vaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] [ɪn'deləbli]

| Felix | Mottl | and | Hermann | Levi | and | the | names | of | these | men | are | indelibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 莫特尔 | 和 | 赫尔曼 | 利维 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 不可磨灭地 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪrɔɪθs] .

| connected | with | the | glory | that | was | Bayreuth's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 荣耀 | 那 | 曾是 | 拜罗伊特的 | . |

费利克斯·莫特尔和赫尔曼·列维，这些人的名字与拜罗伊特的辉煌紧密相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dʌktəz] [wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

| With | the | advent | of | these | conductors | we | stand | at | the | threshold | of | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 来临 | 的 | 这些 | 导体 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 今天 | . |

随着这些导体的出现，我们站在了今天的门槛上。

[ðɪs] [bri:f] [sketʃ] [hæz; həz][led][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

| This | brief | sketch | has | led | us | from | the | time | when | the | conductor | was | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 草图 | 有 | 引领 | 我们 | 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 导体 | 曾是 | 小的 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][taɪm] - ['bi:tər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ,

| more | than | a | time | - | beater | functioning | in | the | most | mechanical | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 时间 | - | 击打者 | 功能 | 在 | 这 | 最多 | 机械的 | 方式 | , |

这段简短的概述带领我们从指挥家仅仅是一个以最机械的方式敲击节拍器的时代回顾了过来。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

| to | our | own | time | when | the | conductor | has | achieved | an | importance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 自己的 | 时间 | 什么时候 | 这 | 导体 | 有 | 已达成 | 一个 | 重要性 | 在 | 这 |

['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hɪm'self] ,

| musical | world | second | only | to | the | creator | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 世界 | 第二 | 仅有的 | 到 | 这 | 创作者 | 他自己 | , |

时至今日，指挥家在音乐界的地位已仅次于创作者本人。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['iːv(ə)n] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

| and | in | some | cases | even | transcending | the | position | of | the | mere | creator | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 甚至 | 超越 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 仅仅 | 创作者 | 的 |

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

| the | music | . |
|---|---|---|
| 这 | 音乐 | . |

在某些情况下，甚至超越了单纯的音乐创作者的地位。

[dɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ['riːs(ə)ntli] [æsk] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] :

| Did | not | a | great | conductor | of | today | recently | ask | a | composer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 导体 | 的 | 今天 | 最近 | 问 | 一个 | 作曲家 | : |

一位当代著名指挥家最近不是问过一位作曲家吗?

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [jʊr; jər] ['ɑːprə] ? ”

| “ | Have | you | ever | heard | me | conduct | your | opera | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 我 | 执行 | 你的 | 歌剧 | ? | ” |

你听过我指挥你的歌剧吗?

“ [noʊ] . ”

| “ | No | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | ” |

“不。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | should | , | you | wouldn't | recognize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | , | 你 | 不会 | 认出 | 它 | . |

“你应该去看看，你肯定认不出来了。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [taɪm] - ['biːtər] [ænd; ənd] [drɪl] - ['mæstər] [huː]

| ” | The | conductor | of | today | is | not | merely | the | time | - | beater | and | drill | - | master | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 导体 | 的 | 今天 | 是 | 不是 | 仅仅 | 这 | 时间 | - | 击打者 | 和 | 钻头 | - | 掌握 | WHO |

[ə'tʃiːvz] [noʊt] - [pər'fekʃ(ə)n] ,

| achieves | note | - | perfection | , |
|---|---|---|---|---|
| 实现 | 笔记 | - | 完美 | , |

“如今的指挥家不仅仅是打拍子和操练乐器、追求音符完美无瑕的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huː] [friːz] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ ˌimpə'fekʃəns ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

| but | he | is | the | genius | who | frees | music | from | all | the | imperfections | of | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 这 | 天才 | WHO | 自由 | 音乐 | 从 | 全部 | 这 | 瑕疵 | 的 | 材料 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

| limitations | , |
|---|---|
| 限制 | , |

但他是一位天才，他使音乐摆脱了物质限制的所有缺陷。

[hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [laɪn] ,

| his | rhythm | is | no | longer | the | wallpaper | pattern | of | the | bar | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 韵律 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 墙纸 | 图案 | 的 | 这 | 酒吧 | 线 | , |

他的节奏不再是酒吧小节的固定模式，

[bʌt; bət] [teɪks] [ɑːn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stresɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [freɪz] ;

| but | takes | on | its | original | meaning | in | the | stressing | of | the | flowing | phrase | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 在 | 它是 | 原来的 | 意义 | 在 | 这 | 强调 | 的 | 这 | 流动 | 短语 | ; |

但在强调该流畅短语时，它就恢复了原意；

[hɪz; ɪz]['dʒestʃər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [mɪr] [biːt] [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [pɪkˌtɔːriələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
**his gesture is no longer the mere beat but is the pictorialization and**
他的 手势 是 不 更长 这 仅仅 打 但 是 这 图像化 和
[ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self] .
**visualization of the music itself .**
可视化 的 这 音乐 本身 .

他的手势不再仅仅是节拍，而是音乐本身的形象化和视觉化。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [kən'dʌktər] ,
**In the new conductor ,**
在 这 新的 导体 ,

在新指挥家的带领下，

[lɪsts] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔːr][taɪm] - ['biːtər] [huː] [meɪks] [hɪm'self] [suː'pɜːrfluəs] [ɪz]
**Liszt's ideal of the conductor or time - beater who makes himself superfluous is**
李斯特的 理想的 的 这 导体 或者 时间 - 击打者 WHO 制作 他自己 多余 是
['pɑːrʃəli] ['riːəlaɪzd] ,
**partially realized ,**
部分 已实现 ,

李斯特理想中那种让自己显得多余的指挥家或节奏掌控者，在某种程度上实现了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['lɪst] [θɔːt] .
**but not in the way Liszt thought .**
但 不是 在 这 方式 李斯特 想法 .

但并非李斯特所想的那样。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][taɪm] - ['biːtər] - [drɪl] - ['mæstər]
**The conductor of today has made the old time - beater - drill - master**
这 导体 的 今天 有 制成 这 老的 时间 - 击打者 - 钻头 - 掌握
[suː'pɜːrfluəs] [baɪ] [sə'plæntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpər] - ['biːɪŋ] ,
**superfluous by supplanting him with a super - being ,**
多余 经过 取代 他 和 一个 极好的 - 存在 ,

当今的指挥家们用一位超级人物取代了旧式的指挥棒和操练员，使之变得多余。

[wʌn] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪtɪv] ['dʒestʃərz][hæz; həz] [brɔːt]
**one who with his wealth of subtle and interpretative gestures has brought**
一 WHO 和 他的 财富 的 微妙的 和 解释性的 手势 有 带来
['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] [kaɪ'rɑːnəmi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]
**into being a new art of chironomy which does not merely indicate the rise and**
进入 存在 一个 新的 艺术 的 手相学 哪个 做 不是 仅仅 表明 这 上升 和
[fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] ,
**fall of the melody ,**
落下 的 这 旋律 ,

他凭借丰富的微妙而富有表现力的手势，创造了一种新的手法艺术，这种手法不仅仅是指示旋律的起伏。

[bʌt; bət] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][kəm'poʊzər][hæz; həz]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
**but indicates that which no composer has ever succeeded in putting on**
但 表示 那 哪个 不 作曲家 有 曾经 成功了 在 推杆 在
['peɪpər] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtwɜːrk] .
**paper — the living soul and spirit of the artwork .**
纸 — 这 活的 灵魂 和 精神 的 这 艺术品 .

但这却表明了作曲家们从未成功地用文字表达出来的东西——艺术作品的鲜活灵魂和精神。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ;

| THE | PHYSICAL | ASPECT | OF | CONDUCTING | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 方面 | 的 | 进行 | ; |

传导的物理方面;

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd] [hænd] [ 'mu:vmənts ]

| ANALYSIS | OF | ARM | AND | HAND | MOVEMENTS |
|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 手臂 | 和 | 手 | 移动 |

手臂和手部动作分析

[ju:st] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]

| USED | IN | CONDUCTING |
|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 进行 |

用于传导

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .

| This | chapter | is | devoted | entirely | to | the | physical | aspect | of | conducting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 章 | 是 | 奉献 | 完全 | 到 | 这 | 身体的 | 方面 | 的 | 进行 | . |

本章完全致力于传导的物理方面。

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ju:st] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r]

| Analysis | of | the | gestures | used | in | conducting | has | shown | that | there | are | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 这 | 手势 | 用过的 | 在 | 进行 | 有 | 所示 | 那 | 那里 | 是 | 四 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ 'mu:vmənts ] .

| fundamental | movements | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 移动 | . |

对指挥手势的分析表明，指挥动作有四个基本动作。

[ə; eɪ] — [rɪst] ['mu:vmənt] [ɪn][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

| A | — | Wrist | movement | in | horizontal | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 手腕 | 移动 | 在 | 水平的 | 位置 | . |

A—手腕在水平位置的运动。

( [wɪð; wɪθ][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['daʊnwərd] . )

| ( | With | palm | of | the | hand | facing | downward | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 面向 | 向下 | . | ) |

（手掌向下。）

[bi:] — [rɪst] ['mu:vmənt] [ɪn]['vɜ:rtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

| B | — | Wrist | movement | in | vertical | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | — | 手腕 | 移动 | 在 | 垂直的 | 位置 | . |

B—手腕在垂直位置的运动。

( [wɪð; wɪθ][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərd] . )

| ( | With | palm | of | the | hand | facing | inward | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 面向 | 向内 | . | ) |

（手掌朝内。）

[si:] — [fɔ:r] - [ɑ:rm] ['mu:vmənt] .

| C | — | Fore | - | arm | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | — | 前 | - | 手臂 | 移动 | . |

C—前臂运动。

[di:] — [fʊl] - [ɑ:rm] ['mu:vmənt] .

| D | — | Full | - | arm | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| D | — | 满的 | - | 手臂 | 移动 | . |

D—手臂完全运动。

[ðə; ði]['daiəgræmz][ɑ:n]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | diagrams | on | pages | 11 | and | 13 | represent | a | set | of | exercises | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图表 | 在 | 页面 | - | 和 | - | 代表 | 一个 | 放 | 的 | 练习 | 为了 | 这 |

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ɑ:rm]

| acquiring | of | complete | control | and | suppleness | of | the | wrist | and | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 的 | 完全的 | 控制 | 和 | 柔韧性 | 的 | 这 | 手腕 | 和 | 手臂 |

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r] [ 'mu:vmənts ] .

| in | all | these | four | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 四 | 移动 | . |

第 11 页和第 13 页上的图表展示了一组练习，旨在使手腕和手臂在所有这四个动作中都能完全控制和灵活。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['peɪdʒɪz][sets][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

| On | the | opposite | pages | sets | of | music | examples | will | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 页面 | 套 | 的 | 音乐 | 示例 | 将要 | 是 | 成立 | . |

对面几页会列出一些音乐示例。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt][ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .

| Each | individual | note | of | these | examples | represents | a | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 个人 | 笔记 | 的 | 这些 | 示例 | 代表 | 一个 | 移动 | . |

这些例子中的每一个音符都代表一个乐章。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] ['fʊli] [prɪ'per]

| The | conscientious | study | and | practice | of | these | exercises | will | not | only | fully | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽责的 | 学习 | 和 | 实践 | 的 | 这些 | 练习 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 完全 | 准备 |

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] - [ˌɪndə'keʃənz] ,

| the | conductor | for | the | more | complicated | beating | of | time | - | indications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 为了 | 这 | 更多的 | 复杂的 | 殴打 | 的 | 时间 | - | 症状 | , |

认真学习和练习这些练习，不仅能让指挥充分准备好应对更复杂的节拍指示，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| but | will | give | him | that | poise | and | confidence | which | come | only | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 给 | 他 | 那 | 沉着 | 和 | 信心 | 哪个 | 来 | 仅有的 | 和 | 一个 |

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [self] - [kən'troʊl] .

| consciousness | of | absolute | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 绝对 | 自己 | - | 控制 | . |

但这将赋予他那种只有绝对的自我控制意识才能带来的沉着和自信。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [self] - [kən'troʊl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'senʃlz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

| This | physical | self | - | control | is | one | of | the | greatest | essentials | in | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 自己 | - | 控制 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 必需品 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

[kən'dʌktɪŋ] .

| conducting | . |
|---|---|
| 进行 | . |

这种身体上的自控力是指挥艺术中最重要的要素之一。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz]

| DESCRIPTION | OF | EXERCISES |
|---|---|---|
| 描述 | 的 | 练习 |

练习说明

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] , [i:tʃ] ['nʌmbərɪŋ] - ['fɪgjərz] .

| There | are | two | series | of | exercises | , | each | numbering | 24 | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 系列 | 的 | 练习 | , | 每个 | 编号 | - | 数据 | . |

共有两组练习题，每组练习题包含 24 道题。

[ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [staɪlz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]

| These | are | to | be | performed | in | four | different | styles | , | corresponding | to | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 到 | 是 | 执行 | 在 | 四 | 不同的 | 风格 | , | 相应的 | 到 | 这 | 四 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ 'mu:vmənts ] .

| fundamental | movements | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 移动 | . |

这些动作要用四种不同的风格来表演，分别对应四个基本动作。

[ə; eɪ] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
**A — Wrist movement in horizontal position .**
一个 — 手腕 移动 在 水平的 位置 .

A—手腕在水平位置的运动。

[biː] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
**B — Wrist movement in vertical position .**
B — 手腕 移动 在 垂直的 位置 .

B—手腕在垂直位置的运动。

[siː] — [fɔːr] - [ɑːrm] ['muːvmənt] .
**C — Fore - arm movement .**
C — 前 - 手臂 移动 .

C—前臂运动。

[diː] — [fʊl] - [ɑːrm] ['muːvmənt] .
**D — Full - arm movement .**
D — 满的 - 手臂 移动 .

D—手臂完全运动。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [staɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] ,
**For each style , there are four different positions which , for practical reasons ,**
为了 每个 风格 , 那里 是 四 不同的 职位 哪个 , 为了 实际的 原因 ,

每种风格都有四种不同的姿势，出于实际原因，

[hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [nɔːrθ] , [saʊθ] ,
**have been named after the points of the compass ; North , South ,**
有 到过 命名 后 这 积分 的 这 罗盘 ; 北 , 南 ,

均以罗盘方位命名；北、南、

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[iːst] , [ænd; ənd] [west] .
**East , and West .**
东方 , 和 西方 .

东西。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ] , [fɔːr; fər]
**The drawings contained in this chapter are of the four different positions , for**
这 图画 包含 在 这 章 是 的 这 四 不同的 职位 , 为了
[iːtʃ] [staɪl] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
**each style of exercise .**
每个 风格 的 锻炼 .

本章中的插图展示了每种练习方式的四种不同姿势。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] ;
**In the diagram of exercises each of these points is indicated by a letter ;**
在 这 图表 的 练习 每个 的 这些 积分 是 表明的 经过 一个 信 ;

在练习图中，每个要点都用一个字母表示；

[en] — [fɔːr; fər] [nɔːrθ] , [es] — [fɔːr; fər] [saʊθ] , [iː] — [fɔːr; fər] [iːst] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] — [fɔːr; fər] [west] .
**N — for North , S — for South , E — for East , and W — for West .**
N — 为了 北 , S — 为了 南 , E — 为了 东方 , 和 W — 为了 西方 .

N代表北，S代表南，E代表东，W代表西。

[ðə; ði] [smɔːl] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left]['kɔːrnər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] .
**The small letter in the upper left corner indicates the starting point .**
这 小的 信 在 这 上 左边 角落 表示 这 开始 观点 .

左上角的小写字母表示起点。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

| The | other | letters | indicate | the | points | of | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 信件 | 表明 | 这 | 积分 | 的 | 到达 | . |

其他字母表示到达地点。

[i:tʃ] ['fɪgjər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['mju:zɪk][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Each | figure | is | to | be | executed | in | time | with | certain | music | examples | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 数字 | 是 | 到 | 是 | 执行 | 在 | 时间 | 和 | 肯定 | 音乐 | 示例 | 的 | 哪个 |

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

| each | individual | note | corresponds | to | a | point | of | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 个人 | 笔记 | 对应 | 到 | 一个 | 观点 | 的 | 到达 | . |

每个动作都要配合特定的音乐示例进行，每个音符都对应一个到达点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['fɪgjər] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][eks] . [wʌn] [ðʌs] :

| For | instance | , | figure | 1 | would | be | executed | with | Music | Ex | . | 1 | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 数字 | 1 | 会 | 是 | 执行 | 和 | 音乐 | 前任 | . | 1 | 因此 | : |

例如，图 1 将使用音乐示例 1 执行如下：

[saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt][si:] .

| South | position | corresponding | to | the | note | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 位置 | 相应的 | 到 | 这 | 笔记 | C | . |

南面位置对应于音符 C。

[nɔ:rθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt][dʒi:] .

| North | position | corresponding | to | the | note | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 位置 | 相应的 | 到 | 这 | 笔记 | G | . |

北方位置对应于音符 G。

[ðə; ði][ˌes 'ef][ɑ:n][ə; eɪ] ['letər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['fɔ:rsfl] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ]

| The | sf | on | a | letter | indicates | a | sharp | forceful | movement | as | opposed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旧金山 | 在 | 一个 | 信 | 表示 | 一个 | 锋利的 | 有力 | 移动 | 作为 | 反对 | 到 | 一个 |

[mɔ:r] [rɪ'lækst] ['moʊʃ(ə)n] .

| more | relaxed | motion | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 轻松 | 运动 | . |

字母 sf 表示快速有力的动作，而不是更轻松的动作。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [ 'fɔ:rɑ:m ] [ænd; ənd] ['ʌpər] [ɑ:rm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

| In | the | exercises | for | the | wrist | , | the | forearm | and | upper | arm | must | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 练习 | 为了 | 这 | 手腕 | , | 这 | 前臂 | 和 | 上 | 手臂 | 必须 | 保持 |

['moʊʃnləs] .

| motionless | . |
|---|---|
| 静止不动 | . |

在进行腕部练习时，前臂和上臂必须保持静止不动。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [ 'fɔ:rɑ:m ] ['mu:vmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]

| Likewise | , | the | forearm | movement | must | be | executed | without | moving | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 这 | 前臂 | 移动 | 必须 | 是 | 执行 | 没有 | 移动 | 这 | 上 |

[ɑ:rm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

同样，做前臂动作时，上臂不能移动。

[greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][nɑ:t][tu:; tə]['oʊvər] - ['taɪər][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ɑ:rm] , [wen]

| Great | caution | should | be | taken | not | to | over | - | tire | the | wrist | and | arm | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 警告 | 应该 | 是 | 已采取 | 不是 | 到 | 超过 | - | 胎 | 这 | 手腕 | 和 | 手臂 | , | 什么时候 |

[fɜ:rst] ['præktɪsɪŋ] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz] .

| first | practising | these | exercises | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 练习 | 这些 | 练习 | . |

初次练习这些动作时，务必注意不要过度疲劳手腕和手臂。

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɑːrm] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] .

| **These** | **exercises** | **are** | **to** | **be** | **practised** | **by** | **the** | **right** | **and** | **left** | **arm** | **alternatively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 练习 | 是 | 到 | 是 | 已实践 | 经过 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 手臂 | 或者 | . |

这些练习需要左右臂交替进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

| **It** | **is** | **suggested** | **for** | **the** | **individual** | **practise** | **that** | **the** | **student** | **place** | **the** | **music** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 为了 | 这 | 个人 | 实践 | 那 | 这 | 学生 | 地方 | 这 | 音乐 |

[ɪg'zæmpəlz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]

| **examples** | **on** | **one** | **side** | **of** | **the** | **music** | **stand** | **and** | **the** | **diagram** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 音乐 | 站立 | 和 | 这 | 图表 | 的 | 这 |

['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **exercises** | **on** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 练习 | 在 | 这 | 其他 | . |

建议学生在个人练习时，将乐谱示例放在谱架的一侧，将练习图放在另一侧。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| **Thus** | **he** | **may** | **describe** | **the** | **gymnastic** | **exercises** | **while** | **singing** | **or** | **whistling** | **the** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 可能 | 描述 | 这 | 体操 | 练习 | 尽管 | 歌唱 | 或者 | 吹口哨 | 这 | 音乐 | . |

因此，他可能会一边唱歌或吹口哨一边描述体操动作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

['mjuːzɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər] [dʒɪm'næstɪk] ['eksərsaɪzɪz]

| **MUSICAL** | **EXAMPLES** | **FOR** | **GYMNASTIC** | **EXERCISES** |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 示例 | 为了 | 体操 | 练习 |

体操练习的音乐示例

['sɪriːz] [wʌn]

| **Series** | **1** |
|---|---|
| 系列 | 1 |

第一季

[eks] . [wʌn]

| **Ex** | **.** | **1** |
|---|---|---|
| 前任 | . | 1 |

例1

[eks] . [ˌtuː'tuː]

| **Ex** | **.** | **2** |
|---|---|---|
| 前任 | . | 2 |

例2

[eks] . [θriː]

| **Ex** | **.** | **3** |
|---|---|---|
| 前任 | . | 3 |

例3

[eks] . [fɔːr]

| **Ex** | **.** | **4** |
|---|---|---|
| 前任 | . | 4 |

例 4

[eks] . [faɪv]

| **Ex** | **.** | **5** |
|---|---|---|
| 前任 | . | 5 |

例5

[eks] . [sɪks]
**Ex . 6**
前任 . 6

例6

[eks] . ['sɛvən]
**Ex . 7**
前任 . 7

例7

[eks] . [eɪt]
**Ex . 8**
前任 . 8

例8

[eks] . [naɪn]
**Ex . 9**
前任 . 9

例9

[eks] . -
**Ex . 10**
前任 . -

例10

[ə'plai] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][ɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [wʌn] .
**Apply these exercises to all figures of series 1 .**
申请 这些 练习 到 全部 数据 的 系列 1 .

将这些练习应用于系列 1 的所有图形。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['sɪriːz] [wʌn]
**Series 1**
系列 1

第一季

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['sɪriːz] [ˌtuː'tuː]
**Series 2**
系列 2

第二季

[eks] . [wʌn]
**Ex . 1**
前任 . 1

例1

[eks] . [ˌtuː'tuː]
**Ex . 2**
前任 . 2

例2

[eks] . [θriː]
**Ex . 3**
前任 . 3

例3

[eks] . [fɔːr]
**Ex** . **4**
前任 . 4

例 4

[eks] . [faɪv]
**Ex** . **5**
前任 . 5

例5

[eks] . [sɪks]
**Ex** . **6**
前任 . 6

例6

[eks] . ['sɛvən]
**Ex** . **7**
前任 . 7

例7

[eks] . [eɪt]
**Ex** . **8**
前任 . 8

例8

[eks] . [naɪn]
**Ex** . **9**
前任 . 9

例9

[ə'plai] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][ɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [ˌtuː'tuː]
**Apply these exercises to all figures of series 2**
申请 这些 练习 到 全部 数据 的 系列 2

将这些练习应用于系列 2 的所有图形。

[noʊt] : — [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [baɪ]
**NOTE : — Each individual note corresponds to a gesture indicated in the figures by**
笔记 : — 每个 个人 笔记 对应 到 一个 手势 表明的 在 这 数据 经过
[ə; eɪ][en] ,
**a N ,**
一个 N ,

注：—每个音符都对应于图中用 N 表示的一个手势，

[iː] , [es] , ['dʌbljuː] .
**E , S , W .**
E , S , W .

东、南、西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['sɪriːz] [ˌtuː'tuː]
**Series 2**
系列 2

第二季

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left]['kɔːrnər]
**The letter in the upper left corner**
这 信 在 这 上 左边 角落

左上角的字母

['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] .

| indicates | the | starting | point | . |
|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 开始 | 观点 | . |

表示起点。

[en] — [nɔːrθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| N | — | North | Position | . |
|---|---|---|---|---|
| N | — | 北 | 位置 | . |

N—北方位置。

['dʌbljuː] — [west] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| W | — | West | Position | . |
|---|---|---|---|---|
| W | — | 西方 | 位置 | . |

W—西位置。

[es] — [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| S | — | South | Position | . |
|---|---|---|---|---|
| S | — | 南 | 位置 | . |

S—南方位置。

[iː] — [iːst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| E | — | East | Position | . |
|---|---|---|---|---|
| E | — | 东方 | 位置 | . |

E—东位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

- [en] , - [ɔːr] [nɔːrθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] A1 .

| ' | N | , | ' | or | North | position | of | Style | A1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | , | - | 或者 | 北 | 位置 | 的 | 风格 | A1 | . |

"N"，或 A1 样式的北位置。

[drɑːp] [ɑːrm] ['luːsli] [tuː; tə] [saɪd] . [ˌtuː'tuː] .

| Drop | arm | loosely | to | side | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 手臂 | 松散地 | 到 | 边 | . | 2 | . |

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] [ 'fɔːrɑːm ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] .

| Raise | forearm | forward | until | it | forms | a | right | angle | with | the | upper | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 前臂 | 向前 | 直到 | 它 | 表格 | 一个 | 正确的 | 角度 | 和 | 这 | 上 | 手臂 | . |

将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[θriː] . [ɪk'stend] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ; [kiːp] [ðə; ði] [pɑːm] ['feɪsɪŋ] ['daʊnwərdz] . [fɔːr] .

| 3 | . | Extend | hand | and | fingers | ; | keep | the | palm | facing | downwards | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 延长 | 手 | 和 | 手指 | ; | 保持 | 这 | 棕榈 | 面向 | 向下 | . | 4 | . |

3. 伸出手和手指；保持掌心向下。4.

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

| Without | moving | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 手臂 | , |

手臂不要移动，

[reɪz] [ðə; ði] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪst] - [dʒɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'fɔːrɑːm ] .

| raise | the | hand | from | the | wrist | - | joint | until | almost | at | a | right | angle | with | the | forearm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 手 | 从 | 这 | 手腕 | - | 联合的 | 直到 | 几乎 | 在 | 一个 | 正确的 | 角度 | 和 | 这 | 前臂 | . |

从腕关节处抬起手，直到与前臂几乎呈直角。

[noʊt] . — [ðə; ði][ 'fɔ:rɑ:m ] [mein'teinz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ] .

| **Note** | **.** | **—** | **The** | **forearm** | **maintains** | **this** | **position** | **all** | **through** | **the** | **exercises** | **of** | **Style** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 这 | 前臂 | 保持 | 这 | 位置 | 全部 | 通过 | 这 | 练习 | 的 | 风格 | 一个 | . |

注意：在 A 式练习中，前臂始终保持此位置。

- [es] , - [ɔ:r] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

| **'** | **S** | **,** | **'** | **or** | **South** | **position** | **of** | **Style** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | , | - | 或者 | 南 | 位置 | 的 | 风格 | 一个 |

“S”，或 A 型风格的南位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ 'fɔ:rɑ:m ] ,

| **Without** | **moving** | **the** | **forearm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 前臂 | , |

前臂不要移动，

['loʊər] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] - [dʒɔɪnt][ʌn'tɪl][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **lower** | **the** | **hand** | **from** | **the** | **wrist** | **-** | **joint** | **until** | **at** | **a** | **right** | **angle** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 这 | 手 | 从 | 这 | 手腕 | - | 联合的 | 直到 | 在 | 一个 | 正确的 | 角度 | 和 | 这 |

[ 'fɔ:rɑ:m ] .

| **forearm** | **.** |
|---|---|
| 前臂 | . |

将手从腕关节处向下放，直到与前臂呈直角。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

- [i:] , - [ɔ:r] [i:st] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

| **'** | **E** | **,** | **'** | **or** | **East** | **position** | **of** | **Style** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | , | - | 或者 | 东方 | 位置 | 的 | 风格 | 一个 |

“E”，或A型风格的东位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ 'fɔ:rɑ:m ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

| **Without** | **moving** | **the** | **forearm** | **,** | **and** | **always** | **keeping** | **the** | **fingers** | **extended** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 前臂 | , | 和 | 总是 | 保持 | 这 | 手指 | 扩展 | 和 |

[pɑ:m] ['daʊnwərd] ,

| **palm** | **downward** | **,** |
|---|---|---|
| 棕榈 | 向下 | , |

前臂不要移动，手指始终保持伸直，掌心向下。

[mu:v] [ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| **move** | **the** | **hand** | **to** | **the** | **right** | **as** | **far** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 手 | 到 | 这 | 正确的 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | . |

将手向右移动到极限位置。

- ['dʌblju:] , - [ɔ:r] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

| **'** | **W** | **,** | **'** | **or** | **West** | **position** | **of** | **Style** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | W | , | - | 或者 | 西方 | 位置 | 的 | 风格 | 一个 |

“W”，或称 A 型风格的西侧位置。

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Without** | **moving** | **the** | **arm** | **,** | **and** | **always** | **keeping** | **the** | **fingers** | **extended** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 手臂 | , | 和 | 总是 | 保持 | 这 | 手指 | 扩展 | 和 | 这 |

[pɑ:m] ['daʊnwərd] ,

| **palm** | **downward** | **,** |
|---|---|---|
| 棕榈 | 向下 | , |

手臂保持不动，手指始终伸直，掌心向下。

[mu:v] [ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði][left][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] .

| **move** | **the** | **hand** | **to** | **the** | **left** | **as** | **far** | **as** | **it** | **will** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 手 | 到 | 这 | 左边 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 将要 | 去 | . |

将手向左移动到极限位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

- [en] , - [ɔːr] [nɔːrθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] B1 .
**' N , ' or North position of Style B1 .**
- N , - 或者 北 位置 的 风格 B1 .

“N”，或B1样式的北位置。

[drɑːp][ɑːrm] ['luːsli] [tuː; tə][saɪd] . [ˌtuː'tuː] .
**Drop arm loosely to side . 2 .**
降低 手臂 松散地 到 边 . 2 .

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] [ 'fɔːrɑːm ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] . [θriː] .
**Raise forearm forward until it forms a right angle with the upper arm . 3 .**
增加 前臂 向前 直到 它 表格 一个 正确的 角度 和 这 上 手臂 . 3 .

3. 将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [rɪ'meɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ɪz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θʌm] [ɪz]
**The fingers remain extended and the palm is turned so that the thumb is**
这 手指 保持 扩展 和 这 棕榈 是 转向 所以 那 这 拇指 是
['ʌpərmoʊst] . [fɔːr] .
**uppermost . 4 .**
最上层 . 4 .

手指保持伸直，手掌翻转，使拇指朝上。4.

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][ 'fɔːrɑːm ] , [reɪz] [ðə; ði][hænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**Without moving the forearm , raise the hand as far as possible ,**
没有 移动 这 前臂 , 增加 这 手 作为 远的 作为 可能的 ,

保持前臂不动，尽可能地抬高手。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][pɑːm]['ɪnwərd] .
**taking care to keep the fingers extended and palm inward .**
采取 关心 到 保持 这 手指 扩展 和 棕榈 向内 .

注意保持手指伸直，掌心朝内。

[noʊt] . — [ðə; ði][ 'fɔːrɑːm ] [mein'teinz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ pə'ziʃənz ][ʌv; əv] [staɪl] [biː] .
**Note . — The forearm maintains this position throughout the positions of Style B .**
笔记 . — 这 前臂 保持 这 位置 自始至终 这 职位 的 风格 B .

注意：在 B 式的所有姿势中，前臂始终保持这个位置。

- [es] , - [ɔːr] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [biː]
**' S , ' or South position of Style B**
- S , - 或者 南 位置 的 风格 B

“S”，或B型风格的南位置

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] , ['loʊər] [ðə; ði][hænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**Without moving the arm , lower the hand as far as possible ,**
没有 移动 这 手臂 , 降低 这 手 作为 远的 作为 可能的 ,

手臂不要移动，尽可能地降低手的位置。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][pɑːm]['ɪnwərd] ( ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] )
**taking care to keep the fingers extended and palm inward ( facing to the left )**
采取 关心 到 保持 这 手指 扩展 和 棕榈 向内 ( 面向 到 这 左边 )
.
**:**
.

注意保持手指伸直，掌心朝内（朝向左侧）。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 17 ]
[ 页 - ]

[第17页]

- [iː] , - [ɔːr] [iːst] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [biː]
' E , ' or East position of Style B
- E , - 或者 东方 位置 的 风格 B

“E”，或B型风格的东位置

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ,
Without moving the arm ,
没有 移动 这 手臂 ,

手臂不要移动，

[pɔɪnt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌnˈtɪl]['ɔːlmoʊst] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]
point the hand and fingers to the right until almost forming a right angle
观点 这 手 和 手指 到 这 正确的 直到 几乎 成型 一个 正确的 角度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] .
with the arm .
和 这 手臂 .

将手和手指向右伸展，直到几乎与手臂形成直角。

- ['dʌbljuː] , - [ɔːr] [west] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [biː]
' W , ' or West position of Style B
- W , - 或者 西方 位置 的 风格 B

“W”，或B型风格的西侧位置

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ,
Without moving the arm ,
没有 移动 这 手臂 ,

手臂不要移动，

[pɔɪnt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌnˈtɪl]['ɔːlmoʊst] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
point the hand and fingers to the left until almost forming a right angle .
观点 这 手 和 手指 到 这 左边 直到 几乎 成型 一个 正确的 角度 .

将手和手指向左侧伸展，直到几乎形成直角。

[ðə; ði] [θʌm] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] ['ʌpərmoʊst] .
The thumb still remains uppermost .
这 拇指 仍然 遗迹 最上层 .

拇指仍然保持在最上方。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 18 ]
[ 页 - ]

[第18页]

- [en] , - [ɔːr] [nɔːrθ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] C1 .
' N , ' or North position of Style C1 .
- N , - 或者 北 位置 的 风格 C1 .

“N”，或 C1 样式的北位置。

[drɑːp][ɑːrm] ['luːsli] [tuː; tə][saɪd] . [ˌtuː'tuː] .
Drop arm loosely to side . 2 .
降低 手臂 松散地 到 边 . 2 .

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] [ 'fɔːrɑːm ]['fɔːrwərd][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] . [θriː] .
Raise forearm forward until it forms a right angle with the upper arm . 3 .
增加 前臂 向前 直到 它 表格 一个 正确的 角度 和 这 上 手臂 . 3 .

3. 将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[ðə; ði][paːm][ɪz] [tɜːrnd] [daʊn] . [fɔːr] .

| The | palm | is | turned | down | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | 是 | 转向 | 向下 | . | 4 | . |

手掌向下。4.

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] ,

| Without | moving | the | upper | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 上 | 手臂 | , |

上臂不动，

[reɪz] [ðə; ði] [ ˈfɔːrɑːm ] [ˈʌpwərdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]

| raise | the | forearm | upwards | until | the | back | of | the | hand | almost | touches | the | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 前臂 | 向上 | 直到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 手 | 几乎 | 触摸 | 这 | 肩膀 |

.

:

·

抬起前臂，直到手背几乎碰到肩膀。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] [meinˈteinz] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn] [staɪl] [siː] .

| Note | . | — | The | upper | arm | maintains | this | position | throughout | the | exercises | in | Style | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 这 | 上 | 手臂 | 保持 | 这 | 位置 | 自始至终 | 这 | 练习 | 在 | 风格 | C | . |

注意：在 C 式练习中，上臂始终保持此位置。

- [es] , - [ɔːr] [saʊθ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [siː]

| ' | S | , | ' | or | South | position | of | Style | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | , | - | 或者 | 南 | 位置 | 的 | 风格 | C |

“S”，或 C 型的南位置

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] ,

| Without | moving | the | upper | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 这 | 上 | 手臂 | , |

上臂不动，

[ˈloʊər] [ðə; ði] [ ˈfɔːrɑːm ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][paːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][əˈbaʊt][θriː][ɔːr][fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

| lower | the | forearm | until | the | palm | of | the | hand | is | about | 3 | or | 4 | inches | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 这 | 前臂 | 直到 | 这 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 是 | 关于 | 3 | 或者 | 4 | 英寸 | 从 |

[ðə; ði] [θaɪ] .

| the | thigh | . |
|---|---|---|
| 这 | 大腿 | . |

降低前臂，直到手掌距离大腿约 3 到 4 英寸。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

- [iː] , - [ɔːr] [iːst] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [siː]

| ' | E | , | ' | or | East | position | of | Style | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | , | - | 或者 | 东方 | 位置 | 的 | 风格 | C |

“E”，或 C 型的东位置

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpər] [ɑːrm] , [tɜːrn][ðə; ði][ ˈfɔːrɑːm ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] - [dɪˈgriːz] .

| Without | moving | upper | arm | , | turn | the | forearm | to | the | right | about | 40 | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 上 | 手臂 | , | 转动 | 这 | 前臂 | 到 | 这 | 正确的 | 关于 | - | 学位 | . |

上臂不动，前臂向右转约 40 度。

- [ˈdʌbljuː] , - [ɔːr] [west] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [siː]

| ' | W | , | ' | or | West | position | of | Style | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | W | , | - | 或者 | 西方 | 位置 | 的 | 风格 | C |

“W”，或 C 型的西侧位置

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['ʌpər] [ɑːrm] , [tɜːrn][ðə; ði][ 'fɔːrɑːm ][tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,

| **Without** | **moving** | **upper** | **arm** | **,** | **turn** | **the** | **forearm** | **to** | **the** | **left** | **about** | **40** | **degrees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 上 | 手臂 | , | 转动 | 这 | 前臂 | 到 | 这 | 左边 | 关于 | - | 学位 | , |

上臂保持不动，前臂向左转动约40度。

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| **the** | **palm** | **of** | **the** | **hand** | **facing** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 面向 | 向前 | . |

手掌朝前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **20** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

- [es] , - [ɔːr] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [diː]

| **'** | **S** | **,** | **'** | **or** | **South** | **position** | **of** | **Style** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | , | - | 或者 | 南 | 位置 | 的 | 风格 | D |

"S"，或D型的南位置

['loʊər] [ɑːrm] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑːm][ɪz][ə'baʊt][fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪ] .

| **Lower** | **arm** | **downward** | **until** | **the** | **palm** | **is** | **about** | **4** | **inches** | **from** | **the** | **thigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 手臂 | 向下 | 直到 | 这 | 棕榈 | 是 | 关于 | 4 | 英寸 | 从 | 这 | 大腿 | . |

将手臂向下放，直到手掌距离大腿约 4 英寸。

[noʊt] . — [ɔːl] ['məuʃənz][ɪn] [staɪl] - [diː] - [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ɑːrm] .

| **NOTE** | **.** | **—** | **All** | **motions** | **in** | **Style** | **'** | **D** | **'** | **are** | **described** | **by** | **the** | **full** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 全部 | 运动 | 在 | 风格 | - | D | - | 是 | 描述 | 经过 | 这 | 满的 | 手臂 | . |

注意：D 型动作全部以手臂的完整动作来描述。

- ['dʌbljuː] , - [ɔːr] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [diː]

| **'** | **W** | **,** | **'** | **or** | **West** | **position** | **of** | **Style** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | W | , | - | 或者 | 西方 | 位置 | 的 | 风格 | D |

"W"，或D型的西侧位置

[tɜːrn][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

| **Turn** | **arm** | **to** | **the** | **left** | **about** | **40** | **degrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 手臂 | 到 | 这 | 左边 | 关于 | - | 学位 | . |

手臂向左转动约40度。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

- [iː] , - [ɔːr] [iːst] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [diː]

| **'** | **E** | **,** | **'** | **or** | **East** | **position** | **of** | **Style** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | , | - | 或者 | 东方 | 位置 | 的 | 风格 | D |

"E"，或D型的东位置

[tɜːrn][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

| **Turn** | **arm** | **to** | **the** | **right** | **about** | **40** | **degrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 手臂 | 到 | 这 | 正确的 | 关于 | - | 学位 | . |

将手臂向右转动约40度。

- [en] , - [ɔːr] [nɔːrθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [diː]

| **'** | **N** | **,** | **'** | **or** | **North** | **position** | **of** | **Style** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | , | - | 或者 | 北 | 位置 | 的 | 风格 | D |

"N"，或D型的北位置

[reɪz] [ɑːrm] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][pɑːm]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] .

| **Raise** | **arm** | **upwards** | **with** | **palm** | **forward** | **and** | **fingers** | **extended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 手臂 | 向上 | 和 | 棕榈 | 向前 | 和 | 手指 | 扩展 | . |

抬起手臂，掌心向前，手指伸直。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ **Pg** **22** ]
[ 页 - ]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ə; eɪ]
**CHAPTER** **III** **-** **A**
章 三、 - 一个

第三章A节

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd]
**The** **General** **Attitude**
这 一般的 态度

总体态度

[ʌv; əv][ðə; ði] Conductor1 .
**of** **the** **Conductor1** **.**
的 这 Conductor1 .

指挥者1。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['kwaɪət] , [bʌt; bət]
**The** **general** **attitude** **of** **the** **conductor** **must** **be** **one** **of** **quiet** **,** **but**
这 一般的 态度 的 这 导体 必须 是 一 的 安静的 , 但
[kə'mændɪŋ] ['dɪgnətɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**commanding** **dignity** **.** **2** **.**
指挥 尊严 . 2 .

指挥的总体态度必须是沉稳而庄重的。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ,
**He** **must** **not** **only** **know** **what** **he** **wants** **,**
他 必须 不是 仅有的 知道 什么 他 想要 ,

他不仅要知道自己想要什么，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuˈzɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ]
**but** **must** **be** **able** **to** **convey** **this** **knowledge** **to** **his** **musicians** **by** **a**
但 必须 是 有能力的 到 传达 这 知识 到 他的 音乐家 经过 一个
['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['dʒestʃər] . [θriː] .
**minimum** **of** **gesture** **.** **3** **.**
最低限度 的 手势 . 3 .

但必须能够通过最少的肢体语言将这些知识传达给他的乐手们。3.

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] ['maɪti] [oʊk] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sweɪz]
**His** **body** **must** **be** **as** **firm** **as** **the** **proverbial** **mighty** **oak** **which** **only** **sways**
他的 身体 必须 是 作为 公司 作为 这 谚语 强大的 橡木 哪个 仅有的 摇摆
[ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] [stɔːrm] .
**in** **the** **fiercest** **storm** **.**
在 这 最凶猛 风暴 .

他的身体必须像传说中的参天大橡树一样坚实，即使在最猛烈的风暴中也不会摇曳。

[ðə; ði] [hed] , [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] . [fɔːr] .
**The** **head** **,** **knees** **and** **feet** **must** **remain** **quiet** **.** **4** **.**
这 头 , 膝盖 和 脚 必须 保持 安静的 . 4 .

头部、膝盖和脚部必须保持静止。4.

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ['muːvmənt] ['veriz] [ˌnesə'serəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
**The** **length** **of** **the** **arm** **movement** **varies** **necessarily** **with** **the** **length** **of**
这 长度 的 这 手臂 移动 变化 一定 和 这 长度 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːrm] .
**the** **individual** **arm** **.**
这 个人 手臂 .

手臂运动的幅度必然会随着个人手臂长度的变化而变化。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['tempoʊ]['ɔːlsoʊ][kɔːlz][fɔːr; fər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| The | increase | or | decrease | in | the | tempo | also | calls | for | changes | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 或者 | 减少 | 在 | 这 | 速度 | 还 | 呼叫 | 为了 | 变化 | 在 | 运动 | . |

节奏的加快或减慢也需要动作的变化。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['tempoʊ][ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər]['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sloʊ] ['tempoʊ] .

| A | quick | tempo | is | conducted | with | a | smaller | motion | than | a | slow | tempo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 速度 | 是 | 实施 | 和 | 一个 | 较小的 | 运动 | 比 | 一个 | 慢的 | 速度 | . |

快速的动作幅度比慢速的动作幅度小。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] “ [fɔːr'tɪsɪmoʊ] ” [tuː; tə] “ [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ” [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| Often | the | contrast | of | “ | fortissimo | ” | to | “ | pianissimo | ” | is | indicated | by | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 对比 | 的 | “ | 强音 | ” | 到 | “ | 极弱 | ” | 是 | 表明的 | 经过 | 变化 |

[frʌm; frəm][lɑːrdʒ][tuː; tə] [smɔːl] ['məuʃənz] . [faɪv] .

| from | large | to | small | motions | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 大的 | 到 | 小的 | 运动 | . | 5 | . |

通常，“强音”与“弱音”的对比是通过从大幅度到小幅度的动作变化来表示的。5.

[ɔːl] ['dʒestʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr] [ 'fɔːrɑːm ] .

| All | gestures | must | be | directed | by | the | hand | or | forearm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 手势 | 必须 | 是 | 指导 | 经过 | 这 | 手 | 或者 | 前臂 | . |

所有手势都必须用手或前臂控制。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪz] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [toʊnz] “ ['fɔːrwərd] ” [soʊ][ʃʊd; ʃəd]

| Just | as | the | singer | is | admonished | to | produce | his | tones | “ | forward | ” | so | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 歌手 | 是 | 告诫 | 到 | 生产 | 他的 | 音调 | “ | 向前 | ” | 所以 | 应该 |

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sentər] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk]['moʊtɪv] ['paʊər] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][tɪps]

| the | conductor | place | his | center | of | energetic | motive | power | as | far | into | the | tips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 地方 | 他的 | 中心 | 的 | 精力充沛 | 动机 | 力量 | 作为 | 远的 | 进入 | 这 | 尖端 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| of | the | fingers | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 手指 | 作为 | 可能的 | . |

正如歌手被要求将音调“向前”发出一样，指挥家也应该将能量驱动力的中心尽可能地放在指尖上。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['iːzəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

| This | produces | the | effect | of | the | hand | easily | drawing | the | arm | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 手 | 容易地 | 绘画 | 这 | 手臂 | 后 | 它 |

['ræðər] [ðæn; ðən] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [siːmz]

| rather | than | pushing | the | dead | weight | of | the | arm | by | a | movement | that | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 推动 | 这 | 死的 | 重量 | 的 | 这 | 手臂 | 经过 | 一个 | 移动 | 那 | 似乎 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [sɪks] .

| to | begin | in | the | shoulder | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 在 | 这 | 肩膀 | . | 6 | . |

这样就能产生手轻松地拉动手臂的效果，而不是通过看似从肩膀开始的动作来推动手臂的死重。6.

[ðə; ði][bə'tɑːn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][held] ['stɪfli] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv]

| The | baton | must | not | be | held | stiffly | as | this | would | effect | the | suppleness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥棒 | 必须 | 不是 | 是 | 握住 | 僵硬地 | 作为 | 这 | 会 | 影响 | 这 | 柔韧性 | 的 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] .

| the | whole | arm | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 手臂 | . |

握棒时不要僵硬，否则会影响整个手臂的灵活性。

[ðə; ði]['dʒestʃər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] ,

| The | gesture | must | be | described | by | the | very | tip | of | the | baton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手势 | 必须 | 是 | 描述 | 经过 | 这 | 非常 | 提示 | 的 | 这 | 指挥棒 | , |

这个手势必须用指挥棒的尖端来描述。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [brʌʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌn][wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋ]

| as | if | an | imaginary | brush | were | attached | to | it | and | one | were | painting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 假想 | 刷子 | 是 | 随附的 | 到 | 它 | 和 | 一 | 是 | 绘画 |

[ðə; ði]['dʒestʃər][ɑ:n][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] ['sɜ:rfɪs] .

| the | gesture | on | some | imaginary | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手势 | 在 | 一些 | 假想 | 表面 | . |

仿佛画中人身上装了一支想象中的画笔，在某个想象中的表面上描绘着这个姿势。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] ['daʊnwərd] . ['sɛvən] .

| As | a | rule | the | palm | of | the | hand | should | be | held | downward | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 应该 | 是 | 握住 | 向下 | . | 7 | . |

7. 手掌通常应该向下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [taɪm] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [stɪl] [ju:z][ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd] -

| It | is | possible | to | beat | time | accurately | and | still | use | uneven | and | unrythmical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 打 | 时间 | 准确 | 和 | 仍然 | 使用 | 不均匀 | 和 | - |

['məuʃənz] .

| motions | . |
|---|---|
| 运动 | . |

即使动作不均匀、缺乏节奏感，也有可能准确地打出节拍。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ,

| To | avoid | this | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | , |

为了避免这种情况，

[ðə; ði] ['gretɪst] [rer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][wʌn] [bi:t] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

| the | greatest | rare | should | be | taken | to | move | from | one | beat | to | another | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 稀有的 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 移动 | 从 | 一 | 打 | 到 | 其他 | 在 | 一个 |

['meʒərd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mænər] . [eɪt] .

| measured | and | symmetrical | manner | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 和 | 对称的 | 方式 | . | 8 | . |

最伟大的稀有度应该以有节奏、对称的方式从一个节拍过渡到另一个节拍。8.

[ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['mu:vmənt] ,

| In | a | slow | movement | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 慢的 | 移动 | , |

缓慢地，

['ækjərəsi] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['endɪŋ] [i:tʃ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [ʃɑ:rp] [rɪst]

| accuracy | can | be | obtained | by | ending | each | beat | with | an | added | sharp | wrist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确性 | 能 | 是 | 获得 | 经过 | 结束 | 每个 | 打 | 和 | 一个 | 额外 | 锋利的 | 手腕 |

['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] [bi:t] . [naɪn] .

| movement | in | the | same | direction | as | the | beat | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 作为 | 这 | 打 | . | 9 | . |

可以通过在每个节拍结束时，以与节拍方向相同的快速手腕动作来提高准确性。9.

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left][ɑ:rm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

| The | function | of | the | left | arm | is | difficult | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 功能 | 的 | 这 | 左边 | 手臂 | 是 | 难的 | 到 | 描述 | . |

左臂的功能很难描述。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][pɑ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les]

| Although | it | plays | a | more | modest | part | than | the | right | arm | , | it | is | nevertheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 演出 | 一个 | 更多的 | 谦虚的 | 部分 | 比 | 这 | 正确的 | 手臂 | , | 它 | 是 | 尽管如此 |

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| of | much | importance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 很多 | 重要性 | . |

虽然它所起的作用不如右臂那么大，但它仍然非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [prɪ'ventɪv] ['məuʃənz] , [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]
**It must ever be ready with preventive motions , indications of instrumental**
它 必须 曾经 是 准备好 和 预防 运动 , 症状 的 乐器演奏
['entrənsiz] ( [kjuːz] ) ,
**entrances ( cues ) ,**
入口 ( 线索 ) ,

它必须时刻准备好采取预防措施，发出工具性进入的信号（提示），

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .
**and to add force to certain gestures of the right arm .**
和 到 添加 力量 到 肯定 手势 的 这 正确的 手臂 .

并加强右臂某些动作的力度。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
**But let it here be said that the habit of conducting constantly with both**
但 让 它 这里 是 说 那 这 习惯 的 进行 不断地 和 两个都
[ɑːrmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] . - .
**arms describing the motions is only to be condemned . 10 .**
武器 描述 这 运动 是 仅有的 到 是 谴责 . - .

但在此必须指出，用双臂不断描述动作的习惯固然应该受到谴责。10.

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ,
**Although all general rules in conducting are dangerous ,**
虽然 全部 一般的 规则 在 进行 是 危险的 ,

虽然所有一般的行为准则都存在危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['æksent] , ['entrəns] , ['sʌd(ə)n] “
**it is suggested that the principle of indicating each accent , entrance , sudden “**
它 是 建议 那 这 原则 的 表明 每个 口音 , 入口 , 突然 “
[fɔːrt] ” [ɔːr] “ [pi'ænoʊ] ,
**forte ” or “ piano ,**
长处 ” 或者 “ 钢琴 ,

建议采用这样的原则：标明每个重音、进入音符、突然的“强”或“弱”音。

” [wʌn] [biːt] [ɪn] [æd'væns] [biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .
**” one beat in advance be adhered to .**
” 一 打 在 进步 是 粘着 到 .

提前一个节拍要遵守。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [biː]
**CHAPTER III - B**
章 三、 - B

第三章B节

[ 'fəutəgræfs ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [faɪv] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
**Photographs Which Illustrate the Five Fundamental**
照片 哪个 阐明 这 五 基本的

展示五项基本原则的照片

[ pə'ziʃənz ] [juːst] [ɪn]['æktʃuəl] [kən'dʌktɪŋ]
**Positions Used in Actual Conducting**
职位 用过的 在 实际的 进行

实际指挥中使用的姿势

[noʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[prɪ'pærətɔ:ri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Preparatory** **position** **.**
预备 位置 .

预备姿势。

[fɔ:r] / [fɔ:r][taɪm] .
**4** **/** **4** **time** **.**
4 / 4 时间 .

4/4拍。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **24** **]**
[ 页 - ]

[第24页]

['nʌmbər] [ˌtu:'tu:]
**Number** **2**
数字 2

第二名

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:t] [ɪn][fɔ:r] / [fɔ:r][taɪm] .
**Position** **of** **the** **first** **beat** **in** **4** **/** **4** **time** **.**
位置 的 这 第一的 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第一拍的位置。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[第25页]

['nʌmbər] [θri:]
**Number** **3**
数字 3

3号

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bi:t] [ɪn][fɔ:r] / [fɔ:r][taɪm] .
**Position** **of** **the** **second** **beat** **in** **4** **/** **4** **time** **.**
位置 的 这 第二 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第二拍的位置。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

['nʌmbər] [fɔ:r]
**Number** **4**
数字 4

4号

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [bi:t] [ɪn][fɔ:r] / [fɔ:r][taɪm] .
**Position** **of** **the** **third** **beat** **in** **4** **/** **4** **time** **.**
位置 的 这 第三 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第三拍的位置。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **27** **]**
[ 页 - ]

[第27页]

['nʌmbər] [faɪv]
**Number** **5**
数字 5

第五名

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [biːt] [ɪn][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .

| **Position** | **of** | **the** | **fourth** | **beat** | **in** | **4** | **/** | **4** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 这 | 第四 | 打 | 在 | 4 | / | 4 | 时间 | . |

4/4拍中第四拍的位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [siː]

| **CHAPTER** | **III** | **-** | **C** |
|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | - | C |

第三章 C节

['daiəgræmz][ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]

| **Diagrams** | **of** | **Gestures** | **Used** | **in** | **Conducting** |
|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 的 | 手势 | 用过的 | 在 | 进行 |

指挥中使用的手势图

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 指挥棒的技巧(The technic of the baton)
# 第2/3页

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər][ænd; ənd][hæv; həv]

| **The** | **music** | **examples** | **are** | **to** | **illustrate** | **the** | **use** | **of** | **the** | **gesture** | **and** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 示例 | 是 | 到 | 阐明 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 手势 | 和 | 有 |

[bɪn] [faʊnd] ['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [klæs] [wɜ:rk] .

| **been** | **found** | **practical** | **for** | **class** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 成立 | 实际的 | 为了 | 班级 | 工作 | . |

这些音乐示例旨在说明该手势的用法，并且已被证明对课堂教学非常实用。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ði:z] ['dʒestʃərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪg'zæmpəlz] ,

| **In** | **practising** | **these** | **gestures** | **with** | **the** | **music** | **examples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 练习 | 这些 | 手势 | 和 | 这 | 音乐 | 示例 | , |

在配合音乐示例练习这些手势时，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .

| **the** | **movement** | **must** | **always** | **be** | **expressive** | **of** | **the** | **character** | **of** | **the** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 必须 | 总是 | 是 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 音乐 | . |

动作必须始终体现音乐的特点。

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ 'mu:vmənts ][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ək'sentʃueɪtɪd] ['kærəktər] ,

| **Sharp** | **and** | **energetic** | **movements** | **for** | **music** | **of** | **an** | **accentuated** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 和 | 精力充沛 | 移动 | 为了 | 音乐 | 的 | 一个 | 强调 | 特点 | , |

[ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ,

| **and** | **moderate** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 缓和 | , |

节奏明快有力，适合风格鲜明、节奏适中的音乐。

['dʒent(ə)l] [ 'mu:vmənts ][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['neɪtʃər] .

| **gentle** | **movements** | **for** | **music** | **of** | **a** | **corresponding** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 移动 | 为了 | 音乐 | 的 | 一个 | 相应的 | 自然 | . |

配合相应性质的音乐，做出轻柔的动作。

[ðə; ði]['æksent][ɪz]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [ɑ:rm] ['mu:vmənt] .

| **The** | **accent** | **is** | **executed** | **by** | **a** | **sharp** | **,** | **quick** | **arm** | **movement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口音 | 是 | 执行 | 经过 | 一个 | 锋利的 | , | 快的 | 手臂 | 移动 | . |

重音是通过快速、利落的手臂动作来表现的。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['eksɪkju:t] [i:tʃ] ['mu:vmənt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l]

| **Great** | **care** | **must** | **be** | **taken** | **to** | **execute** | **each** | **movement** | **,** | **even** | **the** | **most** | **gentle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 必须 | 是 | 已采取 | 到 | 执行 | 每个 | 移动 | , | 甚至 | 这 | 最多 | 温和的 |

[ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ,

| **pianissimo** | **,** |
|---|---|
| 极弱 | , |

每一个动作都必须格外小心地执行，即使是最轻柔的弱音也不例外。

['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .

| **clearly** | **and** | **with** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 和 | 和 | 权威 | . |

清晰且权威。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['daiəgræmz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [æd'hɪrd] [tu:; tə] : — [wʌn] .

| **In** | **all** | **the** | **diagrams** | **shown** | **the** | **following** | **principles** | **are** | **adhered** | **to** | **:** | **—** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 图表 | 所示 | 这 | 下列的 | 原则 | 是 | 粘着 | 到 | : | — | 1 | . |

在所有图示中，均遵循以下原则：—1.

[ðə; ði] ['hevi] [ɔ:r]['æksentɪd] [bi:t] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk]['æroʊ] . [ˌtu:'tu:] .

| The | heavy | or | accented | beat | is | indicated | by | a | dark | arrow | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 或者 | 重音 | 打 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 黑暗的 | 箭 | . | 2 | . |

重音或强调的节拍用深色箭头表示。2.

[ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [ʌn'æksentɪd] [bi:t] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['æroʊ] . [θri:] .

| The | light | or | unaccented | beat | is | indicated | by | an | unshaded | arrow | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 或者 | 无重音 | 打 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 未着色 | 箭 | . | 3 | . |

轻拍或非重音节拍用无阴影箭头表示。3.

[ðə; ði]['semi] - ['æksentɪd] [bi:t] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['ʃeɪdɪd] ['æroʊ] . [fɔ:r] .

| The | semi | - | accented | beat | is | indicated | by | a | semi | - | shaded | arrow | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半 | - | 重音 | 打 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 半 | - | 阴影 | 箭 | . | 4 | . |

半重音节拍用半阴影箭头表示。4.

[ɔ:l] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] . [faɪv] .

| All | subdivisions | are | indicated | by | dotted | lines | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 细分 | 是 | 表明的 | 经过 | 虚线 | 线条 | . | 5 | . |

所有细分区域均以虚线表示。5.

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [bi:ts] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rm] ['mu:vmənt] , [waɪl] ['sʌbdɪvɪʒnz]

| The | fundamental | beats | are | described | with | the | arm | movement | , | while | subdivisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 节拍 | 是 | 描述 | 和 | 这 | 手臂 | 移动 | , | 尽管 | 细分 |

[ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪst] .

| are | performed | with | the | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 执行 | 和 | 这 | 手腕 | . |

基本节拍通过手臂动作来描述，而细分节拍则通过手腕动作来表现。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [bi:t] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] .

| In | this | manner | , | a | clear | indication | of | the | fundamental | beat | is | always | maintained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 一个 | 清除 | 指示 | 的 | 这 | 基本的 | 打 | 是 | 总是 | 维持 | . |

这样就能始终保持清晰的基本节拍。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['daɪəgræm] - . [wʌn]

| DIAGRAM | Nº | . | 1 |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 1 |

图1

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ˌtu:'tu:] / [ˌtu:'tu:] , [ˌtu:'tu:] / [fɔ:r][taɪm] .

| Fundamental | method | of | beating | 2 | / | 2 | , | 2 | / | 4 | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 方法 | 的 | 殴打 | 2 | / | 2 | , | 2 | / | 4 | 时间 | . |

2/2、2/4拍的基本打法。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['daɪəgræm] - . [ˌtu:'tu:]

| DIAGRAM | Nº | . | 2 |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 2 |

图2

['æktʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ˌtu:'tu:] / [ˌtu:'tu:] , [ˌtu:'tu:] / [fɔ:r] ,

| Actual | method | of | beating | 2 | / | 2 | , | 2 | / | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 方法 | 的 | 殴打 | 2 | / | 2 | , | 2 | / | 4 | , |

实际的打鼓方法 2/2、2/4、

[ænd; ənd][fæst][sɪks] / [eɪt][ænd; ənd][sɪks] / [fɔːr][taɪm] .

| and | fast | 6 | / | 8 | and | 6 | / | 4 | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速地 | 6 | / | 8 | 和 | 6 | / | 4 | 时间 | . |

以及快速的 6/8 和 6/4 拍。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ɪgˈzæmp(ə)l] - . [wʌn][fɔːr; fər][ˈdaɪəgræm] - . [ˌtuːˈtuː]

| EXAMPLE | Nº | . | 1 | for | DIAGRAM | Nº | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | - | . | 1 | 为了 | 图表 | - | . | 2 |

示例 Nº。 1 表示图 Nº。 2

[ˈæksntɪd] 1st [biːt] : —

| Accented | 1st | beat | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 重音 | 1st | 打 | : | — |

重音在第一拍：—

[ˈæksntɪd] 2nd [biːt] : —

| Accented | 2nd | beat | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 重音 | 2nd | 打 | : | — |

重音在第二拍：—

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ˈdaɪəgræm] - . [θriː]

| DIAGRAM | Nº | . | 3 |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 3 |

图3

[ˈnɔːrm(ə)l][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] / [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] / [fɔːr][taɪm] .

| Normal | subdivision | of | 2 | / | 2 | and | 2 | / | 4 | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 细分 | 的 | 2 | / | 2 | 和 | 2 | / | 4 | 时间 | . |

2/2 和 2/4 拍的正常细分。

[en] . [biː] . [ðə; ðɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv] [iːtʃ] [biːt] [ɪz]

| N | . | B | . | The | subdivision | of | each | beat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 这 | 细分 | 的 | 每个 | 打 | 是 |

注：每个节拍的细分是

[ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ænd; ənd] ” .

| indicated | by | the | word | “ | and | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 经过 | 这 | 单词 | “ | 和 | ” | . |

由“和”字表示。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ɪgˈzæmp(ə)l]

| EXAMPLE |
|---|
| 例子 |

例子

- . [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər][ˈdaɪəgræm] - . [θriː]

| Nº | . | 2 | for | DIAGRAM | Nº | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 2 | 为了 | 图表 | - | . | 3 |

图 3 的编号 2

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[biː] [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]
**B [ 1 ] [ 1 ]**
B [ 1 ] [ 1 ]

B[1][1]

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][sɪks] [eɪt] [taɪm][ɪz]
**This form of six eight time is**
这 形式 的 六 八 时间 是

这种六八次的格式是

['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænər] .
**indicated in the above manner .**
表明的 在 这 多于 方式 .

如上所示。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

['daɪəgræm] - . [fɔːr]
**DIAGRAM Nº . 4**
图表 - . 4

图4

['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [sɪks] / [eɪt] , [sɪks] / [fɔːr][taɪm] [wen] ['oʊnli][ˌtuː'tuː] [biːts] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
**Method of beating 6 / 8 , 6 / 4 time when only 2 beats in a measure**
方法 的 殴打 6 / 8 , 6 / 4 时间 什么时候 仅有的 2 节拍 在 一个 措施
[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
**are required .**
是 必需的 .

当一个小节只需要 2 拍时，6/8、6/4 拍的打法。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [sloʊ] [ˌtuː'tuː] / [fɔːr][taɪm] .
**To be used also for slow 2 / 4 time .**
到 是 用过的 还 为了 慢的 2 / 4 时间 .

也可用于慢速 2/4 拍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

['daɪəgræm] - . [faɪv]
**DIAGRAM Nº . 5**
图表 - . 5

图5

['æksentɪd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] / [fɔːr][taɪm] .
**Accented subdivision of 2 / 2 and 2 / 4 time .**
重音 细分 的 2 / 2 和 2 / 4 时间 .

2/2 和 2/4 拍的重音细分。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . [θriː][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . [faɪv]
**EXAMPLE Nº . 3 for DIAGRAM Nº . 5**
例子 - . 3 为了 图表 - . 5

示例 Nº。 3 表示图 Nº。 5

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

['daɪəgræm] - . [sɪks]
DIAGRAM Nº . 6
图表 - . 6

图6

[sɪks] / [fɔːr][ɔːr][sɪks] / [eɪt][taɪm] .
6 / 4 or 6 / 8 time .
6 / 4 或者 6 / 8 时间 .

6/4 或 6/8 拍。

( ['mɑːdərn] [frentʃ] ['meθəd] ) [sɪks] / [fɔːr][ɔːr][sɪks] / [eɪt][taɪm][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] /
( Modern French Method ) 6 / 4 or 6 / 8 time is a subdivision of 2 /
( 现代的 法语 方法 ) 6 / 4 或者 6 / 8 时间 是 一个 细分 的 2 /
[ˌtuː'tuː][ɔːr][ˌtuː'tuː] / [fɔːr][taɪm] .
2 or 2 / 4 time .
2 或者 2 / 4 时间 .

（现代法国方法）6/4 或 6/8 拍是 2/2 或 2/4 拍的细分。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 37 ]
[ 页 - ]

[第37页]

['daɪəgræm] - . 6a
DIAGRAM Nº . 6a
图表 - . 6a

图 6a

[oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [sloʊ][sɪks] / [eɪt][taɪm] .
Old method of beating slow 6 / 8 time .
老的 方法 的 殴打 慢的 6 / 8 时间 .

古老的慢速 6/8 拍打法。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] 6th [biːt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
The disadvantage of this method is that the 6th beat is out of proportion with
这 劣势 的 这 方法 是 那 这 6th 打 是 出去 的 部分 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

这种方法的缺点是第 6 拍与其他拍子不成比例。

[ɪn]['daɪəgræm] - . [sɪks][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːt] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ɔːr]['nætʃ(ə)rəli]['æksentɪd] [biːt] [ʌv; əv]
In diagram Nº . 6 the long beat comes on the 4th or naturally accented beat of
在 图表 - . 6 这 长的 打 来 在 这 4th 或者 自然 重音 打 的
[ðə; ði] ['meʒər] ,
the measure ,
这 措施 ,

在图6中，长拍出现在小节的第4拍或自然重音拍上。

[ˌwer'æz] [ɪn] 6a [ðə; ði] 6th [ɔːr][læst] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'duːli]['æksentɪd] .
whereas in 6a the 6th or last beat in the measure is apt to be unduly accented .
然而 在 6a 这 6th 或者最后的 打 在 这 措施 是 易于 到 是 过度 重音 .

而在 6a 中，小节中的第 6 拍或最后一拍容易被过度强调。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 38 ]
[ 页 - ]

[第38页]

[ɪg'zæmp(ə)l] - . [fɔːr][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . [sɪks][ænd; ənd] 6a

| EXAMPLE | Nº | . | 4 | for | DIAGRAM | Nº | . | 6 | and | 6a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | - | . | 4 | 为了 | 图表 | - | . | 6 | 和 | 6a |

示例 Nº。 4 表示图 Nº。 6和6a

[ə; eɪ] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 1st [biːt] .

| A | — | With | accent | on | 1st | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 和 | 口音 | 在 | 1st | 打 | . |

A—重音在第一拍。

[biː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 2nd [biːt] .

| B | — | With | accent | on | 2nd | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | — | 和 | 口音 | 在 | 2nd | 打 | . |

B—重音在第二拍。

[siː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 3rd [biːt] .

| C | — | With | accent | on | 3rd | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | — | 和 | 口音 | 在 | 3rd | 打 | . |

C—重音在第三拍。

[diː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 4th [biːt] .

| D | — | With | accent | on | 4th | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | — | 和 | 口音 | 在 | 4th | 打 | . |

D—重音在第四拍。

[iː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 5th [biːt] .

| E | — | With | accent | on | 5th | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | — | 和 | 口音 | 在 | 5th | 打 | . |

E—重音在第五拍。

[ef] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 6th [biːt] .

| F | — | With | accent | on | 6th | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | — | 和 | 口音 | 在 | 6th | 打 | . |

F—重音在第六拍。

[dʒiː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 1st [ænd; ənd] 4th [biːt] .

| G | — | With | accent | on | 1st | and | 4th | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | — | 和 | 口音 | 在 | 1st | 和 | 4th | 打 | . |

G—重音在第一拍和第四拍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['daɪəgræm] - . ['sɛvən]

| DIAGRAM | Nº | . | 7 |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 7 |

图7

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔːr][θriː] / [eɪt][taɪm] .

| Fundamental | method | of | beating | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | or | 3 | / | 8 | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 方法 | 的 | 殴打 | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | 或者 | 3 | / | 8 | 时间 | . |

3/2、3/4 或 3/8 拍的基本打法。

['daɪəgræm] - . [eɪt]

| DIAGRAM | Nº | . | 8 |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 8 |

图8

['æktʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔːr][θriː] / [eɪt][taɪm] .

| Actual | method | of | beating | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | or | 3 | / | 8 | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 方法 | 的 | 殴打 | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | 或者 | 3 | / | 8 | 时间 | . |

实际演奏 3/2、3/4 或 3/8 拍的方法。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ **Pg** **40** ]
[ 页 - ]

[第40页]

[ɪgˈzæmp(ə)l]
**EXAMPLE**
例子

例子

- . [faɪv][fɔːr; fər][ˈdaɪəgræm] - . [eɪt]
**Nº** . **5** **for** **DIAGRAM** **Nº** . **8**
- . 5 为了 图表 - . 8

图 8 的编号 5

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[biː] — [wɪð; wɪθ][ˈæksent][ɑːn] 1st [biːt] .
**B** — **With** **accent** **on** **1st** **beat** .
B — 和 口音 在 1st 打 .

B—重音在第一拍。

[siː] — [wɪð; wɪθ][ˈæksent][ɑːn] 2nd [biːt] .
**C** — **With** **accent** **on** **2nd** **beat** .
C — 和 口音 在 2nd 打 .

C—重音在第二拍。

[diː] — [wɪð; wɪθ][ˈæksent][ɑːn] 3rd [biːt] .
**D** — **With** **accent** **on** **3rd** **beat** .
D — 和 口音 在 3rd 打 .

D—重音在第三拍。

[iː] — [ˈæksent][ɑːn] 1st [ænd; ənd] 3rd [biːt] .
**E** — **Accent** **on** **1st** **and** **3rd** **beat** .
E — 口音 在 1st 和 3rd 打 .

E—重音在第一拍和第三拍。

[ef] — [wɔːlts] — [ˈæksent][ɑːn] 1st [biːt] .
**F** — **Waltz** — **Accent** **on** **1st** **beat** .
F — 华尔兹 — 口音 在 1st 打 .

F—华尔兹—重音在第一拍。

[ˌpɑːləˈneɪz]
**Polonaise**
波兰舞曲

波兰舞曲

[dʒiː] — [ˈæksent][ɑːn][ɔːl][θriː] [biːts] .
**G** — **Accent** **on** **all** **3** **beats** .
G — 口音 在 全部 3 节拍 .

G——重音落在所有三个节拍上。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ **Pg** **41** ]
[ 页 - ]

[第41页]

[ˈdaɪəgræm] - . [naɪn]
**DIAGRAM** **Nº** . **9**
图表 - . 9

图9

['nɔːrm(ə)l]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔːr][θriː] / [eɪt][taɪm] .

| **Normal** | **subdivision** | **of** | **3** | **/** | **2** | **,** | **3** | **/** | **4** | **or** | **3** | **/** | **8** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 细分 | 的 | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | 或者 | 3 | / | 8 | 时间 | . |

3/2、3/4 或 3/8 拍的常规细分。

[ɪg'zæmp(ə)l]

| **EXAMPLE** |
|---|
| 例子 |

例子

- . [sɪks][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . [naɪn]

| **Nº** | **.** | **6** | **for** | **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 6 | 为了 | 图表 | - | . | 9 |

图9的编号6

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

['daɪəgræm] - . -

| **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **10** |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | - |

图10

['æksentɪd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔːr][θriː] / [eɪt][taɪm] .

| **Accented** | **subdivision** | **of** | **3** | **/** | **2** | **,** | **3** | **/** | **4** | **or** | **3** | **/** | **8** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重音 | 细分 | 的 | 3 | / | 2 | , | 3 | / | 4 | 或者 | 3 | / | 8 | 时间 | . |

3/2、3/4 或 3/8 拍的重音细分。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . ['sɛvən][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -

| **EXAMPLE** | **Nº** | **.** | **7** | **for** | **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **10** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | - | . | 7 | 为了 | 图表 | - | . | - |

示例 Nº。 7 表示图 Nº。 10

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

['daɪəgræm] - . -

| **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **11** |
|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | - |

图11

[naɪn] / [eɪt][taɪm] .

| **9** | **/** | **8** | **Time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 9 | / | 8 | 时间 | . |

9/8 拍。

['oʊnli][fɔːr; fər]['veri] [sloʊ]['tempəʊz] .

| **Only** | **for** | **very** | **slow** | **tempos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 非常 | 慢的 | 节奏 | . |

仅适用于非常缓慢的节奏。

['ʌðərwaɪz] , [biːt] [θriː] .

| **Otherwise** | **,** | **beat** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 打 | 3 | . |

否则，击败 3。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . [eɪt][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -

| **EXAMPLE** | **Nº** | **.** | **8** | **for** | **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **11** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | - | . | 8 | 为了 | 图表 | - | . | - |

示例 Nº。 8 表示图 Nº。 11

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 12**
图表 - . -

图12

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːr] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eɪt][taɪm] .
**Fundamental method of beating 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .**
基本的 方法 的 殴打 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍子的基本打法。

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 13**
图表 - . -

图13

['æktʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːr] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eɪt][taɪm] .
**Actual method of beating 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .**
实际的 方法 的 殴打 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍子的实际打法。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ɪgˈzæmp(ə)l] - . [naɪn][fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 9 for DIAGRAM Nº . 13**
例子 - . 9 为了 图表 - . -

示例 Nº。 9 表示图 Nº。 13

[ə; eɪ] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 1st [biːt] .
**A — With accent on 1st beat .**
一个 — 和 口音 在 1st 打 .

A—重音在第一拍。

[biː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 2nd [biːt] .
**B — With accent on 2nd beat .**
B — 和 口音 在 2nd 打 .

B—重音在第二拍。

[siː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 3rd [biːt] .
**C — With accent on 3rd beat .**
C — 和 口音 在 3rd 打 .

C—重音在第三拍。

[diː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 4th [biːt] .
**D — With accent on 4th beat .**
D — 和 口音 在 4th 打 .

D—重音在第四拍。

[iː] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn] 1st [ænd; ənd] 3rd [biːt] .
**E — With accent on 1st and 3rd beat .**
E — 和 口音 在 1st 和 3rd 打 .

E—重音在第一拍和第三拍。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 14**
图表 - . -

图14

['nɔːrm(ə)l]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][fɔːr] / [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eɪt][taɪm] .
**Normal subdivision of 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .**
普通的 细分 的 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍的正常细分。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 10 for DIAGRAM Nº . 14**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 10 为图 Nº。 14

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 15**
图表 - . -

图15

['æksentɪd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][fɔːr] / [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eɪt][taɪm] .
**Accented subdivision of 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .**
重音 细分 的 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍的重音细分。

[ɪg'zæmp(ə)l]
**EXAMPLE**
例子

例子

- . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**Nº . 11 for DIAGRAM Nº . 15**
- . - 为了 图表 - . -

图 15 的编号 11

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 16**
图表 - . -

图16

- / [fɔːr][ɔːr] - / [eɪt][taɪm] .
**12 / 4 or 12 / 8 time .**
- / 4 或者 - / 8 时间 .

12/4 或 12/8 拍。

- / [eɪt][taɪm][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
**12 / 8 time is really a subdivision of 4 / 4 time .**
- / 8 时间 是 真的 一个 细分 的 4 / 4 时间 .

12/8 拍实际上是 4/4 拍的一种细分。

[ɪg'zæmp(ə)l]
**EXAMPLE**
例子

例子

- . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**Nº . 12 for DIAGRAM Nº . 16**
- . - 为了 图表 - . -

图 16 的编号 12

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 17**
图表 - . -

图17

[faɪv] / [fɔːr][ɔːr][faɪv] / [eɪt][taɪm] .
**5 / 4 or 5 / 8 time .**
5 / 4 或者 5 / 8 时间 .

5/4 或 5/8 拍。

[ðɪs] [faɪv] / [fɔːr][ɔːr][faɪv] / [eɪt][taɪm][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
**This 5 / 4 or 5 / 8 time is a compound rhythm of**
这 5 / 4 或者 5 / 8 时间 是 一个 化合物 韵律 的

这种 5/4 或 5/8 拍子是一种复合节奏。

( [ˌtuː'tuː] - [θriː] ) / [fɔːr][ɔːr] ( [ˌtuː'tuː] - [θriː] ) / [eɪt][taɪm] .
**( 2 - 3 ) / 4 or ( 2 - 3 ) / 8 time .**
( 2 - 3 ) / 4 或者 ( 2 - 3 ) / 8 时间 .

（2-3）/4 或（2-3）/8 拍。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 13 for DIAGRAM Nº . 17**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 13 为图 Nº。 17 号

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 18**
图表 - . -

图18

[faɪv] / [eɪt][ɔːr][faɪv] / [fɔːr][taɪm] .
**5 / 8 or 5 / 4 time .**
5 / 8 或者 5 / 4 时间 .

5/8 或 5/4 拍。

[ðɪs] [faɪv] / [eɪt][ɔːr][faɪv] / [fɔːr][taɪm][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]
**This 5 / 8 or 5 / 4 time is a compound**
这 5 / 8 或者 5 / 4 时间 是 一个 化合物

这种 5/8 或 5/4 拍子是复合拍子。

[ʌv; əv] ( [θriː] - [ˌtuː'tuː] ) / [eɪt][ɔːr] ( [θriː] - [ˌtuː'tuː] ) / [fɔːr][taɪm] .
**of ( 3 - 2 ) / 8 or ( 3 - 2 ) / 4 time .**
的 ( 3 - 2 ) / 8 或者 ( 3 - 2 ) / 4 时间 .

（3-2）/8 或（3-2）/4 倍。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 14 for DIAGRAM Nº . 18**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 14 为图 Nº。 18

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 19**
图表 - . -

图19

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sloʊ] [faɪv] / [fɔːr] [taɪm]
**Method of conducting slow 5 / 4 time**
方法 的 进行 慢的 5 / 4 时间

慢速 5/4 拍的演奏方法

[wen] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [nɑːt] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid]
**when the measure is not subdivided**
什么时候 这 措施 是 不是 细分

当该措施未被细分时

['ɪntuː] ( [θriː] - [ˌtuː'tuː] ) / [fɔːr] [ɔːr] ( [ˌtuː'tuː] - [θriː] ) / [fɔːr] .
**into ( 3 - 2 ) / 4 or ( 2 - 3 ) / 4 .**
进入 ( 3 - 2 ) / 4 或者 ( 2 - 3 ) / 4 .

化为 (3-2)/4 或 (2-3)/4。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər] ['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 15 for DIAGRAM Nº . 19**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 15 为图 Nº。 19 号

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 20**
图表 - . -

图20

['sɛvən] / [fɔːr] [taɪm] .
**7 / 4 time .**
7 / 4 时间 .

7/4拍。

( [θriː] - [fɔːr] ) / [fɔːr] [ɔːr] ( [θriː] - [fɔːr] ) / [eɪt] [taɪm] .
**( 3 - 4 ) / 4 or ( 3 - 4 ) / 8 time .**
( 3 - 4 ) / 4 或者 ( 3 - 4 ) / 8 时间 .

（3-4）/4 或（3-4）/8 拍。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər] ['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 16 for DIAGRAM Nº . 20**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 16 为图 Nº。 20

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

['daɪəgræm] - . -
**DIAGRAM Nº . 21**
图表 - . -

图21

['sɛvən] / [eɪt][ɔːr]['sɛvən] / [fɔːr][taɪm] .
**7 / 8 or 7 / 4 time .**
7 / 8 或者 7 / 4 时间 .

7/8 或 7/4 拍。

( [θriː] - [fɔːr] ) / [fɔːr][ɔːr] ( [θriː] - [fɔːr] ) / [eɪt][taɪm] .
**( 3 - 4 ) / 4 or ( 3 - 4 ) / 8 time .**
( 3 - 4 ) / 4 或者 ( 3 - 4 ) / 8 时间 .

（3-4）/4 或（3-4）/8 拍。

[ɪg'zæmp(ə)l] - . - [fɔːr; fər]['daɪəgræm] - . -
**EXAMPLE Nº . 17 for DIAGRAM Nº . 21**
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 17 为图 Nº。 21

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [diː]
**CHAPTER III - D**
章 三、 - D

第三章D节

[left] [hænd] Signals1 .
**Left Hand Signals1 .**
左边 手 Signals1 .

左手信号1.

“ [piː'piː] ” ( [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ) [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][left][ɑːrm] ['slaɪtli]
**“ pp ” ( Pianissimo ) is indicated by extending and raising the left arm slightly**
“ pp ” ( 极弱 ) 是 表明的 经过 扩展 和 提高 这 左边 手臂 轻微地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
**with the hand at the level of the shoulder ,**
和 这 手 在 这 等级 的 这 肩膀 ,

“pp”（极弱）的表示方法是：伸出左臂，略微抬起，手放在肩膀的高度。

[pɑːm] ['daʊnwərd] . [ˌtuː'tuː] .
**palm downward . 2 .**
棕榈 向下 . 2 .

掌心向下。2.

“ [piː] ” ( [pi'ænoʊ] ) [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][left] [ 'fɔːrɑːm ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
**“ p ” ( Piano ) is indicated by raising the left forearm until the back of the hand**
“ p ” ( 钢琴 ) 是 表明的 经过 提高 这 左边 前臂 直到 这 后退 的 这 手
[ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] . [θriː] .
**is directly in front of the left shoulder . 3 .**
是 直接地 在 正面 的 这 左边 肩膀 . 3 .

“p”（钢琴）的表示方法是抬起左前臂，直到手背正好位于左肩前方。3.

['koʊdə][saɪn] — [reɪz] [left][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] [ɪk'stendɪd] . [fɔːr] .
**Coda Sign — Raise left arm above the head with one finger extended . 4 .**
结尾 符号 — 增加 左边 手臂 多于 这 头 和 一 手指 扩展 . 4 .

尾声手势——将左臂举过头顶，伸出一根手指。4.

['sekənd] ['endɪŋ] — [reɪz] [left][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] . [faɪv] .
**Second Ending — Raise left arm above the head with two fingers extended . 5 .**
第二 结束 — 增加 左边 手臂 多于 这 头 和 二 手指 扩展 . 5 .

第二结束动作——左臂举过头顶，伸出两根手指。5.

[tuː; tə][stɑːp][ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][streɪn] — [reɪz] [left][ɑːrm] [ə'bʌv] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɪŋgərz]

| To | stop | in | middle | of | strain | — | Raise | left | arm | above | head | , | with | all | the | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 在 | 中间 | 的 | 拉紧 | 一 | 增加 | 左边 | 手臂 | 多于 | 头 | , | 和 | 全部 | 这 | 手指 |

[ɪk'stendɪd] ,

| extended | , |
|---|---|
| 扩展 | , |

停止用力——将左臂举过头顶，所有手指伸直，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ʌn'tɪl][hɔːlt][ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

| and | keep | it | there | until | halt | is | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 那里 | 直到 | 停止 | 是 | 想要的 | . |

并保持这个姿势，直到想要停止为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['kwɪkli] .

| At | this | point | , | bring | it | down | firmly | and | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 带来 | 它 | 向下 | 牢牢 | 和 | 迅速地 | . |

此时，迅速而有力地将其放下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [iː]

| CHAPTER | III | - | E |
|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | - | E |

第三章 E

[ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] ['præktɪs]

| Suggestions | for | Practice |
|---|---|---|
| 建议 | 为了 | 实践 |

练习建议

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

| At | the | conclusion | of | this | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 章 | , |

本章结束时，

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

| a | word | or | two | on | practice | in | the | art | of | conducting | may | not | be | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 在 | 实践 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 进行 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | . |

关于指挥艺术的实践，不妨谈上一两句。

[wʌn] [maɪt] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][ðə; ði]

| One | might | read | all | about | the | art | of | swimming | and | yet | be | entirely | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 读 | 全部 | 关于 | 这 | 艺术 | 的 | 游泳 | 和 | 然而 | 是 | 完全 | 丢失的 | 这 |

[fɜːrst] [taɪm] [wʌn][ɪz] ['æktʃuəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| first | time | one | is | actually | thrown | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | 一 | 是 | 实际上 | 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | . |

一个人可能读过很多关于游泳技巧的书，但第一次真正被扔进水里时，却仍然会完全不知所措。

[ðə; ði] ['trɪki] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðə; ði]['taɪroʊ]

| The | tricky | resistance | and | action | of | the | water | is | not | unlike | what | the | tyro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棘手 | 反抗 | 和 | 行动 | 的 | 这 | 水 | 是 | 不是 | 与此不同 | 什么 | 这 | 初学者 |

[kən'dʌktər] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,

| conductor | feels | when | he | first | takes | his | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导体 | 感觉 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 需要 | 他的 | 站立 | , |

水的阻力和作用力难以捉摸，这与新手列车员第一次站上指挥台时的感受非常相似。

[bə'tɑːn][ɪn][hænd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːr] ['kɔːrəs] .

| baton | in | hand | , | in | front | of | the | orchestra | or | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥棒 | 在 | 手 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 | 乐队 | 或者 | 合唱 | . |

手持指挥棒，站在乐团或合唱团前面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːr]

| Of | course | , | when | the | conductor | has | even | the | most | amateurish | orchestra | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 这 | 导体 | 有 | 甚至 | 这 | 最多 | 业余的 | 乐队 | 或者 |

['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

| chorus | with | which | to | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 和 | 哪个 | 到 | 实践 | , |

当然，即使指挥面对的是最业余的乐团或合唱团，也会出现这种情况。

[noʊ] ['betər] ['meθəd] [niːd] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

| no | better | method | need | be | recommended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 方法 | 需要 | 是 | 受到推崇的 | . |

无需推荐更好的方法。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] ,

| But | in | England | and | America | this | is | all | too | seldom | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 英格兰 | 和 | 美国 | 这 | 是 | 全部 | 也 | 很少 | 这 | 案件 | , |

但在英国和美国，这种情况却很少发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] [bɪ'gɪnər] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] ,

| and | the | hapless | beginner | has | to | learn | his | art | the | best | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸的 | 初学者 | 有 | 到 | 学习 | 他的 | 艺术 | 这 | 最好的 | 他 | 能 | , |

而这位不幸的初学者只能尽其所能地学习这门技艺。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] .

| without | the | aid | of | this | valuable | experimental | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 有价值的 | 实验 | 实验室 | . |

如果没有这个宝贵的实验实验室的帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [kuːsə'vɪtski] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kən'dʌktər] ,

| It | is | related | of | Koussevitzky | , | the | great | Russian | conductor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 的 | 库塞维茨基 | , | 这 | 伟大的 | 俄语 | 导体 | , |

它与伟大的俄罗斯指挥家库塞维茨基有关。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['pɪriəd] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv][bə'tɑːn]['teknɪk; tek'nɪk][ɑːn]

| that | in | his | apprenticeship | period | he | gained | his | practice | of | baton | technic | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 学徒制 | 时期 | 他 | 获得 | 他的 | 实践 | 的 | 指挥棒 | 技术 | 在 |

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['empti] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][saɪnz][ɑːn][ðem; ðəm]

| an | imaginary | orchestra | which | consisted | of | empty | chairs | with | signs | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 假想 | 乐队 | 哪个 | 由……组成 | 的 | 空的 | 椅子 | 和 | 标志 | 在 | 他们 |

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['kwaiəz] .

| representing | the | various | instrumental | choirs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 各种各样的 | 乐器演奏 | 合唱团 | . |

他在学徒期间，在一个由空椅子组成的假想管弦乐队中练习指挥棒技巧，椅子上贴着代表各种乐器合奏团的标志。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| It | required | imagination | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 想像力 | 到 | 做 | 这 | , |

这需要丰富的想象力。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪts]

| and | let | it | be | said | right | here | that | imagination | is | one | of | the | first | requisites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 是 | 说 | 正确的 | 这里 | 那 | 想像力 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 必备条件 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

| of | the | conductor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 导体 | . |

在此必须指出，想象力是指挥家的首要必备素质之一。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]

| The | beginner | in | conducting | can | at | least | familiarize | himself | with | the | feel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初学者 | 在 | 进行 | 能 | 在 | 至少 | 熟悉 | 他自己 | 和 | 这 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði][bə'tɑ:n] ,

| the | baton | , |
|---|---|---|
| 这 | 指挥棒 | , |

指挥初学者至少可以熟悉指挥棒的手感。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['dʒestʃərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ]

| and | practice | the | ordinary | gestures | until | they | become | as | automatic | as | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | 这 | 普通的 | 手势 | 直到 | 他们 | 变得 | 作为 | 自动的 | 作为 | 步行 |

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

| and | breathing | . |
|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | . |

反复练习普通的手势，直到它们像走路和呼吸一样自然。

[kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][moʊst]['helpf(ə)l] .

| Conducting | to | a | phonograph | record | is | most | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 到 | 一个 | 留声机 | 记录 | 是 | 最多 | 有帮助 | . |

对着唱片指挥是最有帮助的。

['æftər][ðə; ði] [skɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['mæstərd] ( [si:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]

| After | the | score | has | been | mastered | ( | see | Chapter | VI | ) | it | is | a | good | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 分数 | 有 | 到过 | 精通 | ( | 看 | 章 | 六年级 | ) | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| for | the | student | to | conduct | an | imaginary | performance | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 学生 | 到 | 执行 | 一个 | 假想 | 表现 | 的 | 它 | , |

在熟练掌握乐谱之后（见第六章），学生最好进行一次模拟演奏。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['dʒestʃərz][ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəseri] [kju:z] .

| giving | the | proper | gestures | and | all | necessary | cues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 恰当的 | 手势 | 和 | 全部 | 必要的 | 线索 | . |

做出恰当的手势并给出所有必要的提示。

[mɔ:r] [greɪt] [kən'dʌktəz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [æd'mɪt] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] ['præktɪs] [ʌv; əv]

| More | great | conductors | than | would | ordinarily | admit | this | make | a | regular | practice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 伟大的 | 导体 | 比 | 会 | 按说 | 承认 | 这 | 制作 | 一个 | 常规的 | 实践 | 的 |

[ðɪs] “ ['saɪlənt] ” [kən'dʌktɪŋ] .

| this | “ | silent | ” | conducting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 沉默的 | ” | 进行 | . |

许多伟大的指挥家都会经常使用这种“无声”指挥方式，尽管他们通常不会承认这一点。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [hu:m] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi]

| Like | the | great | actors | whom | they | strive | to | emulate | , | they | make | a | detailed | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 伟大的 | 演员 | 谁 | 他们 | 努力 | 到 | 仿真 | , | 他们 | 制作 | 一个 | 详细的 | 学习 |

[ʌv; əv] ['evri] ['dʒestʃər] ,

| of | every | gesture | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 手势 | , |

就像他们努力模仿的伟大演员一样，他们对每一个动作都进行细致的研究。

['ætɪtu:d] [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [poʊz] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

| attitude | and | , | sometimes | , | pose | , | which | might | be | expressive | of | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 和 | , | 有时 | , | 姿势 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 特点 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tɜ:rprɪt] .

| of | the | music | they | are | interpreting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 音乐 | 他们 | 是 | 翻译 | . |

态度，有时甚至是姿势，都可能表达出他们所诠释的音乐的特色。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[sʌm; səm]['beɪsɪk] [ 'prɔːbləms ] [ʌv; əv] [bə'tɑːn] ['teknɪk; tek'nɪk]

| SOME | BASIC | PROBLEMS | OF | BATON | TECHNIC |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 基本的 | 问题 | 的 | 指挥棒 | 技术 |

指挥棒技术的一些基本问题

[ðə; ði] “ [ə'tæk] ” ( [stɑːrt] ) , [ðə; ði] “ [rɪ'liːs] ” , [ðə; ði] “ [fɜːr'mɑːtə] ” ( [hoʊld] ) , ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]

| The | “ | attaque | ” | ( | start | ) | , | the | “ | release | ” | , | the | “ | fermata | ” | ( | hold | ) | , | subdivision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 攻击 | ” | ( | 开始 | ) | , | 这 | “ | 发布 | ” | , | 这 | “ | 读音节 | ” | ( | 抓住 | ) | , | 细分 |

, ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['freɪzɪŋ] .

| , | breathing | places | , | phrasing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 呼吸 | 地方 | , | 措辞 | . |

“开始”、“释放”、“停顿”、“细分”、“呼吸点”、“乐句”。

[ðə; ði] “ [ə'tæk]

| The | “ | Attaque |
|---|---|---|
| 这 | “ | 攻击 |

“攻击”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][əb'teɪn][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt]

| ” | One | of | the | most | important | and | difficult | results | to | obtain | is | a | clean | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 和 | 难的 | 结果 | 到 | 获得 | 是 | 一个 | 干净的 | 切 |

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] “ [ə'tæk] ” [ɔːr][stɑːrt] ,

| and | united | “ | attaque | ” | or | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结的 | “ | 攻击 | ” | 或者 | 开始 | , |

“最重要也最难取得的成果之一，就是干净利落地发起团结一致的‘进攻’或开始。”

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] .

| on | the | part | of | the | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 玩家 | . |

就球员而言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ sə'dʒestʃənz ] [wɪl] [eɪd] [tɔːrd] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

| The | following | suggestions | will | aid | toward | an | achievement | of | this | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 建议 | 将要 | 援助 | 朝向 | 一个 | 成就 | 的 | 这 | 结果 | . |

以下建议将有助于实现这一目标。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] [bɪ'gɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər]

| When | the | musical | subject | begins | directly | on | the | first | beat | of | the | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 音乐 | 主题 | 开始 | 直接地 | 在 | 这 | 第一的 | 打 | 的 | 这 | 措施 |

, [wʌn] [biːt] [bɪ'fɔːr] ,

| , | one | beat | before | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 一 | 打 | 前 | , |

当音乐主题直接出现在小节的第一拍，也就是前一拍时，

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meʒərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

| given | in | the | time | of | the | following | measures | and | in | the | position | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 下列的 | 措施 | 和 | 在 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 最后的 |

[biːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] ,

| beat | in | the | measure | , |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 在 | 这 | 措施 | , |

给出的时间以下列小节的节拍数和小节中最后一个节拍的位置为准，

[wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] “ [ə'tæk] .

| will | suffice | to | assure | a | concerted | and | clean | - | cut | “ | attaque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 足够了 | 到 | 保证 | 一个 | 协同 | 和 | 干净的 | - | 切 | ” | 攻击 | . |

足以确保一次协调一致、干净利落的“攻击”。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meʒərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər] [baɪ] [ 'waːgnə ]
**" The following measures , from the PRELUDE TO THE MASTERSINGERS by WAGNER**
" 这 下列的 措施 , 从 这 序幕 到 这 大师歌手 经过 瓦格纳
, ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
**, illustrate this principle .**
, 阐明 这 原则 .

以下选自瓦格纳《歌剧名家序曲》的乐章，说明了这一原则。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

( [biː] ) [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][bɪ'gɪnz][ɑːn][ðə; ði][læst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,
**( B ) When the musical subject begins on the last beat of the measure ,**
( B ) 什么时候 这 音乐 主题 开始 在 这 最后的 打 的 这 措施 ,

（B）当音乐主题从小节的最后一拍开始时，

[gɪv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [biːt] , [fɜːrst] .
**give the preceding beat , first .**
给 这 前 打 , 第一的 .

先给出前一个节拍。

[ðɪs] [biːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] .
**This beat should be less marked than those following .**
这 打 应该 是 较少的 标记 比 那些 下列的 .

这一拍的节奏应该比后面的拍子更轻柔一些。

['oʊvərtʃər] [tuː; tə] ['tɑːnˌhɔɪzər] — [ 'waːgnə ]
**Overture to Tannhäuser — Wagner**
序曲 到 唐豪瑟 — 瓦格纳

瓦格纳《唐豪瑟》序曲

[noʊt] :
**NOTE :**
笔记 :

笔记：

['meni] ['mɑːdərn] [kən'dʌktəz] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'siːdɪŋ] [biːt] .
**Many modern conductors dispense with this preceding beat .**
许多 现代的 导体 分配 和 这 前 打 .

许多现代指挥家都省略了前奏。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] [les]
**it is extremely valuable in establishing the rhythm and helpful to less**
它 是 极其 有价值的 在 建立 这 韵律 和 有帮助 到 较少的
[ɪk'spɪriənst] [ɔːr'kestrəl] [ɔːr][bænd] ['pleɪɚz] .
**experienced orchestral or band players .**
经验丰富的 管弦乐 或者 乐队 玩家 .

它在建立节奏方面非常有价值，并且对经验不足的管弦乐队或乐队演奏者很有帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

( [siː] ) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['keɪsɪz][ɪn]
**( C ) The principle of the preceding example is also applicable to cases in**
( C ) 这 原则 的 这 前 例子 是 还 适用的 到 案例 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][bɪ'gɪnz][ɑːn]['eni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] .
**which the musical subject begins on any fraction of the beat .**
哪个 这 音乐 主题 开始 在 任何 分数 的 这 打 .

（C）前面例子的原理也适用于音乐主题从节拍的任何分数开始的情况。

[ mɑrʃ ] - — [ 'bɛəliəuz ]
**Marche Hongroise — Berlioz**
马尔凯 - — 柏辽兹

匈牙利市场—柏辽兹

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

( [diː] ) [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði][taɪm][ɪz] “ [wʌn] ” [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
**( D ) In a case where the time is “ one ” in a measure ,**
( D ) 在 一个 案件 在哪里 这 时间 是 “ 一 ” 在 一个 措施 ,

（D）在度量中时间为“一”的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][bɪ'gɪnz][ɑːn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] , [biːt] [wʌn]
**and the musical subject begins on a fraction of the measure , beat one**
和 这 音乐 主题 开始 在 一个 分数 的 这 措施 , 打 一
[hoʊl] ['meʒər] [bɪ'fɔːr] .
**whole measure before .**
所有的 措施 前 .

音乐主题从小节的一小部分开始，比整小节提前一拍。

['sɪmfəni] [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] — ['beɪtoʊvən]
**Symphony Pastorale — Beethoven**
交响乐 田园 — 贝多芬

贝多芬《田园交响曲》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ðə; ði] “ [fɜːr'mɑːtə]
**The “ Fermata**
这 “ 读音节

“Fermata”

” ( [hoʊld] ) [ænd; ənd] “ [rɪ'liːs]
**” ( Hold ) and “ Release**
” ( 抓住 ) 和 “ 发布

（保持）和“释放”

” ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['dʒestʃər][ɪn][ə; eɪ]['rɑðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ( [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ) [biːt] ['oʊnli][ðə; ði]
**” Executing the gesture in a rather high position ( above the head ) beat only the**
” 执行 这 手势 在 一个 相当 高的 位置 ( 多于 这 头 ) 打 仅有的 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] .
**beginning and end of the note .**
开始 和 结尾 的 这 笔记 .

“在较高的位置（头顶上方）执行该手势时，只会击打音符的开头和结尾。

[wʌn] — ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][stɑːrt] .
**1 — Indicates the start .**
1 — 表示 这 开始 .

1—表示开始。

[ˌtuːˈtuː] — [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt]
**2** **—** **Indicates** **the** **culmination** **of** **the** **chord** **which** **must** **be** **brought** **about**
2 — 表示 这 高潮 的 这 弦 哪个 必须 是 带来 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
**with** **a** **quick** **,**
和 一个 快的 ,

2—表示和弦的结束，必须快速完成，

[ɪnˈsaɪsɪv] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪˈpærətɔːri] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə]
**incisive** **movement** **to** **the** **right** **,** **preceded** **by** **a** **short** **preparatory** **movement** **to**
尖锐 移动 到 这 正确的 , 之前 经过 一个 短的 预备 移动 到
[ðə; ði][left]
**the** **left**
这 左边

向右猛击，此前先向左做个短暂的准备动作。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

[wen] [ðə; ði] “ [fɜːrˈmɑːtə] ” ( [hoʊld] ) [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
**When** **the** **“** **fermata** **”** **(** **hold** **)** **is** **at** **the** **end** **of** **the** **piece** **,**
什么时候 这 “ 读音节 ” ( 抓住 ) 是 在 这 结尾 的 这 片 ,

当“延音记号”（保持音）位于乐曲结尾时，

[ˈtɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [kɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈsekənd] [daʊn] - [biːt] [ˌpriˈsiːdid] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
**terminate** **the** **chord** **by** **a** **sharp** **second** **down** **-** **beat** **preceded** **only** **by** **a** **slight**
终止 这 弦 经过 一个 锋利的 第二 向下 - 打 之前 仅有的 经过 一个 轻微
[prɪˈpærətɔːri] [kɜːrv] .
**preparatory** **curve** **.**
预备 曲线 .

以一个略微的预备音曲线，在第二个强拍上结束和弦。

[ðə; ði]['sekənd] [daʊn] - [biːt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][bəˈtɑːn] [kəmˈpliːtli]
**The** **second** **down** **-** **beat** **must** **be** **long** **enough** **to** **remove** **the** **baton** **completely**
这 第二 向下 - 打 必须 是 长的 足够的 到 消除 这 指挥棒 完全地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n]
**from** **the** **sight** **of** **the** **audience** **and** **to** **bring** **it** **to** **such** **a** **position**
从 这 视线 的 这 观众 和 到 带来 它 到 这样的 一个 位置
[ðæt] ['defɪnətli] ['təːmineits] [ɔːl] ['fɜːrðər] [kənˈdʌktɪŋ] .
**that** **definitely** **terminates** **all** **further** **conducting** **.**
那 确实 终止 全部 更远 进行 .

第二个重拍必须足够长，使指挥棒完全离开观众的视线，并使其到达一个可以明确终止所有进一步指挥的位置。

[wen] [ðə; ði] “ [fɜːrˈmɑːtə] ” [ɔːr][hoʊld] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ,
**When** **the** **“** **fermata** **”** **or** **hold** **comes** **on** **a** **note** **in** **the** **midst** **of** **a** **phrase** **,**
什么时候 这 “ 读音节 ” 或者 抓住 来 在 一个 笔记 在 这 中间 的 一个 短语 ,

当乐句中间的某个音符出现“延音记号”或保持音符时，

['mɪrli] [səˈsteɪn] [ðæt] [biːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
**merely** **sustain** **that** **beat** **longer** **than** **the** **others** **.**
仅仅 维持 那 打 更长 比 这 其他的 .

只需让该节拍比其他节拍持续更长时间即可。

[ɪn][ɪgˈzæmp(ə)l] ( [biː] ) [hoʊld][ðə; ði] “ [fɜːrˈmɑːtə] ” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [biːt] ['æftər] ['biːtɪŋ] “ [wʌn] ”
**In** **example** **(** **b** **)** **hold** **the** **“** **fermata** **”** **on** **the** **third** **beat** **after** **beating** **“** **one** **”**
在 例子 ( b ) 抓住 这 “ 读音节 ” 在 这 第三 打 后 殴打 “ 一 ”
[ænd; ənd] “ [tuː] ” .
**and** **“** **two** **”** **.**
和 “ 二 ” .

在例 (b) 中，在击打“一”和“二”之后，在第三拍上保持“延长记号”。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 62 ]
[ 页 - ]

[第62页]

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]
**SUBDIVISION**
细分

细分

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ” [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə]
**Employment** **of** **the** **“** **subdivision** **”** **to** **emphasize** **and** **give** **weight** **to**
就业 的 这 “ 细分 ” 到 强调 和 给 重量 到
['sɜːrt(ə)n] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [riːtɛnuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**certain** **characteristic** **passages** **,** **ritenuti** **,** **etc** **.**
肯定 特征 段落 , ritenuti , ETC .

运用“细分”来强调和突出某些特色段落、仪式等。

[baɪ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [biːts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**By** **subdividing** **the** **beats** **in** **the** **fourth** **measure** **of** **the** **following** **example** **,**
经过 细分 这 节拍 在 这 第四 措施 的 这 下列的 例子 ,

通过对以下示例中第四小节的节拍进行细分，

[fɔːrs] [ænd; ənd]['æksent][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] .
**force** **and** **accent** **are** **given** **to** **the** **phrase** **.**
力量 和 口音 是 给定 到 这 短语 .

这句话被赋予了力度和重音。

[naɪnθ] ['sɪmfəni] — ['beɪtoʊvən]
**Ninth** **Symphony** **—** **Beethoven**
第九 交响乐 — 贝多芬

贝多芬第九交响曲

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 63 ]
[ 页 - ]

[第63页]

[ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['æksentɪd] [biːt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['fɪgjərz]
**The** **sharply** **accented** **beat** **as** **a** **means** **of** **obtaining** **precision** **in** **syncopated** **figures**
这 尖锐地 重音 打 作为 一个 方法 的 获得 精确 在 切分音 数据
.
**:**
.

以清晰的重音来获得切分音的精确性。

[baɪ] ['æksɛntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [biːts] [ʌv; əv] ['meʒərz] ( [wʌn] ) [ænd; ənd] ( [ˌtuːˈtuː] ) [ʌv; əv]
**By** **accenting** **the** **first** **and** **third** **beats** **of** **measures** **(** **1** **)** **and** **(** **2** **)** **of**
经过 重音 这 第一的 和 第三 节拍 的 措施 ( 1 ) 和 ( 2 ) 的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**the** **following** **example** **,**
这 下列的 例子 ,

通过重读以下示例第 (1) 和 (2) 小节的第一拍和第三拍，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
**a** **certain** **lingering** **on** **the** **tied** **notes** **will** **be** **avoided** **.**
一个 肯定 挥之不去的 在 这 系 笔记 将要 是 避免 .

应避免在连接音符上停留过久。

['prelјuːd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər] ” — [ 'waːgnə ]
**Prelude** **to** **“** **The** **Mastersingers** **”** **—** **Wagner**
序幕 到 “ 这 大师歌手 ” — 瓦格纳

瓦格纳《歌剧名家》序曲

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜːrm] “ [ə'tæk] ” [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['meʒər] ,
**To secure a firm “ attaque ” of the horns in the fourth measure ,**
到 安全的 一个 公司 “ 攻击 ” 的 这 角 在 这 第四 措施 ,

为了确保第四小节中号角发出强劲的“攻击”声，

[ˌsʌb'dɪvaɪd][ðə; ði]['sekənd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
**subdivide the second beat of the measure .**
细分 这 第二 打 的 这 措施 .

将小节的第二个节拍细分。

[sloʊ] [fɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
**Slow 4 in a measure**
慢的 4 在 一个 措施

慢速四小节

['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv] — [d'vɔrək]
**Symphony No . 5 — Dvorak**
交响乐 不 . 5 — 德沃拉克

德沃夏克第五交响曲

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['entrənsiz] , [ˌsʌb'dɪvaɪd][ðə; ði][fɔːr] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
**To secure precision in the syncopated entrances , subdivide the 4 - in - a -**
到 安全的 精确 在 这 切分音 入口 , 细分 这 4 - 在 - 一个 -
['meʒər] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
**measure as indicated by the numbers ,**
措施 作为 表明的 经过 这 数字 ,

为了确保切分音入口的精准性，按照数字指示将每小节的 4 个音符细分。

['juːzɪŋ]['dʒestʃər][noʊ] . - .
**using gesture No . 15 .**
使用 手势 不 . - .

使用手势15。

( [piː] - )
**( p 47 )**
( p - )

(第47页)

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪs(ə)n][ˌpɪtsɪ'kɑːtoʊ][noʊts] , [ˌsʌb'dɪvaɪd][ðə; ði]['sekənd] [biːt] [ɪn]
**To secure precision in the unison pizzicato notes , subdivide the second beat in**
到 安全的 精确 在 这 齐声 拨奏 笔记 , 细分 这 第二 打 在
[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['meʒərz] ,
**the first two measures ,**
这 第一的 二 措施 ,

为了确保齐奏拨弦音符的精准度，将前两小节中的第二拍细分。

['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [biːts] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['dʒestʃər] .
**giving all the beats but this one with a small gesture .**
给予 全部 这 节拍 但 这 一 和 一个 小的 手势 .

除了这一小步之外，其他一切都恰到好处。

[lez] ['prelju:dz] .
**Les Preludes .**
莱斯 前奏 .

前奏曲。

['lɪst]
**Liszt**
李斯特

李斯特

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [æt; ət] ['letər] ( [si:] ) [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðə; ði] ['meʒər] [æt; ət] ( [bi:] ) [wɪð; wɪθ]
**To bring out the climax at letter ( C ) subdivide the measure at ( B ) with**
到 带来 出去 这 高潮 在 信 ( C ) 细分 这 措施 在 ( B ) 和
['hevi] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊks] [ɑ:n] [i:tʃ] 8th [noʊt] .
**heavy decisive strokes on each 8th note .**
重的 决定性 笔画 在 每个 8th 笔记 .

为了突出字母 (C) 处的高潮，将 (B) 处的小节细分，在每个八分音符上用重而果断的笔触进行划分。

[lez] ['prelju:dz] .
**Les Preludes .**
莱斯 前奏 .

前奏曲。

['lɪst]
**Liszt**
李斯特

李斯特

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] .
**To indicate places for taking breath , conduct in the manner described below .**
到 表明 地方 为了 采取 气息 , 执行 在 这 方式 描述 以下 .

指示换气位置时，请按以下方式进行。

[ðə; ði] [ɑ:rm] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɑ:p] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]
**The arm movement must come to a complete stop just before the breathing**
这 手臂 移动 必须 来 到 一个 完全的 停止 只是 前 这 呼吸
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

手臂的动作必须在到达呼吸点之前完全停止。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['tʃæptər] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ 'prɔ:bləms ]
**Some Special Problems**
一些 特别的 问题

一些特殊问题

[ʌv; əv][bə'tɑ:n]['teknɪk; tek'nɪk]

| of | Baton | Technic |
|---|---|---|
| 的 | 指挥棒 | 技术 |

指挥棒技术

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] “ [kən'dʌktɪŋ] ” [ɪn] ['groʊvz] ['dɪkʃəneri] , [rælf; reɪf] [vɔ:n] -

| In | his | excellent | article | of | “ | Conducting | ” | in | Grove's | Dictionary | , | Ralph | Vaughan | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 出色的 | 文章 | 的 | “ | 进行 | ” | 在 | 格罗夫的 | 字典 | , | 拉尔夫 | 沃恩 | - |

['wɪljəmz] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ru:l] :

| Williams | gives | the | following | rule | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 给予 | 这 | 下列的 | 规则 | : |

拉尔夫·沃恩-威廉姆斯在他为《格罗夫词典》撰写的关于“指挥”的优秀文章中给出了以下规则：

“ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [noʊ] [mɔ:r] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli]

| “ | As | a | general | rule | no | more | strokes | should | be | used | than | are | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 不 | 更多的 | 笔画 | 应该 | 是 | 用过的 | 比 | 是 | 绝对地 |

['nesəseri] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][taɪm] ” ;

| necessary | to | mark | the | time | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 标记 | 这 | 时间 | ” | ; |

“一般来说，击打次数不应超过标记时间所绝对必要的次数”；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [noʊ][bɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn] [θri:] [stroʊks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn]

| for | instance | no | bar | should | be | beaten | in | three | strokes | that | can | be | beaten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | 不 | 酒吧 | 应该 | 是 | 被打败 | 在 | 三 | 笔画 | 那 | 能 | 是 | 被打败 | 在 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

例如，任何可以用一次敲击完成的敲击都不应该用三次敲击完成。

[noʊ][bɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn] [fɔ:r] [stroʊks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn] [tu:] .

| no | bar | should | be | beaten | in | four | strokes | that | can | be | beaten | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 酒吧 | 应该 | 是 | 被打败 | 在 | 四 | 笔画 | 那 | 能 | 是 | 被打败 | 在 | 二 | . |

任何可以用两杆敲击的横杆，都不应该用四杆敲击。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| This | rule | is | unassailable | but | there | are | times | when | it | is | difficult | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 是 | 无可辩驳 | 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 这 |

[kən'dʌktər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [staɪl] [ʌv; əv][taɪm] - ['bi:tɪŋ] [tu:; tə][ju:z] .

| conductor | to | judge | which | style | of | time | - | beating | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导体 | 到 | 法官 | 哪个 | 风格 | 的 | 时间 | - | 殴打 | 到 | 使用 | . |

这条规则无可辩驳，但有时指挥很难判断应该使用哪种节奏打拍子。

[ðə; ði][ə'dɑ:dʒioʊ][ænd; ənd][ə'legroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərtʃər][tu:; tə] “ [ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] ” [ɑ:r; ər] [gʊd]

| The | Adagio | and | Allegro | of | the | Overture | to | “ | The | Magic | Flute | ” | are | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔板 | 和 | 快板 | 的 | 这 | 序曲 | 到 | “ | 这 | 魔法 | 长笛 | ” | 是 | 好的 |

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

| examples | of | such | a | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 这样的 | 一个 | 困难 | . |

《魔笛》序曲的柔板和快板乐章就是这种难度的一个很好的例子。

[ðə; ði][ə'dɑ:dʒioʊ][ɪz] [mɑ:rkt] [ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['teɪkən][ɪn] [fɔ:r] ['mɑ:dərət] [bi:ts] .

| The | Adagio | is | marked | and | is | usually | taken | in | four | moderate | beats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔板 | 是 | 标记 | 和 | 是 | 通常 | 已采取 | 在 | 四 | 缓和 | 节拍 | . |

慢板乐章有标记，通常以四个中等节奏的节拍演奏。

[ðə; ði][ə'legroʊ][hæz; həz][noʊ]['ɑ:lə] [bri:v] [mɑ:rk][ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [tu:] ['mɑ:dərət]

| The | Allegro | has | no | alla | breve | mark | and | yet | should | be | taken | in | two | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快板 | 有 | 不 | 阿拉 | 短篇 | 标记 | 和 | 然而 | 应该 | 是 | 已采取 | 在 | 二 | 缓和 |

[bi:ts] .

| beats | . |
|---|---|
| 节拍 | . |

快板乐章没有全速记号，但应该以两个中等速度的节拍演奏。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 68 ]
[ 页 - ]

[第68页]

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ə'legroʊ][ɪn] [fɔːr] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'sɪʒ(ə)n][bʌt; bət] [teɪks] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
To 到 | beat 打 | the 这 | Allegro 快板 | in 在 | four 四 | gives 给予 | it 它 | precision 精确 | but 但 | takes 需要 | away 离开 | from 从 | the 这 | light 光
[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['erɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]
and 和 | graceful 优美 | airiness 通风 | of 的 | the 这 | figure 数字 | by 经过 | giving 给予 | undue 过度 | prominence 显赫地位 | to 到 | the 这 | third 第三
[biːt] .
beat 打 | . .

将快板乐章的节奏控制在四拍以内，虽然能保证乐章的精确性，但却因为过分强调了第三拍而削弱了乐句的轻盈优雅。

[ɪn] ['eni] [fɔːr] / [fɔːr][ɔːr][fɔːr] / [eɪt]['dʒestʃər][ðə; ði][θɜːrd] [biːt] [ɪz][æpt][tuː; tə][get]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ]
In 在 | any 任何 | 4 4 | / / | 4 4 | or 或者 | 4 4 | / / | 8 8 | gesture 手势 | the 这 | third 第三 | beat 打 | is 是 | apt 易于 | to 到 | get 得到 | almost 几乎 | as 作为 | strong 强的
[æn; ən]['æksent][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
an 一个 | accent 口音 | as 作为 | the 这 | first 第一的 | . .

在任何 4/4 或 4/8 拍子中，第三拍的重音往往与第一拍一样强。

[ðə; ði][ə'legroʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ][ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] “ ['dʒuːpɪtər] ['sɪmfəni] ” [ɪz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['ɑːlə]
The 这 | Allegro 快板 | Vivace 活泼的 | of 的 | Mozart's 莫扎特的 | “ “ | Jupiter 木星 | Symphony 交响乐 | ” ” | is 是 | also 还 | taken 已采取 | alla 阿拉
[briːv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [fɔːr] [biːts] [æz; əz] [mɑːrkt] .
breve 短篇 | instead 反而 | of 的 | in 在 | four 四 | beats 节拍 | as 作为 | marked 标记 | . .

莫扎特《朱庇特交响曲》的快板乐章也采用的是二拍子节奏，而不是像乐谱上标示的那样用四拍子演奏。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌpæθɪ'tiːk]
A 一个 | number 数字 | of 的 | present 展示 | day 天 | conductors 导体 | are 是 | taking 采取 | the 这 | March 行进 | in 在 | the 这 | “ “ | Pathetique 悲怆
['sɪmfəni] ” [ʌv; əv] [tkaɪkɔfski] [ɪn]['ɑːlə] [briːv] [taɪm][wɪð; wɪθ]['veri] [mɑːrkt] [sək'ses] .
Symphony 交响乐 | ” ” | of 的 | Tschaikowski 柴可夫斯基 | in 在 | alla 阿拉 | breve 短篇 | time 时间 | with 和 | very 非常 | marked 标记 | success 成功 | . .

当今许多指挥家都以二拍子演奏柴可夫斯基《悲怆交响曲》中的进行曲，并取得了显著的成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] ['greɪtər]
On 在 | the 这 | other 其他 | hand 手 | there 那里 | are 是 | types 类型 | of 的 | compositions 作品 | that 那 | need 需要 | the 这 | greater 更大的
['enərˌdʒaɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [biːts] .
energizing 充满活力 | power 力量 | of 的 | the 这 | four 四 | beats 节拍 | . .

另一方面，有些类型的乐曲需要四拍子更强劲的能量。

[ 'pəːsi ] ['greɪndʒərz] “ ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ” [ [ˌtuː'tuː] ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Percy 珀西 | Grainger's 格雷恩格的 | “ “ | Molly 莫莉 | on 在 | the 这 | Shore 支撑 | ” ” | [ 2 ] [ 2 ] | is 是 | a 一个 | good 好的 | example 例子 | of 的 | one 一 | of 的
[ðiːz] .
these 这些 | . .

珀西·格兰杰的《岸边的莫莉》[2] 就是其中的一个很好的例子。

[hi:; hi] [ri'kwests] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r] ['i:kwəli] ['æksentɪd] [bi:ts] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ]
**He** **requests** **the** **conductor** **to** **keep** **four** **equally** **accented** **beats** **hammering** **away**
他 请求 这 导体 到 保持 四 同样地 重音 节拍 锤击 离开
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**throughout** **the** **whole** **piece** **.** **[** **2** **]**
自始至终 这 所有的 片 . [ 2 ]

他要求指挥在整首乐曲中保持四个重音相同的节拍持续不断。[2]

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ][dʒi:] . ['ʃɜ˞:mɜ˞] , [ɪŋk] . [en] . [waɪ] .
**Copyright** **1911** **,** **by** **G** **.** **Schirmer** **,** **Inc** **.** **N** **.** **Y** **.**
版权 - , 经过 G . 希尔默 , 公司 . N . 是 .

版权所有 1911 年，G. Schirmer 公司，纽约

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [fæst] ['mu:vɪŋ] ['tempəʊz][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:r] ,
**In** **conducting** **fast** **moving** **tempos** **one** **-** **in** **-** **a** **-** **bar** **,**
在 进行 快速地 移动 节奏 一 - 在 - 一个 - 酒吧 ,

在演奏快速移动的节奏（一小节一首）时，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪl] [su:n] ['noʊtɪs][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ baːz ] ['gru:pɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn]
**the** **conductor** **will** **soon** **notice** **the** **individual** **bars** **grouping** **themselves** **together** **in**
这 导体 将要 很快 注意 这 个人 酒吧 分组 他们自己 一起 在
[freɪzɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] ,
**phrases** **and** **periods** **,**
短语 和 时期 ,

指挥很快就会注意到各个小节以乐句和乐段的形式组合在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪf] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **it** **is** **most** **helpful** **to** **the** **musicians** **if** **some** **slight** **indication** **of** **the**
和 它 是 最多 有帮助 到 这 音乐家 如果 一些 轻微 指示 的 这
['gru:pɪŋz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] .
**groupings** **be** **given** **in** **conducting** **.**
分组 是 给定 在 进行 .

如果在指挥中对乐队分组稍作指示，对乐手们来说是非常有帮助的。

[ɪn][fæst][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:r] [ 'mu:vmənts ] [fɔ:r] ['sɪŋg(ə)l] ['meʒərz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌm] [wʌn][lɑ:rdʒ]
**In** **fast** **one** **-** **in** **-** **a** **-** **bar** **movements** **four** **single** **measures** **often** **become** **one** **large**
在 快速地 一 - 在 - 一个 - 酒吧 移动 四 单身的 措施 经常 变得 一 大的
['meʒər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [bi:ts] ,
**measure** **of** **four** **beats** **,**
措施 的 四 节拍 ,

在快速的单拍子乐句中，四个单拍子乐句通常会合并成一个四拍的大乐句。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [gru:p] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]
**and** **if** **the** **beginning** **and** **termination** **of** **this** **measure** **group** **is** **indicated** **by**
和 如果 这 开始 和 终止 的 这 措施 团体 是 表明的 经过
[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər] [bi:t] ,
**a** **slightly** **larger** **beat** **,**
一个 轻微地 更大的 打 ,

如果该小节组的开始和结束由稍大的节拍表示，

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['lɪsənər] .
**the** **musical** **composition** **becomes** **more** **intelligible** **to** **the** **player** **and** **listener** **.**
这 音乐 作品 变成 更多的 可理解的 到 这 玩家 和 听众 .

乐曲对演奏者和听众来说变得更加容易理解。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **69** **]**
[ 页 - ]

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni]
**Thus** **the** **beginning** **of** **Beethoven's** **Fifth** **Symphony**
因此 这 开始 的 贝多芬的 第五 交响乐

贝多芬第五交响曲由此开始。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['meʒər] [ɑ:n]
**From** **the** **sixth** **measure** **on**
从 这 第六 措施 在

从第六小节开始

[maɪt] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] :
**might** **easily** **become** **:**
可能 容易地 变得 :

很容易变成:

[ðɪs] [ˌri:ə'reɪndʒd] [freɪz] ['gru:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][noʊ] [wei] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt]
**This** **rearranged** **phrase** **grouping** **should** **in** **no** **way** **be** **misunderstood** **to** **mean** **that**
这 重新排列 短语 分组 应该 在 不 方式 是 被误解 到 意思是 那
[ðə; ði]['tempoʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn][fɔ:r] / [fɔ:r][æn'dænteɪ] .
**the** **tempo** **should** **be** **beaten** **in** **4** **/** **4** **Andante** **.**
这 速度 应该 是 被打败 在 4 / 4 行板 .

重新排列的乐句组合绝不应被误解为节奏应为 4/4 行板。

['mɪrli] ,
**Merely** **,**
仅仅 ,

仅仅,

[ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pækt] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv]['fæstər] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊər] ['tempoʊ][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['ment(ə)l]
**the** **more** **compact** **grouping** **of** **faster** **notes** **in** **a** **slower** **tempo** **is** **often** **a** **mental**
这 更多的 袖珍的 分组 的 快点 笔记 在 一个 慢点 速度 是 经常 一个 精神的
[help][tu:; tə][bəuθ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['pleɪər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:pər]['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'flekʃn] .
**help** **to** **both** **conductor** **and** **player** **in** **bringing** **out** **the** **proper** **musical** **inflection** **.**
帮助 到 两个都 导体 和 玩家 在 带来 出去 这 恰当的 音乐 拐点 .

在较慢的节奏中，将较快的音符更紧凑地组合在一起，通常有助于指挥和演奏者更好地表达正确的音乐情感。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **70** **]**
[ 页 - ]

[第70页]

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv]
**A** **glance** **at** **the** **following** **example** **will** **show** **how** **readily** **the** **opening** **theme** **of**
一个 瞥一眼 在 这 下列的 例子 将要 展示 如何 容易 这 开幕 主题 的
[ðə; ði] “ [e'rəjikə] ['sɪmfəni] ” [fɔ:lz]['ɪntu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['meʒərz] [i:tʃ] .
**the** **“** **Eroica** **Symphony** **”** **falls** **into** **groups** **of** **four** **measures** **each** **.**
这 “ 英雄 交响乐 ” 瀑布 进入 团体 的 四 措施 每个 .

只需看一眼下面的例子，就能看出《英雄交响曲》的开头主题是如何轻松地分成每组四个小节的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**On** **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðə; ði]['skertsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][ɪz] [ʌn'i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd]
**the** **Scherzo** **of** **the** **same** **work** **is** **unevenly** **divided** **into** **phrases** **of** **four** **and**
这 谐谑曲 的 这 相同的 工作 是 不均匀地 分割 进入 短语 的 四 和
[tu:] ['meʒərz] .
**two** **measures** **.**
二 措施 .

同一作品的谐谑曲不均匀地分为四小节和两小节的乐句。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 71 ]
[ 页 - ]

[第71页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [strə'vɪnski] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdɝnz][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm][ʌv; əv][taɪm]
With 和 | the 这 | advent 来临 | of 的 | Stravinsky 斯特拉文斯基 | and 和 | other 其他 | moderns 现代人 | a 一个 | new 新的 | problem 问题 | of 的 | time 时间
['biːtɪŋ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] ['mjuːzɪk][ɪn'taɪərli]
beating 殴打 | has 有 | arisen 出现 | in 在 | connection 联系 | with 和 | the 这 | attempt 试图 | to 到 | free 自由的 | music 音乐 | entirely 完全
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][laɪn] [pleɪst] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
from 从 | the 这 | formal 正式的 | division 分配 | of 的 | the 这 | bar 酒吧 | line 线 | placed 放置 | at 在 | regular 常规的 | intervals 间隔 | . .

随着斯特拉文斯基和其他现代音乐家的出现，在试图将音乐完全从以规则间隔排列的小节线的形式划分中解放出来的过程中，出现了一个新的节拍问题。

[nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [kəm'pəʊzəz] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][laɪn] [kəm'pliːtli] ,
Not 不是 | that 那 | these 这些 | composers 作曲家 | dispense 分配 | with 和 | the 这 | bar 酒吧 | line 线 | completely 完全地 | , ,

并不是说这些作曲家完全摒弃了小节线，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ɪ'regjələr] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [tæsk][ɪz]
but 但 | they 他们 | place 地方 | it 它 | in 在 | such 这样的 | disconcertingly 令人不安地 | irregular 不规律的 | places 地方 | that 那 | the 这 | conductor's 指挥家的 | task 任务 | is 是
['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
doubly 双倍 | difficult 难的 | even 甚至 | when 什么时候 | he 他 | attempts 尝试 | to 到 | indicate 表明 | it 它 | merely 仅仅 | with 和 | a 一个 | single 单身的
[daʊn] - [biːt] .
down 向下 - beat 打 . .

但他们把音符放在如此令人不安的不规则位置，以至于即使指挥试图仅仅用一个重拍来指示它，他的任务也会变得异常困难。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnskiːz] “ [pə'truːʃkə] ” [ [θriː] ] ['ɪləstreɪt]
The 这 | two 二 | following 下列的 | examples 示例 | from 从 | Igor 伊戈尔 | Stravinsky's 斯特拉文斯基的 | “ | Petrouchka 彼得鲁什卡 | ” | [ | 3 3 | ] | illustrate 阐明
[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
this 这 | difficulty 困难 | . .

以下两个例子来自伊戈尔·斯特拉文斯基的《彼得鲁什卡》[3]，说明了这种困难。

[ðə; ði]['tempoʊ][ɪz] [tuː] [fæst][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd]['dʒestʃərz] ,
The 这 | tempo 速度 | is 是 | too 也 | fast 快速地 | to 到 | permit 允许 | the 这 | use 使用 | of 的 | regularly 经常 | divided 分割 | gestures 手势 | , ,

节奏太快，无法使用规律的手势。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [biːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmetrə'nɑːmɪk]
and 和 | yet 然而 | it 它 | is 是 | very 非常 | difficult 难的 | to 到 | bring 带来 | in 在 | the 这 | single 单身的 | beats 节拍 | with 和 | such 这样的 | metronomic 节拍器
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪtθ] [noʊts] ['iːvnli]
precision 精确 | that 那 | the 这 | musicians 音乐家 | can 能 | play 玩 | all 全部 | of 的 | the 这 | individual 个人 | eighth 第八 | notes 笔记 | evenly 均匀地
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] . [ [θriː] ]
and 和 | without 没有 | hurrying 匆忙 | . . | [ | 3 3 | ]

然而，要以如此精准的节拍器般的精确度来演奏单个节拍，使乐手能够均匀地演奏所有单独的八分音符而不慌张，是非常困难的。[3]

['kɑ:piraɪt] [baɪ] [rʌsɪʃɚ] - , [bɜ:r'lɪn]
**Copyright** **by** **Russischer** **Musikverlag** **,** **Berlin**
版权 经过 俄罗斯人 - , 柏林

版权所有，柏林 Russischer Musikverlag

[ɪg'zæmp(ə)l] - . [wʌn]
**EXAMPLE** **Nº** **.** **1**
例子 - . 1

示例 1

[θri:][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
**3** **in** **a** **measure**
3 在 一个 措施

3 在一小段

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **72** **]**
[ 页 - ]

[第72页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **73** **]**
[ 页 - ]

[第73页]

[ɪg'zæmp(ə)l]
**EXAMPLE**
例子

例子

- . [ˌtu:'tu:]
**Nº** **.** **2**
- . 2

第2期

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **74** **]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **75** **]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [klæs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz][ɪk'spɛrəməntəd]
**The** **author** **,** **in** **his** **conducting** **class** **at** **New** **York** **University** **has** **experimented**
这 作者 , 在 他的 进行 班级 在 新的 约克 大学 有 实验
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['meθədz] ,
**with** **several** **methods** **,**
和 一些 方法 ,

作者在纽约大学的指挥课上尝试过几种方法，

[ænd; ənd][hæz; həz]['faɪnəli][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [bə'tɑ:n]
**and** **has** **finally** **hit** **upon** **the** **following** **system** **of** **teaching** **the** **intricate** **baton**
和 有 最后 打 之上 这 下列的 系统 的 教学 这 错综复杂 指挥棒
['teknɪk; tek'nɪk] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rks][laɪk] [strə'vɪnski:z] “ [pə'tru:ʃkə] .
**technic** **involved** **in** **the** **conducting** **of** **works** **like** **Stravinsky's** **“** **Petrouchka** **.**
技术 涉及 在 这 进行 的 作品 喜欢 斯特拉文斯基的 “ 彼得鲁什卡 .

最终，他找到了以下教授指挥斯特拉文斯基的《彼得鲁什卡》等作品中涉及的复杂指挥棒技巧的系统。

" [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['sɪmp(ə)l][faɪv]['fɪŋgər] ['fɪgjərz]
" The student is made to sit at the piano and play simple five finger figures
" 这 学生 是 制成 到 坐 在 这 钢琴 和 玩 简单的 五 手指 数据
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksent][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] .
with a single accent on the first note which is always played by the thumb .
和 一个 单身的 口音 在 这 第一的 笔记 哪个 是 总是 玩 经过 这 拇指 .

"学生被要求坐在钢琴前，弹奏简单的五指乐句，第一个音符要有一个重音，而第一个音符总是用拇指弹奏。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [noʊts][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [kwɪk] ['tempoʊ] [i:tʃ] ['eksərsaɪz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]
Playing the eighth notes in a rather quick tempo each exercise is to be repeated
玩耍 这 第八 笔记 在 一个 相当 快的 速度 每个 锻炼 是 到 是 重复
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [bi:t] ( [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə]
until the feeling of the recurrence of the down - beat ( which corresponds to
直到 这 感觉 的 这 复发 的 这 向下 - 打 ( 哪个 对应 到
[ðə; ði]['æksentɪd] [θʌm] [stroʊk] ) [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪərli] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
the accented thumb stroke ) becomes entirely automatic .
这 重音 拇指 中风 ) 变成 完全 自动的 .

以较快的速度演奏八分音符，每个练习都要重复进行，直到重拍（对应于重音拇指击打）的重复感完全自动化。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['nevər][tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [noʊts][ænd; ənd]
Care must be taken never to vary the speed of the eighth notes and
关心 必须 是 已采取 绝不 到 各不相同 这 速度 的 这 第八 笔记 和
[tu:; tə]['æksent]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt] .
to accent only the first note .
到 口音 仅有的 这 第一的 笔记 .

演奏时务必注意不要改变八分音符的速度，并且只强调第一个音符。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 76 ]
[ 页 - ]

[第76页]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [tu:] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] "
Translated into terms of this exercise the two examples from "
翻译 进入 条款 的 这 锻炼 这 二 示例 从 "
[pə'tru:ʃkə] " [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Petrouchka " would be as follows :
彼得鲁什卡 " 会 是 作为 跟随 :

如果用本次练习的术语来解释《彼得鲁什卡》中的两个例子，可以这样写：

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [noʊts][mʌst; məst]['nevər] ['veri] .
The speed of the eighth notes must never vary .
这 速度 的 这 第八 笔记 必须 绝不 各不相同 .

八分音符的速度绝不能改变。

['frækʃən(ə)l][ɔ:r][ʌn'i:v(ə)n][taɪm]
Fractional or uneven time
分数 或者 不均匀 时间

分数或不均匀时间

[bi:t] [θri:] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒər] , ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [bi:t] [wʌn] - [eɪtθ] [noʊt][lɔ:ŋgər] .
Beat 3 - in - a - measure , merely making the third beat one - eighth note longer .
打 3 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第三 打 一 - 第八 笔记 更长 .

每小节三拍，只是将第三拍延长八分之一音符。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 77 ]
[ 页 - ]

[第77页]

[biːt] [ˌtuːˈtuː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒər] , ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [biːt] [wʌn] - [eɪtθ] [noʊt] [lɔːŋgər]
**Beat** **2** **-** **in** **-** **a** **-** **measure** **,** **merely** **making** **the** **second** **beat** **one** **-** **eighth** **note** **longer**
打 2 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第二 打 一 - 第八 笔记 更长
.
:
·

每小节第二拍，只是将第二拍延长八分之一音符。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] : — [guːˈstɑːvi]['hoʊlst] ( ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [steɪnər] [ænd; ənd] [bel] ,
**The** **Hymn** **of** **Jesus** **:** **—** **Gustave** **Holst** **(** **Copyright** **1920** **by** **Stainer** **and** **Bell** **,**
这 圣歌 的 耶稣 : — 古斯塔夫 霍尔斯特 ( 版权 - 经过 施泰纳 和 钟 ,
['lʌndən] )
**London** **)**
伦敦 )

耶稣颂歌：——古斯塔夫·霍尔斯特（1920年伦敦斯坦纳和贝尔版权所有）

[biːt] [fɔːr] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒər] , ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [biːt] [wʌn] - [eɪtθ] [noʊt] [lɔːŋgər] .
**Beat** **4** **-** **in** **-** **a** **-** **measure** **,** **merely** **making** **the** **fourth** **beat** **one** **-** **eighth** **note** **longer** **.**
打 4 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第四 打 一 - 第八 笔记 更长 .

每小节 4 拍，只是将第四拍延长八分之一音符。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **78** **]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌktɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːltsiz]
**ON** **THE** **CONDUCTING** **OF** **WALTZES**
在 这 进行 的 华尔兹

论圆舞曲的演奏

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,
**To** **begin** **with** **,**
到 开始 和 ,

首先，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [wɔːlts] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
**a** **dividing** **line** **must** **be** **drawn** **between** **a** **waltz** **played** **for** **dancing** **and**
一个 分割 线 必须 是 绘制 之间 一个 华尔兹 玩 为了 跳舞 和
[ðə; ði]['kɑːnsərt][wɔːlts] .
**the** **concert** **waltz** **.**
这 音乐会 华尔兹 .

必须明确区分用于跳舞的华尔兹和音乐会华尔兹。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['rɪðmɪk] ['mænər] ['evriwer] , [ɪkˈsept] [ɪn] [viˈenə]
**The** **former** **is** **performed** **in** **a** **regular** **rhythmic** **manner** **everywhere** **,** **except** **in** **Vienna**
这 以前的 是 执行 在 一个 常规的 节奏 方式 到处 , 除了 在 维也纳
[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
**and** **South** **America** **,**
和 南 美国 ,

前者在除维也纳和南美洲以外的世界各地都以规律的节奏进行演奏。

[wer] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['friːdəmz] [ʌv; əv]['tempoʊ] .
**where** **the** **dancers** **are** **accustomed** **to** **little** **freedoms** **of** **tempo** **.**
在哪里 这 舞者 是 习惯 到 小的 自由 的 速度 .

舞者们习惯于节奏上较小的自由度。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,
**There** **is** **so** **much** **really** **good** **music** **written** **in** **this** **form** **,**
那里 是 所以 很多 真的 好的 音乐 书面 在 这 形式 ,

这种形式的优秀音乐作品非常多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [hɪr] [wɔːltsiz] “ [graʊnd] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][wʌn] - [biːt] -

| that | it | is | a | pity | to | hear | waltzes | “ | ground | out | ” | in | the | reprehensible | one | - | beat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 听到 | 华尔兹 | “ | 地面 | 出去 | ” | 在 | 这 | 应受谴责的 | 一 | - | 打 | - |

[ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒər] [staɪl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] ['bændmæstər] .

| in | - | a | - | measure | style | of | so | many | of | our | Military | Bandmasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | - | 措施 | 风格 | 的 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 军队 | 乐队指挥 | . |

听到我们许多军乐队指挥用令人不齿的“一拍一拍”的风格“演奏”华尔兹舞曲，实在令人惋惜。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['straʊs] -

| Portions | of | Strauss | ' |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 施特劳斯 | - |

施特劳斯的部分作品

“ ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf] ” [wɔːltsiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

| “ | Artist's | Life | ” | Waltzes | are | given | in | the | following | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艺术家的 | 生活 | ” | 华尔兹 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 下列的 | 示例 | , |

以下列举了一些“艺术家生活”圆舞曲的例子：

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [wɔːlts][taɪm][tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| which | also | contain | various | modes | of | beating | waltz | time | to | conform | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 包含 | 各种各样的 | 模式 | 的 | 殴打 | 华尔兹 | 时间 | 到 | 符合 | 和 | 这 |

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| spirit | of | the | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 音乐 | . |

其中还包含了各种华尔兹节奏的打拍方式，以符合音乐的精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɔːlts][taɪm] .

| There | are | many | ways | of | conducting | waltz | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 方式 | 的 | 进行 | 华尔兹 | 时间 | . |

跳华尔兹有很多种方法。

[sʌm; səm] [kən'dʌktəz] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [biːts] , ['ʌðər] [ə'gen] , ['oʊnli][wʌn] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] .

| Some | conductors | beat | all | the | beats | , | others | again | , | only | one | beat | to | the | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 导体 | 打 | 全部 | 这 | 节拍 | , | 其他的 | 再次 | , | 仅有的 | 一 | 打 | 到 | 这 | 措施 | . |

有些指挥会打出所有的节拍，而有些指挥则只会打出一拍。

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'dʌktəz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

| Analysis | of | some | of | the | methods | of | the | great | conductors | who | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 伟大的 | 导体 | WHO | 有 | 不是 |

[dis'deind] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wɔːltsiz] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] [laɪk] - [ɔːr]['joʊhɑːn] ['straʊs] ,

| disdained | to | play | the | waltzes | of | composers | like | Waldteufel | or | Johann | Strauss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 到 | 玩 | 这 | 华尔兹 | 的 | 作曲家 | 喜欢 | - | 或者 | 约翰 | 施特劳斯 | , |

分析一些伟大指挥家演奏瓦尔德特费尔或约翰·施特劳斯等作曲家的圆舞曲时所采用的方法。

[hæz; həz] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [staɪlz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]

| has | lead | us | to | believe | that | the | three | styles | of | conducting | explained | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带领 | 我们 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 三 | 风格 | 的 | 进行 | 解释 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['daiəgræmz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

| following | diagrams | are | the | ones | most | generally | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 图表 | 是 | 这 | 一个 | 最多 | 一般来说 | 用过的 | . |

这使我们相信，以下图表中解释的三种指挥风格是目前最常用的指挥风格。

[ə; eɪ] — [ðə; ði][wʌn] - [biːt] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒər] [staɪl] [fɔːr; fər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['floʊɪŋ]

| A | — | The | one | - | beat | - | in | - | a | - | measure | style | for | passages | of | flowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 这 | 一 | - | 打 | - | 在 | - | 一个 | - | 措施 | 风格 | 为了 | 段落 | 的 | 流动 |

['melədi] [ænd; ənd] [greɪt] [vɜːrv] .

| melody | and | great | verve | . |
|---|---|---|---|---|
| 旋律 | 和 | 伟大的 | 气魄 | . |

A—一拍一小节的节奏风格，适合流畅的旋律和饱满的热情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][mə'nɑːtəni][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

| In | order | to | avoid | a | monotony | of | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 一个 | 单调 | 的 | 运动 | , |

为了避免动作单调乏味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][daʊn] - [biːts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['meʒər] , ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| it | is | best | to | start | the | down | - | beats | of | each | measure | , | alternately | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 到 | 开始 | 这 | 向下 | - | 节拍 | 的 | 每个 | 措施 | , | 交替 | 从 | 这 |

[left][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .

| left | and | the | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 和 | 这 | 正确的 | . |

最好每小节的重拍交替从左到右开始。

[ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm]['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði]['riːfleks][ɔːr] [rɪ'baʊnd] ['muːvmənt] ,

| The | dotted | line | in | the | diagram | indicates | the | reflex | or | rebound | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚线 | 线 | 在 | 这 | 图表 | 表示 | 这 | 反射 | 或者 | 反弹 | 移动 | , |

图中虚线表示反射或反弹运动。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [biːt] .

| which | brings | the | hand | and | arm | in | a | position | to | start | the | next | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 这 | 手 | 和 | 手臂 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 开始 | 这 | 下一个 | 打 | . |

这样，手和手臂就处于开始下一个节拍的位置。

['daɪəgræm] - . [wʌn] ( [staɪl] [wʌn] )

| DIAGRAM | Nº | . | 1 | ( | Style | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 1 | ( | 风格 | 1 | ) |

图1（样式1）

( [ə; eɪ] ) [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] [biːt] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

| ( | A | ) | Starting | the | beat | from | left | to | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | ) | 开始 | 这 | 打 | 从 | 左边 | 到 | 正确的 | . |

（A）从左到右开始打节拍。

( [biː] ) [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] [biːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

| ( | B | ) | Starting | the | beat | from | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | B | ) | 开始 | 这 | 打 | 从 | 这 | 正确的 | . |

（B）从右侧开始打节拍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[biː] — ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [daʊn] - [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

| B | — | Following | the | heavy | down | - | beat | of | the | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | — | 下列的 | 这 | 重的 | 向下 | - | 打 | 的 | 这 | 措施 | , |

B—紧随小节的重拍之后，

[ðə; ði]['sekənd] [biːt] [wɪl] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['saɪdwərd] [rɪst] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪn]

| the | second | beat | will | be | indicated | by | a | sharp | sideward | wrist | movement | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 打 | 将要 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 横向 | 手腕 | 移动 | 和 | 在 |

[luː] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [biːt] ,

| lieu | of | the | third | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 代替 | 的 | 这 | 第三 | 打 | , |

第二拍将以手腕快速侧向运动来表示，并代替第三拍。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

| the | hand | and | arm | will | be | drawn | up | to | the | original | position | in | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 和 | 手臂 | 将要 | 是 | 绘制 | 向上 | 到 | 这 | 原来的 | 位置 | 在 | 一个 | 更多的 |

[rɪ'lækst] ['mænər] .

| relaxed | manner | . |
|---|---|---|
| 轻松 | 方式 | . |

手和手臂会以更放松的方式恢复到原来的位置。

['daɪəgræm] - . [ˌtuːˈtuː] ( [staɪl] [ˌtuːˈtuː] )

| **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **2** | **(** | **Style** | **2** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 2 | ( | 风格 | 2 | ) |

图2（样式2）

[laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['rɪðmɪk] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [best] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

| **Light** | **and** | **delicate** | **rhythmic** | **figures** | **are** | **best** | **indicated** | **by** | **this** | **method** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 精美的 | 节奏 | 数据 | 是 | 最好的 | 表明的 | 经过 | 这 | 方法 | . |

这种方法最适合表现轻盈细腻的节奏图形。

[siː] — [ðə; ði] [θɜːrd] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələr] ['dʒestʃər] [juːst] [ɪn] ['eni] [θriː] / [fɔːr] [ɔːr] [θriː] / [eɪt] [taɪm]

| **C** | **—** | **The** | **third** | **method** | **is** | **the** | **regular** | **gesture** | **used** | **in** | **any** | **3** | **/** | **4** | **or** | **3** | **/** | **8** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | — | 这 | 第三 | 方法 | 是 | 这 | 常规的 | 手势 | 用过的 | 在 | 任何 | 3 | / | 4 | 或者 | 3 | / | 8 | 时间 |

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [iːtʃ] [biːt] .

| **and** | **indicates** | **each** | **beat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表示 | 每个 | 打 | . |

C—第三种方法是在任何 3/4 或 3/8 拍子中使用的常规手势，表示每个节拍。

['daɪəgræm] - . [θriː] ( [staɪl] [θriː] )

| **DIAGRAM** | **Nº** | **.** | **3** | **(** | **Style** | **3** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | - | . | 3 | ( | 风格 | 3 | ) |

图3（样式3）

[seɪm] [æz; əz] [θriː] / [fɔːr] [taɪm] .

| **Same** | **as** | **3** | **/** | **4** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 3 | / | 4 | 时间 | . |

与 3/4 拍相同。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['ɑːrtɪsts] - [laɪf] [wɔːlts] [baɪ] ['straʊs] , [ðə; ði] [θriː]

| **In** | **the** | **following** | **extract** | **from** | **Artists** | **'** | **Life** | **Waltz** | **by** | **Strauss** | **,** | **the** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 艺术家 | - | 生活 | 华尔兹 | 经过 | 施特劳斯 | , | 这 | 三 |

['dɪfrənt] [staɪlz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

| **different** | **styles** | **are** | **applied** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 风格 | 是 | 应用 | . |

在施特劳斯《艺术家生活圆舞曲》的以下节选中，运用了三种不同的风格。

[ðə; ði] ['veriəs] [streɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['meʒər] ,

| **The** | **various** | **strains** | **and** | **the** | **manner** | **of** | **beating** | **each** | **measure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 菌株 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 殴打 | 每个 | 措施 | , |

各种不同的节奏型以及每个小节的击打方式，

[ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['nuːmɝəlz] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daiəgræmz] .

| **are** | **indicated** | **by** | **the** | **Roman** | **Numerals** | **which** | **correspond** | **to** | **the** | **diagrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表明的 | 经过 | 这 | 罗马 | 数字 | 哪个 | 对应 | 到 | 这 | 图表 | . |

用罗马数字表示，与图示相对应。

[aɪ] ['daɪəgræm] [wʌn]

| **I** | **Diagram** | **1** |
|---|---|---|
| 我 | 图表 | 1 |

图1

[iː] ['daɪəgræm] [ˌtuːˈtuː]

| **II** | **Diagram** | **2** |
|---|---|---|
| 二 | 图表 | 2 |

图二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['daɪəgræm] [θriː]

| **III** | **Diagram** | **3** |
|---|---|---|
| 三、 | 图表 | 3 |

图3

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[frʌm; frəm] ['hektər] [ 'bɛəliəuz ] -
**From Hector Berlioz -**
从 赫克托 柏辽兹 -

出自埃克托·柏辽兹

“ ['triːtɪs] [ɑːn] [kən'dʌktɪŋ]
**“ Treatise on Conducting**
“ 论文 在 进行

《指挥论》

” [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [wen] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
**” A dilemma sometimes presents itself when certain parts — for the sake of**
” 一个 困境 有时 礼物 本身 什么时候 肯定 部分 — 为了 这 清酒 的
['kɑːntræst] — [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] ,
**contrast — are given a triple rhythm ,**
对比 — 是 给定 一个 三倍 韵律 ,

“有时为了形成对比，某些部分被赋予三重节奏，这时就会出现一种两难的境地。”

[waɪl] ['ʌðər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['duːəl] ['rɪðəm] .
**while others preserve the dual rhythm .**
尽管 其他的 保存 这 双重的 韵律 .

而另一些则保留了双重节奏。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmp(ə)l][ɑːr; ər][kən'faidid][tuː; tə] ['pleɪɚz] [huː]
**If the wind - instrument parts in the above example are confided to players who**
如果 这 风 - 乐器 部分 在 这 多于 例子 是 坦白 到 玩家 WHO
[ɑːr; ər] [gʊd] [mju'zɪʃənz] ,
**are good musicians ,**
是 好的 音乐家 ,

如果上述例子中的管乐器部分交给优秀的乐手演奏，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ,
**there will be no need to change the manner of marking the bar ,**
那里 将要 是 不 需要 到 改变 这 方式 的 标记 这 酒吧 ,

无需改变标记栏杆的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sɪks] , [ɔːr][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]
**and the conductor may continue to subdivide it by six , or to divide it**
和 这 导体 可能 继续 到 细分 它 经过 六 , 或者 到 划分 它
['sɪmpli] [baɪ] [tuː] .
**simply by two .**
简单地 经过 二 .

指挥家可以继续将其分成六份，或者简单地将其分成两份。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [haʊ'evər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,

| The | majority | of | players | , | however | , | seeming | to | hesitate | at | the | moment | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 玩家 | , | 然而 | , | 似乎 | 到 | 犹豫 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | , |

[baɪ] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [fɔ:rm] ,

| by | employing | the | syncopated | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雇用 | 这 | 切分音 | 形式 | , |

然而，大多数球员似乎在采用切分音形式时犹豫不决，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:əl] ['rɪðəm] , [rɪ'kwaɪər] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

| the | triple | rhythm | clashes | with | the | dual | rhythm | , | require | assurance | , | which | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三倍 | 韵律 | 冲突 | 和 | 这 | 双重的 | 韵律 | , | 要求 | 保证 | , | 哪个 | 能 |

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['i:zi] [mi:nz] .

| be | given | by | easy | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 经过 | 简单的 | 方法 | . |

三重节奏与双重节奏相冲突，需要保证，而保证可以通过简单的方法给予。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| The | uncertainty | occasioned | them | by | the | sudden | appearance | of | the | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 引发 | 他们 | 经过 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 这 | 意外 |

['rɪðəm] ,

| rhythm | , |
|---|---|
| 韵律 | , |

这种突如其来的节奏给他们带来了不确定性。

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

| contradicted | by | the | rest | of | the | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 乐队 | , |

与乐团其他成员的演奏相矛盾，

['ɔ:lweɪz] [li:dz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [tu:; tə][kæst][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

| always | leads | the | performers | to | cast | an | instinctive | glance | towards | the | conductor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 线索 | 这 | 表演者 | 到 | 投掷 | 一个 | 本能 | 瞥一眼 | 向 | 这 | 导体 | , |

[æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| as | if | seeking | his | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 寻求 | 他的 | 协助 | . |

这总是会让表演者本能地看向指挥，仿佛在寻求他的帮助。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmwʌt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

| He | should | look | at | them | , | turning | somewhat | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 看 | 在 | 他们 | , | 转弯 | 有些 | 向 | 他们 | , |

他应该看着他们，身体微微转向他们。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] [baɪ] ['veri] [slaɪt] ['dʒestʃərz] ,

| and | marking | the | triple | rhythm | by | very | slight | gestures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 这 | 三倍 | 韵律 | 经过 | 非常 | 轻微 | 手势 | , |

并用非常细微的手势来标记三拍节奏，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [θri:] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] ,

| as | if | the | time | were | really | three | in | a | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 时间 | 是 | 真的 | 三 | 在 | 一个 | 酒吧 | , |

仿佛时间真的只剩下三个人在酒吧里了，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['du:əl]

| but | in | such | a | way | that | the | violins | and | other | instruments | playing | in | dual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 小提琴 | 和 | 其他 | 仪器 | 玩耍 | 在 | 双重的 |

['rɪðəm] [meɪ] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| rhythm | may | not | observe | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵律 | 可能 | 不是 | 观察 | 这 | 改变 | , |

但是，以这种方式演奏的双节奏小提琴和其他乐器可能不会注意到这种变化。

[wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**which would quite put them out .**
哪个 会 相当 放 他们 出去 .

这会让他们非常失望。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [θri:] - [taɪm] , ['bi:ɪŋ]
**From this compromise it results that the new rhythm of three - time , being**
从 这 妥协 它 结果 那 这 新的 韵律 的 三 - 时间 , 存在
[mɑ:rkt] ['fɜ:rtɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
**marked furtively by the conductor ,**
标记 偷偷摸摸 经过 这 导体 ,

由此妥协的结果是，指挥偷偷地标记出了新的三拍子节奏。

[ɪz] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['stedinəs] ; [waɪl] [ðə; ði] [tu:] - [taɪm] ['rɪðəm] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**is executed with steadiness ; while the two - time rhythm already firmly established ,**
是 执行 和 稳定性 ; 尽管 这 二 - 时间 韵律 已经 牢牢 已确立的 ,
[kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
**continues without difficulty ,**
继续 没有 困难 ,

演奏稳健流畅；而已经牢牢确立的二拍节奏，则能毫不费力地延续下去。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd]
**although no longer indicated**
虽然 不 更长 表明的

虽然不再表明

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
**by the conductor .**
经过 这 导体 .

由指挥家。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['bleɪməbəl] ,
**On the other hand , nothing , in my opinion can be more blamable ,**
在 这 其他 手 , 没有什么 , 在 我的 观点 能 是 更多的 应受责备的 ,

另一方面，在我看来，没有什么比这更应该受到谴责的了。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['mju:zɪk(ə)l] [gʊd] [sens] ,
**or more contrary to musical good sense ,**
或者 更多的 相反 到 音乐 好的 感觉 ,

或者更确切地说，与音乐常识相悖的是，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [tu:; tə] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [tu:] ['rɪðəmz]
**than the application of this procedure to passages where two rhythms**
比 这 应用 的 这 程序 到 段落 在哪里 二 节奏
[ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪtʃər] [du:] [nɑ:t] [ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪst] ,
**of opposite nature do not co - exist ,**
的 对面的 自然 做 不是 合作 - 存在 ,

比起将此方法应用于两种性质相反的节奏并不共存的段落，

[ænd; ənd] [wer] ['mɪrli] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] .
**and where merely syncopations are introduced .**
和 在哪里 仅仅 切分音 是 介绍 .

以及仅仅引入切分音的地方。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æksənts] [hi:; hi] [faindz] [kən'teɪnd] [ɪn]

| The | conductor | , | dividing | the | bar | by | the | number | of | accents | he | finds | contained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | , | 分割 | 这 | 酒吧 | 经过 | 这 | 数字 | 的 | 口音 | 他 | 发现 | 包含 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

指挥将小节除以其中包含的重音数量，

[ðen] [dis'trɔiz] ( [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtəz] [hu:] [si:] [hɪm; ɪm] ) [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] ;

| then | destroys | ( | for | all | the | auditors | who | see | him | ) | the | effect | of | syncopation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摧毁 | ( | 为了 | 全部 | 这 | 审计员 | WHO | 看 | 他 | ) | 这 | 影响 | 的 | 切分音 | ; |

然后（对于所有看到他的听众来说）破坏了切分音的效果；

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | substitutes | a | mere | change | of | time | for | a | play | of | rhythm | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 替代品 | 一个 | 仅仅 | 改变 | 的 | 时间 | 为了 | 一个 | 玩 | 的 | 韵律 | 的 | 这 |

[moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ɪntrəst] .

| most | bewitching | interest | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 迷人的 | 兴趣 | . |

仅仅改变时间，就足以带来最迷人的节奏变化。

[ɪf] [ðə; ði] ['æksənts] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:ts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

| If | the | accents | are | marked | , | instead | of | the | beats | , | in | the | following | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 口音 | 是 | 标记 | , | 反而 | 的 | 这 | 节拍 | , | 在 | 这 | 下列的 | 通道 |

[frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] ['pæstərəl] ['sɪmfəni] ,

| from | Beethoven's | Pastoral | Symphony | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 贝多芬的 | 牧灵 | 交响乐 | , |

如果贝多芬《田园交响曲》的以下段落中，标记的是重音而不是节拍，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] : —

| we | have | the | subjoined | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 并列 | : | — |

我们有以下附加内容：—

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['pri:viəsli] [meɪn'teɪnd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| whereas | the | four | previously | maintained | display | the | syncopation | and | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 四 | 之前 | 维持 | 展示 | 这 | 切分音 | 和 | 制作 | 它 |

['betər] [felt] : —

| better | felt | : | — |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 毛毡 | : | — |

而之前保留的四个音符则展现了切分音，并使其感觉更加明显：—

[ðɪs] ['vɑ:ləntəri] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

| This | voluntary | submission | to | a | rhythmical | form | which | the | author | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自愿 | 提交 | 到 | 一个 | 有节奏的 | 形式 | 哪个 | 这 | 作者 | 故意的 | 到 |

[θwɔ:rt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] [fɔ:lts] [ɪn] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [kæn; kən]

| thwart | is | one | of | the | gravest | faults | in | style | that | a | beater | of | the | time | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻挠 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最严重的 | 故障 | 在 | 风格 | 那 | 一个 | 击打者 | 的 | 这 | 时间 | 能 |

[kə'mɪt] .

| commit | . |
|---|---|
| 犯罪 | . |

这种自愿接受作者意图打破的节奏形式，是当时的鼓手所能犯下的最严重的风格错误之一。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'lemə] , [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd]

| There | is | another | dilemma | , | extremely | troublesome | for | a | conductor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 困境 | , | 极其 | 麻烦的 | 为了 | 一个 | 导体 | , | 和 |

[dɪ'mændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

| demanding | all | his | presence | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 全部 | 他的 | 在场 | 的 | 头脑 | . |

还有另一个难题，这对指挥家来说极其棘手，需要他保持高度的冷静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['suːpər] - [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ baːz ] .

| It | is | that | presented | by | the | super | - | addition | of | different | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 呈现 | 经过 | 这 | 极好的 | - | 添加 | 的 | 不同的 | 酒吧 | . |

这是由不同条形的叠加所呈现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][bɑːr][ɪn]['duːəl][taɪm] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ə'nʌðər] [bɑːr][ɪn]

| It | is | easy | to | conduct | a | bar | in | dual | time | placed | above | or | beneath | another | bar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 执行 | 一个 | 酒吧 | 在 | 双重的 | 时间 | 放置 | 多于 | 或者 | 下面 | 其他 | 酒吧 | 在 |

['trɪp(ə)l][taɪm] ,

| triple | time | , |
|---|---|---|
| 三倍 | 时间 | , |

将一个双拍子的小节放在另一个三拍子的小节上方或下方很容易演奏。

[ɪf] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

| if | both | have | the | same | kind | of | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 两个都 | 有 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 移动 | . |

如果两者的运动方式相同。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ðen] ['iːkwəl][ɪn] [duː'reɪʃn] , [ænd; ənd][wʌn] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

| Their | chief | divisions | are | then | equal | in | duration | , | and | one | needs | only | to | divide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首席 | 部门 | 是 | 然后 | 平等的 | 在 | 期间 | , | 和 | 一 | 需求 | 仅有的 | 到 | 划分 |

[ðem; ðəm][ɪn][hæf] ,

| them | in | half | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一半 | , |

它们的主要部分持续时间相等，只需将它们均分为两半即可。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [biːts] : —

| marking | the | two | principal | beats | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 二 | 主要的 | 节拍 | : | — |

标记两个主要节拍：—

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [sloʊ] [ɪn] ['muːvmənt] ,

| But | if | , | in | the | middle | of | a | piece | slow | in | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 片 | 慢的 | 在 | 移动 | , |

但如果在一首节奏缓慢的乐曲中间，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [brɪsk] [ɪn] ['muːvmənt] ,

| there | is | introduced | a | new | form | brisk | in | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 介绍 | 一个 | 新的 | 形式 | 轻快 | 在 | 移动 | , |

它引入了一种动作轻快的新形式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ( ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | if | the | composer | ( | either | for | the | sake | of | facilitating | the | execution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 作曲家 | ( | 任何一个 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 促进 | 这 | 执行 | 的 |

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] ,

| the | quick | movement | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 移动 | , |

如果作曲家（为了便于快速乐章的演奏，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] ) [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

| or | because | it | was | impossible | to | write | otherwise | ) | has | adopted | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 写 | 否则 | ) | 有 | 已采用 | 为了 | 这 |

[nuː] ['muːvmənt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bɑːr] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| new | movement | the | short | bar | which | corresponds | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 移动 | 这 | 短的 | 酒吧 | 哪个 | 对应 | 和 | 它 | , |

或者因为无法用其他方式书写）为这一新动作采用了与之对应的短横线，

[ðer; ðər] [meɪ] [ðen] [ə'kɜ:r] [tu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θri:] [ʃɔ:rt] [ baːz ]['su:pər] - ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [bɑ:r] :

| there | may | then | occur | two | , | or | even | three | short | bars | super | - | added | to | a | slow | bar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 然后 | 发生 | 二 | ，或者 | 甚至 | 三 | 短的 | 酒吧 | 极好的 | - | 额外 | 到 | 一个 | 慢的 | 酒吧 | : | |

一

二

二

此时，可能会出现两个甚至三个短小节叠加在一个慢小节上的情况：—

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [tæsk][ɪz][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ki:p] [tə'geðər] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ baːz ][ʌv; əv]

| The | conductor's | task | is | to | guide | and | keep | together | these | different | bars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥家的 | 任务 | 是 | 到 | 指导 | 和 | 保持 | 一起 | 这些 | 不同的 | 酒吧 | 的 |

[ʌn'i:kwəl] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] ['mu:vmənt] .

| unequal | number | and | dissimilar | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不等 | 数字 | 和 | 不同的 | 移动 | . |

指挥的任务是引导和保持这些数量不等、运动方式不同的乐段连成一体。

[hi:; hi] [ə'teinz] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ]

| He | attains | this | by | dividing |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 经过 | 分割 |

他通过分割来实现这一点。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ðə; ði] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði][æn'dænteɪ][bɑ:r] , [noʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | beats | in | the | Andante | bar | , | No | . | 1 | , | which | precedes | the | entrance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节拍 | 在 | 这 | 行板 | 酒吧 | , | 不 | . | 1 | , | 哪个 | 之前 | 这 | 入口 | 的 | 这 |

[ə'legroʊ][ɪn][sɪks] / [eɪt] ,

| Allegro | in | 6 | / | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快板 | 在 | 6 | / | 8 | , |

行板小节第 1 节的节拍，在 6/8 拍的快板进入之前，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

| and | by | continuing | to | divide | them | ; | but | taking | care | to | mark | the | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 继续 | 到 | 划分 | 他们 | ; | 但 | 采取 | 关心 | 到 | 标记 | 这 | 分配 |

[mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] .

| more | decidedly | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 绝对地 | . |

并继续将它们分开；但要注意更明确地标记出分割线。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'legroʊ][ɪn][sɪks] / [eɪt] [ðen] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['dʒestʃərz][ʌv; əv]

| The | players | of | the | Allegro | in | 6 | / | 8 | then | comprehend | that | the | two | gestures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | 的 | 这 | 快板 | 在 | 6 | / | 8 | 然后 | 理解 | 那 | 这 | 二 | 手势 | 的 |

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tu:] [bi:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [bɑ:r] ,

| the | conductor | represent | the | two | beats | of | their | short | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 代表 | 这 | 二 | 节拍 | 的 | 他们的 | 短的 | 酒吧 | , |

6/8拍快板的演奏者们随即明白，指挥的两个手势代表了他们短小节中的两拍。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dænteɪ] [teɪk] [ðiːz] [seɪm] ['dʒestʃərz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]

| while | the | players | of | the | Andante | take | these | same | gestures | merely | for | a | divided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 玩家 | 的 | 这 | 行板 | 拿 | 这些 | 相同的 | 手势 | 仅仅 | 为了 | 一个 | 分割 |

[bi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɑ:r] .

| beat | of | their | long | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 他们的 | 长的 | 酒吧 | . |

而行板乐曲的演奏者只是在长小节的一个分割节拍中做出同样的动作。

[bɑ:r][noʊ] . [wʌn]

| Bar | No | . | 1 |
|---|---|---|---|
| 酒吧 | 不 | . | 1 |

1号酒吧

[ baːz ][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ,

| Bars | Nos | . | 2 | , | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 编号 | . | 2 | , | 3 | , |

第2、3号酒吧

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| and | so | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | . |

等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | will | be | seen | that | this | is | really | quite | simple | , | because | the | division | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 是 | 真的 | 相当 | 简单的 | , | 因为 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

[ʃɔːrt] [bɑːr] ,

| short | bar | , |
|---|---|---|
| 短的 | 酒吧 | , |

可以看出，这其实很简单，因为短杆的划分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] , [ˈmjuːtʃuəli][ˌkɔːrəˈspɑːnd] .

| and | the | subdivisions | of | the | long | one | , | mutually | correspond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 细分 | 的 | 这 | 长的 | 一 | , | 相互 | 对应 | . |

长条形的各个细分部分相互对应。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wer] [ə; eɪ] [sloʊ] [bɑːr][ɪz][ˈsuːpər] - [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,

| The | following | example | , | where | a | slow | bar | is | super | - | added | to | the | short | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 例子 | , | 在哪里 | 一个 | 慢的 | 酒吧 | 是 | 极好的 | - | 额外 | 到 | 这 | 短的 | 一个 | , |

下面的例子，其中在短条上叠加了一条慢条，

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] : —

| without | this | correspondence | existing | , | is | more | awkward | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 一致 | 现存的 | , | 是 | 更多的 | 尴尬的 | : | — |

如果没有这种沟通，情况会更加尴尬：—

[ [ˈlɪs(ə)n] ]

| [ | Listen | ] |
|---|---|---|
| [ | 听 | ] |

[听]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[hɪr] , [ðə; ði] [θriː] [ baːz ][əˈlegroʊ] - [əˈsai] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [ɪn]

| Here | , | the | three | bars | Allegro | - | assai | preceding | the | Allegretto | are | beaten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 这 | 三 | 酒吧 | 快板 | - | 阿萨伊 | 前 | 这 | 小快板 | 是 | 被打败 | 在 |

['sɪmp(ə)l] [tuː] - [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| simple | two | - | time | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 二 | - | 时间 | , | 作为 | 通常 | . |

这里，Allegretto 之前的三个 Allegro-assai 小节，像往常一样，以简单的二拍子打出。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)l]

| At | the | moment | when | the | Allegretto | begins | , | the | bar | of | which | is | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 小快板 | 开始 | , | 这 | 酒吧 | 的 | 哪个 | 是 | 双倍的 |

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

| that | of | the | preceding | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 前 | , |

当小快板开始时，其小节长度是前一小节的两倍，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][vɪˈəʊləz] ,

| and | of | the | one | maintained | by | the | violas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 一 | 维持 | 经过 | 这 | 中提琴 | , |

以及由中提琴演奏的那一个，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ maːrks ] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd] [biːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːr] , [baɪ] [tuː] ['iːkwəl]['dʒestʃərz]

| the | conductor | marks | two | divided | beats | for | the | long | bar | , | by | two | equal | gestures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 标记 | 二 | 分割 | 节拍 | 为了 | 这 | 长的 | 酒吧 | , | 经过 | 二 | 平等的 | 手势 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

指挥用两个等长的向下手势，将长小节标记为两个分割的节拍。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌp] : —

| and | two | others | up | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他的 | 向上 | : | — |

还有另外两人：—

[ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]['dʒestʃərz][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːr][ɪn][hæf] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɪts]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði]

| The | two | large | gestures | divide | the | long | bar | in | half | , | and | explain | its | value | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 大的 | 手势 | 划分 | 这 | 长的 | 酒吧 | 在 | 一半 | , | 和 | 解释 | 它是 | 价值 | 到 | 这 |

['hoʊˌbɔɪ] ,

| hautboys | , |
|---|---|
| 双簧管 | , |

这两个大幅度的手势将长杆一分为二，并向双簧管演奏者解释了它的价值。

[wɪ'ðaʊt] [pər'pleksɪŋ] [ðə; ði][vɪ'əʊləz] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][brɪsk] ['muːvmənt] ,

| without | perplexing | the | violas | , | who | maintain | the | brisk | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人费解 | 这 | 中提琴 | , | WHO | 维持 | 这 | 轻快 | 移动 | , |

在不干扰中提琴演奏的情况下，它们依然保持着轻快的节奏。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdz][ɪn][hæf][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [bɑːr] .

| on | account | of | the | little | gesture | which | also | divides | in | half | their | short | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 小的 | 手势 | 哪个 | 还 | 分割 | 在 | 一半 | 他们的 | 短的 | 酒吧 | . |

因为这个小小的举动也将他们短短的酒吧一分为二。

[frʌm; frəm][bɑːr][noʊ] . [θriː] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [siːsiz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːr][baɪ][fɔːr] ,

| From | bar | No | . | 3 | , | the | conductor | ceases | to | divide | thus | the | long | bar | by | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 酒吧 | 不 | . | 3 | , | 这 | 导体 | 停止 | 到 | 划分 | 因此 | 这 | 长的 | 酒吧 | 经过 | 4 | , |

从第 3 根小节开始，乐谱不再将长小节分成 4 等份，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɖi] [ɪn][sɪks] / [eɪt] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒestʃər]

| on | account | of | the | triple | rhythm | of | the | melody | in | 6 | / | 8 | , | which | this | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 三倍 | 韵律 | 的 | 这 | 旋律 | 在 | 6 | / | 8 | , | 哪个 | 这 | 手势 |

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] .

| interferes | with | . |
|---|---|---|
| 干扰 | 和 | . |

由于该手势干扰了 6/8 拍旋律的三重节奏。

[hiː; hi] [ðen] ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːr] ;

| He | then | confines | himself | to | marking | the | two | beats | of | the | long | bar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 限制 | 他自己 | 到 | 标记 | 这 | 二 | 节拍 | 的 | 这 | 长的 | 酒吧 | ; |

然后他只标记长小节的两个节拍；

[waɪl] [ðə; ði][vɪ'əʊləz] , [ɔːl'redi] [lɔːntʃt] [ɪn][ðer; ðər]

| while | the | violas | , | already | launched | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 中提琴 | , | 已经 | 发射 | 在 | 他们的 |

而中提琴手们，已经在他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['ræpɪd] ['rɪðəm] , [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

| rapid | rhythm | , | continue | it | without | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 韵律 | , | 继续 | 它 | 没有 | 困难 | , |

快速的节奏，并能毫不费力地持续下去。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stɪk] [ maːrks ] ['mɪrli] [ðə; ði]
**comprehending** **exactly** **that** **each** **stroke** **of** **the** **conductor's** **stick** **marks** **merely** **the**
理解 确切地 那 每个 中风 的 这 指挥家的 戳 标记 仅仅 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [bɑːr] .
**commencement** **of** **their** **short** **bar** **.**
开始 的 他们的 短的 酒吧 .

清楚地理解指挥棒的每一次击打都仅仅标志着短小乐章的开始。

[ðɪs] [læst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][ʃʊd; ʃəd]
**This** **last** **observation** **shows** **with** **what** **care** **dividing** **the** **beats** **of** **a** **bar** **should**
这 最后的 观察 演出 和 什么 关心 分割 这 节拍 的 一个 酒吧 应该
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] [hæz; həz][tuː; tə]['eksɪkjuːt]
**be** **avoided** **when** **a** **portion** **of** **the** **instruments** **or** **voices** **has** **to** **execute**
是 避免 什么时候 一个 部分 的 这 仪器 或者 声音 有 到 执行
[ 'triplәts ][ə'pɑːn] [ðiːz] [biːts] .
**triplets** **upon** **these** **beats** **.**
三胞胎 之上 这些 节拍 .

最后一点表明，当一部分乐器或人声需要在这些节拍上演奏三连音时，应该多么小心地避免分割小节的节拍。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hæf][ðə; ði]['sekənd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪplət] , ['rendərz] [ɪts]
**The** **division** **,** **by** **cutting** **in** **half** **the** **second** **note** **of** **the** **triplet** **,** **renders** **its**
这 分配 , 经过 切割 在 一半 这 第二 笔记 的 这 三重态 , 渲染 它是
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**execution** **uncertain** **.**
执行 不确定 .

将三连音的第二个音符减半，使得该音符的演奏变得不确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr]
**It** **is** **even** **necessary** **to** **abstain** **from** **this** **division** **of** **the** **beats** **of** **a** **bar**
它 是 甚至 必要的 到 弃权 从 这 分配 的 这 节拍 的 一个 酒吧
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [ɔːr][mə'lɑːdɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] ,
**just** **before** **the** **moment** **when** **the** **rhythmical** **or** **melodic** **design** **is** **divided** **by** **three** **,**
只是 前 这 片刻 什么时候 这 有节奏的 或者 旋律 设计 是 分割 经过 三 ,

甚至在节奏或旋律设计被分成三等分之前，也需要避免对小节进行这种分割。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] ['kɑːntreri][tuː; tə]
**in** **order** **not** **to** **give** **to** **the** **players** **the** **impression** **of** **a** **rhythm** **contrary** **to**
在 命令 不是 到 给 到 这 玩家 这 印象 的 一个 韵律 相反 到
[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] : —
**that** **which** **they** **are** **about** **to** **hear** **:** **—**
那 哪个 他们 是 关于 到 听到 : —

为了不让乐手们误以为节奏与他们即将听到的节奏相反：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **88** **]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][sɪks] , [ɔːr][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
**In** **this** **example** **,** **the** **subdivision** **of** **the** **bar** **into** **six** **,** **or** **the** **division** **of**
在 这 例子 , 这 细分 的 这 酒吧 进入 六 , 或者 这 分配 的
[biːts] ['ɪntuː] [tuː] ,
**beats** **into** **two** **,**
节拍 进入 二 ,

在这个例子中，小节被细分为六份，或者节拍被细分为两份。

[ɪz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ['dʊrɪŋ] [baːr][noʊ] . [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| is | useful | ; | and | offers | no | inconvenience | during | bar | No | . | 1 | when | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有用 | ; | 和 | 优惠 | 不 | 不便 | 期间 | 酒吧 | 不 | . | 1 | 什么时候 | 这 | 下列的 |

['dʒestʃər][ɪz] [meɪd] : —

| gesture | is | made | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 手势 | 是 | 制成 | : | — |

很有用；并且在第 1 节中做出以下手势时不会造成任何不便：—

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][baːr][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli]

| But | from | the | beginning | of | bar | No | . | 2 | it | is | necessary | to | make | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 酒吧 | 不 | . | 2 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 制作 | 仅有的 |

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒestʃərz] : —

| the | simple | gestures | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 手势 | : | — |

但从第二小节开始，只需要做以下简单的手势：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪplət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [biːt] ,

| on | account | of | the | triplet | on | the | third | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 三重态 | 在 | 这 | 第三 | 打 | , |

由于第三拍是三连音，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['dʒestʃər] [wʊd] [mʌtʃ]

| and | on | account | of | the | one | following | it | which | the | double | gesture | would | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 一 | 下列的 | 它 | 哪个 | 这 | 双倍的 | 手势 | 会 | 很多 |

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] .

| interfere | with | . |
|---|---|---|
| 干扰 | 和 | . |

而且，由于双重手势会严重干扰接下来的手势。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːl] - [siːn] [ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] [dɑːn] [dʒo'vanni] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

| In | the | famous | ball | - | scene | of | Mozart's | Don | Giovanni | , | the | difficulty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 著名的 | 球 | - | 场景 | 的 | 莫扎特的 | 大学教师 | 乔瓦尼 | , | 这 | 困难 | 的 |

['kiːpɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːrkɪstrə] ,

| keeping | together | the | three | orchestras | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一起 | 这 | 三 | 管弦乐队 | , |

在莫扎特歌剧《唐璜》著名的舞会场景中，要让三个管弦乐队保持同步演奏的难度很大。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['meʒərz] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] .

| written | in | three | different | measures | , | is | less | than | might | be | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 三 | 不同的 | 措施 | , | 是 | 较少的 | 比 | 可能 | 是 | 想法 | . |

以三种不同的乐章写成，比人们想象的要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][maːrk] ['daʊnwərdz] [iːtʃ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempoʊ][ˌdiː 'aɪ] - : —

| It | is | sufficient | to | mark | downwards | each | beat | of | the | tempo | di | minuetto | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 到 | 标记 | 向下 | 每个 | 打 | 的 | 这 | 速度 | 迪 | - | : | — |

只需将小步舞曲的每个节拍向下标记即可：—

[wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'legroʊ][ɪn][θriː] / [eɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| Once | entered | upon | the | combination | , | the | little | allegro | in | 3 | / | 8 | , | of | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 进入 | 之上 | 这 | 组合 | , | 这 | 小的 | 快板 | 在 | 3 | / | 8 | , | 的 | 哪个 | 一个 |

[hoʊl] [baːr] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] - [θɜːrd] ,

| whole | bar | represents | one | - | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 酒吧 | 代表 | 一 | - | 第三 | , |

一旦进入组合状态，即 3/8 拍的小快板，其中一整小节代表三分之一，

[ɔːr][wʌn] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'legroʊ][ɪn][ˌtuː'tuː] / [fɔːr] ,

| or | one | beat | of | that | of | the | minuetto | , | and | the | other | allegro | in | 2 | / | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 打 | 的 | 那 | 的 | 这 | - | , | 和 | 这 | 其他 | 快板 | 在 | 2 | / | 4 | , |

或者一拍是小步舞曲的节奏，另一拍是2/4拍的快板节奏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːr] [ˌreprɪˈzents] [tuː] - [θɜːrd] , [ɔːr] [tuː] [biːts] ,
**of** **which** **a** **whole** **bar** **represents** **two** **-** **thirds** **,** **or** **two** **beats** **,**
的 哪个 一个 所有的 酒吧 代表 二 - 三分之一 , 或者 二 节拍 ,

其中一个完整的乐谱小节代表三分之二，也就是两拍。

[ˌkɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
**correspond** **with** **each** **other** **and** **with** **the** **principal** **theme** **;** **while** **the** **whole**
对应 和 每个 其他 和 和 这 主要的 主题 ; 尽管 这 所有的
['proʊsiːdz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
**proceeds** **without** **the** **slightest** **confusion** **.**
收益 没有 这 丝毫 困惑 .

彼此之间以及与主题相呼应；而整个过程却丝毫没有混乱。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn]['prɑːpərli] .
**All** **that** **is** **requisite** **is** **to** **make** **them** **come** **in** **properly** **.**
全部 那 是 必需品 是 到 制作 他们 来 在 适当地 .

只需要确保它们按规定进入即可。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **89** **]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [skɔːr]
**How** **To** **Prepare** **a** **Score**
如何 到 准备 一个 分数

如何准备乐谱

[məˈθɑːdɪkl] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] , ['ment(ə)l] ['riːdɪŋ] , [juːz][ʌv; əv][piˈænoʊ] .
**Methodical** **mastery** **of** **the** **full** **score** **,** **mental** **reading** **,** **use** **of** **piano** **.**
有条不紊 精通 的 这 满的 分数 , 精神的 阅读 , 使用 的 钢琴 .

系统地掌握总谱、心算和钢琴演奏技巧。

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [fɔːr; fər] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməns] .
**Preparing** **a** **score** **for** **rehearsal** **and** **performance** **.**
准备 一个 分数 为了 排演 和 表现 .

准备排练和演出所需的乐谱。

[tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['leɪmən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mjuˈzɪʃənz] ,
**To** **the** **average** **layman** **and** **even** **a** **great** **many** **musicians** **,**
到 这 平均的 外行 和 甚至 一个 伟大的 许多 音乐家 ,

对于普通外行人，甚至很多音乐家来说，

[æn; ən] [ɔːrˈkestrəl] [skɔːr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][æz; əz] ['ɪntrɪkət] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]
**an** **orchestral** **score** **appears** **to** **be** **about** **as** **intricate** **in** **appearance** **as** **a**
一个 管弦乐 分数 出现 到 是 关于 作为 错综复杂 在 外貌 作为 一个
[bluː] [prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['endʒɪn] .
**blue** **print** **of** **a** **complicated** **engine** **.**
蓝色的 打印 的 一个 复杂的 引擎 .

管弦乐总谱看起来似乎和复杂发动机的蓝图一样简单。

[ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [prɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ɪz][nɑːt][ɪn'æpt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

| The | simile | of | the | blue | print | and | the | score | is | not | inapt | inasmuch | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明喻 | 的 | 这 | 蓝色的 | 打印 | 和 | 这 | 分数 | 是 | 不是 | 不称职 | 因此 | 作为 | 这 |

[bluː] [prɪnt] [ˌreprɪ'zents] [ɑːn]['peɪpər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| blue | print | represents | on | paper | every | detail | of | the | mechanical | construction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 打印 | 代表 | 在 | 纸 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 机械的 | 建造 | 的 | 这 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

将蓝图比作乐谱并不为过，因为蓝图在纸上描绘了发动机机械结构的每一个细节。

[ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] ,

| and | , | likewise | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 同样地 | , |

同样地，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | musical | score | is | an | exact | description | on | paper | of | every | detail | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 分数 | 是 | 一个 | 精确的 | 描述 | 在 | 纸 | 的 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 |

['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| musical | composition | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 作品 | . |

乐谱是对乐曲每一个细节的精确纸上描述。

[noʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]

| No | attempt | will | be | made | in | this | book | to | describe | the | development | of | the | core |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 书 | 到 | 描述 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 核 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [kəm'pəʊzəz] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [raɪt] [aʊt]

| from | the | days | of | the | early | Italian | opera | composers | who | did | not | even | write | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 早期的 | 意大利语 | 歌剧 | 作曲家 | WHO | 做过 | 不是 | 甚至 | 写 | 出去 |

[pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

| parts | for | the | players | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 为了 | 这 | 玩家 | , |

本书不会尝试描述核心乐谱的发展历程，也不会追溯到早期意大利歌剧作曲家甚至不为乐手写分谱的时代。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wen] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| to | our | own | time | when | hardly | anything | is | left | to | the | imagination | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 自己的 | 时间 | 什么时候 | 几乎 | 任何事物 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 想像力 | 的 | 这 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

| musician | , |
|---|---|
| 音乐家 | , |

在我们这个时代，几乎没有任何东西留给音乐家的想象力了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| and | everything | is | written | in | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 音乐 | . |

一切都写在乐谱里。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːntent]

| Likewise | , | the | aesthetic | interpretation | and | evaluation | of | the | musical | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 这 | 审美的 | 解释 | 和 | 评估 | 的 | 这 | 音乐 | 内容 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [wɪl] [biː; bi][left] [ˌʌndis'kʌst] ,

| of | the | score | will | be | left | undiscussed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 分数 | 将要 | 是 | 左边 | 未讨论的 | , |

同样，对乐谱音乐内容的审美诠释和评价将不予讨论。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl]

| to | make | way | for | the | presentation | of | the | practical | aspect | of | a | methodical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 方式 | 为了 | 这 | 推介会 | 的 | 这 | 实际的 | 方面 | 的 | 一个 | 有条不紊 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði] [mɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| system | of | learning | to | read | quickly | and | accurately | the | mere | notes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 学习 | 到 | 读 | 迅速地 | 和 | 准确 | 这 | 仅仅 | 笔记 | 的 | 这 |

[skɔːr] .

| score | . |
|---|---|
| 分数 | . |

为展示一套系统化的学习方法在快速准确地阅读乐谱上的音符方面的实用性铺平道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [prə'feʃən(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [sens]

| It | is | related | that | a | celebrated | professional | magician | , | in | order | to | train | his | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 那 | 一个 | 著名 | 专业的 | 魔术师 | , | 在 | 命令 | 到 | 火车 | 他的 | 感觉 |

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

| of | vision | , |
|---|---|---|
| 的 | 想象 | , |

据说，一位著名的职业魔术师为了训练自己的视力，

['kwɪknəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ,

| quickness | of | mental | perception | and | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 精神的 | 洞察力 | 和 | 记忆 | , |

思维敏捷性和记忆力

[juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen]

| used | to | practice | looking | at | a | show | window | for | exactly | one | minute | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 实践 | 寻找 | 在 | 一个 | 展示 | 窗户 | 为了 | 确切地 | 一 | 分钟 | 和 | 然后 |

['raɪtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ˌðer'ɪn] .

| writing | down | from | memory | the | name | of | every | article | he | saw | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 向下 | 从 | 记忆 | 这 | 姓名 | 的 | 每一个 | 文章 | 他 | 锯 | 其中 | . |

我曾经练习盯着橱窗看一分钟，然后凭记忆写下里面看到的每一件商品的名称。

[baɪ] ['præktɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'membər]

| By | practice | he | was | enabled | to | increase | the | number | of | articles | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 实践 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 增加 | 这 | 数字 | 的 | 文章 | 记得 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| from | a | relatively | small | number | to | a | total | which | included | everything | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 相对地 | 小的 | 数字 | 到 | 一个 | 全部的 | 哪个 | 包括 | 一切 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

通过练习，他能够记住的文章数量从相对较少的数量增加到包括窗口内所有文章在内的总数。

[naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

| Now | , | what | the | magician | did | with | his | sense | of | vision | , | quickness | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 这 | 魔术师 | 做过 | 和 | 他的 | 感觉 | 的 | 想象 | , | 速度 | 的 | 精神的 |

[pər'sepʃ(ə)n] ,

| perception | , |
|---|---|
| 洞察力 | , |

那么，这位魔术师究竟是如何运用他的视觉能力和敏锐的思维呢？

[ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][duː][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

| and | memory | is | precisely | what | the | musician | must | do | in | learning | to | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记忆 | 是 | 恰恰 | 什么 | 这 | 音乐家 | 必须 | 做 | 在 | 学习 | 到 | 读 | 这 |

[fʊl] [skɔːr] .

| full | score | . |
|---|---|---|
| 满的 | 分数 | . |

而记忆正是音乐家在学习识谱时必须做到的。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [skɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːst]

| **Possibly** | **the** | **most** | **confusing** | **thing** | **to** | **the** | **beginner** | **in** | **score** | **reading** | **is** | **the** | **increased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 最多 | 令人困惑 | 事物 | 到 | 这 | 初学者 | 在 | 分数 | 阅读 | 是 | 这 | 增加 |

[dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

| **demands** | **made** | **upon** | **his** | **vision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 制成 | 之上 | 他的 | 想象 | . |

对于初学者来说，乐谱阅读最令人困惑的地方可能就是对视力提出了更高的要求。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [steɪvz] ,

| **Accustomed** | **to** | **reading** | **music** | **in** | **one** | **or** | **two** | **staves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 阅读 | 音乐 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 杖 | , |

习惯于阅读一两行乐谱，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [tuː; tə] - [steɪvz] [ɪn][ə; eɪ]

| **the** | **eye** | **is** | **now** | **called** | **upon** | **to** | **comprehend** | **as** | **many** | **as** | **24** | **to** | **30** | **staves** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 现在 | 称为 | 之上 | 到 | 理解 | 作为 | 许多 | 作为 | - | 到 | - | 杖 | 在 | 一个 |

[glæns] .

| **glance** | **.** |
|---|---|
| 瞥一眼 | . |

现在，人们的眼睛需要一眼看清多达 24 到 30 根琴键。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [siːmz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| **At** | **first** | **this** | **seems** | **an** | **impossible** | **task** | **but** | **like** | **many** | **other** | **seemingly** | **impossible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 似乎 | 一个 | 不可能的 | 任务 | 但 | 喜欢 | 许多 | 其他 | 似乎 | 不可能的 |

['tæsks][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['præktɪs] .

| **tasks** | **it** | **can** | **be** | **accomplished** | **by** | **patient** | **and** | **systematic** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 它 | 能 | 是 | 完成 | 经过 | 病人 | 和 | 系统 | 实践 | . |

起初这似乎是一项不可能完成的任务，但就像许多其他看似不可能完成的任务一样，通过耐心和系统的练习是可以实现的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

['evri] [kən'dʌktər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ 'mæstərɪŋ ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər]

| **every** | **conductor** | **has** | **his** | **own** | **way** | **of** | **mastering** | **a** | **score** | **and** | **the** | **author** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 导体 | 有 | 他的 | 自己的 | 方式 | 的 | 掌握 | 一个 | 分数 | 和 | 这 | 作者 |

[kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['meθəd] .

| **can** | **only** | **give** | **his** | **personal** | **method** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 给 | 他的 | 个人的 | 方法 | . |

每位指挥家都有自己掌握乐谱的方法，作者只能给出他个人的方法。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [sək'sesfəli] [baɪ] ['stjʊdnts] ,

| **However** | **,** | **this** | **method** | **has** | **been** | **followed** | **successfully** | **by** | **students** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 方法 | 有 | 到过 | 随后 | 成功地 | 经过 | 学生 | , |

然而，这种方法已被学生们成功运用。

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] .

| **and** | **in** | **practically** | **every** | **case** | **has** | **been** | **found** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 几乎 | 每一个 | 案件 | 有 | 到过 | 成立 | 成功的 | . |

几乎在所有案例中都取得了成功。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **90** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz][sʌm; səm][ə'bɪləti][ɪn][pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] .

| **It** | **is** | **assumed** | **that** | **the** | **conductor** | **has** | **some** | **ability** | **in** | **piano** | **-** | **playing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假定 | 那 | 这 | 导体 | 有 | 一些 | 能力 | 在 | 钢琴 | - | 玩耍 | . |

人们认为指挥应该具备一定的钢琴演奏能力。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] ,

| Naturally | , | the | more | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 更多的 | 这 | 更好的 | , |

当然，越多越好。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ]

| although | it | is | not | necessary | to | be | equipped | with | the | highest | virtuoso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 是 | 配备 | 和 | 这 | 最高 | 大师 |

['teknɪk; tek'nɪk] .

| technic | . |
|---|---|
| 技术 | . |

虽然并不需要具备最高超的演奏技巧。

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ɑ:r'pɛdʒioʊz] ,

| A | knowledge | of | the | scales | and | arpeggios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识 | 的 | 这 | 秤 | 和 | 琶音 | , |

掌握音阶和琶音知识

[ðə; ði][ə'bɪlәti][tu:; tə] [pleɪ] [bɑ:ks] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [pɑ:rt] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [wel] - ['tempərd]

| the | ability | to | play | Bach's | Two | and | Three | Part | Inventions | and | Well | - | Tempered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能力 | 到 | 玩 | 巴赫的 | 二 | 和 | 三 | 部分 | 发明 | 和 | 出色地 | - | 淬火 |

['klævɪkɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

| Clavichord | might | be | considered | a | working | equipment | for | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古钢琴 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 在职的 | 设备 | 为了 | 这 | 导体 | . |

对于指挥家来说，能够演奏巴赫的二部和三部创意曲以及《平均律钢琴曲集》或许可以被视为一项必备的技能。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] ,

| Let | it | be | explained | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 解释 | 这里 | , |

请允许我在此解释一下。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [skɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr]

| that | while | the | ideal | of | score | reading | is | to | be | able | to | read | and | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 理想的 | 的 | 分数 | 阅读 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 听到 |

['evri] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

| every | note | of | the | partitur | without | the | aid | of | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 笔记 | 的 | 这 | 表格 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 钢琴 | , |

理想的识谱能力是能够在不借助钢琴的情况下读出并听出乐谱上的每一个音符；

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs]

| the | value | of | the | use | of | the | instrument | in | the | process | of | developing | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 乐器 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 发展 | 这 |

[ə'bɪləti][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd][ 'pru:vɪŋ ] [wʌnz] [kə'pæsəti][ɪz]

| ability | and | as | a | constant | means | of | checking | and | proving | one's | capacity | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能力 | 和 | 作为 | 一个 | 持续的 | 方法 | 的 | 检查 | 和 | 证明 | 一个人的 | 容量 | 是 |

[ʌn'kwestʃənd] .

| unquestioned | . |
|---|---|
| 毋庸置疑 | . |

在培养这种能力的过程中，以及作为不断检验和证明自身能力的手段，该仪器的使用价值是毋庸置疑的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 指挥棒的技巧(The technic of the baton)



[ðə; ði] [best] ['eksərsaɪz] [fɔ:r; fər] ['waɪdnɪŋ] [ɔ:r] ['brɔ:dnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] ['præktɪs]

| The | best | exercise | for | widening | or | broadening | the | sense | of | vision | is | to | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 锻炼 | 为了 | 扩大 | 或者 | 扩大 | 这 | 感觉 | 的 | 想象 | 是 | 到 | 实践 |

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [pɑ:rt] ['voʊk(ə)l] [skɔ:rz] .

| the | playing | of | three | or | more | part | vocal | scores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩耍 | 的 | 三 | 或者 | 更多的 | 部分 | 声乐 | 得分 | . |

拓展视野的最佳练习是练习演奏三声部或三声部以上的声乐作品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['mju:zɪkə] ['seikrə] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ 'pi:təz ]

| A | collection | of | early | church | music | such | as | “ | Musica | Sacra | , | ” | published | by | Peters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 早期的 | 教会 | 音乐 | 这样的 | 作为 | “ | 音乐 | 神圣 | , | ” | 已发布 | 经过 | 彼得斯 |

,

,

,

彼得斯出版社出版的早期教会音乐集，例如《圣乐集》（Musica Sacra）。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .

| contains | the | most | practical | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 最多 | 实际的 | 材料 | . |

包含最实用的材料。

[ˌhɪr'ɪn] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] ,

| Herein | are | to | be | found | in | two | , | three | , | four | , | five | , | six | , | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此处 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 六 | , | 八 | , |

这里包含二、三、四、五、六、八，

[ten] [ænd; ənd] [twelv] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [steɪvz] ,

| ten | and | twelve | parts | and | staves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 和 | 十二 | 部分 | 和 | 杖 | , |

十声部和十二声部以及五线谱，

[ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'tæliən] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

| the | lovely | old | polyphonic | works | of | the | early | Italian | masters | and | the | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 老的 | 复调 | 作品 | 的 | 这 | 早期的 | 意大利语 | 大师 | 和 | 这 | 病人 |

['præktɪs] [ɑ:n] [ði:z] ,

| practice | on | these | , |
|---|---|---|---|
| 实践 | 在 | 这些 | , |

早期意大利大师们优美的古老复调作品以及对这些作品的耐心练习，

['ɔ:lweɪz] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [pɑ:rt] ,

| always | adding | one | more | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 添加 | 一 | 更多的 | 部分 | , |

总是不断添加另一个部分，

[wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| will | do | much | toward | the | spreading | of | a | sense | of | vision | that | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 做 | 很多 | 朝向 | 这 | 传播 | 的 | 一个 | 感觉 | 的 | 想象 | 那 | 有 | 变得 |

['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [laɪnz] .

| limited | by | the | habitual | perusal | of | just | one | or | two | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有限的 | 经过 | 这 | 习惯性的 | 仔细阅读 | 的 | 只是 | 一 | 或者 | 二 | 线条 | . |

这将极大地促进视野的拓展，这种视野已经因习惯性地只阅读一两行文字而变得局限。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrt] [meɪks] [ðiːz] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['kɔːrəsiz]

| The | absolute | independence | of | each | individual | part | makes | these | polyphonic | choruses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝对 | 独立 | 的 | 每个 | 个人 | 部分 | 制作 | 这些 | 复调 | 合唱 |

['haɪli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['præktɪs] [mə'tɪrɪəl] .

| highly | valuable | as | practice | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 有价值的 | 作为 | 实践 | 材料 | . |

每个声部完全独立，使得这些复调合唱曲成为极具价值的练习材料。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

| The | second | difficulty | of | the | full | score | is | the | fact | that | not | all | of | the | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 困难 | 的 | 这 | 满的 | 分数 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 不是 | 全部 | 的 | 这 | 仪器 |

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [klefs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][træn'spoʊzd]['ɪntuː]

| are | written | in | the | familiar | clefs | and | many | of | them | are | transposed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 在 | 这 | 熟悉的 | 谱号 | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 转置 | 进入 |

['dɪfrənt] [kiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| different | keys | because | of | their | peculiar | mechanical | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 钥匙 | 因为 | 的 | 他们的 | 奇特 | 机械的 | 建造 | . |

乐谱的第二个难点在于，并非所有乐器都使用熟悉的谱号，而且由于其特殊的机械构造，许多乐器都被移调到不同的调上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]

| Following | the | method | employed | in | the | conducting | classes | of | the | High | School | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 方法 | 受雇 | 在 | 这 | 进行 | 课程 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 为了 |

['mjuːzɪk][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

| Music | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 在 | 柏林 | , |

遵循柏林音乐学院指挥课所采用的方法，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bɑːks] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

| the | author | has | found | the | use | of | Bach's | chorales | with | each | of | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 有 | 成立 | 这 | 使用 | 的 | 巴赫的 | 合唱 | 和 | 每个 | 的 | 这 | 四 |

[pɑːrts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klef] ,

| parts | written | in | a | different | clef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 书面 | 在 | 一个 | 不同的 | 谱号 | , |

作者发现，巴赫的圣咏作品中，四个声部分别用不同的谱号写成，这种用法很有意思。

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][træn'spoʊz] .

| most | effective | in | imparting | the | ability | to | transpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有效的 | 在 | 传授 | 这 | 能力 | 到 | 转置 | . |

在赋予转调能力方面最为有效。

[ðiːz] [kə'ræl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [tuː] - [laɪn] [ɪ'dɪʃnz] ( [ 'piːtəz ] ,

| These | chorales | should | be | taken | from | the | various | two | - | line | editions | ( | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 合唱 | 应该 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 各种各样的 | 二 | - | 线 | 版本 | ( | 彼得斯 | , |

['braɪtˌkɔːpf] & ['hɑːrtəl] ,

| Breitkopf | & | Härtel | , |
|---|---|---|---|
| 布赖特科普夫 | & | 哈特尔 | , |

这些圣咏应选自各种两行版本（Peters、Breitkopf & Härtel，

[siː] . [siː] . ['bɝːkɝd] ) [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɑːn] [fɔːr] ['seprət] [laɪnz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

| C | . | C | . | Birchard | ) | and | copied | by | the | student | on | four | separate | lines | , | using | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | C | . | 伯查德 | ) | 和 | 复制 | 经过 | 这 | 学生 | 在 | 四 | 分离 | 线条 | , | 使用 | 这 |

[sə'prænoʊ] ,

| Soprano | , |
|---|---|
| 女高音 | , |

CC Birchard）并由学生用女高音在四行上抄写，

['æltoʊ] , ['tenər] [ænd; ənd] [beɪs] [klefs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɑːrts] .

| Alto | , | Tenor | and | Bass | clefs | for | the | respective | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔托 | , | 男高音 | 和 | 低音 | 谱号 | 为了 | 这 | 各自 | 部分 | . |

各声部分别使用中音谱号、次中音谱号和低音谱号。

[ðə; ði][sə'prænoʊ][klef] ,
**The** **Soprano** **clef** **,**
这 女高音 谱号 ,

女高音谱号

['æltoʊ][klef] ,
**Alto** **clef** **,**
阿尔托 谱号 ,

中音谱号

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenər][klef] ,
**and** **the** **Tenor** **clef** **,**
和 这 男高音 谱号 ,

还有男高音谱号，

[ɑːr; ər][siː][klefs] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði][stɑːf]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][klef][ɪz]
**are** **C** **clefs** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **note** **on** **the** **staff** **indicated** **by** **the** **clef** **is**
是 C 谱号 , 我 . e . , 这 笔记 在 这 职员 表明的 经过 这 谱号 是

是C谱号，即谱号所指示的五线谱上的音符是

['mɪd(ə)l][siː] ;
**middle** **C** **;**
中间 C ;

中央C;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'prænoʊ][klef] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æltoʊ][klef][ðə; ði][θɜːrd] ,
**with** **the** **Soprano** **clef** **this** **is** **the** **first** **line** **,** **with** **the** **Alto** **clef** **the** **third** **,**
和 这 女高音 谱号 这 是 这 第一的 线 , 和 这 阿尔托 谱号 这 第三 ,

在女高音谱号中，这是第一行；在女低音谱号中，这是第三行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər][klef] , [ðə; ði] [fɔːrθ] .
**and** **with** **the** **Tenor** **clef** **,** **the** **fourth** **.**
和 和 这 男高音 谱号 , 这 第四 .

还有男高音谱号，第四个。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][siː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
**Knowing** **the** **position** **of** **middle** **C** **it** **should** **not** **be** **difficult** **to** **trace** **the**
会心 这 位置 的 中间 C 它 应该 不是 是 难的 到 痕迹 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .
**position** **of** **the** **other** **notes** **of** **the** **scales** **.**
位置 的 这 其他 笔记 的 这 秤 .

只要知道中央C的位置，就不难推断出音阶中其他音符的位置。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['voʊk(ə)l] [skɔːrz] :
**The** **following** **is** **an** **example** **of** **the** **old** **and** **new** **vocal** **scores** **:**
这 下列的 是 一个 例子 的 这 老的 和 新的 声乐 得分 :

以下是新旧声乐谱的示例:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **91** **]**
[ 页 - ]

[第91页]

['pæʃ(ə)n] [kə'ræl] ( [bætʃ] )
**Passion** **Chorale** **(** **Bach** **)**
热情 合唱 ( 巴赫 )

受难合唱（巴赫）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **92** **]**
[ 页 - ]

[第92页]

[fɔːr; fər][və'raɪəti] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːr] [pɑːrt] [hɪm] [tjuːnz] [ɪn]

| For | variety | , | the | student | might | make | use | of | ordinary | four | part | hymn | tunes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 种类 | , | 这 | 学生 | 可能 | 制作 | 使用 | 的 | 普通的 | 四 | 部分 | 圣歌 | 曲调 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| the | same | manner | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | . |

为了增加多样性，学生也可以用同样的方法使用普通的四部圣歌曲调。

[ðiːz] [kə'ræl] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [klefs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['mɪrli] [pleɪd]

| These | chorales | and | hymn | tunes | in | the | old | clefs | must | not | be | merely | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 合唱 | 和 | 圣歌 | 曲调 | 在 | 这 | 老的 | 谱号 | 必须 | 不是 | 是 | 仅仅 | 玩 |

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

| through | a | few | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 很少 | 时代 | , |

这些用古老谱号演奏的圣咏和赞美诗曲调，不能仅仅演奏几遍就完事了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ['deɪli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [klefs]

| but | are | to | be | practiced | daily | until | the | process | of | playing | the | old | clefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 到 | 是 | 练习 | 日常的 | 直到 | 这 | 过程 | 的 | 玩耍 | 这 | 老的 | 谱号 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd] [beɪs] [klefs] .

| has | become | as | automatic | as | playing | in | the | treble | and | bass | clefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 作为 | 自动的 | 作为 | 玩耍 | 在 | 这 | 高音 | 和 | 低音 | 谱号 | . |

但要每天练习，直到演奏旧谱号的过程像演奏高音谱号和低音谱号一样自动化。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðə; ði] ['nesəseri] ['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

| This | will | give | the | student | the | necessary | mental | gymnastics | and | make | the | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 这 | 学生 | 这 | 必要的 | 精神的 | 体操 | 和 | 制作 | 这 | 阅读 |

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ træns'pəusiŋ ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][pɑːrts] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

| and | playing | of | the | various | transposing | instrumental | parts | comparatively | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩耍 | 的 | 这 | 各种各样的 | 转置 | 乐器演奏 | 部分 | 比较 | 简单的 | . |

这将使学生进行必要的思维训练，并使阅读和演奏各种移调乐器部分相对容易。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

| So | much | for | the | purely | technical | preparation | in | the | process | of | learning | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 纯粹 | 技术的 | 准备 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 学习 | 到 | 读 |

[ænd; ənd][træn'skraɪb] [skɔːrz] .

| and | transcribe | scores | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 录制 | 得分 | . |

以上就是学习识谱和抄谱过程中纯粹的技术准备工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ 'hediŋs ] [ɑːr; ər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [skɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| The | following | headings | are | descriptive | of | a | method | of | score | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 标题 | 是 | 描述性的 | 的 | 一个 | 方法 | 的 | 分数 | 准备 |

['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ]['mɑːdərn] [kən'dʌktəz] : [wʌn] .

| generally | used | by | modern | conductors | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 用过的 | 经过 | 现代的 | 导体 | : | 1 | . |

以下标题描述了现代指挥家通常使用的一种乐谱准备方法：1.

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

| The | Architectural | or | General | Impression | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 或者 | 一般的 | 印象 | . | 2 | . |

建筑或整体印象。2.

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrts] . [θriː] .

| Detailed | study | of | the | individual | parts | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 学习 | 的 | 这 | 个人 | 部分 | . | 3 | . |

对各个部分进行详细研究。3.

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sekʃnz] ( [strɪŋz] , ['wʊdwɪndz] , [bræs] , [ænd; ənd]

| Detailed | study | of | individual | sections | ( | strings | , | woodwinds | , | brass | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 学习 | 的 | 个人 | 部分 | ( | 字符串 | , | 木管乐器 | , | 黄铜 | , | 和 |

[pər'kʌʃ(ə)n] ) . [fɔ:r] .

| percussion | ) | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 打击乐器 | ) | . | 4 | . |

对各个乐器组（弦乐、木管乐器、铜管乐器和打击乐器）进行详细研究。4.

['ment(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][pɑ:rts][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . [faɪv] .

| Mental | hearing | of | the | composition | in | parts | and | as | a | whole | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 听力 | 的 | 这 | 作品 | 在 | 部分 | 和 | 作为 | 一个 | 所有的 | . | 5 | . |

5. 在脑海中分别聆听乐曲的各个部分以及整体。

[pi'ænoʊ][træn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rætifaɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l]

| Piano | transcription | as | a | means | of | checking | up | and | ratifying | the | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | 转录 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 检查 | 向上 | 和 | 批准 | 这 | 精神的 |

['kɑ:nsept] .

| concept | . |
|---|---|
| 概念 | . |

钢琴谱记谱法是检验和确认脑海中概念的一种手段。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [vju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| When | a | building | is | viewed | for | the | first | time | hardly | anything | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 建筑 | 是 | 已查看 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 几乎 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

| general | impression | of | the | type | of | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 印象 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 建筑学 | , |

初次看到一座建筑时，人们往往只能对其建筑类型留下大致印象。

[saɪz] , ['sɪmətri] , [ænd; ənd]['kʌlər][ɪz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .

| size | , | symmetry | , | and | color | is | made | upon | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | , | 对称 | , | 和 | 颜色 | 是 | 制成 | 之上 | 这 | 头脑 | . |

大小、对称性和颜色都由思想决定。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [mə'tɪriəlz] [ju:st] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flɔ:rz] ,

| The | details | of | construction | , | materials | used | , | number | of | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 建造 | , | 材料 | 用过的 | , | 数字 | 的 | 楼层 | , |

施工细节、所用材料、楼层数

[staɪl] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ dɔ:z ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌkɔmpri'hendid] ['æftər]['kloʊzər] ['stʌdi] .

| style | of | windows | and | doors | are | only | comprehended | after | closer | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 的 | 视窗 | 和 | 门 | 是 | 仅有的 | 理解 | 后 | 更近 | 学习 | . |

只有经过仔细研究才能理解门窗的样式。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| At | the | first | perusal | of | a | score | , | which | should | always | be | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 仔细阅读 | 的 | 一个 | 分数 | , | 哪个 | 应该 | 总是 | 是 | 离开 | 从 | 这 |

[pi'ænoʊ] ,

| piano | , |
|---|---|
| 钢琴 | , |

第一次阅读乐谱时（务必远离钢琴），

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | impression | made | is | just | as | general | as | in | viewing | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 制成 | 是 | 只是 | 作为 | 一般的 | 作为 | 在 | 观看 | 这 | 建筑 | . |

给人的印象与参观建筑物时一样笼统。

['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd] [beɪs] ,

| Hardly | more | than | the | contour | of | the | melody | and | bass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更多的 | 比 | 这 | 轮廓 | 的 | 这 | 旋律 | 和 | 低音 | , |

几乎只剩下旋律和低音的轮廓，

[aʊt'stændɪŋ] ['klaimæksiz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
**outstanding** **climaxes** **and** **general** **character** **can** **be** **grasped** **at** **the** **first**
杰出的 高潮 和 一般的 特点 能 是 抓住 在 这 第一的
['riːdɪŋ] .
**reading** .
阅读 .

精彩的情节高潮和人物性格特点，一读便可把握。

[nekst] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [θruː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [pi'ænoʊ] ,
**Next** **,** **a** **reading** **through** **either** **with** **or** **without** **piano** **,**
下一个 , 一个 阅读 通过 任何一个 和 或者 没有 钢琴 ,

接下来，进行一次有钢琴伴奏或无钢琴伴奏的朗读。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
**of** **each** **individual** **part** **reveals** **the** **details** **of** **construction** **,**
的 每个 个人 部分 揭示 这 细节 的 建造 ,

每个部件的细节都展现了其构造方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] ['gɪvz] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk]
**and** **the** **playing** **on** **the** **piano** **of** **the** **various** **sections** **gives** **the** **harmonic**
和 这 玩耍 在 这 钢琴 的 这 各种各样的 部分 给予 这 谐波
[ænd; ənd] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
**and** **polyphonic** **content** **of** **the** **work** **.**
和 复调 内容 的 这 工作 .

各个部分的钢琴演奏赋予了作品和声与复调的内容。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ɪz][moʊst]['helpf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
**A** **practical** **knowledge** **of** **Instrumentation** **is** **most** **helpful** **at** **this** **stage** **of** **the**
一个 实际的 知识 的 仪器 是 最多 有帮助 在 这 阶段 的 这
[wɜːrk] .
**work** **.**
工作 .

现阶段的工作中，具备仪器操作方面的实际知识非常有帮助。

['æftər] [ðɪs] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] ,
**After** **this** **detailed** **study** **,**
后 这 详细的 学习 ,

经过这项详细研究之后，

[ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [θruː] ['mentəli] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
**the** **work** **should** **be** **read** **through** **mentally** **at** **about** **the** **speed** **of** **actual**
这 工作 应该 是 读 通过 精神上 在 关于 这 速度 的 实际的
[pər'fɔːrməns] ,
**performance** **,**
表现 ,

应该以与实际演奏速度大致相同的速度在脑海中通读一遍作品。

[ðə; ði]['klaimæksiz]['noʊtɪd] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑːntent] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv]
**the** **climaxes** **noted** **,** **the** **emotional** **content** **determined** **,** **and** **a** **diagram** **of**
这 高潮 著名的 , 这 情绪 内容 决定 , 和 一个 图表 的
[ðə; ði][fɔːrm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
**the** **form** **fixed** **in** **the** **mind** **.**
这 形式 固定的 在 这 头脑 .

高潮被记录下来，情感内容被确定，形式的图表被牢记在心。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]
**There** **is** **always** **a** **danger** **of** **losing** **the** **perspective** **of** **the** **work** **as** **a**
那里 是 总是 一个 危险 的 输 这 看法 的 这 工作 作为 一个
[hoʊl] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
**whole** **if** **too** **much** **detailed** **study** **is** **indulged** **in** **.**
所有的 如果 也 很多 详细的 学习 是 沉溺其中 在 .

如果过于注重细节研究，就很容易失去对作品整体的把握。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr] ['mju:zɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]
**The ability to read and hear music without the aid of an instrument is**
这 能力 到 读 和 听到 音乐 没有 这 援助 的 一个 乐器 是
[ˌæbsə'lu:tlɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
**absolutely essential for the conductor .**
绝对地 基本的 为了 这 导体 .

指挥家必须具备不借助乐器就能读懂和听懂乐谱的能力。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [drˈgri:] [baɪ]['prɑ:pər] ['stʌdi] .
**It can be acquired to a degree by proper study .**
它 能 是 获得 到 一个 程度 经过 恰当的 学习 .

通过适当的学习，可以掌握一定程度的这项能力。

[sʌtʃ] [wɜ:rks][æz; əz] ['wɛdʒɪz] “ [saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪr] ['treɪnɪŋ] ” ( [dʒi:] . ['ʃɜ:mɜ] ) [ænd; ənd]
**Such works as Wedge's “ Sight Singing and Ear Training ” ( G . Schirmer ) and**
这样的 作品 作为 楔形 “ 视线 歌唱 和 耳朵 训练 ” ( G . 希尔默 ) 和
['rɑ:bənsənz] “ ['ɔ:rəl] ['hɑ:rməni] ” ( [dʒi:] . ['ʃɜ:mɜ] ) [ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)l]['hɛlps] .
**Robinson's “ Aural Harmony ” ( G . Schirmer ) are invaluable helps .**
罗宾逊的 “ 听觉 和谐 ” ( G . 希尔默 ) 是 无价 帮助 .

韦奇的《视唱练耳》（G. Schirmer 出版社）和罗宾逊的《听觉和声》（G. Schirmer 出版社）等著作都是非常有价值的参考资料。

“ ['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rm] ” [baɪ][eɪtʃ] . ['æŋgər] ( ['aʊgənər] ) [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
**“ Musical Form ” by H . Anger ( Augener ) is a most practical treatise on the**
“ 音乐 形式 ” 经过 H . 愤怒 ( 奥格纳 ) 是 一个 最多 实际的 论文 在 这
['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [klɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][sə'nɑ:təz][ʌv; əv]
**subject and contains clear instructions for analyzing the piano Sonatas of**
主题 和 包含 清除 指示 为了 分析 这 钢琴 奏鸣曲 的
['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:g] [ɪn] [bɑ:ks] “ [wel] - ['tempərd] ['klævɪkɔ:rd] .
**Beethoven and the Fugues in Bach's “ Well - tempered Clavichord .**
贝多芬 和 这 赋格曲 在 巴赫的 “ 出色地 - 淬火 古钢琴 .

H. Anger（Augener）所著的《音乐形式》是一部非常实用的论著，其中包含了分析贝多芬钢琴奏鸣曲和巴赫《平均律钢琴曲集》中的赋格曲的清晰指导。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 93 ]**
” [ 页 - ]

“[第 93 页]

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
**Upon being questioned as to his opinion of the importance of the**
之上 存在 被质问 作为 到 他的 观点 的 这 重要性 的 这
[kən'dʌktərz] “ [ɪrz] ” [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] ,
**conductor's “ ears ” or hearing ,**
指挥家的 “ 耳朵 ” 或者 听力 ,

当被问及他对指挥家“耳朵”或听力重要性的看法时，

['vilhelm,'wil-] ['fʊrtˌvɛŋlər] , [ðə; ði] ['emɪnənt]['dʒɜ:rmən] [kən'dʌktər] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : “
**Wilhelm Furtwängler , the eminent German conductor , made the following reply : “**
威廉 富特文格勒 , 这 杰出 德语 导体 , 制成 这 下列的 回复 : “
['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] ,
**Generally considered ,**
一般来说 经过考虑的 ,

德国著名指挥家威廉·富特文格勒作出了如下回应：“总的来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [kən'dʌktəz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] - [ɪr] .
**there is no such thing among conductors as a good or bad ' ear .**
那里 是 不 这样的 事物 之中 导体 作为 一个 好的 或者 坏的 - 耳朵 .

指挥家之间没有所谓“好耳朵”或“坏耳朵”之分。

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðæt] [ɪz] ,
' There is only a greater or lesser mastery of the material , that is ,
- 那里 是 仅有的 一个 更大的 或者 较少 精通 的 这 材料 , 那 是 ,

“对材料的掌握程度只有高低之分，也就是说，

[ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd][ɪts] ['evri] ['di:teɪl] .
the score and its every detail .
这 分数 和 它是 每一个 细节 .

乐谱及其每一个细节。

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [saʊnd] [wen] [wʌn]
One can only hear individual mistakes in the complicated mass of sound when one
一 能 仅有的 听到 个人 错误 在 这 复杂的 大量的 的 声音 什么时候 一
[noʊz] [kəm'pli:tli] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][kəm'poʊzər]['wɑ:ntɪd] .
knows completely just what the composer wanted .
知道 完全地 只是 什么 这 作曲家 通缉 .

只有完全了解作曲家想要表达的意思，才能在复杂的音响效果中听出个别错误。

” ( [pʌlt][ænd; ənd] - , ['dɛk] . , - ) .
” ( Pult and Takstock , Dec . , 1925 ) .
” ( 推 和 - , 12月 . , - ) .

”(Pult 和 Takstock，1925 年 12 月)。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kən'dʌktəz] [hu:] [lɜ:rn] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] ['kwɪkli]
Of course there are conductors who learn the content of a score quickly
的 课程 那里 是 导体 WHO 学习 这 内容 的 一个 分数 迅速地
[frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'hɜ:rs] .
from listening to the orchestra as they rehearse .
从 聆听 到 这 乐队 作为 他们 排练 .

当然，也有一些指挥家通过聆听乐团排练，很快就能了解乐谱的内容。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [haʊ] ['klevər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] ,
But , it matters not how clever the conductor is ,
但 , 它 事情 不是 如何 聪明的 这 导体 是 ,

但是，指挥家的才华如何并不重要。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] ['ɔ:lweɪz] ['sensɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
his orchestra always senses when it is being used as the means of their
他的 乐队 总是 感官 什么时候 它 是 存在 用过的 作为 这 方法 的 他们的
['li:dɚz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['loʊɚd] .
leader's learning the score and their respect for him is lowered .
领导人的 学习 这 分数 和 他们的 尊重 为了 他 是 降低 .

他的乐团总能察觉到自己被当作指挥学习乐谱的工具，他对指挥的尊重就会降低。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'dʌktər] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm'self][ɑ:n]
There is a fable of a young conductor who wished to impress himself on
那里 是 一个 寓言 的 一个 年轻的 导体 WHO 希望 到 令人印象深刻 他自己 在
[hɪz; ɪz][men][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['hɪrɪŋ] .
his men by a display of sharp hearing .
他的 男人 经过 一个 展示 的 锋利的 听力 .

有一个寓言故事讲的是一位年轻的指挥家，他想通过展示自己敏锐的听觉来给部下留下深刻的印象。

[hi:; hi] ['si:krətli] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] F♯ [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bə'su:n] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [laʊd]
He secretly wrote in a false F♯ in the second bassoon part of a particularly loud
他 偷偷 写道 在 一个 错误的 F♯ 在 这 第二 巴松管 部分 的 一个 特别 大声
[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['pæsɪdʒ] .
and boisterous passage .
和 喧闹的 通道 .

他在一段特别响亮喧闹的乐段的第二巴松管声部偷偷地写了一个假的升F音。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] ['rʌmpəs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

| At | the | rehearsal | in | the | midst | of | the | orchestral | rumpus | he | suddenly | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排演 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 管弦乐 | 喧闹 | 他 | 突然 | 停止 |

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] ,

| the | orchestra | and | cried | out | impatiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 和 | 哭 | 出去 | 不耐烦地 | , |

排练时，正当乐队演奏得热闹非凡，他突然叫停了乐队，不耐烦地喊道：

“ [ef] [ʃɑːrp] , [ef] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bə'suːn] [ɪz] [rɔːŋ] ,

| “ | F | sharp | , | F | sharp | in | the | second | bassoon | is | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | F | 锋利的 | , | F | 锋利的 | 在 | 这 | 第二 | 巴松管 | 是 | 错误的 | , |

“第二支巴松管的升F音是错误的，

” ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] , “ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,

| ” | only | to | be | answered | by | the | first | player | , | “ | Beg | pardon | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 到 | 是 | 回答 | 经过 | 这 | 第一的 | 玩家 | , | “ | 求 | 赦免 | , | 先生 | , |

”结果第一个玩家回答道：“对不起，先生，

[ðə; ði]['sekənd] [bə'suːn] [ɪz]['æbsənt] [tə'deɪ] .

| the | second | bassoon | is | absent | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 巴松管 | 是 | 缺席的 | 今天 | . |

第二巴松管今天缺席。

” [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

| ” | To | play | a | full | score | accurately | and | fluently | on | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 玩 | 一个 | 满的 | 分数 | 准确 | 和 | 流利地 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

“要在钢琴上准确流畅地演奏整部乐谱，

[ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]

| is | an | art | in | itself | and | in | the | course | of | musical | history | we | hear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 艺术 | 在 | 本身 | 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 音乐 | 历史 | 我们 | 听到 | 的 |

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mjuˈzɪʃənz] [huː] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

| only | a | few | musicians | who | really | could | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 音乐家 | WHO | 真的 | 可以 | 做 | 这 | . |

这本身就是一门艺术，在音乐史上，我们只听说过少数几位音乐家真正能够做到这一点。

[seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] , ['lɪst] , [ænd; ənd][vɑːn] ['buːloʊ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]

| Saint | - | Saëns | , | Liszt | , | and | Von | Buelow | were | said | to | be | proficient | in | this | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | - | 桑斯 | , | 李斯特 | , | 和 | 冯 | 布洛 | 是 | 说 | 到 | 是 | 精通 | 在 | 这 | 难的 |

[ɑːrt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

据说圣桑、李斯特和冯·比洛都精通这门高深的艺术。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [piˈænoʊ] [tek'niːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| and | undoubtedly | their | marvelous | piano | technique | was | a | most | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无疑 | 他们的 | 奇妙 | 钢琴 | 技术 | 曾是 | 一个 | 最多 | 重要的 |

['fæktər][ɪn][ðer; ðər]['primə] - ['vɪstə] [skɔːr] [trænsk'rɪpʃnz] .

| factor | in | their | prima | - | vista | score | transcriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因素 | 在 | 他们的 | 普里玛 | - | 景色 | 分数 | 转录 | . |

毫无疑问，他们精湛的钢琴技巧是他们首演乐谱转录中最重要的因素。

[tuː; tə] ['fluːəntli] [pleɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ ˌpjænəu'fɔːti ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] ['sɪmfəni]

| To | fluently | play | a | printed | pianoforte | arrangement | of | a | Beethoven | Symphony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 流利地 | 玩 | 一个 | 打印 | 钢琴 | 安排 | 的 | 一个 | 贝多芬 | 交响乐 |

[teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [tek'niːk] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'nɑːtəz] .

| takes | as | much | technique | as | to | play | one | of | his | sonatas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 作为 | 很多 | 技术 | 作为 | 到 | 玩 | 一 | 的 | 他的 | 奏鸣曲 | . |

流畅地演奏贝多芬交响曲的钢琴谱所需的技巧，与演奏他的一首奏鸣曲所需的技巧一样多。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ 'waːgnə ] [skɔːr] [wen]

| We | must | not | forget | the | comparative | simplicity | of | even | a | Wagner | score | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 这 | 比较 | 简单 | 的 | 甚至 | 一个 | 瓦格纳 | 分数 | 什么时候 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] - “ - ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

| compared | with | such | a | work | as | Varese's | “ | L'Amériques | ” | or | “ | The | Rites | of | Spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这样的 | 一个 | 工作 | 作为 | - | “ | - | ” | 或者 | “ | 这 | 仪式 | 的 | 春天 |

” [baɪ] [strə'vɪnski] ,

| ” | by | Stravinsky | , |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 斯特拉文斯基 | , |

我们不应忘记，即使是瓦格纳的乐谱，与瓦雷兹的《美洲》或斯特拉文斯基的《春之祭》这样的作品相比，也显得相对简单。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['mæstərz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wʊd]

| and | it | is | just | likely | that | any | of | the | three | masters | just | mentioned | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 只是 | 可能 | 那 | 任何 | 的 | 这 | 三 | 大师 | 只是 | 提及 | 会 |

[hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hʌnɪgɝz] “ [pə'sɪfɪk] - ” [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

| have | great | difficulty | in | reading | Honegger's | “ | Pacific | 231 | ” | at | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 阅读 | 奥涅格的 | “ | 太平洋 | - | ” | 在 | 这 | 钢琴 | . |

刚才提到的这三位大师中的任何一位，都很可能很难在钢琴上演奏奥涅格的《太平洋 231》。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'dʌktər] [ðen] , [ðə; ði] [piˈænoʊ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [su'priːm] ['tʃæn(ə)l]

| For | the | average | conductor | then | , | the | piano | does | not | become | the | supreme | channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 平均的 | 导体 | 然后 | , | 这 | 钢琴 | 做 | 不是 | 变得 | 这 | 最高 | 渠道 |

[fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] ,

| for | expressing | the | score | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 表达 | 这 | 分数 | , |

因此，对于一般指挥家而言，钢琴并不会成为表达乐谱的最高渠道。

[bʌt; bət] [ɪz] [juːst] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɪts]

| but | is | used | merely | as | an | aid | to | his | mental | and | spiritual | master | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 用过的 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 援助 | 到 | 他的 | 精神的 | 和 | 精神 | 掌握 | 的 | 它是 |

[ 'intrikəsiz ] .

| intricacies | . |
|---|---|
| 错综复杂 | . |

但这仅仅是他精神导师理解其复杂性的辅助手段。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] [feɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [skɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| There | still | remains | for | discussion | one | phase | in | the | work | of | score | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 遗迹 | 为了 | 讨论 | 一 | 阶段 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 分数 | 准备 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ['meməri] .

| and | that | is | — | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | — | 记忆 | . |

乐谱准备工作中还有一个阶段需要讨论，那就是——记忆。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['kɑːnsərt] ['pleɪɝz] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

| Just | as | among | concert | players | the | old | custom | of | playing | from | the | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 之中 | 音乐会 | 玩家 | 这 | 老的 | 风俗 | 的 | 玩耍 | 从 | 这 | 打印 |

[peɪdʒ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]

| page | has | given | way | to | the | one | of | playing | and | singing | everything | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 一 | 的 | 玩耍 | 和 | 歌唱 | 一切 | 从 |

['meməri] ,

| memory | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

就像音乐会演奏者中，照谱演奏的旧习俗已经被完全凭记忆演奏和演唱的习俗所取代一样，

[soʊ][hæv; həv]['mɑːdərn] [kən'dʌktəz] ['teɪkən][tuː; tə] [ dis'pensiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɔːrz] [ɪn]

| so | have | modern | conductors | taken | to | dispensing | with | their | scores | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 现代的 | 导体 | 已采取 | 到 | 分发 | 和 | 他们的 | 得分 | 在 |

[pər'fɔːrməns] .

| performance | . |
|---|---|
| 表现 | . |

因此，现代指挥家们在演出中也开始不再使用乐谱。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] [wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] ['sɜːrt(ə)nli]

| The | increased | amount | of | preparatory | work | involved | in | memorizing | a | score | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 数量 | 的 | 预备 | 工作 | 涉及 | 在 | 记忆 | 一个 | 分数 | 当然 |

['gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friːd]

| gives | one | an | increased | insight | into | the | composition | and | to | be | freed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 一个 | 增加 | 洞察力 | 进入 | 这 | 作品 | 和 | 到 | 是 | 自由 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti]

| from | the | necessity | of | reading | the | printed | page | gives | a | much | greater | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 必要性 | 的 | 阅读 | 这 | 打印 | 页 | 给予 | 一个 | 很多 | 更大的 | 权威 |

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

| and | command | in | the | whole | attitude | of | the | conductor | at | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 在 | 这 | 所有的 | 态度 | 的 | 这 | 导体 | 在 | 这 | 表现 | . |

记忆乐谱所需的准备工作量增加，无疑会加深人们对作品的理解；而摆脱了阅读乐谱的需要，则能让指挥在演出中展现出更大的权威性和掌控力。

[wiː; wi]['nevər] [riːd] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['mɪləteri] [kə'mændər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

| We | never | read | of | any | great | military | commander | leading | his | troops | to | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 读 | 的 | 任何 | 伟大的 | 军队 | 指挥官 | 领导 | 他的 | 军队 | 到 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

| with | his | eyes | glued | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 胶合 | 在 | 这 | 地图 | , |

我们从未听说过哪位伟大的军事统帅在率领军队作战时眼睛只盯着地图。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

| and | we | have | all |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 全部 |

我们拥有所有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| heard | of | the | conductors | who | have | their | heads | in | the | score | when | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 这 | 导体 | WHO | 有 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 分数 | 什么时候 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv][ðə; ði] [skɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

| have | the | score | in | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 分数 | 在 | 他们的 | 头部 | . |

我听说过一些指挥家，他们本应该把乐谱记在脑子里，却把头埋在乐谱里。

[ɑːr'tʊroʊ][ˌtɔskə'niːni] ['meməraiziz] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

| Arturo | Toscanini | memorizes | every | detail | of | the | score | before | the | first | rehearsal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿图罗 | 托斯卡尼尼 | 记住 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 分数 | 前 | 这 | 第一的 | 排演 |

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [frʌm; frəm] ['meməri] .

| and | conducts | even | the | rehearsals | from | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进行 | 甚至 | 这 | 排练 | 从 | 记忆 | . |

阿图罗·托斯卡尼尼在第一次排练前就能记住乐谱的每一个细节，甚至连排练都是凭记忆指挥的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| This | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[ɪz] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**is** **such** **miraculous** **achievement** **in** **the** **mastery** **of** **the** **purely** **technical** **that** **it**
是 这样的 神奇 成就 在 这 精通 的 这 纯粹 技术的 那 它
[siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [tek'niːk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
**ceases** **to** **be** **technique** **and** **becomes** **an** **integral** **part** **of** **the** **conductor's**
停止 到 是 技术 和 变成 一个 不可缺少的 部分 的 这 指挥家的
['biːɪŋ] .
**being** **.**
存在 .

在纯粹的技术掌握方面取得如此奇迹般的成就，以至于它不再仅仅是技术，而是成为指挥家生命中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['græməfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr'kestrəl] ,
**The** **improved** **gramophone** **with** **the** **new** **process** **records** **of** **the** **great** **orchestral** **,**
这 改进 留声机 和 这 新的 过程 记录 的 这 伟大的 管弦乐 ,

采用新工艺的改良型留声机录制了伟大的管弦乐作品。

['kɔːrəl] [ænd; ənd][ˌɑːpə'rætɪk] ['mæstɚˌwɝːks] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə]['splendɪd] [juːz][baɪ][ðə; ði]
**choral** **and** **operatic** **masterworks** **can** **be** **put** **to** **splendid** **use** **by** **the**
合唱 和 歌剧 杰作 能 是 放 到 灿烂 使用 经过 这
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
**student** **of** **conducting** **.**
学生 的 进行 .

指挥专业的学生可以充分利用合唱和歌剧杰作。

[skɔːr] [ɪn][hænd] ,
**Score** **in** **hand** **,**
分数 在 手 ,

手握分数，

[ðiːz] ['rekərdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
**these** **records** **should** **be** **listened** **to** **until** **completely** **absorbed** **and** **then** **they**
这些 记录 应该 是 听着 到 直到 完全地 吸收 和 然后 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
**should** **be** **conducted** **.**
应该 是 实施 .

这些记录应该反复聆听，直到完全理解，然后再进行操作。

[ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['ɑːriːəz][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
**The** **operatic** **arias** **are** **particularly** **good** **practice** **for** **practising** **the** **art** **of**
这 歌剧 咏叹调 是 特别 好的 实践 为了 练习 这 艺术 的
[kən'dʌktɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
**conducting** **accompaniments** **.**
进行 伴奏 .

歌剧咏叹调对于练习指挥伴奏的艺术来说尤其好。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm]['eɪdriən] [boʊlts] “ ['hændbʊk] [ɑːn]
**In** **concluding** **this** **chapter** **the** **following** **paragraph** **from** **Adrian** **Boult's** **“** **Handbook** **on**
在 总结 这 章 这 下列的 段落 从 阿德里安 博尔特 “ 手册 在
[ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ” [ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ] .
**the** **Technique** **of** **Conducting** **”** **is** **most** **fitting** **.**
这 技术 的 进行 ” 是 最多 配件 .

在本章的结尾，引用阿德里安·博尔特的《指挥技巧手册》中的以下段落最为贴切。

[hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ment(ə)l] ['prɑːses] .
**He** **says** **,** **“** **In** **conducting** **there** **is** **a** **double** **mental** **process** **.**
他 说道 , “ 在 进行 那里 是 一个 双倍的 精神的 过程 .

他说：“指挥过程中存在双重心理过程。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [fɔ:r; fər] [wʌt]

| There | is | the | process | of | thinking | ahead | and | preparing | the | orchestra | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 过程 | 的 | 思维 | 前方 | 和 | 准备 | 这 | 乐队 | 为了 | 什么 |

[ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,

| is | to | come | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 来 | , |

这其中包含着提前思考和为即将到来的演出做好准备的过程。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

| that | is | to | say | , | of | driving | it | like | a | locomotive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 的 | 驾驶 | 它 | 喜欢 | 一个 | 机车 | . |

也就是说，像驾驶火车一样驾驶它。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðæt]

| There | is | also | the | process | of | listening | and | noting | difficulties | and | points | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 这 | 过程 | 的 | 聆听 | 和 | 注意到 | 困难 | 和 | 积分 | 那 |

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ,

| must | be | altered | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已修改 | , |

此外，还有一个过程是倾听并记录困难之处和需要改进的地方。

[ɪn][fækt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['wɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz][treɪn] .

| in | fact | of | watching | the | music | , | as | a | guard | watches | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 的 | 观看 | 这 | 音乐 | , | 作为 | 一个 | 警卫 | 手表 | 他的 | 火车 | . |

事实上，观看音乐就像列车员注视着他的火车一样。

[æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

| At | rehearsal | the | second | of | these | is | the | more | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 排演 | 这 | 第二 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 更多的 | 重要的 | . |

排练时，第二点更为重要。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [draɪv] [wʌnz] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Occasionally | one | must | take | hold | and | drive | one's | forces | to | the | top | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一 | 必须 | 拿 | 抓住 | 和 | 驾驶 | 一个人的 | 力量 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 |

['klaɪmæks] ,

| climax | , |
|---|---|
| 高潮 | , |

有时，一个人必须掌控局面，带领自己的力量走向高潮。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [dʌz] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ɪts]

| just | as | a | boat's | crew | on | the | day | before | the | race | does | one | minute | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 船的 | 全体人员 | 在 | 这 | 天 | 前 | 这 | 种族 | 做 | 一 | 分钟 | 的 | 它是 |

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['reɪsɪŋ] ,

| hardest | racing | , |
|---|---|---|
| 最难 | 赛车 | , |

就像赛前一天，船员们会进行一分钟最艰苦的比赛训练一样，

[bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['i:zi] ['ʌðərwaɪz] .

| but | takes | it | pretty | easy | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 它 | 漂亮的 | 简单的 | 否则 | . |

但除此之外，他过得相当轻松。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðem; ðəm] .

| The | main | thing | at | a | rehearsal | is | to | watch | results | and | to | act | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | 在 | 一个 | 排演 | 是 | 到 | 手表 | 结果 | 和 | 到 | 行为 | 在 | 他们 | . |

排练最重要的就是观察结果并根据结果采取行动。

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

| At | a | performance | it | is | the | other | way | about | — | the | conductor | must | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 表现 | 它 | 是 | 这 | 其他 | 方式 | 关于 | — | 这 | 导体 | 必须 | 拿 | 这 |

[liːd] .

| lead | . |
|---|---|
| 带领 | . |

在演出中情况则恰恰相反——指挥必须起到带头作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər] [θɪŋz] [laɪk] ['fɔːlti] ['bæləns] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| It | is | then | too | late | to | alter | things | like | faulty | balance | or | wrong | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 也 | 晚的 | 到 | 改变 | 事物 | 喜欢 | 故障 | 平衡 | 或者 | 错误的 | 表达 | , |

这时再去纠正诸如平衡失调或表达错误之类的问题就为时已晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

| but | the | structure | and | balance | of | the | work | as | a | whole | and | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结构 | 和 | 平衡 | 的 | 这 | 工作 | 作为 | 一个 | 所有的 | 和 | 这 | 正确的 |

['spɪrɪt][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| spirit | are | the | two | things | of | paramount | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 是 | 这 | 二 | 事物 | 的 | 派拉蒙 | 重要性 | . |

但作品整体的结构和平衡以及正确的精神是两件至关重要的事情。

〞 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〞 | [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

〝[第 95 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn]

| The | Technic | of | the | Baton |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术 | 的 | 这 | 指挥棒 |

指挥棒技巧

[ɪn] ['kɔːrəl] [kən'dʌktɪŋ]

| in | Choral | Conducting |
|---|---|---|
| 在 | 合唱 | 进行 |

合唱指挥

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][væst]

| There | seems | to | be | in | the | minds | of | some | musicians | an | idea | that | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 一些 | 音乐家 | 一个 | 主意 | 那 | 一个 | 广阔的 |

['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['kɔːrəs] [kən'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [kən'dʌktɪŋ] .

| difference | exists | between | chorus | conducting | and | orchestra | conducting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 存在 | 之间 | 合唱 | 进行 | 和 | 乐队 | 进行 | . |

有些音乐家似乎认为合唱指挥和管弦乐队指挥之间存在着巨大的差异。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] [fækt][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [faɪn] [mjuˈzɪʃənz] [huː] [əb'teɪn] ['eksələnt]
**it** **is** **a** **very** **common** **fact** **that** **there** **are** **many** **fine** **musicians** **who** **obtain** **excellent**
它 是 一个 非常 常见的 事实 那 那里 是 许多 美好的 音乐家 WHO 获得 出色的

[rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrəsiz] [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**results** **from** **their** **choruses** **but** **who** **are** **completely** **at** **a** **loss** **when** **it**
结果 从 他们的 合唱 但 WHO 是 完全地 在 一个 损失 什么时候 它

[kʌmz] [tuː; tə] [kənˈdʌktɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːrˈkestrəl] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [wɜːrks] [ðeɪ]
**comes** **to** **conducting** **even** **the** **orchestral** **accompaniment** **of** **the** **choral** **works** **they**
来 到 进行 甚至 这 管弦乐 伴奏 的 这 合唱 作品 他们

[ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] .
**are** **presenting** **.**
是 呈现 .

一个非常普遍的事实是，许多优秀的音乐家能够带领合唱团取得优异的成绩，但当他们要指挥自己所演唱的合唱作品的管弦乐伴奏时，却完全束手无策。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɔːrˈkestrəl] ['pleɪɚz] [ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm]['mjuːzɪk]
**The** **tales** **told** **by** **sophisticated** **orchestral** **players** **on** **their** **return** **from** **music**
这 故事 讲述 经过 复杂的 管弦乐 玩家 在 他们的 返回 从 音乐

['festəvəlz][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][əˈbaʊt][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] ['meni] ['kɔːrəl] [kənˈdʌktəz] [wʊd] [biː; bi]
**festivals** **in** **the** **provinces** **about** **the** **antics** **of** **many** **choral** **conductors** **would** **be**
节日 在 这 省份 关于 这 滑稽动作 的 许多 合唱 导体 会 是

['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['trædʒɪk] .
**funny** **if** **they** **were** **not** **tragic** **.**
有趣的 如果 他们 是 不是 悲惨 .

那些见多识广的管弦乐演奏家从外省音乐节回来后，讲述的许多合唱指挥的滑稽事迹，如果不是悲剧的话，听起来会很有趣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['kɔːrəl] [kənˈdʌktər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]
**Usually** **,** **the** **choral** **conductor** **is** **a** **good** **musician** **and** **knows** **his** **musical**
通常 , 这 合唱 导体 是 一个 好的 音乐家 和 知道 他的 音乐

['sʌbdʒekt] ['mætər] ['θɜːrəli] .
**subject** **matter** **thoroughly** **.**
主题 事情 彻底 .

通常情况下，合唱指挥都是优秀的音乐家，并且对他的音乐主题非常了解。

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,
**Through** **the** **process** **of** **much** **careful** **rehearsing** **and** **teaching** **,**
通过 这 过程 的 很多 小心 排练 和 教学 ,

经过大量的精心排练和教学，

[hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] ,
**he** **succeeds** **in** **imparting** **his** **ideas** **of** **interpretation** **to** **his** **chorus** **,**
他 成功 在 传授 他的 想法 的 解释 到 他的 合唱 ,

他成功地将自己的诠释理念传达给了合唱团。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] .
**which** **in** **turn** **comes** **to** **understand** **the** **meaning** **of** **his** **gestures** **.**
哪个 在 转动 来 到 理解 这 意义 的 他的 手势 .

这反过来又让他理解了他的手势的含义。

[ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːrˈkestrəl] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ['evriθɪŋ]
**Up** **until** **the** **first** **orchestral** **rehearsal** **,** **which** **is** **usually** **the** **only** **one** **,** **everything**
向上 直到 这 第一的 管弦乐 排演 , 哪个 是 通常 这 仅有的 一 , 一切

[goʊz] ['smuːðli] ;
**goes** **smoothly** **;**
去 顺利 ;

直到第一次管弦乐队排练（通常也是唯一一次）之前，一切都很顺利；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['ɔːrkɪstrə] [traɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ]
**but** **as** **soon** **as** **the** **highly** **trained** **and** **sensitive** **orchestra** **tries** **to** **follow**
但 作为 很快 作为 这 高度 受过训练 和 敏感的 乐队 尝试 到 跟随
[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [biːt] ,
**the** **conductor's** **beat** **,**
这 指挥家的 打 ,

但是，当这支训练有素、反应灵敏的乐团试图跟随指挥的节拍时，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['keɪɑːs] [in'sjuːz] .
**a** **state** **of** **utter** **chaos** **ensues** **.**
一个 状态 的 说出 混乱 随之而来 .

随后陷入一片混乱。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [bɪ'kʌmz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ðə; ði]
**Much** **time** **is** **wasted** **,** **the** **conductor** **becomes** **irritable** **,** **the** **chorus** **demoralized** **,** **the**
很多 时间 是 浪费 , 这 导体 变成 易怒的 , 这 合唱 士气低落 , 这
['ɔːrkɪstrə] ['skɔːnf(ə)l] ,
**orchestra** **scornful** **,**
乐队 轻蔑的 ,

浪费了大量时间，指挥变得烦躁，合唱团士气低落，乐团也冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːnsərt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]
**and** **in** **general** **the** **outlook** **for** **a** **successful** **concert** **begins** **to** **look** **very**
和 在 一般的 这 前景 为了 一个 成功的 音乐会 开始 到 看 非常
[blæk] .
**black** **.**
黑色的 .

总的来说，演唱会能否成功举办的前景开始变得非常黯淡。

['faɪnəli] ,
**Finally** **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd]
**the** **more** **practical** **side** **of** **the** **orchestra** **rises** **above** **the** **disgruntled** **and**
这 更多的 实际的 边 的 这 乐队 上升 多于 这 不满的 和
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reskjuːz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
**disillusioned** **attitude** **and** **it** **rescues** **the** **situation** **by** **playing** **more** **in** **spite** **of**
幻灭 态度 和 它 救援 这 情况 经过 玩耍 更多的 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**the** **conductor** **rather** **than** **because** **of** **him** **.**
这 导体 相当 比 因为 的 他 .

乐团中较为务实的一面超越了不满和失望的态度，他们通过不顾指挥的意愿而演奏，而不是因为指挥而演奏，从而挽救了局面。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**This** **picture** **is** **not** **exaggerated** **and** **has** **almost** **a** **universal** **application** **.**
这 图片 是 不是 夸张的 和 有 几乎 一个 普遍的 应用 .

这幅图并非夸张，而且几乎具有普遍适用性。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] ['pleɪɪŋ] [deɪz] ,
**The** **author** **,** **in** **his** **orchestral** **playing** **days** **,**
这 作者 , 在 他的 管弦乐 玩耍 天 ,

作者在他担任管弦乐演奏员期间，

[hæz; həz] ['witnist] [sʌtʃ] [si:nz] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [fræns]

| has | witnessed | such | scenes | not | only | in | the | United | States | but | also | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 目击者 | 这样的 | 场景 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 但 | 还 | 在 | 法国 |

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

| and | Germany | , |
|---|---|---|
| 和 | 德国 | , |

不仅在美国，而且在法国和德国也目睹过类似的场景。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst][ɪn]

| and | has | been | told | by | competent | authorities | that | the | same | conditions | exist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 胜任的 | 当局 | 那 | 这 | 相同的 | 状况 | 存在 | 在 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

并且有主管当局告知，英格兰也存在同样的情况。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪk'spɪriənst]

| In | fact | , | this | little | tale | is | one | that | will | be | verified | by | almost | every | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 小的 | 故事 | 是 | 一 | 那 | 将要 | 是 | 已验证 | 经过 | 几乎 | 每一个 | 经验丰富的 |

[ɔ:r'kestrəl] [mju'zɪʃ(ə)n] .

| orchestral | musician | . |
|---|---|---|
| 管弦乐 | 音乐家 | . |

事实上，几乎每一位经验丰富的管弦乐演奏家都会证实这个小故事。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fektɪv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [veɪg] ,

| The | cause | of | much | of | this | ineffective | conducting | is | a | profusion | of | vague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 很多 | 的 | 这 | 无效 | 进行 | 是 | 一个 | 丰富 | 的 | 模糊的 | , |

造成这种低效指挥的很大一部分原因是存在大量含糊不清的、

['mi:nɪŋləs] ( [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] ['pleɪər] ) ['dʒestʃərz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəl]

| meaningless | ( | to | the | orchestral | player | ) | gestures | on | the | part | of | the | choral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意义的 | ( | 到 | 这 | 管弦乐 | 玩家 | ) | 手势 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 合唱 |

[kən'dʌktər] ,

| conductor | , |
|---|---|
| 导体 | , |

合唱指挥做出的手势（对管弦乐队演奏员来说毫无意义）

[hu:] [hæz; həz] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['məuʃənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

| who | has | gotten | into | the | habit | of | making | many | motions | because | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 获得 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 制作 | 许多 | 运动 | 因为 | 的 | 肯定 |

[kən'dɪʃ(ə)nz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['kɔ:rəsiz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['mju:zɪk] .

| conditions | peculiar | to | choruses | and | choral | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 奇特 | 到 | 合唱 | 和 | 合唱 | 音乐 | . |

由于合唱团和合唱音乐的某些特殊情况，他已经养成了做很多动作的习惯。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɔ:rəs] ['mɛmbɚz] ['ræðər] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv]

| First | of | these | conditions | is | the | average | chorus | member's | rather | low | standard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 这些 | 状况 | 是 | 这 | 平均的 | 合唱 | 成员的 | 相当 | 低的 | 标准 | 的 |

['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] ,

| musical | ability | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 能力 | , |

首先，这些条件之一是合唱团成员的平均音乐能力水平较低。

( [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] ) [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [tu:; tə]

| ( | in | comparison | with | the | professional | orchestra | ) | which | causes | the | conductor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 比较 | 和 | 这 | 专业的 | 乐队 | ) | 哪个 | 原因 | 这 | 导体 | 到 |

[li:d] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒɪz] [θru:] ['ɪntrɪkət] ['rɪðmɪkl] [meɪz] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['evri] 32d [noʊt][ænd; ənd]

| lead | his | charges | through | intricate | rhythmical | mazes | by | indicating | every | 32d | note | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 他的 | 收费 | 通过 | 错综复杂 | 有节奏的 | 迷宫 | 经过 | 表明 | 每一个 | 32d | 笔记 | 和 |

['bi:tɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][mə'lɑ:dɪk] ['kɑ:ntʊr] ['ræðər][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk] [bi:ts] [ænd; ənd]

| beating | out | the | melodic | contour | rather | than | giving | the | basic | beats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 出去 | 这 | 旋律 | 轮廓 | 相当 | 比 | 给予 | 这 | 基本的 | 节拍 | 和 |

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:ts] .

| subdivision | of | the | beats | . |
|---|---|---|---|---|
| 细分 | 的 | 这 | 节拍 | . |

（与专业管弦乐队相比）这导致指挥带领他的乐手们通过指示每一个 32 分音符并敲出旋律轮廓来穿过复杂的节奏迷宫，而不是给出基本的节拍和节拍的细分。

['sekəndli] ,

| Secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kʌmpənɪst] [hu:] [pleɪz]

| the | conductor | usually | has | the | assistance | of | a | good | accompanist | who | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 通常 | 有 | 这 | 协助 | 的 | 一个 | 好的 | 伴奏者 | WHO | 演出 |

[ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:r'kestrəl] [skɔ:r] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər]

| the | piano | arrangement | of | the | orchestral | score | so | efficiently | that | the | conductor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴 | 安排 | 的 | 这 | 管弦乐 | 分数 | 所以 | 高效 | 那 | 这 | 导体 |

[si:siz] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| ceases | to | even | think | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 甚至 | 思考 | 关于 | 它 | , |

指挥通常会得到一位优秀伴奏者的协助，这位伴奏者能非常熟练地演奏管弦乐总谱的钢琴改编版，以至于指挥甚至无需考虑演奏的问题。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['rɪðmɪkl] ['bækgraʊnd] [baɪ][krɪsp][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] ['mɑ:rkɪŋ]

| and | who | provides | a | firm | rhythmical | background | by | crisp | and | incisive | marking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 提供 | 一个 | 公司 | 有节奏的 | 背景 | 经过 | 脆 | 和 | 尖锐 | 标记 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meʒər] .

| of | the | main | beats | of | the | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主要的 | 节拍 | 的 | 这 | 措施 | . |

并以清晰、精准的节奏标记来标记小节的主要节拍，从而提供坚实的节奏背景。

['nætʃ(ə)rəli] ,

| Naturally | , |
|---|---|
| 自然 | , |

自然，

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]

| the | conductor | cannot | change | the | habits | acquired | during | many | weeks | of | rehearsal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 不能 | 改变 | 这 | 习惯 | 获得 | 期间 | 许多 | 周 | 的 | 排演 |

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli][faɪndz][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] ,

| and | when | he | finally | finds | himself | in | front | of | the | critical | professional | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 最后 | 发现 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 批判的 | 专业的 | 乐队 | , |

指挥家无法改变经过数周排练养成的习惯，当他最终站在挑剔的专业乐团面前时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| he | is | confronted | with | the | task | of | leading | this | complicated | organization | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 面对 | 和 | 这 | 任务 | 的 | 领导 | 这 | 复杂的 | 组织 | 和 |

['dʒestʃərz] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrəl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪtʃ]

| gestures | engendered | by | the | peculiar | weaknesses | of | his | choral | body | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手势 | 产生的 | 经过 | 这 | 奇特 | 弱点 | 的 | 他的 | 合唱 | 身体 | 和 | 哪个 |

[ɑːr; ər] ['toʊtəli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɔːrkɪstrə] .

| are | totally | confusing | to | the | strange | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 令人困惑 | 到 | 这 | 奇怪的 | 乐队 | . |

他面临着领导这个复杂组织的重任，而他的手势却是由他合唱团的特殊弱点所引起的，这让这个陌生的乐团完全摸不着头脑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 96 ]
[ 页 - ]

[第96页]

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| There | is | only | one | remedy | for | this | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 补救 | 为了 | 这 | 状况 | . |

这种情况只有一种治疗方法。

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv] ['kɔːrəsiz] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'senʃəli] [ðer; ðər]

| Directors | of | choruses | must | remember | that | essentially | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 的 | 合唱 | 必须 | 记住 | 那 | 本质上 | 那里 |

[ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɔːr'kestrəl] [kən'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [kən'dʌktɪŋ] ,

| is | no | difference | between | orchestral | conducting | and | choral | conducting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 不同之处 | 之间 | 管弦乐 | 进行 | 和 | 合唱 | 进行 | , |

合唱团指挥必须记住，管弦乐指挥和合唱指挥本质上没有区别。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɔːr'kestrəl] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

| although | there | is | a | vast | difference | between | orchestral | and | choral | training | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 一个 | 广阔的 | 不同之处 | 之间 | 管弦乐 | 和 | 合唱 | 训练 | 和 |

[rɪ'hɜːsɪŋ] .

| rehearsing | . |
|---|---|
| 排练 | . |

尽管管弦乐队和合唱团的训练和排练之间存在着巨大的差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒestʃər][fɔːr; fər] [iːtʃ] 32d [noʊt][ʌv; əv]

| It | is | not | necessary | to | give | the | chorus | a | special | gesture | for | each | 32d | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 给 | 这 | 合唱 | 一个 | 特别的 | 手势 | 为了 | 每个 | 32d | 笔记 | 的 |

[ðə; ði][mə'lɑːdɪk][laɪn] .

| the | melodic | line | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旋律 | 线 | . |

没有必要为旋律线的每个 32d 音符都给合唱队一个特殊的手势。

['kɔːrəs] ['membər] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk]['oʊnli] [wen] [ðeɪ]

| Chorus | members | will | give | a | rhythmical | performance | of | a | work | only | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 成员 | 将要 | 给 | 一个 | 有节奏的 | 表现 | 的 | 一个 | 工作 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 |

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][meɪn] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

| are | made | to | feel | the | main | pulsations | of | the | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 感觉 | 这 | 主要的 | 脉动 | 的 | 这 | 移动 | , |

合唱团成员只有在感受到乐章的主要脉动时，才会对作品进行有节奏的演绎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][baɪ]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ]

| and | this | can | be | accomplished | only | by | using | such | established | gestures | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能 | 是 | 完成 | 仅有的 | 经过 | 使用 | 这样的 | 已确立的 | 手势 | 哪个 |

['klɪrli] [mɑːrk][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['rɪðəm] .

| clearly | mark | the | fundamental | rhythm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 标记 | 这 | 基本的 | 韵律 | . |

只有通过使用明确标示基本节奏的既定手势才能实现这一点。

['nætʃ(ə)rəli] ,
**Naturally** **,**
自然 ,

自然，

[sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [mju'zɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
**such** **gestures** **will** **easily** **be** **understood** **by** **the** **orchestral** **musicians** **as** **well** **as** **by**
这样的 手势 将要 容易地 是 理解 经过 这 管弦乐 音乐家 作为 出色地 作为 经过
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['sɪŋərz] .
**the** **chorus** **singers** **.**
这 合唱 歌手 .

这样的手势很容易被管弦乐队的乐手和合唱团的歌手理解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ri'fə:z] ['defɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ɔ:r'kestrəl] [ænd; ənd]
**Of** **course** **,** **this** **refers** **definitely** **to** **the** **conducting** **of** **combined** **orchestral** **and**
的 课程 , 这 指 确实 到 这 进行 的 合并 管弦乐 和
['kɔ:rəl] ['fɔ:rsɪz] .
**choral** **forces** **.**
合唱 力量 .

当然，这指的是指挥管弦乐队和合唱团的联合演出。

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt] ['sɔŋz] [ə'kʌmpənid] [ɔ:r] [ˌʌnə'kʌmpənid] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**The** **conducting** **of** **part** **songs** **accompanied** **or** **unaccompanied** **calls** **for** **a**
这 进行 的 部分 歌曲 伴随 或者 无人陪伴 呼叫 为了 一个
['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] .
**somewhat** **different** **treatment** **.**
有些 不同的 治疗 .

指挥有伴奏或无伴奏的多声部歌曲需要采取略有不同的方法。

[ɪn][ə; eɪ][ kə'pelə ]['mju:zɪk] ,
**In** **A** **Capella** **music** **,**
在 一个 卡佩拉 音乐 ,

在无伴奏合唱音乐中，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ di'spensiz ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'tɑ:n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [mɔ:r]
**the** **conductor** **usually** **dispenses** **with** **the** **baton** **in** **order** **to** **gain** **more**
这 导体 通常 分发 和 这 指挥棒 在 命令 到 获得 更多的
[ɪk'spresɪv] ['fri:dəm] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] .
**expressive** **freedom** **of** **both** **hands** **.**
富有表现力的 自由 的 两个都 双手 .

指挥通常会弃用指挥棒，以便双手能更自由地进行表现。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəl] - [ɔ:r'kestrəl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
**In** **comparison** **with** **a** **choral** **-** **orchestral** **composition** **,**
在 比较 和 一个 合唱 - 管弦乐 作品 ,

与合唱管弦乐作品相比，

[ði:z] [pɑ:rt] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] ['kɔ:rəsiz] [hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑ:rts][ænd; ənd]
**these** **part** **songs** **and** **polyphonic** **choruses** **have** **but** **few** **individual** **parts** **and**
这些 部分 歌曲 和 复调 合唱 有 但 很少 个人 部分 和
[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz]
**the** **conductor** **is** **not** **so** **much** **concerned** **with** **the** **actual** **beating** **of** **time** **as**
这 导体 是 不是 所以 很多 担心的 和 这 实际的 殴打 的 时间 作为
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .
**with** **the** **subtle** **indication** **of** **interpretative** **shades** **and** **meaning** **.**
和 这 微妙的 指示 的 解释性的 色调 和 意义 .

这些分声部歌曲和复调合唱曲的个人声部很少，指挥不太关注实际的节拍，而是关注对诠释细微差别和意义的微妙指示。

[ˌnevərðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['dʒestʃərz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]
**the author believes that the fundamental gestures are a sufficiently comprehensive**
这 作者 相信 那 这 基本的 手势 是 一个 足够 综合的
['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
**basis for the most expressive type of conducting .**
基础 为了 这 最多 富有表现力的 类型 的 进行 .

作者认为，基本手势足以构成最具表现力的指挥类型的全面基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] ['kɔ:rəl]
**It is not the purpose of this chapter to enter into the details of choral**
它 是 不是 这 目的 的 这 章 到 进入 进入 这 细节 的 合唱
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
**training and interpretation .**
训练 和 解释 .

本章的目的并非深入探讨合唱训练和诠释的细节。

[ðoʊz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] ['ædmərəbli] ['tri:tɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
**Those subjects have been admirably treated by other writers and for the**
那些 主题 有 到过 令人钦佩地 治疗 经过 其他 作家 和 为了 这
['kɔ:rəs] ['mæstər] ['si:kɪŋ] ['tru:li] [ə'θɔ:rətеɪtɪv] [əd'vaɪs][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,
**chorus master seeking truly authoritative advice in these matters ,**
合唱 掌握 寻求 真的 权威性 建议 在 这些 事情 ,

其他作家已经对这些主题进行了精彩的处理，而对于寻求真正权威建议的合唱指挥来说，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] :
**the following books are recommended :**
这 下列的 图书 是 受到推崇的 :

推荐以下书籍：

['kaʊərd] — ['kɔ:rəl] ['teknɪk; tek'nɪk][ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ( [noʊ'vɛloʊ] )
**Coward — Choral Technic and Interpretation ( Novello )**
懦夫 — 合唱 技术 和 解释 ( 诺维洛 )

考沃德——合唱技巧与诠释（诺维洛出版社）

['rʌsl] — ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃ(ə)n] ( ['dɪtsən] )
**Russell — English Diction ( Ditson )**
罗素 — 英语 措辞 ( 迪特森 )

Russell—英语发音（Ditson）

['hendərsən] — [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ɑ:rt] .
**Henderson — The Singer's Art .**
亨德森 — 这 歌手的 艺术 .

亨德森——歌唱家的艺术。

['mi:z] — ['kwaiəz][ænd; ənd]['kwaɪər]['mju:zɪk]
**Mees — Choirs and Choir Music**
米斯 — 合唱团 和 唱诗班 音乐

米斯——合唱团和合唱音乐

['ʃwaɪtsər] — [bætʃ]
**Schweitzer — Bach**
施韦策 — 巴赫

施韦泽—巴赫

[ 'nju:mən ] ['flaʊər] — [ 'hændl ]
**Newman Flower — Handel**
纽曼 花 — 亨德尔

纽曼·弗劳尔——亨德尔

['paɪn] — [ ˌpæli'strinə ]
**Pyne — Palestrina**
派恩 — 帕莱斯特里纳

派恩-帕莱斯特里纳

[dɪ'dəndi] — ['beɪtoʊvən]
**D'Indy — Beethoven**
印第 — 贝多芬

丹迪——贝多芬

- — [ˌmɔːntə'vɜːrdi]
**Prunieres — Monteverdi**
- — 蒙特威尔第

普鲁尼埃尔-蒙特维尔迪

[ðə; ði][læst][faɪv] [gɪv] [ɪn'væljuəb(ə)l][hɪnts][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
**The last five give invaluable hints on the proper interpretation of the works of**
这 最后的 五 给 无价 提示 在 这 恰当的 解释 的 这 作品 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sʌbdʒekts] .
**their respective subjects .**
他们的 各自 主题 .

最后五篇为正确解读各自主题的作品提供了宝贵的线索。

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər]['voʊk(ə)l]['hæbɪts] :
**For teaching a chorus sight singing and proper vocal habits :**
为了 教学 一个 合唱 视线 歌唱 和 恰当的 声乐 习惯 :

用于教授合唱团视唱和正确的发声习惯:

['friːdləndɝ] - ['deɪvɪsən] — ['kɔːrəl] ['eksərsaɪzɪz] ( [ 'piːtəz ][ ed ] . )
**Friedlander - Davison — Choral Exercises ( Peters Ed . )**
弗里德兰德 - 戴维森 — 合唱 练习 ( 彼得斯 艾德 . )

弗里德兰德-戴维森——合唱练习曲（彼得斯编）

[steɪnər] — ['kɔːrəl] [sə'saɪəti][ˌvoʊkələ'zeɪʃn] ( [noʊ'vɛloʊ] )
**Stainer — Choral Society Vocalization ( Novello )**
施泰纳 — 合唱 社会 发声 ( 诺维洛 )

斯坦纳——合唱团声乐练习（诺韦洛）

- - ['trɛhɑːrn] — - ( [dʒiː] . ['ʃɝːmɝ] )
**Graveure - Treharne — Superdiction ( G . Schirmer )**
- - 特雷哈恩 — - ( G . 希尔默 )

Graveure-Treharne—Superdiction（G. Schirmer）

[ðɪs] [læst] ['gɪvz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ sə'dʒestʃənz ][ʌv; əv] ['meθədz] [tuː; tə][əb'teɪn]
**This last gives the conductor highly valuable suggestions of methods to obtain**
这 最后的 给予 这 导体 高度 有价值的 建议 的 方法 到 获得
[kə'rekt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['dɪkʃ(ə)n] .
**correct and effective diction .**
正确的 和 有效的 措辞 .

最后一点为指挥家提供了获得正确有效发音的非常有价值的方法建议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn]
**“ The Point of the Baton**
“ 这 观点 的 这 指挥棒

“接力棒的意义”

” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pærəˌgræf] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
**” A collection of significant paragraphs by various authorities on the Art of**
” 一个 收藏 的 重要的 段落 经过 各种各样的 当局 在 这 艺术 的
[kən'dʌktɪŋ] .
**Conducting .**
进行 .

“汇集了多位权威人士关于指挥艺术的重要段落。”

“ ['rɪðəm] .
**“ Rhythm .**
“ 韵律 .

“韵律。

[wʌt] [ɪz] ['rɪðəm] ?
**What is rhythm ?**
什么 是 韵律 ?

什么是节奏?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] [muːvz] [ɪn] [biːts] [ɔːr] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] — [seɪ]
**We all know that music moves in beats or pulses , and at regular intervals — say**
我们 全部 知道 那 音乐 移动 在 节拍 或者 脉冲 , 和 在 常规的 间隔 — 说
,
**,**
,

我们都知道音乐以节拍或脉动的方式进行，并且以规律的间隔——例如，

[æt; ət] ['evri] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [biːts] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [strest] [ɔːr] ['æksentɪd] .
**at every two , three , or four beats — some of these are stressed or accented .**
在 每一个 二 , 三 , 或者 四 节拍 — 一些 的 这些 是 压力 或者 重音 .

每隔两拍、三拍或四拍——其中一些是重音或强调的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['æksənts] [wɪtʃ] [prə'duːs] ['rɪðəm] ; ['ðerfɔːr] ['rɪðəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
**It is these accents which produce rhythm ; therefore rhythm may be defined as a**
['pætərn] [ʌv; əv]['æksənts] ,
**pattern of accents ,**
图案 的 口音 ,

正是这些重音产生了节奏；因此，节奏可以定义为重音的模式。

[ɔːr][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] ['pʌlsɪz] [meɪd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔntræstid] [strɔːŋ]
**or a phrase of pulses made characteristic by the effect of its contrasted strong**
或者 一个 短语 的 脉冲 制成 特征 经过 这 影响 的 它是 对比 强的
[ænd; ənd] [wiːk] ['æksənts] .
**and weak accents .**
和 虚弱的 口音 .

或者，由强弱对比产生的脉冲短语，其特点是节奏鲜明。

['rɪðəmz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][ɪn]['stætʃueri][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .
**Rhythms may be observed even in statuary and architecture .**
节奏 可能 是 观察到 甚至 在 雕像 和 建筑学 .

即使在雕塑和建筑中，也能观察到节奏感。

['rɪðəmz] [meɪ] [biː; bi]['regjələr] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði][taɪm] - [ 'signətʃə ] ; [ænd; ənd]

| Rhythms | may | be | regular | , | as | when | they | follow | the | time | - | signatures | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节奏 | 可能 | 是 | 常规的 | , | 作为 | 什么时候 | 他们 | 跟随 | 这 | 时间 | - | 签名 | ; | 和 |

[ɪ'regjələr] ,

| irregular | , |
|---|---|
| 不规律的 | , |

节奏可以是规律的，例如当它们遵循拍号时；也可以是不规律的，

[æz; əz] [wen] ['meni] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] . ”

| as | when | many | syncopations | are | introduced | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 许多 | 切分音 | 是 | 介绍 | . | ” |

例如，当引入许多切分音时。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kɔːrəl] [tek'niːk] [ɪz] [wʌt] [aɪ][tɜːrm] -

| “ | One | of | the | distinguishing | features | of | modern | choral | technique | is | what | I | term | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 区别 | 特征 | 的 | 现代的 | 合唱 | 技术 | 是 | 什么 | 我 | 学期 | - |

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

| characterization | , |
|---|---|
| 特征描述 | , |

“现代合唱技巧的一个显著特点是我称之为‘角色刻画’的东西，

- [ɔːr]['riːəlɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] . . . .

| ' | or | realism | , | of | the | sentiment | expressed | in | the | music | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 现实主义 | , | 的 | 这 | 情绪 | 表达 | 在 | 这 | 音乐 | . | . | . | . |

或者说，是音乐中所表达的情感的现实主义……

['kɔntræsts] [ʌv; əv] [toʊn] - ['kʌlər] , ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['dɪfrəntli] [pleɪst] ['kwaiəz] , ['kɔntræsts] [ʌv; əv]

| Contrasts | of | tone | - | color | , | contrasts | of | differently | placed | choirs | , | contrasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 的 | 语气 | - | 颜色 | , | 对比 | 的 | 不同 | 放置 | 合唱团 | , | 对比 | 的 |

['sentɪmənt] — [lʌv] , [heɪt] , [hoʊp] ,

| sentiment | — | love | , | hate | , | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | — | 爱 | , | 恨 | , | 希望 | , |

音色对比、不同位置合唱团的对比、情感对比——爱、恨、希望

[dɪ'sper] , [dʒɔɪ] , ['sɑːroʊ] , ['braɪtnəs] , [gluːm] , ['pɪti] , [skɔːrn] , [prer] , [preɪz] , [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

| despair | , | joy | , | sorrow | , | brightness | , | gloom | , | pity | , | scorn | , | prayer | , | praise | , | exaltation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | , | 喜悦 | , | 悲哀 | , | 亮度 | , | 愁云 | , | 遗憾 | , | 轻蔑 | , | 祷告 | , | 称赞 | , | 提高 | , |

[dɪ'preʃ(ə)n] , ['læftər] ,

| depression | , | laughter | , |
|---|---|---|---|
| 沮丧 | , | 笑声 | , |

绝望、喜悦、悲伤、光明、阴郁、怜悯、蔑视、祈祷、赞美、崇高、沮丧、笑声

[terz] — [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði][ i'məuʃənz ][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| tears | — | in | fact | all | the | emotions | and | passions | are | now | expected | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | — | 在 | 事实 | 全部 | 这 | 情绪 | 和 | 激情 | 是 | 现在 | 预期的 | 到 | 是 |

[dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'loʊn] .

| delineated | by | the | voice | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 划定 | 经过 | 这 | 嗓音 | 独自的 | . |

眼泪——事实上，现在所有的情感和激情都期望仅通过声音来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

| It | may | be | said | , | in | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 在 | 通过 | , |

顺便提一句，

[ðæt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv]

| that | in | fulfilling | these | expectations | choral | singing | has | entered | on | a | new | lease | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 满足 | 这些 | 期望 | 合唱 | 歌唱 | 有 | 进入 | 在 | 一个 | 新的 | 租 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

正是由于这些期望的实现，合唱才得以焕发新的生命力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] [duːmd] ,

| Instead | of | the | cry | being | raised | that | the | choral | societies | are | doomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 哭 | 存在 | 提高 | 那 | 这 | 合唱 | 社会 | 是 | 注定失败 | , |

与其高呼合唱团注定要消亡，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [baɪ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv]

| we | shall | find | that | by | absorbing | the | elixir | of | characterization | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 经过 | 吸收 | 这 | 灵药 | 的 | 特征描述 | 他们 | 有 |

[rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [juːθ] ;

| renewed | their | youth | ; |
|---|---|---|---|
| 更新 | 他们的 | 青年 | ; |

我们将发现，通过吸收性格塑造的灵丹妙药，他们重获青春活力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti]

| and | when | the | shallow | pleasures | of | the | picture | theatre | and | the | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 浅的 | 快乐 | 的 | 这 | 图片 | 剧院 | 和 | 这 | 空的 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ʃoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ]

| elements | of | the | variety | show | have | been | discovered | to | be | unsatisfying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 这 | 种类 | 展示 | 有 | 到过 | 发现 | 到 | 是 | 不令人满意 |

[tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| to | the | normal | aspirations | of | intellectual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 普通的 | 抱负 | 的 | 知识分子 | , |

当人们发现电影院的肤浅娱乐和综艺节目的空洞内容无法满足知识分子正常的追求时，

['mɔːrəl] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , ['helθf(ə)l] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| moral | beings | , | the | social | , | healthful | , | stimulating | , | intellectual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 生物 | , | 这 | 社会的 | , | 健康的 | , | 刺激性的 | , | 知识分子 | , |

有道德的人，社会性的，健康的，刺激的，智力的，

['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['ʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| moral | and | spiritual | uplift | of | the | choral | society | will | be | appreciated | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 和 | 精神 | 提升 | 的 | 这 | 合唱 | 社会 | 将要 | 是 | 感谢 | 更多的 | 比 |

['evər] . ”

| ever | . | ” |
|---|---|---|
| 曾经 | . | ” |

合唱团在道德和精神层面的提升将比以往任何时候都更加受到重视。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] ,

| “ | The | first | thing | a | conductor | requires | is | self | - | reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 事物 | 一个 | 导体 | 需要 | 是 | 自己 | - | 依赖 | , |

“指挥家首先需要具备的品质是自立自强。”

[bɔːrn][ʌv; əv] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

| born | of | mastery | of | the | subject | he | has | to | conduct | and | confidence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 精通 | 的 | 这 | 主题 | 他 | 有 | 到 | 执行 | 和 | 信心 | 在 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这源于他对所授科目的精通以及对自己的自信。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][slɪp] ,

| If | he | is | nervous | and | apologetic | , | if | , | when | he | makes | a | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 紧张的 | 和 | 道歉的 | , | 如果 | , | 什么时候 | 他 | 制作 | 一个 | 滑 | , |

如果他紧张又抱歉，如果他犯了错误，

[hiː; hi] [fiːlz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]

| he | feels | crushed | and | would | like | to | sink | through | the | floor | , | he | had | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 碎 | 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 下沉 | 通过 | 这 | 地面 | , | 他 | 有 | 更好的 |

[liːv] [kən'dʌktɪŋ] [ə'loʊn] .

| leave | conducting | alone | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 进行 | 独自的 | . |

他感到无比沮丧，恨不得钻进地缝里去，他最好还是别再指挥了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] , [nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɔːntid] [mæn] [huː] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər]

| It | is | the | confident | , | not | - | to | - | be | - | daunted | man | who | is | fit | to | be | a | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自信的 | , | 不是 | - | 到 | - | 是 | - | 畏惧 | 男人 | WHO | 是 | 合身 | 到 | 是 | 一个 | 领导者 |

[ʌv; əv][men] . ”

| of | men | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | . | ” |

只有自信、无所畏惧的人才适合成为领导者。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| “ | The | conductor | must | take | every | precaution | to | make | the | rehearsals | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 导体 | 必须 | 拿 | 每一个 | 预防 | 到 | 制作 | 这 | 排练 | 有趣的 | . |

“指挥必须采取一切预防措施，使排练变得有趣。”

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ'saɪɪtiːz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] ,

| The | test | of | a | society's | success | is | the | popularity | of | the | rehearsals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 的 | 一个 | 社会的 | 成功 | 是 | 这 | 人气 | 的 | 这 | 排练 | , |

衡量一个社团是否成功的标准，在于其排练的受欢迎程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][biː; bi][nɑːt] [ əˈtendid ]

| and | the | test | of | the | rehearsals | is | the | feeling | that | if | one | be | not | attended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 测试 | 的 | 这 | 排练 | 是 | 这 | 感觉 | 那 | 如果 | 一 | 是 | 不是 | 参加 |

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔːr] ['pleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] . ”

| something | in | the | way | of | enlightenment | or | pleasure | has | been | missed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 启示 | 或者 | 乐趣 | 有 | 到过 | 错过 | . | ” |

而排练的检验标准在于，如果一个人没有认真参加，就会感觉错过了某种启迪或快乐。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [læks] [tækt][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] .

| “ | The | man | who | lacks | tact | is | not | fit | to | be | a | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | WHO | 缺乏 | 策略 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 一个 | 导体 | . |

“缺乏圆滑处事能力的人不适合当指挥。”

[tækt][ɪz][ðə; ði]['luːbrɪkənt] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [mə'ʃiːnəri] ['smuːðli] ['wɜːrkɪŋ] [wen]

| Tact | is | the | lubricant | that | keeps | the | administrative | machinery | smoothly | working | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 策略 | 是 | 这 | 润滑剂 | 那 | 保持 | 这 | 行政 | 机械 | 顺利 | 在职的 | 什么时候 |

[hiːt] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ə'raɪz] .

| heat | and | friction | would | otherwise | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 和 | 摩擦 | 会 | 否则 | 出现 | . |

机智就像润滑剂，能防止行政机构运转不畅，否则就会产生摩擦和矛盾。

” ( [frʌm; frəm] “ ['kɔːrəl] [tek'niːk] [ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ” [baɪ] ['kaʊərd] )

| ” | ( | From | “ | Choral | Technique | and | Interpretation | ” | by | Coward | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 从 | “ | 合唱 | 技术 | 和 | 解释 | ” | 经过 | 懦夫 | ) |

（摘自考沃德的《合唱技巧与诠释》）

[noʊ'vɛloʊ]

| Novello |
|---|
| 诺维洛 |

诺维洛

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

“ ['faɪnəli] , [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] .

| “ | Finally | , | one | word | more | on | the | art | of | conducting | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后 | , | 一 | 单词 | 更多的 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 进行 | 本身 | . |

“最后，再谈谈指挥的艺术本身。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [diˈsaidz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

| More | and | more | I | have | come | to | think | that | what | decides | the | worth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 我 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 那 | 什么 | 决定 | 这 | 值得 | 的 |

[kənˈdʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪv] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kæn; kən][ˈeksərsaɪz]

| conducting | is | the | degree | of | suggestive | power | that | the | conductor | can | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 是 | 这 | 程度 | 的 | 暗示性的 | 力量 | 那 | 这 | 导体 | 能 | 锻炼 |

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .

| over | the | performers | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 表演者 | . |

我越来越觉得，决定指挥价值的是指挥对表演者施加的影响程度。

[æt; ət][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [hiː; hi][ɪz][ˈmoʊstli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwɜːrkmən] ,

| At | the | rehearsals | he | is | mostly | nothing | more | than | a | workman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排练 | 他 | 是 | 大多 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 工人 | , |

在排练中，他基本上只是个工人而已。

[huː] [skuːlz] [ðə; ði][men] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

| who | schools | the | men | under | him | so | conscientiously | and | precisely | that | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 学校 | 这 | 男人 | 在下面 | 他 | 所以 | 切实 | 和 | 恰恰 | 那 | 每个 | 的 |

[ðem; ðəm] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ;

| them | knows | his | place | and | what | he | has | to | do | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他的 | 地方 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | 那里 | ; |

他对手下士兵的训练一丝不苟、精益求精，使每个人都清楚自己的位置和职责；

[hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

| he | first | becomes | an | artist | when | the | moment | comes | for | the | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 变成 | 一个 | 艺术家 | 什么时候 | 这 | 片刻 | 来 | 为了 | 这 | 生产 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrk] .

| the | work | . |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | . |

当作品开始创作时，他才真正成为一名艺术家。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [rɪˈhɜːsɪŋ] , [soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ][prɪ] - ['rekwɪzɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

| Not | even | the | most | assiduous | rehearsing | , | so | necessary | a | pre | - | requisite | as | this | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 最多 | 刻苦 | 排练 | , | 所以 | 必要的 | 一个 | 预 | - | 必需品 | 作为 | 这 | 是 | , |

即使是最勤奋的排练，尽管这是必要的先决条件，也无济于事。

[kæn; kən][soʊ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [kəˈpæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

| can | so | stimulate | the | capacities | of | the | players | as | the | force | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 所以 | 刺激 | 这 | 容量 | 的 | 这 | 玩家 | 作为 | 这 | 力量 | 想像力 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] .

| of | the | conductor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 导体 | . |

可以像指挥家的想象力一样，极大地激发演奏者的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] ,

| It | is | not | the | transference | of | his | personal | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 转移 | 的 | 他的 | 个人的 | 将要 | , |

这并非他个人意志的转移，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ækt][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrk][ɪtˈself]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [teɪks]

| but | the | mysterious | act | of | creation | that | called | the | work | itself | into | being | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 行为 | 的 | 创建 | 那 | 称为 | 这 | 工作 | 本身 | 进入 | 存在 | 需要 |

[pleɪs] [əˈgen] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| place | again | in | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 再次 | 在 | 他 | , |

但是，那种将作品本身召唤出来的神秘创造行为，在他身上再次发生。

[ænd; ənd] , [trænˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ ˈlimits ][ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nuː] -

| and | , | transcending | the | narrow | limits | of | reproduction | , | he | becomes | a | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 超越 | 这 | 狭窄的 | 限制 | 的 | 生殖 | , | 他 | 变成 | 一个 | 新的 | - |

[kriˈeɪtər] , [ə; eɪ][self] - [kriˈeɪtər] .

| creator | , | a | self | - | creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创作者 | , | 一个 | 自己 | - | 创作者 | . |

超越了繁衍的狭隘限制，他成为了新的创造者，自我创造者。

[ðə; ði] [mɔːr] [haʊˈevər] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˌdisəˈpiəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [kwaɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

| The | more | however | his | personality | disappears | so | as | to | get | quite | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 然而 | 他的 | 性格 | 消失 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 相当 | 在后面 | 这 |

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ,

| personality | that | created | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 那 | 创建 | 这 | 工作 | , |

然而，他的个性却逐渐消失，以至于完全被创作作品时的个性所掩盖。

— [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɪtˈself] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [biː; bi] .

| — | to | identify | itself | , | indeed | , | with | this | — | the | greater | will | his | performance | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 确认 | 本身 | , | 的确 | , | 和 | 这 | — | 这 | 更大的 | 将要 | 他的 | 表现 | 是 | . |

——事实上，与此认同——他的表现就会更加出色。

” ( [frʌm; frəm] “ [ɑːn] [kənˈdʌktɪŋ] ” [baɪ] [ˈwaɪŋgɑːrtnɝ] )

| ” | ( | From | “ | On | Conducting | ” | by | Weingartner | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 从 | “ | 在 | 进行 | ” | 经过 | 魏因加特纳 | ) |

（摘自魏因加特纳的《论指挥》）

[ˈbraɪtˌkɔːpf] & [ˈhɑːrtəl]

| Breitkopf | & | Härtel |
|---|---|---|
| 布赖特科普夫 | & | 哈特尔 |

布赖特科普夫和哈特尔

[frʌm; frəm] [ˈgroʊvz] [ˈdɪkʃəneri]

| From | Grove's | Dictionary |
|---|---|---|
| 从 | 格罗夫的 | 字典 |

摘自格罗夫词典

“ [ˌdefɪˈnɪʃn] — [ðə; ði][wɜːrd] - [kənˈdʌktɪŋ] - [æz; əz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [sens] [naʊ] [ˌɔːrdnˈerəli]

| “ | Definition | — | The | word | ' | conducting | ' | as | used | in | a | musical | sense | now | ordinarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 定义 | — | 这 | 单词 | - | 进行 | - | 作为 | 用过的 | 在 | 一个 | 音乐 | 感觉 | 现在 | 按说 |

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ɔːr] [ˈkɔːrəs] [ˈliːdər] [huː] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

| refers | to | the | activities | of | an | orchestra | or | chorus | leader | who | stands | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 活动 | 的 | 一个 | 乐队 | 或者 | 合唱 | 领导者 | WHO | 站立 | 前 | 一个 |

[gruːp] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][taɪm] [ænd; ənd] [ˈefərt] [tuː; tə]

| group | of | performers | and | gives | his | entire | time | and | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 表演者 | 和 | 给予 | 他的 | 全部的 | 时间 | 和 | 努力 | 到 |

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] ,

| directing | their | playing | or | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他们的 | 玩耍 | 或者 | 歌唱 | , |

“定义——‘指挥’一词在音乐意义上通常指的是管弦乐队或合唱团的指挥站在一群表演者面前，全身心投入到指导他们演奏或歌唱的活动；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪkli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [meɪ] [rɪˈzʌlt] .

| to | the | end | that | a | musically | effective | ensemble | performance | may | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 那 | 一个 | 音乐上 | 有效的 | 合奏 | 表现 | 可能 | 结果 | . |

最终目的是呈现一场精彩绝伦的合奏表演。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər]
“ This is accomplished by means of certain conventional movements of a slender
“ 这 是 完成 经过 方法 的 肯定 传统的 移动 的 一个 苗条
[stɪk] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bə'tɑ:n] ( ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ) ,
stick called a baton ( usually held in the right hand ) ,
戳 称为 一个 指挥棒 ( 通常 握住 在 这 正确的 手 ) ,

“这是通过操纵一根称为指挥棒的细长棍子（通常用右手拿着）的某些约定俗成的动作来实现的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['bɑ:dɪli]['pɑ:stʃər] , [et] ['sɛtɘə] ,
as well as through such changes of facial expression , bodily posture , et cetera ,
作为 出色地 作为 通过 这样的 变化 的 面部的 表达 , 身体上的 姿势 , 等 等等 ,

以及通过面部表情、身体姿势等的变化，

[æz; əz] [wɪl] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɔ:r] ['pleɪɘz] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [wɪʃɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
as will convey to the singers or players the conductor's wishes concerning the
作为 将要 传达 到 这 歌手 或者 玩家 这 指挥家的 愿望 有关 这
[ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] . ”
rendition of the music . ”
演绎 的 这 音乐 . ”

这样就能将指挥对音乐演奏的意愿传达给歌手或演奏者。

“ ['ʃu:mən] [wʌz; wəz] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl]['tælənt][fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] .
“ Schumann was sadly wanting in the real talent for conducting .
“ 舒曼 曾是 令人遗憾的是 想要 在 这 真实的 天赋 为了 进行 .

“舒曼很遗憾缺乏真正的指挥天赋。”

[ɔ:l] [hu:] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kən'dʌkt] [ɔ:r] [pleɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɑ:n]
All who ever saw him conduct or played under his direction are agreed on
全部 WHO 曾经 锯 他 执行 或者 玩 在下面 他的 方向 是 同意 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

所有看过他指挥或在他的指挥下演奏的人都认同这一点。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['taɪərd][hɪm; ɪm]
Irrespective of the fact that conducting for any length of time tired him
无论如何 的 这 事实 那 进行 为了 任何 长度 的 时间 疲劳的 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

尽管长时间指挥会让他感到疲惫，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [kə'lɛktɪdnɛs] [ænd; ənd][prɑ:mpt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [nɔ:r][ðə; ði]
he had neither the collectedness and prompt presence of mind , nor the
他 有 两者都不 这 集体 和 迅速的 在场 的 头脑 , 也不 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fæk(ə)lti] ,
sympathetic faculty ,
交感神经 学院 ,

他既缺乏沉着冷静和敏捷的思维，也缺乏同情心。

[nɔ:r][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [dæʃ] , [wɪ'ðaʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ɪz]
nor the enterprising dash , without each of which conducting in the true sense is
也不 这 进取 短跑 , 没有 每个 的 哪个 进行 在 这 真的 感觉 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

也缺乏进取精神，没有这两样东西，就不可能真正意义上地进行领导。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ 'sta:tiŋ ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['tempoʊ] ; [neɪ] ,
He even found difficulty in starting at a given tempo ; nay ,
他 甚至 成立 困难 在 开始 在 一个 给定 速度 ; 不 ,

他甚至连以既定节奏起步都感到困难；不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [biːt] ,

| he | even | sometimes | shrank | from | giving | any | initial | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有时 | 缩小 | 从 | 给予 | 任何 | 最初的 | 打 | , |

他甚至有时都不愿意先打出第一拍，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

| so | that | some | energetic | pioneer | would | begin | without | waiting | for | the | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一些 | 精力充沛 | 先锋 | 会 | 开始 | 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 信号 | , |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['ʃuːmənz] [ræθ] !

| and | without | incurring | Schumann's | wrath | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 产生 | 舒曼的 | 愤怒 | ! |

这样，一些精力充沛的先驱者就可以不等信号就开始行动，也不会触怒舒曼！

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['eni] ['θɜːroʊ] ['præktɪs] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] ,

| Besides | this | , | any | thorough | practice | , | bit | by | bit | , | with | his | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 任何 | 彻底 | 实践 | , | 少量 | 经过 | 少量 | , | 和 | 他的 | 乐队 | , |

除此之外，他还会与他的乐团进行循序渐进的彻底练习。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv] [ ri'maːks ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| with | instructive | remarks | by | the | way | as | to | the | mode | of | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有指导意义的 | 评论 | 经过 | 这 | 方式 | 作为 | 到 | 这 | 模式 | 的 | 执行 | , |

并顺便对执行方式提出了一些指导性意见，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [huː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

| was | impossible | to | this | great | artist | , | who | in | this | respect | was | a | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不可能的 | 到 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | , | WHO | 在 | 这 | 尊重 | 曾是 | 一个 | 引人注目 |

['kɑːntræst][tuː; tə] [ 'mendlsn ] .

| contrast | to | Mendelssohn | . |
|---|---|---|---|
| 对比 | 到 | 门德尔松 | . |

对于这位伟大的艺术家来说，这是不可能的，在这方面，他与门德尔松形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [pleɪd] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | would | have | a | piece | played | through | , | and | it | did | not | answer | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一个 | 片 | 玩 | 通过 | , | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 回答 | 到 | 他的 |

[wɪʃɪz] ,

| wishes | , |
|---|---|
| 愿望 | , |

他让人演奏了一遍，但演奏效果并不如他所愿。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

| have | it | repeated | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 重复 | . |

再做一遍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [noʊ] ['betər] [ðə; ði]['sekənd][ɔːr][pər'hæps][θɜːrd] [taɪm] ,

| If | it | went | no | better | the | second | or | perhaps | third | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 去 | 不 | 更好的 | 这 | 第二 | 或者 | 也许 | 第三 | 时间 | , |

如果第二次甚至第三次结果仍然没有好转，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] ,

| he | would | be | extremely | angry | at | what | he | considered | the | clumsiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 极其 | 生气的 | 在 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 笨拙 | , |

他会对自己认为的笨拙行为感到非常生气。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [bʌt; bət]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ ri'maːks ][hiː; hi]['nevər]

| or | even | the | ill | - | will | of | the | players | , | but | detailed | remarks | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 患病的 | - | 将要 | 的 | 这 | 玩家 | , | 但 | 详细的 | 评论 | 他 | 绝不 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

甚至球员们的恶意，但他从未发表过任何详细的评论。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 99 ]**
" [ 页 - ]

"[第 99 页]

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [staɪl]
**It must not be imagined that if one is fortunate enough to acquire the style**
它 必须 不是 是 想象 那 如果 一 是 幸运 足够的 到 获得 这 风格
[ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][bəˈtɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] ,
**of handling the baton which we have been advocating ,**
的 处理 这 指挥棒 哪个 我们 有 到过 倡导 ,

切不可认为，即便一个人有幸掌握了我们一直提倡的指挥棒使用技巧，

[wʌn] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [əˈtʃiːv] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] .
**one will at once achieve success as a conductor .**
一 将要 在 一次 达到 成功 作为 一个 导体 .

他将立即获得指挥方面的成功。

[ðə; ði][ˈfæktərz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈmægnətɪzəm] , [et] [ˈsɛtɘ-ə] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
**The factors of musical scholarship , personal magnetism , et cetera , mentioned in**
这 因素 的 音乐 奖学金 , 个人的 磁性 , 等 等等 , 提及 在
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
**preceding pages ,**
前 页面 ,

前文已提及的音乐造诣、个人魅力等因素，

[mʌst; məst] [stɪl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈriːəl][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] .
**must still constitute the real foundation of conducting .**
必须 仍然 构成 这 真实的 基础 的 进行 .

仍然必须构成行为的真正基础。

[bʌt; bət] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈfæktərz][ʌv; əv] [ɪnˈdaʊmənt] [ænd; ənd]
**But granting the presence of these other factors of endowment and**
但 授予 这 在场 的 这些 其他 因素 的 捐赠基金 和
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
**preparation ,**
准备 ,

但考虑到其他天赋和准备因素的存在，

[wʌn] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɔːlsoʊ]
**one may often achieve a higher degree of success if one has developed also**
一 可能 经常 达到 一个 更高 程度 的 成功 如果 一 有 发达 还
[ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] - [ˈfɑːloʊd] [biːt] .
**a well - defined and easily - followed beat .**
一个 出色地 - 定义 和 容易地 - 随后 打 .

如果一个人能够发展出清晰明确、易于跟随的节奏，那么他往往能够取得更高的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][taɪm] - [ˈbiːtɪŋ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm]
**It is for this reason that the technique of time - beating is worthy of some**
它 是 为了 这 原因 那 这 技术 的 时间 - 殴打 是 值得 的 一些
[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [spent] [ɪn]
**degree of serious investigation and of a reasonable amount of time spent in**
程度 的 严肃的 调查 和 的 一个 合理的 数量 的 时间 花费 在
[ˈpræktɪs] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**practice upon it .**
实践 之上 它 .

正因如此，打拍子技术值得我们认真研究，也值得我们花相当多的时间去练习。

[æz; əz][ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm][ ˈwaːgnə ] —
**As quoted from Wagner —**
作为 引 从 瓦格纳 —

引自瓦格纳——

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
“ The whole duty of the conductor is comprised in his ability always to indicate
“ 这 所有的 责任 的 这 导体 是 包括 在 他的 能力 总是 到 表明
[ðə; ði] [raɪt] ['tempoʊ] .
the right tempo .
这 正确的 速度 .

“指挥的全部职责在于始终能够准确地指出正确的节奏。”

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['tempi] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [piːs] [ɔːr][nɑːt] . . . .
His choice of tempi will show whether he understands the piece or not . . . .
他的 选择 的 坦皮 将要 展示 无论 他 明白 这 片 或者 不是 . . . .

他选择的演奏速度将表明他是否理解这首曲子.....

[ðə; ði] [truː] ['tempoʊ][in'djuːsiz] [kə'rekt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .
The true tempo induces correct force and expression . . . .
这 真的 速度 诱导 正确的 力量 和 表达 . . . .

正确的节奏才能带来正确的力度和表现力.....

“ ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['prɑːpər] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]
“ Obviously the proper pace of a piece of music is determined by the particular
“ 明显地 这 恰当的 步伐 的 一个 片 的 音乐 是 决定 经过 这 特别的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] .
character of the rendering it requires .
特点 的 这 渲染 它 需要 .

“显然，一首乐曲的合适节奏是由它所需的演奏方式的具体特点决定的。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [dʌz] [ðə; ði] [sə'steɪnd] , [ðə; ði][ˌkæntə'linə] ,
The question therefore comes to this : Does the sustained , the cantilena ,
这 问题 所以 来 到 这 : 做 这 持续 , 这 坎蒂莱纳 ,
[prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] ?
predominate , or the rhythmical movement ?
占主导地位 , 或者 这 有节奏的 移动 ?

因此问题就变成了：是持续的、如歌的旋律占主导地位，还是有节奏的运动占主导地位?

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
The conductor should lead accordingly .
这 导体 应该 带领 因此 .

指挥者应按此行事。

” [æz; əz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['waɪŋgɑːrtnɚ] .
” As quoted from Weingartner .
” 作为 引 从 魏因加特纳 .

引自魏因加特纳。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ( [ðə; ði] [skɔːr] ) [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði]
“ He should know it ( the score ) so thoroughly that during the performance the
“ 他 应该 知道 它 ( 这 分数 ) 所以 彻底 那 期间 这 表现 这
[skɔːr] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
score is merely a support for his memory ,
分数 是 仅仅 一个 支持 为了 他的 记忆 ,

“他应该对乐谱了如指掌，以至于在演奏过程中，乐谱仅仅是辅助他记忆的工具。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['fetər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːt] . ”
not a fetter on his thought . ”
不是 一个 束缚 在 他的 想法 . ”

没有束缚他的思想。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪz] [ðɪs] : - [tɔːk] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]
“ A good rule to follow is this : ' Talk little at the rehearsal , but when you
“ 一个 好的 规则 到 跟随 是 这 : - 讲话 小的 在 这 排演 , 但 什么时候 你
[duː] [tɔːk] ,
do talk ,
做 讲话 ,

“一个值得遵循的原则是：‘排练时少说话，但当你说话时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['lisnz] . -
be sure that every one listens . '
是 当然 那 每一个 一 听着 . -

务必确保每个人都认真听。

” ( [frʌm; frəm] “ [ɪ'senʃlz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ” [baɪ] - . )
” ( From “ Essentials in Conducting ” by Gehrkens . )
” ( 从 “ 必需品 在 进行 ” 经过 - . )

（摘自格尔肯斯的《指挥要义》）

['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] .
Oliver Ditson Company .
奥利弗 迪特森 公司 .

奥利弗·迪特森公司。

[ ri'maːks ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . ['krɛtʃmɝ]
Remarks by Dr . H . Kretzschmar
评论 经过 博士 . H . 克雷茨施马尔

H·克雷茨施马尔博士的讲话

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
“ Everything depends upon the question as to who stands at the head and
“ 一切 取决于 之上 这 问题 作为 到 WHO 站立 在 这 头 和
[haʊ] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] .
how the rehearsals are conducted .
如何 这 排练 是 实施 .

“一切都取决于谁担任领导以及排练是如何进行的。”

[wer'evər] [wʌn] [piːs] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][pi'ænoʊ]
Wherever one piece after the other is disposed of with the aid of piano
无论 一 片 后 这 其他 是 处置 的 和 这 援助 的 钢琴
['θʌmpɪŋ] ,
thumping ,
怦 ,

无论何时，只要借助钢琴的敲击声，一件又一件地被处理掉，

['sɪŋɪŋ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
singing must soon come to an end .
歌唱 必须 很快 来 到 一个 结尾 .

歌唱活动很快就要结束了。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
The training ,
这 训练 ,

培训，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər] [mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði]
or at least the supervision of the individual member must form the
或者 在 至少 这 监督 的 这 个人 成员 必须 形式 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːrəl] [æk'tɪvəti] ,
foundation of choral activity ,
基础 的 合唱 活动 ,

或者至少，对每位成员的监督必须构成合唱活动的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənid] [ ,kɔmpə'ziʃənz ] [mʌst; məst]

| and | the | performance | and | study | of | accompanied | compositions | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表现 | 和 | 学习 | 的 | 伴随 | 作品 | 必须 |

['kɑ:nstɪtu:t] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

| constitute | only | half | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 仅有的 | 一半 | 的 | 这 | 工作 | . |

伴奏作品的演奏和研究只能占工作的一半。

['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][ kə'pelə ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

| Constant | practice | in | a | capella | singing | is | indispensable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 实践 | 在 | 一个 | 卡佩拉 | 歌唱 | 是 | 必不可少 | . |

不断练习无伴奏合唱是必不可少的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [treɪnz][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ ,vəukəlai'zeiʃən ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

| It | is | this | that | trains | the | ear | and | teaches | vocalisation | just | as | well | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 那 | 火车 | 这 | 耳朵 | 和 | 教导 | 发声 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | , |

正是这种方法能够训练耳朵，并像其他方法一样有效地教授发声技巧。

[ɪf] [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊloʊz][ɪn] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n]

| if | not | better | than | the | study | of | solos | in | which | half | the | faults | are | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更好的 | 比 | 这 | 学习 | 的 | 独奏 | 在 | 哪个 | 一半 | 这 | 故障 | 是 | 隐 |

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

| and | half | the | trouble | saved | for | the | less | gifted | by | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 麻烦 | 已保存 | 为了 | 这 | 较少的 | 天才 | 经过 | 这 | 钢琴 | . |

如果说独奏练习比钢琴独奏练习更好，那么独奏练习可以掩盖一半的不足，并为钢琴天赋稍逊的人节省一半的精力。

“ [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] [ 'mu:vmənts ] [baɪ][ ,pæli'strinə ][ɔ:r]

| “ | A | choral | society | which | now | and | then | sings | a | few | movements | by | Palestrina | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 合唱 | 社会 | 哪个 | 现在 | 和 | 然后 | 唱歌 | 一个 | 很少 | 移动 | 经过 | 帕莱斯特里纳 | 或者 |

[ə; eɪ] [faɪn] ['mædrɪg(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ 'hændl ][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ]

| a | fine | madrigal | will | give | a | more | beautiful | performance | of | a | Handel | oratorio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 牧歌 | 将要 | 给 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 表现 | 的 | 一个 | 亨德尔 | 清唱剧 |

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:z] [sens] [fɔ:r; fər][toʊn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'weɪkənd] .

| than | one | whose | sense | for | tone | has | not | been | independently | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 谁 | 感觉 | 为了 | 语气 | 有 | 不是 | 到过 | 独立 | 觉醒 | . |

“一个偶尔演唱帕莱斯特里纳的几个乐章或一首优美牧歌的合唱团，比一个没有独立觉醒音色感的合唱团，更能出色地演绎亨德尔的清唱剧。”

” ( [æz; əz]['kwoʊtɪd][ɪn] “ ['kwaiəz][ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['mju:zɪk] ” [baɪ] ['ɑ:rθər] ['mi:z] )

| ” | ( | As | quoted | in | “ | Choirs | and | Choral | Music | ” | by | Arthur | Mees | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 作为 | 引 | 在 | “ | 合唱团 | 和 | 合唱 | 音乐 | ” | 经过 | 亚瑟 | 米斯 | ) |

（引自亚瑟·米斯所著《合唱团与合唱音乐》）

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

“ [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [hu:] [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] :

| “ | A | Conductor | who | desires | to | organize | a | choral | society | must | bear | in | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 导体 | WHO | 欲望 | 到 | 组织 | 一个 | 合唱 | 社会 | 必须 | 熊 | 在 | 头脑 | : |

“想要组建合唱团的指挥必须牢记：

[fɜ:rst] — [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] ; [ðen] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]

| First | — | that | he | needs | to | make | many | friends | ; | then | to | do | all | in | his | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | — | 那 | 他 | 需求 | 到 | 制作 | 许多 | 朋友们 | ; | 然后 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 |

[ki:p] [ðem; ðəm] ;

| keep | them | ; |
|---|---|---|
| 保持 | 他们 | ; |

首先，他需要结交很多朋友；然后，他要尽一切努力维系这些朋友；

['sekənd] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [prə'feʃənl] ,

| Second | — | that | he | must | expect | active | opposition | from | other | professionals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | — | 那 | 他 | 必须 | 预计 | 积极的 | 反对 | 从 | 其他 | 专业人士 | , |

['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm]['leɪzi] ['sɪŋərz] ,

| passive | resistance | from | lazy | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被动的 | 反抗 | 从 | 懒惰的 | 歌手 | , |

第二，他必须预料到会遭到其他专业人士的积极反对，以及懒惰歌手的消极抵制。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər][kæn; kən]

| and | discouragement | from | a | considerable | class | of | people | who | never | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沮丧 | 从 | 一个 | 大量 | 班级 | 的 | 人们 | WHO | 绝不 | 能 |

[siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] .

| see | how | anything | worth | while | in | choral | music | can | be | done | in | their | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 任何事物 | 值得 | 尽管 | 在 | 合唱 | 音乐 | 能 | 是 | 完毕 | 在 | 他们的 | 社区 | . |

此外，还有相当一部分人对此感到沮丧，他们始终无法理解在他们的社区里如何才能开展任何有价值的合唱音乐活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] - [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] - ['piːp(ə)l] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pesɪmɪsts] .

| They | are | sometimes | ' | dog | - | in | - | the | - | manger | ' | people | ; | usually | pessimists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有时 | - | 狗 | - | 在 | - | 这 | - | 马槽 | - | 人们 | ; | 通常 | 悲观主义者 | . |

他们有时是那种"占着茅坑不拉屎"的人；通常是悲观主义者。

[ðɪs] [læst] ['menʃ(ə)nd] [klæs] ( [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] ) [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔːl] .

| This | last | mentioned | class | ( | the | pessimists | ) | are | perhaps | the | most | dangerous | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 提及 | 班级 | ( | 这 | 悲观主义者 | ) | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 危险的 | 的 | 全部 | . |

最后提到的这一类人（悲观主义者）或许是最危险的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

| They | should | be | carefully | kept | out | of | the | ranks | of | the | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 小心 | 保留 | 出去 | 的 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 社会 | , |

应该严加将他们排除在社会阶层之外。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

| for | their | conversation | and | manner | are | most | demoralizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 对话 | 和 | 方式 | 是 | 最多 | 令人沮丧的 | . |

因为他们的言谈举止非常令人沮丧。

[wʌn] [sʌtʃ] ['membər] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| One | such | member | can | do | more | to | kill | a | society | than | half | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 成员 | 能 | 做 | 更多的 | 到 | 杀 | 一个 | 社会 | 比 | 一半 | 一个 | 打 |

[ɪn'θjuːzɪæsts] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

| enthusiasts | can | do | to | keep | it | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱好者 | 能 | 做 | 到 | 保持 | 它 | 活 | . |

一个这样的成员对一个社会造成的毁灭性影响，可能比六个热心人士对一个社会造成的生存影响还要大。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz]['ɔːrgənaɪzər] ,

| The | Conductor | , | as | organizer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | , | 作为 | 组织者 | , |

指挥家，作为组织者，

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [meɪ] [biː; bi] [stɜːrd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [kən'vɜːrtɪd]

| should | bear | in | mind | that | the | indolent | may | be | stirred | upon | and | possibly | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 懒惰的 | 可能 | 是 | 搅拌 | 之上 | 和 | 可能 | 转换 |

['ɪntuː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['wɜːrkərz] .

| into | willing | and | effective | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 愿意的 | 和 | 有效的 | 工人 | . |

应当记住，懒惰的人可以被激励，并有可能被转化为积极高效的工人。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɪl] [nɑ:t]
**If** **the** **Conductor** **is** **made** **of** **the** **right** **sort** **of** **material** **the** **pessimists** **will** **not**
如果 这 导体 是 制成 的 这 正确的 种类 的 材料 这 悲观主义者 将要 不是
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
**discourage** **him** **,**
阻碍 他 ,

如果指挥家具备合适的素质，悲观主义者就不会让他气馁。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'feʃənl] [wɪl] [bʌt; bət][stɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['greɪtər]
**while** **the** **jealous** **opposition** **of** **other** **professionals** **will** **but** **stir** **him** **to** **greater**
尽管 这 嫉妒的 反对 的 其他 专业人士 将要 但 搅拌 他 到 更大的
['efərts] .
**efforts** **.**
努力 .

其他专业人士的嫉妒反对只会激励他更加努力。

" ( [frʌm; frəm] " ['kwaɪər][ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [kən'dʌktɪŋ] " [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [wɑ:dəl] )
**"** **(** **From** **"** **Choir** **and** **Chorus** **Conducting** **"** **by** **F** **.** **W** **.** **Wodell** **)**
" ( 从 " 唱诗班 和 合唱 进行 " 经过 F . W . 沃德尔 )

（摘自 FW Wodell 的《合唱团与合唱指挥》）

" [rɪ'membər] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ,
**"** **Remember** **,** **in** **conducting** **,**
" 记住 , 在 进行 ,

"记住，在指挥时，

[ðæt] [jʊr; jər] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:]
**that** **your** **thought** **and** **gestures** **will** **almost** **certainly** **be** **too** **late** **rather** **than** **too**
那 你的 想法 和 手势 将要 几乎 当然 是 也 晚的 相当 比 也
['ɜ:rli] .
**early** **.**
早期的 .

你的想法和行动几乎肯定会为时已晚，而不是为时已早。

[æn'tɪsɪpeɪt] ['evriθɪŋ] .
**Anticipate** **everything** **.**
预料 一切 .

预料到一切。

" [wen] ['æktʃuəli] [kən'dʌktɪŋ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tek'ni:k] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lu:] [leɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
**"** **When** **actually** **conducting** **never** **think** **of** **technique** **;** **it** **is** **loo** **late** **by** **that** **time** **.**
" 什么时候 实际上 进行 绝不 思考 的 技术 ; 它 是 厕所 晚的 经过 那 时间 .

"实际指挥时千万不要考虑技巧；到那时就太晚了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][dʒɑ:b][tu:; tə] [ɪm'pres] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd]['kwaɪər]
**It** **is** **your** **job** **to** **impress** **what** **you** **want** **on** **the** **orchestra** **and** **choir**
它 是 你的 工作 到 令人印象深刻 什么 你 想 在 这 乐队 和 唱诗班
['sʌmhaʊ] .
**somehow** **.**
不知何故 .

你的任务就是想办法把你想要表达的东西传达给乐团和合唱团。

[haʊ] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,
**How** **you** **do** **it** **is** **a** **matter** **for** **consideration** **afterwards** **,** **or** **better** **still** **,**
如何 你 做 它 是 一个 事情 为了 考虑 然后 , 或者 更好的 仍然 ,
[bɪ'fɔ:rhænd] . "
**beforehand** **.** **"**
预先 . "

具体怎么做是事后考虑的问题，或者最好是事前考虑。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ri'hə:səlz] [sək'sesfəli] .

| “ | A | great | many | qualities | are | needed | to | conduct | rehearsals | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伟大的 | 许多 | 品质 | 是 | 需要 | 到 | 执行 | 排练 | 成功地 | . |

“成功进行排练需要具备很多素质。”

[ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]

| The | two | most | important | things | are | to | see | that | everybody | is | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最多 | 重要的 | 事物 | 是 | 到 | 看 | 那 | 大家 | 是 | 快乐的 | 和 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .

| comfortable | and | to | waste | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 和 | 到 | 浪费 | 不 | 时间 | . |

最重要的两件事是：确保每个人都开心舒适，并且不要浪费时间。

['nevər] [stɑ:p][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

| Never | stop | the | orchestra | to | say | what | you | can | show | with | a | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 这 | 乐队 | 到 | 说 | 什么 | 你 | 能 | 展示 | 和 | 一个 | 手势 | . |

不要为了用肢体语言表达你能用手势表达的事情而打断乐队的演奏。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['veri] ['bædli] , [ˌpɜ:rsə'vɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| If | a | passage | is | going | very | badly | , | persevere | with | it | to | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 通道 | 是 | 去 | 非常 | 糟糕 | , | 坚持不懈 | 和 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['sekʃ(ə)n] ,

| section | , |
|---|---|
| 部分 | , |

如果一段文字写得非常糟糕，也要坚持写完这一部分。

[ðen] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [θru:] [ə'gen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .

| then | point | out | all | the | mistakes | and | take | it | right | through | again | if | there | is | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 观点 | 出去 | 全部 | 这 | 错误 | 和 | 拿 | 它 | 正确的 | 通过 | 再次 | 如果 | 那里 | 是 | 时间 | . |

然后指出所有错误，如果有时间，再重新检查一遍。

[kən'tɪnjuəl] ['stɔpɪdʒz] ['ɪrɪteɪt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

| Continual | stoppages | irritate | everybody | and | waste | a | great | deal | of | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 停工 | 刺激 | 大家 | 和 | 浪费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | . | ” |

频繁的停顿会让每个人都感到恼火，而且浪费大量时间。

“ [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| “ | An | enormous | amount | of | time | in | rehearsing | can | be | saved | by | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 时间 | 在 | 排练 | 能 | 是 | 已保存 | 经过 | 准备 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piz] ,

| of | the | copies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 副本 | , |

“提前准备好乐谱可以节省大量的排练时间，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst]['nevər] [sper] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

| and | here | the | conductor | must | never | spare | his | own | time | in | seeing | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 导体 | 必须 | 绝不 | 空闲的 | 他的 | 自己的 | 时间 | 在 | 看到 | 那 | 这 |

[pɑ:rts] ,

| parts | , |
|---|---|
| 部分 | , |

指挥家必须时刻注意确保各个声部协调一致。

[ɪf] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ ma:rks ]['ju:nɪfɔ:rm] ,

| if | in | manuscript | , | are | clear | and | their | expression | marks | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 手稿 | , | 是 | 清除 | 和 | 他们的 | 表达 | 标记 | 制服 | , |

如果在手稿中，字迹清晰，且表达方式统一。

[ðæt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl]
**that** **the** **lettering** **is** **consistent** **and** **that** **the** **letters** **are** **in** **places** **where** **they** **will**
那 这 字母 是 持续的 和 那 这 信件 是 在 地方 在哪里 他们 将要
[bi:; bi]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
**be** **wanted** **for** **rehearsal** **.**
是 通缉 为了 排演 .

确保字体大小一致，并且字体位置符合排练时需要使用的位置。

['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [bɪ'fɔ:rhænd] .
**Everything** **possible** **should** **be** **marked** **in** **the** **parts** **beforehand** **.**
一切 可能的 应该 是 标记 在 这 部分 预先 .

所有可能的情况都应该事先在零件上做好标记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə]
**It** **is** **almost** **always** **the** **conductor's** **fault** **if** **he** **has** **to** **ask** **the** **orchestra**
它 是 几乎 总是 这 指挥家的 过错 如果 他 有 到 问 这 乐队
[tu:; tə][mɑ:rk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,
**to** **mark** **anything** **at** **a** **rehearsal** **,**
到 标记 任何事物 在 一个 排演 ,

如果在排练中需要指挥要求乐团做任何标记，那几乎总是指挥的责任。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
**unless** **he** **has** **unlimited** **time** **for** **this** **.**
除非 他 有 无限 时间 为了 这 .

除非他有无限的时间去做这件事。

" ( [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
**" ( From " A Handbook on the Technique of Conducting**
" ( 从 " 一个 手册 在 这 技术 的 进行

（摘自《指挥技巧手册》）

" [baɪ]['eɪdriən][si:] . [bəult] . )
**" by Adrian C . Boult . )**
" 经过 阿德里安 C . 布尔特 . )

（作者：Adrian C. Boult。）

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
**BIBLIOGRAPHY**
参考书目

参考书目

[bʊks] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['mju:zɪk(ə)l]
**BOOKS ESSENTIAL TO THE BROADER MUSICAL**
图书 基本的 到 这 更广泛 音乐

布罗德音乐剧必备书籍

['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər]
**CULTURE OF THE CONDUCTOR**
文化 的 这 导体

指挥家的文化

[ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ]
**ON CONDUCTING**
在 进行

关于进行

( ['dʒen(ə)rəl] )
**( General )**
( 一般的 )

（一般的）

- : [ɪ'senʃlz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [oʊ] . ['dɪtsən]
**Gehrkens : Essentials in Conducting O . Ditson**
- : 必需品 在 进行 哦 . 迪特森

格尔肯斯：《指挥要义》O. 迪特森

['ʃroʊdɚ] : ['hændbʊk] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊgənər]
**Schroeder : Handbook of Conducting Augener**
施罗德 : 手册 的 进行 奥格纳

施罗德：《传导式奥格纳手册》

[ 'wa:gnə ] : [ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] ['ri:vz]
**Wagner : On Conducting Reeves**
瓦格纳 : 在 进行 里夫斯

瓦格纳：论指挥里夫斯

['waɪŋgɑ:rtnɚ] : [ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] ['braɪtˌkɔ:pf] & ['hɑ:rtəl]
**Weingartner : On Conducting Breitkopf & Härtel**
魏因加特纳 : 在 进行 布赖特科普夫 & 哈特尔

温加特纳：论布莱特科普夫与哈特尔的指挥

[ 'bɛəliəuz ] : [ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [kən'dʌktər] [kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .
**Berlioz : The Orchestral Conductor Carl Fischer , Inc .**
柏辽兹 : 这 管弦乐 导体 卡尔 费舍尔 , 公司 .

柏辽兹：管弦乐指挥家 卡尔·费舍尔公司

[bəult] , ['eɪdriən] : [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['ri:vz]
**Boult , Adrian : A Handbook on the Technique of Conducting Reeves**
布尔特 , 阿德里安 : 一个 手册 在 这 技术 的 进行 里夫斯

博尔特，阿德里安：《指挥里夫斯技巧手册》

['erhɑ:rt] : [ðə; ði] ['eləkwənt] [bə'tɑ:n]['wɪtˌmɑ:rk]
**Earhart : The Eloquent Baton Witmark**
埃尔哈特 : 这 雄辩 指挥棒 标记

埃尔哈特：雄辩的指挥棒

['ʃmɪd] : [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑ:n] ['ʃɚ:mɚ]
**Schmid : The Language of the Baton Schirmer**
施密德 : 这 语言 的 这 指挥棒 希尔默

施密德：指挥棒的语言 希尔默

[ʃɚ:tən] : ['hændbʊk] [ɑ:n] [kən'dʌktɪŋ] ['ɑ:ksfərd]
**Scherchen : Handbook on Conducting Oxford**
舍尔兴 : 手册 在 进行 牛津

舍尔兴：牛津指挥手册

[ɑ:n] [skɔ:r] ['ri:dɪŋ]
**ON SCORE READING**
在 分数 阅读

关于乐谱阅读

[gæl] , [eɪtʃ] . : [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [skɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ˌfɪlhɑ:r'moʊni:ə]
**Gal , H . : Directions for Score Reading Philharmonia**
加尔 , H . : 方向 为了 分数 阅读 爱乐乐团

Gal, H.:《爱乐乐团乐谱阅读指南》

[ 'ri:ma:n ] , [ 'hju:gəu ] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [skɔ:r] ['aʊgənər]
**Riemann , Hugo : Introduction to Playing from Score Augener**
黎曼 , 雨果 : 介绍 到 玩耍 从 分数 奥格纳

里曼，雨果：《乐谱奥根演奏入门》

['mɔːrɪs] - ['fəːgəsən] : [prɪ'pærətɔːri] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [skɔːr] ['riːdɪŋ] ['ɑːksfərd]

| Morris | - | Ferguson | : | Preparatory | Exercises | in | Score | Reading | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | - | 弗格森 | : | 预备 | 练习 | 在 | 分数 | 阅读 | 牛津 |

莫里斯-弗格森：《牛津乐谱阅读预备练习》

[ɑːn] ['kɔːrəl] [kən'dʌktɪŋ]

| ON | CHORAL | CONDUCTING |
|---|---|---|
| 在 | 合唱 | 进行 |

论合唱指挥

['kaʊərd] : ['kɔːrəl] [tek'niːk] [ænd; ənd][ɪn˩tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][noʊ'vɛloʊ]

| Coward | : | Choral | Technique | and | Interpretation | Novello |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | : | 合唱 | 技术 | 和 | 解释 | 诺维洛 |

考沃德：合唱技巧与诠释 诺维洛

[wɑːdəl] : ['kwaɪər][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [kən'dʌktɪŋ] ['presər]

| Wodell | : | Choir | and | Chorus | Conducting | Presser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德尔 | : | 唱诗班 | 和 | 合唱 | 进行 | 压力机 |

沃德尔：合唱团和合唱指挥新闻发布会

['brenən] : [wɜːrdz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['vɪnsnt] ['mjuːzɪk][˩siː 'oʊ] .

| Brennan | : | Words | in | Singing | Vincent | Music | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦南 | : | 字 | 在 | 歌唱 | 文森特 | 音乐 | 合作 | . |

布伦南：歌唱中的文字 Vincent Music Co.

['koʊlmən] : ['æmətər] ['kwaɪər] ['treɪnɪŋ] ['ɑːksfərd]

| Coleman | : | Amateur | Choir | Training | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | : | 业余 | 唱诗班 | 训练 | 牛津 |

科尔曼：牛津业余合唱团训练

['koʊlmən] : [kən'dʌktɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['ɪnstɪ˩tuːts] ['ɑːksfərd]

| Coleman | : | Conducting | for | Women's | Institutes | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | : | 进行 | 为了 | 女性的 | 研究所 | 牛津 |

科尔曼：为牛津妇女协会指挥

[ɑːn] [˩ɪnstrəmen'teɪʃn]

| ON | INSTRUMENTATION |
|---|---|
| 在 | 仪器 |

关于仪器仪表

['fɔr˩saɪθ] : [˩ɔːrkɪ'streɪʃn] [mək'mɪlən]

| Forsyth | : | Orchestration | Macmillan |
|---|---|---|---|
| 福赛斯 | : | 管弦乐 | 麦克米伦 |

福赛斯：管弦乐麦克米伦

['dʒeɪkəb] : [ɔːr'kestrəl] [tek'niːk] ['ɑːksfərd]

| Jacob | : | Orchestral | Technique | Oxford |
|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | : | 管弦乐 | 技术 | 牛津 |

雅各布：牛津管弦乐技巧

['klɪŋ] : ['mɑːdərn] [˩ɔːrkɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [˩ɪnstrəmen'teɪʃn] [kɑːrl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| Kling | : | Modern | Orchestration | and | Instrumentation | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林 | : | 现代的 | 管弦乐 | 和 | 仪器 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

克林：现代管弦乐和乐器编配 卡尔·费舍尔公司

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

| HISTORY | OF | MUSIC |
|---|---|---|
| 历史 | 的 | 音乐 |

音乐史

[præt] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ʃɜ˞ːmɜ˞]

| Pratt | : | The | History | of | Music | Schirmer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉特 | : | 这 | 历史 | 的 | 音乐 | 希尔默 |

普拉特：音乐史 希尔默出版社

['dɪkɪnsən] : [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['skrɪbnɝ]

| Dickinson | : | The | Study | of | the | History | of | Music | Scribner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪金森 | : | 这 | 学习 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 音乐 | 斯克里布纳 |

狄金森：音乐史研究（斯克里布纳出版社）

['kɔlis] : [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['mju:zɪk]['ɑ:ksfərd]

| Colles | : | The | Growth | of | Music | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔斯 | : | 这 | 生长 | 的 | 音乐 | 牛津 |

科尔斯：《音乐的成长》牛津

['stænfərd] & ['fɔrˌsaɪθ] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] [mək'mɪlən]

| Stanford | & | Forsyth | : | A | History | of | Music | Macmillan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦福大学 | & | 福赛斯 | : | 一个 | 历史 | 的 | 音乐 | 麦克米伦 |

斯坦福与福赛斯：《音乐史》麦克米伦出版社

['pæri] : [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['æpəltən]

| Parry | : | The | Evolution | of | the | Art | of | Music | Appleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格挡 | : | 这 | 进化 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 音乐 | 阿普尔顿 |

帕里：音乐艺术的演变 阿普尔顿

['bauə] & ['peɪzɝ] : [haʊ] ['mju:zɪk] [gru:] ['pʌtnəm]

| Bauer | & | Peyser | : | How | Music | Grew | Putnam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍尔 | & | 佩瑟 | : | 如何 | 音乐 | 成长 | 普特南 |

鲍尔和佩瑟：《音乐如何发展》普特南

['hædəu] : ['ɑ:ksfərd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] ( ['sɛvən][vɑ:lz] . )

| Hadow | : | Oxford | History | of | Music | ( | 7 | Vols | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈多 | : | 牛津 | 历史 | 的 | 音乐 | ( | 7 | 卷 | . | ) |

Hadow：《牛津音乐史》（7卷）

['ɑ:ksfərd]

| Oxford |
|---|
| 牛津 |

牛津

['pɑ:rkhɝst] : [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['mju:zɪk][kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| Parkhurst | : | Beginnings | of | the | World's | Music | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕克赫斯特 | : | 开端 | 的 | 这 | 世界的 | 音乐 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

帕克赫斯特：世界音乐的起源 卡尔·费舍尔公司

['skoʊlz] : ['mɪnətʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk]['ɑ:ksfərd]

| Scholes | : | Miniature | History | of | Music | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科尔斯 | : | 微型 | 历史 | 的 | 音乐 | 牛津 |

斯科尔斯：《音乐小史》（牛津版）

[baɪ'ɑ:grəfi]

| BIOGRAPHY |
|---|
| 传 |

传

[dɪ'dəndi] : ['beɪtoʊvən] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['mju:zɪk][ˌsi: 'oʊ] .

| D'Indy | : | Beethoven | Boston | Music | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第 | : | 贝多芬 | 波士顿 | 音乐 | 合作 | . |

D'Indy：贝多芬波士顿音乐公司

['bɛkɝ] : ['beɪtoʊvən] ['dʌtən]

| Bekker | : | Beethoven | Dutton |
|---|---|---|---|
| 贝克尔 | : | 贝多芬 | 达顿 |

贝克尔：贝多芬·达顿

['θeɪɝ] - ['krɛbi:l] : ['beɪtoʊvən] [dʒi:] . ['ʃɝ:mɝ]

| Thayer | - | Krehbiel | : | Beethoven | G | . | Schirmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰耶 | - | 克雷比尔 | : | 贝多芬 | G | . | 希尔默 |

泰耶-克雷比尔：贝多芬 G. 希尔默

['pæri] : [bætʃ] ['pʌtnəm]

| Parry | : | Bach | Putnam |
|---|---|---|---|
| 格挡 | : | 巴赫 | 普特南 |

帕里：巴赫·普特南

['spɪtə] : [bætʃ] [noʊ'vɛloʊ]

| Spitta | : | Bach | Novello |
|---|---|---|---|
| 斯皮塔 | : | 巴赫 | 诺维洛 |

斯皮塔：巴赫新曲

['hendərsən] : [ 'wa:gnə ] ['pʌtnəm]

| Henderson | : | Wagner | Putnam |
|---|---|---|---|
| 亨德森 | : | 瓦格纳 | 普特南 |

亨德森：瓦格纳·普特南

['dʒæn] : ['moʊzɑ:rt][noʊ'vɛloʊ]

| Jahn | : | Mozart | Novello |
|---|---|---|---|
| 雅恩 | : | 莫扎特 | 诺维洛 |

雅恩：莫扎特新秀

['nu:mɑ:rtʃ] : [ tʃai'kɔfski ] ['tʃestər]

| Newmarch | : | Tchaikovsky | Chester |
|---|---|---|---|
| 新三月 | : | 柴可夫斯基 | 切斯特 |

纽马奇：柴可夫斯基·切斯特

['ɛngəl] : ['ɑ:lə] [bri:v] — [θʌm] [neɪl] [sketʃiz]

| Engel | : | Alla | Breve | — | Thumb | Nail | Sketches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩格尔 | : | 阿拉 | 短篇 | — | 拇指 | 指甲 | 草图 |

恩格尔：Alla Breve——拇指指甲草图

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [dʒi:] . ['ʃɜ:mɜ]

| of | the | Great | Composers | G | . | Schirmer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 作曲家 | G | . | 希尔默 |

伟大的作曲家 G. Schirmer

- : [ˌmɔ:ntə'vɜ:rdi] ['dʌtən]

| Prunieres | : | Monteverdi | Dutton |
|---|---|---|---|
| - | : | 蒙特威尔第 | 达顿 |

普鲁尼埃：蒙特威尔第·达顿

['teri] : [bætʃ] ['ɑ:ksfərd]

| Terry | : | Bach | Oxford |
|---|---|---|---|
| 特里 | : | 巴赫 | 牛津 |

特里：牛津巴赫

['wɑ:tən] : [ 'bɛəliəuz ]['ɑ:ksfərd]

| Wotton | : | Berlioz | Oxford |
|---|---|---|---|
| 沃顿 | : | 柏辽兹 | 牛津 |

沃顿：柏辽兹牛津

[greɪ] : [sɪ'beɪliəs]['ɑ:ksfərd]

| Gray | : | Sibelius | Oxford |
|---|---|---|---|
| 灰色的 | : | 西贝柳斯 | 牛津 |

格雷：西贝柳斯牛津

[ˌbɑ:'neɪvi:ə] : [ 'vɛədi: ]['ɑ:ksfərd]

| Bonavia | : | Verdi | Oxford |
|---|---|---|---|
| 博纳维亚 | : | 威尔第 | 牛津 |

博纳维亚：牛津威尔第

['klɑ:sən] : [ðə; ði] ['flemɪŋ] [ɪn] ['beɪtoʊvən] ['ɑ:ksfərd]

| Closson | : | The | Fleming | in | Beethoven | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛森 | : | 这 | 弗莱明 | 在 | 贝多芬 | 牛津 |

克洛森：《贝多芬牛津音乐中的弗莱明人》

[brɛnət] : ['haɪdn] ['ɑ:ksfərd]
**Brenet : Haydn Oxford**
布雷内特 : 海顿 牛津

布雷内特：海顿·牛津

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]
**INTERPRETATION**
解释

解释

[mætθeɪ] : ['mju:zɪk(ə)l][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][bi:] . [em] . [si:] .
**Matthay : Musical Interpretation B . M . C .**
马泰 : 音乐 解释 B . M . C .

Matthay：音乐诠释 BMC

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs]
**APPRECIATION AND ANALYSIS**
欣赏 和 分析

鉴赏与分析

['ɜ:b] : ['mju:zɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][dʒi:] . ['ʃɜ:mɜ]
**Erb : Music Appreciation for the Student G . Schirmer**
厄布 : 音乐 欣赏 为了 这 学生 G . 希尔默

厄布：《学生音乐鉴赏》G. Schirmer

['skoʊlz] : [ðə; ði] ['lɪsənərz] [gaɪd] ['ɑ:ksfərd]
**Scholes : The Listener's Guide Oxford**
斯科尔斯 : 这 听众 指导 牛津

斯科尔斯：《牛津聆听指南》

['meɪs(ə)n] : [frʌm; frəm] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sɪmfəni] ['dɪtsən]
**Mason : From Song to Symphony Ditson**
石匠 : 从 歌曲 到 交响乐 迪特森

梅森：从歌曲到交响乐 迪特森

- : [ðə; ði] [ ˌfʌndə'mentlz ] [ʌv; əv]['mju:zɪk]['dɪtsən]
**Gehrkens : The Fundamentals of Music Ditson**
- : 这 基本面 的 音乐 迪特森

格尔肯斯：《音乐基础》迪特森

['sʌmərˌvɛl] : [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['pɪlgrɪm] ['hændbuks] ['ɑ:ksfərd]
**Somervell : The Musical Pilgrim Handbooks Oxford**
萨默维尔 : 这 音乐 朝圣 手册 牛津

索默维尔：《音乐朝圣者手册》牛津

['æŋgər] : ['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rm] ['vɪnsnt]
**Anger : Musical Form Vincent**
愤怒 : 音乐 形式 文森特

愤怒：音乐形式 文森特

[kɑ:lvoʊkɔrɛsi] : ['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]['ɑ:ksfərd]
**Calvocoressi : Musical Criticism Oxford**
卡尔沃科雷西 : 音乐 批评 牛津

Calvocoressi：牛津音乐评论

['skoʊlz] - ['erhɑ:rt] : [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [mju'zɪʃənz]
**Scholes - Earhart : Book of Great Musicians**
斯科尔斯 - 埃尔哈特 : 书 的 伟大的 音乐家

斯科尔斯-厄哈特：《伟大音乐家名录》

( [ɪn][θri:][vɑ:lz] , [ɔ:r] - .
**( in 3 Vols , or cplt .**
( 在 3 卷 , 或者 - .

（共 3 卷，或 cplt.

[ɪn][wʌn]['vɑ:l] . )

| in | 1 | Vol | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 1 | 沃尔 | . | ) |



['ɑ:ksfərd]

| Oxford |
|---|
| 牛津 |

牛津

[west] : [saɪn] [poʊsts] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| West | : | Sign | Posts | to | Music | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | : | 符号 | 帖子 | 到 | 音乐 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

西部：音乐路标 卡尔·费舍尔公司

[west] : [wɜ:rk] [bʊk] [tu:; tə] [ə'bʌv] [kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| West | : | Work | Book | to | above | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | : | 工作 | 书 | 到 | 多于 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

西：卡尔·费舍尔公司的工作簿

['hɑ:rməni]

| HARMONY |
|---|
| 和谐 |

和谐

['kɪtsən] : [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ['ɑ:ksfərd]

| Kitson | : | The | Evolution | of | Harmony | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特森 | : | 这 | 进化 | 的 | 和谐 | 牛津 |

基特森：《和谐的演变》牛津

[bɑ:rnz] : ['præktɪs] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['hɑ:rməni] ['ɑ:ksfərd]

| Barnes | : | Practice | in | Modern | Harmony | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴恩斯 | : | 实践 | 在 | 现代的 | 和谐 | 牛津 |

巴恩斯：《现代和声实践》（牛津）

['pɑ:rkhɝst] : [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| Parkhurst | : | Complete | System | of | Harmony | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕克赫斯特 | : | 完全的 | 系统 | 的 | 和谐 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

Parkhurst：完整的和谐系统 Carl Fischer, Inc.

['rɪmski] - ['kɔ:rsəˌkɒf] : ['præktɪk(ə)l] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [kɑ:rl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .

| Rimsky | - | Korsakoff | : | Practical | Manual | of | Harmony | Carl | Fischer | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里姆斯基 | - | 科尔萨科夫 | : | 实际的 | 手动的 | 的 | 和谐 | 卡尔 | 费舍尔 | , | 公司 | . |

里姆斯基-科萨科夫：实用和声手册 卡尔·费舍尔公司

['skoʊlz] : [bɪ'gɪnɝz] [gaɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rməni] ['ɑ:ksfərd]

| Scholes | : | Beginner's | Guide | to | Harmony | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科尔斯 | : | 初学者 | 指导 | 到 | 和谐 | 牛津 |

斯科尔斯：牛津大学出版社《和声入门指南》

['kaʊntərpɔɪnt]

| COUNTERPOINT |
|---|
| 对位 |

反方观点

['kɪtsən] : [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] ['ɑ:ksfərd]

| Kitson | : | The | Art | of | Counterpoint | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特森 | : | 这 | 艺术 | 的 | 对位 | 牛津 |

基特森：《对位艺术》（牛津版）

['kɪtsən] : [ə'plaɪd] [strɪkt] ['kaʊntərpɔɪnt] ['ɑ:ksfərd]

| Kitson | : | Applied | Strict | Counterpoint | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|
| 基特森 | : | 应用 | 严格的 | 对位 | 牛津 |

Kitson：《应用严格对位法》牛津

['mɔːrɪs] : [ˌkɑːntrə'pʌntl] [tek'niːk] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ['ɑːksfərd]
**Morris : Contrapuntal Technique in the 16th Century Oxford**
莫里斯 : 对位法 技术 在 这 16th 世纪 牛津

莫里斯：16世纪牛津大学的复调技巧

['praʊt] : ['kaʊntərpɔɪnt] , [strɪkt] [ænd; ənd] [friː] ['aʊgənər]
**Prout : Counterpoint , Strict and Free Augener**
普劳特 : 对位 , 严格的 和 自由的 奥格纳

普劳特：对位、严格和自由的奥格纳

['praʊt] : ['dʌb(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd] ['kænən] ['aʊgənər]
**Prout : Double Counterpoint and Canon Augener**
普劳特 : 双倍的 对位 和 佳能 奥格纳

普劳特：双重对位和卡农奥格纳

['dʒen(ə)rəl]
**GENERAL**
一般的

一般的

['hæmɪltən] : [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ['dɪtsən]
**Hamilton : Sound and Its Relation to Music Ditson**
汉密尔顿 : 声音 和 它是 关系 到 音乐 迪特森

汉密尔顿：声音及其与音乐的关系 迪特森

[bʌk] : [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['ɑːksfərd]
**Buck : The Scope of Music Oxford**
巴克 : 这 范围 的 音乐 牛津

巴克：《牛津音乐的范围》

['mædi] & ['gɪdɪŋz] : [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'niːk]
**Maddy & Giddings : Instrumental Technique**
麦迪 & 吉丁斯 : 乐器演奏 技术

Maddy & Giddings：器乐技巧

( [fɔːr; fər] [skuːl] ['bændz] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ) ['wɪlɪs]
**( for School Bands and Orchestras ) Willis**
( 为了 学校 乐队 和 管弦乐队 ) 威利斯

（适用于学校乐队和管弦乐队）威利斯

['dʒɑːnˌstoʊn] : ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['sɪmfəni]
**Johnstone : Instruments of the Modern Symphony**
约翰斯通 : 仪器 的 这 现代的 交响乐

约翰斯通：现代交响乐的乐器

['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [bænd] [kɑːrl] ['fɪʃər] , [ɪŋk] .
**Orchestra and Band Carl Fischer , Inc .**
乐队 和 乐队 卡尔 费舍尔 , 公司 .

卡尔·费舍尔管弦乐队和乐队

['dʒeɪkəb] : ['mjuːzɪk(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ['ɑːksfərd]
**Jacob : Musical Handwriting Oxford**
雅各布 : 音乐 手写 牛津

雅各布：牛津音乐手写体

[lɔɪd] : ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑːksfərd]
**Lloyd : Music and Sound Oxford**
劳埃德 : 音乐 和 声音 牛津

劳埃德：音乐与声音牛津

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 102 ]**
[ 页 - ]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**TABLE** **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wʌn]
**A** **Brief** **Outline** **of** **the** **Development** **of** **Conducting** **1**
一个 简短的 大纲 的 这 发展 的 进行 1

开展 1 的发展简述

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] — [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɑːrm]
**The** **physical** **aspect** **of** **Conducting** **—** **analysis** **of** **arm**
这 身体的 方面 的 进行 — 分析 的 手臂

指挥的物理方面——手臂分析

[ænd; ənd][hænd] [ 'muːvmənts ] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] .
**and** **hand** **movements** **used** **in** **conducting** **.**
和 手 移动 用过的 在 进行 .

以及指挥时使用的手势。

[ə; eɪ] ['meθəd]
**A** **method**
一个 方法

一种方法

[fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd]
**for** **gaining** **complete** **mastery** **of** **the** **arm** **and** **hand**
为了 获得 完全的 精通 的 这 手臂 和 手

为了完全掌握手臂和手部的动作

['dʒestʃərz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] - - [dʒɪm'næstɪk]
**gestures** **by** **means** **of** **practicing** **rhythmo** **-** **gymnastic**
手势 经过 方法 的 练习 - - 体操

通过练习韵律体操来表达手势

['eksərsaɪzɪz] .
**exercises** **.**
练习 .

练习。

['daɪəgræm][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ ˌɪlə'streɪʃəns ]
**Diagram** **of** **exercises** **and** **illustrations**
图表 的 练习 和 插图

练习图和插图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] movements8
**of** **the** **various** **hand** **and** **arm** **movements8**
的 这 各种各样的 手 和 手臂 movements8

各种手部和手臂动作8

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

( [ə; eɪ] ) .
**( A ) .**
( 一个 ) .

(一个)。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ten]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] -
**The general attitude of the conductor , Ten General Rules 22**
这 一般的 态度 的 这 导体 , 十 一般的 规则 -

指挥的一般态度，《十条通用规则》第22条

( [biː] ) .
**( B ) .**
( B ) .

(B)

[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ˌfʌndə'ment(ə)l][ pə'ziʃənz ]
**Illustrations of the five fundamental positions**
插图 的 这 五 基本的 职位

五种基本姿势的图示

[juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] -
**used in conducting 23**
用过的 在 进行 -

用于进行 23

( [siː] ) .
**( C ) .**
( C ) .

(C)

['daiəgræmz][ʌv; əv]['dʒestʃərz] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]
**Diagrams of gestures used in conducting , with music**
图表 的 手势 用过的 在 进行 , 和 音乐

指挥手势图解，配以音乐

[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] -
**illustrations of their application 28**
插图 的 他们的 应用 -

应用示例 28

( [diː] ) .
**( D ) .**
( D ) .

(D)

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] .
**The function of the left hand .**
这 功能 的 这 左边 手 .

左手的功能。

( [left] [hænd]['signəlz] ) -
**( Left hand signals ) 54**
( 左边 手 信号 ) -

(左手信号) 54

( [iː] ) .
**( E ) .**
( E ) .

(E)

[ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] -
**Suggestions for practice 54**
建议 为了 实践 -

练习建议 54

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[sʌm; səm]['beɪsɪk][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][bə'tɑːn]['teknɪk; tek'nɪk] .
**Some Basic Problems of Baton Technic .**
一些 基本的 问题 的 指挥棒 技术 .

指挥棒技术的一些基本问题。

[ðə; ði] “ [ə'tæk] ” ( [stɑːrt] ) , [ðə; ði] “ [kən'kluːʒ(ə)n] ” ( [rɪ'liːs] ) ,
**The “ attaque ” ( start ) , the “ conclusion ” ( release ) ,**
这 “ 攻击 ” ( 开始 ) , 这 “ 结论 ” ( 发布 ) ,

“攻击”(开始)，“结束”(释放)，

[ðə; ði] “ [fɜːr'mɑːtə] ” ( [hoʊld] ) , ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] [biːts] ,
**the “ fermata ” ( hold ) , subdivision of beats ,**
这 “ 读音节 ” ( 抓住 ) , 细分 的 节拍 ,

“延音记号”(保持音符)，节拍的细分，

['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] , phrasing56
**breathing places , phrasing56**
呼吸 地方 , phrasing56

呼吸的空间，措辞56

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][bə'tɑːn]['teknɪk; tek'nɪk] .
**Some Special Problems of Baton Technic .**
一些 特别的 问题 的 指挥棒 技术 .

指挥棒技巧中的一些特殊问题。

['ɑːlə] [briːv] [ɔːr] [fɔːr] - [fɔːr] ?
**Alla breve or four - four ?**
阿拉 短篇 或者 四 - 四 ?

Alla breve 还是 four-four?

[freɪz] - [gruːps] [ɪn][fæst]
**Phrase - groups in fast**
短语 - 团体 在 快速地

快速短语组

[wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːr][taɪm] .
**one - in - a - bar time .**
一 - 在 - 一个 - 酒吧 时间 .

酒吧里一次的时间。

[ʌn'iːv(ə)n] ['meʒərz] [ɪn][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːr]
**Uneven measures in one - in - a - bar**
不均匀 措施 在 一 - 在 - 一个 - 酒吧

酒吧里一杯酒的计量单位不均匀

[taɪm] .
**time .**
时间 .

时间。

['meθəd] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [kəm'pleks] ['rɪðəmz] .
**Method of practising complex rhythms .**
方法 的 练习 复杂的 节奏 .

练习复杂节奏的方法。

['frækʃən(ə)l] [taɪm] .

| Fractional | time | . |
|---|---|---|
| 分数 | 时间 | . |

分数时间。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] .

| On | the | conducting | of | Waltzes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 进行 | 的 | 华尔兹 | . |

关于指挥圆舞曲。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ 'bɛəliəuz ] -

| Extract | from | Berlioz | ' |
|---|---|---|---|
| 提炼 | 从 | 柏辽兹 | - |

摘自柏辽兹

“ [ɔːr'kestrəl] [kən'dʌktər] ” -

| “ | Orchestral | Conductor | ” | 67 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 管弦乐 | 导体 | ” | - |

“管弦乐指挥”67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [skɔːr] -

| How | to | Prepare | a | Score | 89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 准备 | 一个 | 分数 | - |

如何准备考取89分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn][ɪn] ['kɔːrəl] [kən'dʌktɪŋ] -

| The | Technic | of | the | Baton | in | Choral | Conducting | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术 | 的 | 这 | 指挥棒 | 在 | 合唱 | 进行 | - |

合唱指挥棒的技巧 95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] -

| The | Point | of | the | Baton | 97 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 指挥棒 | - |

接力棒的意义 97

[kə'lektɪd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['noʊtɪd] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [kən'dʌktɪŋ] .

| Collected | Opinions | of | Noted | Authorities | on | Conducting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 意见 | 的 | 著名的 | 当局 | 在 | 进行 | . |

收集著名权威人士对开展工作的意见。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] -

| BIBLIOGRAPHY | 101 |
|---|---|
| 参考书目 | - |

参考书目入门

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]

| The | cover | image | was | created | by | the | transcriber | , | and | is | in | the | public | domain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 图像 | 曾是 | 创建 | 经过 | 这 | 转录员 | , | 和 | 是 | 在 | 这 | 民众 | 领域 |

.

:

.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [ɔːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .

| Antiquated | spellings | or | ancient | words | were | not | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过时的 | 拼写 | 或者 | 古老的 | 字 | 是 | 不是 | 已更正 | . |

过时的拼写或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

| The | illustrations | have | been | moved | so | that | they | do | not | break | up | paragraphs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 所以 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 休息 | 向上 | 段落 | 和 |

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

| so | that | they | are | next | to | the | text | they | illustrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 下一个 | 到 | 这 | 文本 | 他们 | 阐明 | . |

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Typographical | and | punctuation | errors | have | been | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 和 | 标点 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | . |

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神